



44° 41' 13" N
11° 20' 17" E

ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCTIONS FOR USE | NOTICE D'UTILISATION |
BEDIENUNGSANLEITUNG | INSTRUCCIONES DE USO |
INSTRUÇÕES DE USO

IT - ISTRUZIONI ORIGINALI

EN - TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

FR - TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

DE - BEDIENUNGSANLEITUNGEN ORIGINAL

ES - TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

PT - TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS



DECESPUGLIATRICI | BUSH CUTTERS | DEBROUSSAILLEUSE |
BÖSCHUNGSMÄHERS | DESBROZADORAS | CORTA-MATOS

MAN00271 ED 20241003

ITALIANO

1	AVVERTENZE GENERALI	8	7	SMONTAGGIO E SMALTIMENTO..	186
1.1	Leggere il manuale di istruzioni	8	8	RICAMBI	186
1.2	Pittogrammi utilizzati nel manuale	10	8.1	Come ordinare le parti di ricambio ..	186
1.3	Avvertenze generali di sicurezza.....	14	9	ALLEGATI	188
2	DESCRIZIONE DELLA MACCHINA. 16		9.1	Modello macchina UNIMOG 1450 ..	188
2.1	Costruttore e assistenza tecnica	16	9.2	Descrizione della macchina.....	188
2.2	Dati di identificazione della macchina	16	9.3	Principio di funzionamento.....	188
2.3	Garanzia	16	9.4	Dati tecnici	188
2.4	Descrizione	18	9.5	Dimensioni di ingombro	188
2.5	Principio di funzionamento.....	20	9.6	Rumore e vibrazioni	188
2.6	Accessori	22	9.7	Movimentazione e trasporto	190
2.7	Targhette applicate alla macchina	34	9.8	Assemblaggio	190
2.8	Dati tecnici	38	9.9	Uso della macchina.....	190
2.9	Ingombri in fase operativa	46	9.10	Uso previsto.....	190
2.10	Rumore	52	9.11	Uso scorretto prevedibile	190
2.11	Vibrazioni	52	9.12	Rischi residui e zone pericolose	192
3	MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO	54	9.13	Descrizione delle sicurezze	194
3.1	Avvertenze di sicurezza	54	9.14	Montaggio su mezzo semovente ..	196
3.2	Movimentazione	56	9.15	Comandi	200
3.3	Trasporto	58	9.16	Collegamenti idraulici	206
3.4	Immagazzinamento e conservazione	58	9.17	Trasporto su strada	208
4	ASSEMBLAGGIO	60	9.18	Inizio lavorazione	208
4.1	Avvertenze di sicurezza	60	9.19	Procedure in caso di infortunio o	
4.2	Assemblaggio albero cardanico			avaria	208
	(OPT)	62	9.20	Arresto, soste brevi, soste prolungate e	
5	USO DELLA MACCHINA	66		rimessaggio	208
5.1	Avvertenze di sicurezza	66	9.21	Smontaggio dal mezzo semovente.	208
5.2	Uso previsto	68	9.22	Smontaggio ruota d'appoggio	212
5.3	Uso scorretto prevedibile	76	9.23	Manutenzione, macchina in sicurezza,	
5.4	Rischi residui e zone pericolose	80		manutenzione programmata,	
5.5	Descrizione delle sicurezze	82		sostituzione utensili, lubrificazione,	
5.6	Montaggio su trattore.....	86		pulizia e ricerca guasti.....	212
5.7	Stabilità trattore	96	9.24	Smontaggio, smaltimento e ricambi	212
5.8	Descrizione comandi	100	10	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	
5.9	Trasporto su strada	146		CE	214
5.10	Inizio lavorazione	148			
5.11	Arresto	154			
5.12	Smontaggio da trattore	156			
5.13	Rimessaggio	158			
6	MANUTENZIONE	158			
6.1	Avvertenze di sicurezza	158			
6.2	Macchina in sicurezza	162			
6.3	Manutenzione programmata	164			
6.4	Lubrificazione	168			
6.5	Pulizia	172			
6.6	Ricerca guasti	174			

ENGLISH

1	GENERAL INSTRUCTIONS	8	7	DISMANTLEMENT AND	
1.1	Read the instruction manual	8		DISPOSAL	186
1.2	Pictograms used in the manual	10	8	SPARE PARTS	186
1.3	Safety general instructions	14	8.1	How to order spare parts	186
2	DESCRIPTION OF THE MACHINE ..	16	9	ATTACHMENTS	188
2.1	Manufacturer and technical		9.1	UNIMOG 1450 machine model.....	188
	assistance	16	9.2	Machine description	188
2.2	Identification data of the machine.....	16	9.3	Principle of operation	188
2.3	Warranty	16	9.4	Technical data	188
2.4	Description	18	9.5	Overall dimensions.....	188
2.5	Functioning principle	20	9.6	Noise and vibrations.....	188
2.6	Accessories	22	9.7	Handling and transport.....	190
2.7	Nameplates applied to the car	34	9.8	Assembling	190
2.8	Technical information T	38	9.9	Use of the machine	190
2.9	Overall dimensions in the operative		9.10	Intended use.....	190
	phase	46	9.11	Predictable misuse	190
2.10	Noise	52	9.12	Residual risks and dangerous areas	192
2.11	Vibrations	52	9.13	Description of the securities.....	194
3	HANDLING AND TRANSPORT	54	9.14	Mounting on self-propelled vehicle..	196
3.1	Safety instructions	54	9.15	Commands	200
3.2	Handling	56	9.16	Hydraulic connections.....	206
3.3	Transport	58	9.17	Road transport.....	208
3.4	Warehousing and storage.....	58	9.18	Start of processing	208
4	ASSEMBLAGE	60	9.19	Procedures in case of accident or	
4.1	Safety instructions	60		breakdown	208
4.2	Assemblage cardanic tree (OPT)	62	9.20	Shutdown, shorts stops, prolonged	
5	USE OF THE CAR	66		stops and storage.....	208
5.1	Safety instructions	66	9.21	Dismantling from the self-propelled	
5.2	Intended use	68		vehicle	208
5.3	Predictable incorrect use	76	9.22	Support wheel disassembly	212
5.4	Residual risks and danger zones	80	9.23	Maintenance, machine in safety,	
5.5	Description of securities	82		scheduled maintenance, tool	
5.6	Mounted on tractor	86		replacement, lubrication, cleaning and	
5.7	Stability tractor	96		troubleshooting	212
5.8	Command description	100	9.24	Disassembly, disposal and spare	
5.9	Transport on road	146		parts	212
5.10	Start working	148	10	DECLARATION OF CONFORMITY	214
5.11	Arrest	154			
5.12	Dismantlement of tractor	156			
5.13	Garaging	158			
6	MAINTENANCE	158			
6.1	Safety instructions	158			
6.2	Machine safety	162			
6.3	Scheduled maintenance	164			
6.4	Lubrication	168			
6.5	Cleaning	172			
6.6	Troubleshooting	176			

FRANÇAIS

1	AVERTISSEMENTS GENERAUX.....	8	6	ENTRETIEN	158
1.1	Lire le manuel d'instructions	8	6.1	Avertissements de sécurité.....	158
1.2	Pictogrammes utilisés dans le manuel	10	6.2	Machine en sécurité.....	162
1.3	Avertissements généraux de sécurité.....	14	6.3	Entretien programmé	164
2	DESCRIPTION DE LA MACHINE.....	16	6.4	Lubrification	168
2.1	Constructeur et assistance technique	16	6.5	Neottyage	172
2.2	Données d'identification de la machine	16	6.6	Depannage.....	178
2.3	Garantie.....	16	7	DEMONTAGE ET ÉLIMINATION	186
2.4	Description.....	18	8	PIECES DE RECHANGE	186
2.5	Principe de fonctionnement	20	8.1	Comment commander les pieces de rechange.....	186
2.6	Accessoires	22	9	PIÈCES JOINTES	188
2.7	Plaques accrochées à la machine	34	9.1	Modèle de machine UNIMOG 1450	188
2.8	Données techniques	38	9.2	Description de la machine	188
2.9	Encombrement dans la phase opérationnelle.....	46	9.3	Principe de fonctionnement	188
2.10	Bruit.....	52	9.4	Données techniques	188
2.11	Vibrations.....	52	9.5	Dimensions globales.....	188
3	MOUVEMENT ET TRANSPORT	54	9.6	Bruit et vibrations.....	188
3.1	Avertissements de sécurité.....	54	9.7	Manutention et transport.....	190
3.2	Mouvement.....	56	9.8	Assemblage.....	190
3.3	Transport	58	9.9	Utilisation de la machine	190
3.4	Stockage et conservation	58	9.10	Utilisation prévue.....	190
4	ASSEMBLAGE	60	9.11	Mauvaise utilisation prévisible	190
4.1	Avertissements de sécurité.....	60	9.12	Risques résiduels et zones dangereuses.....	192
4.2	Assemblage de l'arbre du cardan (OPT)	62	9.13	Description des titres.....	194
5	UTILISATION DE LA MACHINE.....	66	9.14	Montage sur véhicule automoteur... ..	196
5.1	Avertissements de sécurité.....	66	9.15	Commandes.....	200
5.2	Utilisation envisagée	68	9.16	Connexions hydrauliques	206
5.3	Mauvais usage prévisible	76	9.17	Transport routier	208
5.4	Risques restants et zones dangereuses.....	80	9.18	Début du traitement.....	208
5.5	Description des sécurités.....	82	9.19	Procédures en cas d'accident ou de panne.....	208
5.6	Montage sur le tracteur	86	9.20	Arrêt, arrêts courts, arrêts prolongés et stockage	208
5.7	Stabilité tracteur.....	96	9.21	Démantèlement du véhicule automoteur	208
5.8	Description de la commande.....	100	9.22	Démontage de la roue d'appui	212
5.9	Transport routier.....	146	9.23	Maintenance, machine en sécurité, maintenance programmée, remplacement d'outils, lubrification, nettoyage et dépannage	212
5.10	Debut travail	148	9.24	Démontage, élimination et pièces de rechange.....	212
5.11	Arret	154	10	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	214
5.12	Démontage de tracteur	156			
5.13	Stockage.....	158			

DEUTSCH

1	ALLGEMEINE ANWEISUNGEN.....	9	6.3	planmäßige Wartung.....	165
1.1	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.....	9	6.4	Schmierung	169
1.2	Piktogramme aus dem Handbuch.....	11	6.5	Reinigung	173
1.3	Sicherheits allgemeine Anweisungen	15	6.6	Fehlerbehebung	180
2	MASCHINE BESCHREIBUNG	17	7	DEMONTAGE UND BESEITIGUNG.....	187
2.1	Hersteller und technische Unterstützung	17	8	ERSATZTEILE	187
2.2	Kenndaten der Maschine.....	17	8.1	Wie die Ersatzteile bestellen.....	187
2.3	Garantie	17	9	ZUBEHÖR	189
2.4	Beschreibung	19	9.1	UNIMOG 1450 Maschinenmodell ...	189
2.5	Arbeitsweise	21	9.2	Maschinenbeschreibung.....	189
2.6	Zubehören	23	9.3	Funktionsprinzip	189
2.7	Typschild an der Maschine angewendet.....	35	9.4	Technische Daten.....	189
2.8	Technische Daten	39	9.5	Gesamtabmessungen	189
2.9	Außenmaße in der Betriebsphaseoperationelle	47	9.6	Geräusche und Vibrationen.....	189
2.10	Lärm.....	53	9.7	Handhabung und Transport.....	191
2.11	Vibrationen.....	53	9.8	Montage.....	191
3	VERKEHR UNF HANDHABUNG.....	55	9.9	Gebrauch der Maschine	191
3.1	Sicherheits Anweisungen	55	9.10	Bestimmungsgemäße Verwendung	191
3.2	Handhabung.....	57	9.11	Vorhersehbarer Missbrauch	191
3.3	Transport	59	9.12	Restrisiken und gefährliche Bereiche.....	193
3.4	Lagerei.....	59	9.13	Beschreibung der Wertpapiere.....	195
4	MONTAGE.....	61	9.14	Montage am selbstfahrenden Fahrzeug	197
4.1	Sicherheits Anweisungen	61	9.15	Befehle.....	201
4.2	Gelenkwelle Montage (OPT)	63	9.16	Hydraulikanschlüsse	207
5	GEBRAUCH DER MASCHINE	67	9.17	Straßentransport	209
5.1	Sicherheits Anweisungen	67	9.18	Beginn der Bearbeitung	209
5.2	Voraussichtlich Gebrauch.....	69	9.19	Verfahren im Falle eines Unfalls oder einer Panne	209
5.3	Vorhersehbare Fehlanwendungen.....	77	9.20	Herunterfahren, kurze Unterbrechungen, längere Unterbrechungen und Lagerung	209
5.4	Restrisiken und Gefahrenzonen.....	81	9.21	Demontage vom selbstfahrenden Fahrzeug	209
5.5	Sicherheiten Beschreibung.....	83	9.22	Demontage der Stützräder	213
5.6	Montage auf Schlepper.....	87	9.23	Wartung, Sicherheit der Maschine, geplante Wartung, Werkzeugwechsel, Schmierung, Reinigung und Fehlersuche.....	213
5.7	Stabilität Traktor.....	97	9.24	Demontage, Entsorgung und Ersatzteile	213
5.8	Bedienungsverbindung.....	101	10	CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	214
5.9	Straßenverkehr.....	147			
5.10	Beginn der Arbeit.....	149			
5.11	Stopp.....	155			
5.12	Entfernen vom Traktor	157			
5.13	Lagerung	159			
6	WARTUNG	159			
6.1	Sicherheits Anweisungen	159			
6.2	Maschinensicherheit	163			

1	ADVERTENCIAS GENERALES	9
1.1	Ligeras el manual de instrucciones.....	9
1.2	Los pictogramas utilizados en el manual	11
1.3	Advertencias generales de seguridad.....	15
2	DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA	17
2.1	Constructor y asistencia técnica.....	17
2.2	Datos de identificación de la máquina.....	17
2.3	Garantía.....	17
2.4	Descripción.....	19
2.5	Principio de funcionamiento.....	21
2.6	Accesorios.....	23
2.7	Etiquetas sobrepuestas a la máquina.....	35
2.8	Datos técnicos.....	39
2.9	Dimensiones de trabajo	47
2.10	Ruido.....	53
2.11	Vibraciones.....	53
3	MANIPULACIÓN Y TRANSPORTE	55
3.1	Advertencias de seguridad.....	55
3.2	Manipulación	57
3.3	Transporte	59
3.4	Almacenamiento y conservación	59
4	ENSAMBLAJE.....	61
4.1	Advertencias de seguridad.....	61
4.2	Ensamblaje árbol cardánico (OPT).....	63
5	USO DE LA MÁQUINA	67
5.1	Advertencias de seguridad.....	67
5.2	Uso previsto.....	69
5.3	Uso incorrecto previsible.....	77
5.4	Arriesgos restantes y zonas peligrosas	81
5.5	Descripción de seguridad	83
5.6	Montaje sul tractor.....	87
5.7	Estabilidad tractor.....	97
5.8	Descripción del comando	101
5.9	Transporte sobre calle	147
5.10	Inicio elaboración	149
5.11	Detención	155
5.12	Desmontaje de tractor.....	157
5.13	Garaje	159
6	MANUTENCIÓN.....	159
6.1	Advertencias de seguridad.....	159
6.2	Máquina en seguridad.....	163
6.3	Manutención programada.....	165
6.4	Lubricación	169
6.5	Limpieza	173
6.6	Investiga averías	182
7	DESMONTAJE Y LIQUIDACIÓN	187
8	REPUESTOS.....	187
8.1	Como ordenar las partes de repuesto.....	187
9	ADJUNTOS	189
9.1	Modelo de máquina UNIMOG 1450.....	189
9.2	Descripción de la máquina	189
9.3	Principio de funcionamiento.....	189
9.4	Datos técnicos.....	189
9.5	Dimensiones totales.....	189
9.6	Ruido y vibraciones.....	189
9.7	Manejo y transporte	191
9.8	ASAMBLEA.....	191
9.9	Uso de la máquina	191
9.10	Uso previsto.....	191
9.11	Mal uso predecible.....	191
9.12	Riesgos residuales y áreas peligrosas	193
9.13	Descripción de los valores.....	195
9.14	Montaje en vehículo autopropulsado.....	197
9.15	Comandos.....	201
9.16	Conexiones hidráulicas.....	207
9.17	Transporte por carretera	209
9.18	Inicio de procesamiento.....	209
9.19	Procedimientos en caso de accidente o avería	209
9.20	Apagado, paradas cortas, paradas prolongadas y almacenamiento	209
9.21	Desmontaje del vehículo autopropulsado.....	209
9.22	Desmontaje de la rueda de apoyo	213
9.23	Mantenimiento, máquina en seguridad, mantenimiento programado, reemplazo de herramientas, lubricación, limpieza y solución de problemas	213
9.24	Desmontaje, eliminación y repuestos.....	213
10	DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD	214

1	AVISOS GERAIS.....	9
1.1	Leia o manual de instruções.....	9
1.2	Pictogramas utilizados no manual	11
1.3	Advertências Gerais de Segurança	15
2	DESCRIÇÃO DA MÁQUINA	17
2.1	Fabricante e assistência técnica	17
2.2	Dados de identificação da máquina	17
2.3	Garantia.....	17
2.4	Descrição.....	19
2.5	Princípio de funcionamento	21
2.6	Acessórios.....	23
2.7	Placas aplicadas na máquina.....	35
2.8	Dados técnicos.....	39
2.9	Dimensões em fase operacional	47
2.10	Ruído	53
2.11	Vibrações.....	53
3	MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTE	55
3.1	Advertências de segurança	55
3.2	Movimentação	57
3.3	Transporte	59
3.4	Armazenamento e conservação	59
4	MONTAGEM.....	61
4.1	Advertências de segurança	61
4.2	Montagem de eixo cardan (OPC)	63
5	UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA	67
5.1	Advertências de segurança	67
5.2	Uso previsto.....	69
5.3	Uso incorreto previsível	77
5.4	Riscos residuais e áreas perigosas	81
5.5	Descrição das seguranças	83
5.6	Montagem no trator.....	87
5.7	Estabilidade do trator	97
5.8	Descrição dos comandos	101
5.9	Transporte rodoviário	147
5.10	Início do trabalho.....	149
5.11	Paragem.....	155
5.12	Desmontagem do trator.....	157
5.13	Armazenamento.....	159
6	MANUTENÇÃO	159
6.1	Advertências de segurança	159
6.2	Máquina em segurança	163
6.3	Manutenção programada	165
6.4	Lubrificação	169
6.5	Limpeza	173
6.6	Pesquisa de problemas	184
7	DESMONTAGEM E ELIMINAÇÃO	187
8	PEÇAS SOBRESSALENTES	187
8.1	Como encomendar peças	187
9	ANEXOS.....	189
9.1	Modelo máquina UNIMOG 1450	189
9.2	Descrição da máquina	189
9.3	Princípio de funcionamento	189
9.4	Dados técnicos.....	189
9.5	Dimensões globais.....	189
9.6	Ruído e vibrações	189
9.7	Movimentação e transporte	191
9.8	Montagem	191
9.9	Utilização da máquina.....	191
9.10	Uso previsto.....	191
9.11	Uso incorreto previsível	191
9.12	Riscos residuais e áreas perigosas	193
9.13	Descrição das seguranças	195
9.14	Montagem em veículo auto-propulsionado.....	197
9.15	Comandos	201
9.16	Ligações hidráulicas.....	207
9.17	Transporte rodoviário	209
9.18	Início do trabalho	209
9.19	Procedimentos em caso de acidente ou avaria	209
9.20	Paragem, Paragens Breves, Paragens Prolongadas e Armazenamento.....	209
9.21	Desmontagem do veículo auto-propulsionado.....	209
9.22	Desmontar a roda de apoio	213
9.23	Manutenção, máquina em segurança, manutenção programada, substituição de ferramentas, lubrificação, limpeza e resolução de problemas	213
9.24	Desmontagem, eliminação e peças sobressalentes	213
10	DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE	214

- | | | | |
|--|---|--|---|
| ☐ Acrobat 4.4 | ☐ Acrobat 555 Ventral | ☐ Alpinist 460 P | ☐ Leader 705-T |
| ☐ Acrobat 4.4 LH | ☐ Kompressor | ☐ Alpinist 460 P LH | ☐ Leader GP 509 |
| ☐ Acrobat 5.5 | ☐ Acrobat 555 Ventral LH | ☐ Alpinist 460 P Vip | ☐ Leader GP 509 Kompressor |
| ☐ Acrobat 5.5 Kompressor | ☐ Acrobat 555 Ventral LH | ☐ Alpinist 460 P Vip LH | ☐ Leader GP 659 |
| ☐ Acrobat 5.5 LH | ☐ Kompressor | ☐ Alpinist 500 P | ☐ Leader GP 659 Kompressor |
| ☐ Acrobat 6.6 | ☐ Agile 320 Vip | ☐ Alpinist 500 P LH | ☐ Leader GP 699 |
| ☐ Acrobat 6.6 Kompressor | ☐ Agile 320 Vip LH | ☐ Alpinist 500 P Vip | ☐ Leader GP 699 Kompressor |
| ☐ Acrobat 6.6 LH | ☐ Agile 390 Vip | ☐ Alpinist 500 P Vip LH | ☐ Leader GP 509 Visual |
| ☐ Acrobat 6.5 T | ☐ Agile 390 Vip LH | ☐ Alpinist 500 P Visual | ☐ Leader GP 509 Visual Kompressor |
| ☐ Acrobat 6.5 T Kompressor | ☐ Agile 450 | ☐ Alpinist 500 P Visual LH | ☐ Leader GP 659 Visual |
| ☐ Acrobat 6.5 T LH | ☐ Agile 450 LH | ☐ Alpinist 500 P Vip Visual | ☐ Leader GP 659 Visual Kompressor |
| ☐ Acrobat 7.6 T | ☐ Agile 470 P | ☐ Alpinist 500 P Vip Visual LH | ☐ Leader GP 589 Ventral |
| ☐ Acrobat 7.6 T Kompressor | ☐ Agile 470 P LH | ☐ Athletic Ventral 550 | ☐ Leader GP 589 Ventral Kompressor |
| ☐ Acrobat 7.6 T LH | ☐ Agile 485 Safety | ☐ Athletic Ventral 650 | ☐ Leader GP 679 Ventral |
| ☐ Acrobat 509 | ☐ Agile 485 Safety LH | ☐ Athletic Ventral 655-T | ☐ Leader GP 679 Ventral Kompressor |
| ☐ Acrobat 509 Kompressor | ☐ Alpinist 310 | ☐ Athletic Ventral 550 Kompressor | ☐ Leader GP 699 Kompressor |
| ☐ Acrobat 509 LH | ☐ Alpinist 310 LH | ☐ Athletic Ventral 650 Kompressor | ☐ Leader GP 710 Ventral |
| ☐ Acrobat 509 LH Kompressor | ☐ Alpinist 310 Vip | ☐ Athletic Ventral 655-T Kompressor | ☐ Leader GP 710 Ventral Kompressor |
| ☐ Acrobat 609 | ☐ Alpinist 310 Vip LH | ☐ Apple 210 Telescopic | ☐ Leader GP 779 T |
| ☐ Acrobat 609 Kompressor | ☐ Alpinist 380 | ☐ Cut 029 Revers | ☐ Leader GP 779 T Kompressor |
| ☐ Acrobat 609 LH | ☐ Alpinist 380 LH | ☐ Cut 029 Revers LH | ☐ Leader GP 815 T |
| ☐ Acrobat 609 LH Kompressor | ☐ Alpinist 380 Vip | ☐ Cut 030 Revers | ☐ Leader GP 815 T Kompressor |
| ☐ Acrobat 509 Visual | ☐ Alpinist 380 Vip LH | ☐ Cut 030 Revers LH | ☐ Leader Plus 505 |
| ☐ Acrobat 509 Visual Kompressor | ☐ Alpinist 440 | ☐ Hedge 160 | ☐ Leader Plus 655 |
| ☐ Acrobat 609 Visual | ☐ Alpinist 440 LH | ☐ Leader 505 | ☐ Leader Plus 705-T |
| ☐ Acrobat 609 Visual Kompressor | ☐ Alpinist 440 Vip | ☐ Leader 605 | ☐ Performance 455 |
| ☐ Acrobat 555 Ventral | ☐ Alpinist 440 Vip LH | ☐ Leader 655 | ☐ Performance 510 P |

- ☐ Performance 510 PV
- ☐ Performance 535
- ☐ President 500
- ☐ President 500 Visual
- ☐ President 600
- ☐ President 600 Visual
- ☐ President 600 Telescopic
- ☐ Power 800 T
- ☐ Power 800 T Kompressor
- ☐ Power 930 T
- ☐ Power 930 T Kompressor
- ☐ Power 10500 T
- ☐ Power 10500 T Kompressor
- ☐ Power Ventral 800 T
- ☐ Power Ventral 930 T
- ☐ Power Ventral 10500 T
- ☐ Power Ventral 800 T Kompressor
- ☐ Power Ventral 800 T Kompressor
- ☐ Power Ventral 930 T Kompressor
- ☐ Power Ventral 10500 T Kompressor
- ☐ Rio 450
- ☐ Rio 450 Vip
- ☐ Rio 500
- ☐ Rio 500 Vip
- ☐ Rio 580
- ☐ Rio 580 Vip
- ☐ River Compact 355
- ☐ River Compact 355 LH
- ☐ River Compact 420
- ☐ River Compact 420 LH
- ☐ River Compact Plus 450
- ☐ River Compact Plus 500
- ☐ River Compact Plus 580
- ☐ River ventral 550
- ☐ River ventral 650
- ☐ River ventral 770 T
- ☐ Royal 550
- ☐ Royal 660
- ☐ Royal 650 T
- ☐ Royal 760 T
- ☐ Vigna 615 T

1 AVVERTENZE GENERALI

1.1 LEGGERE IL MANUALE DI ISTRUZIONI

Il manuale di istruzioni è stato suddiviso in capitoli autonomi, ciascuno dei quali è rivolto ad una o più figure di operatori (TECNICO QUALIFICATO e OPERATORE), per il quale sono state definite le competenze, necessarie per operare sulla macchina in condizioni di sicurezza.

La sequenza dei capitoli risponde alla logica temporale della vita della macchina.

Per facilitare l'immediatezza della comprensione del testo, sono stati usati termini, abbreviazioni e pittogrammi, il cui significato è indicato nei paragrafi successivi.

Nel manuale di istruzioni, al capitolo 2 compare il paragrafo "Avvertenze generali di sicurezza". Tali avvertenze sono riferite alla macchina in generale, durante la sua vita e conduzione. All'inizio di ogni capitolo è presente il paragrafo "Avvertenze di sicurezza". Tali avvertenze sono rivolte all'operatore per salvaguardarlo durante lo svolgimento delle operazioni descritte nel capitolo stesso. Eventualmente, nel paragrafo, sono state riportate le avvertenze di sicurezza rivolte all'operatore per salvaguardarlo durante lo svolgimento delle operazioni descritte nel paragrafo stesso.

Leggere sempre tutte le avvertenze di sicurezza riportate all'inizio del capitolo prima di eseguire una operazione descritta in un paragrafo.

Operatore

È quella persona informata, qualificata ed autorizzata dall'acquirente per lo svolgimento di operazioni di uso e manutenzione ordinaria.

Tecnico qualificato

È quel tecnico qualificato ed autorizzato dal costruttore che è in grado di installare, riparare, eseguire la manutenzione ordinaria o straordinaria.

1 GENERAL INSTRUCTIONS

1.1 READ THE INSTRUCTION MANUAL

The manual is divided into autonomous chapters, each of which is addressed to one or more types of operators (QUALIFIED TECHNICIAN or OPERATOR), for which the skills necessary to operate the machine safely have been defined.

The sequence of chapters responds to temporal logic of the life of the machine.

To facilitate the immediacy of understanding of the text, were used terms, abbreviations and pictograms, the meaning of which is indicated in the following paragraphs.

In the instruction manual, the chapter 2 shows the section "General safety". Such instructions are reported in general to the car, during its life and management. To the beginning of every chapter it is present the paragraph "Safety Instructions". Such instructions are turned to the operator to safeguard him/it lasting the carrying out of the operations described in the same chapter. Eventually, in the paragraph, were reported safety warnings addressed to the operator to protect it during the course of the operations described in the same paragraph.

Always read all safety instructions at the beginning of the chapter before performing a transaction described in paragraph.

Operator

It is that informed person, qualified and authorized by the buyer for the carrying out of operations of use and ordinary maintenance.

Qualified technician

And that qualified technician and authorized by the builder that it is able to install, to mend, to perform the ordinary or extraordinary maintenance.

1 AVERTISSEMENTS GENERAUX

1.1 LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS

Le manuel d'instructions est reparté en chapitres autonomes, chacun s'adresse à une ou plusieurs figures d'opérateurs (TECHNICIEN QUALIFIÉ et OPERATEUR), pour lesquelles ont été définie les compétences, nécessaires pour opérer sur la machine en conditions de sécurité. La sequence des chapitres répond à la logique temporelle de la vie de la machine.

Pour faciliter l'immédiateté de la compréhension du texte, ont été utilisés des termes, abréviations et pictogrammes, le sens desquels est indiqué dans les paragraphes suivants.

Dans le manuel d'instructions, au chapitre 2 apparaît le paragraphe "Avertissements généraux de sécurité". Ces avertissements se réfèrent à la machine en général, pendant le cours de sa vie et conduction. Au debut de chaque chapitre vous trouvez le paragraphe "Avertissements de sécurité". Ces avertissements se réfèrent à l'opérateur pour le sauvegarder au cours des opérations décrites dans le chapitre même. Eventuellement, dans le paragraphe, les avertissements de sécurité adressées à l'opérateur sont reportées pour le sauvegarder pendant le déroulement des opérations décrites dans le même paragraphe.

Lire toujours toutes les avvertissements de sécurité indiqués au debut du chapitre avant d'exécuter une operation decrite dans un paragraphe.

Operateur

il s'agit de la personne informée, qualifiée et autorisée par l'acheteur pour la conduite des operations d'utilisation et d'entretien ordinaire.

Technicien qualifié

C'est le technicien qualifié et autorisé par le constructeur qui peut installer, reparer et effectuer la maintenace ordinaire ou extraordinaire.

1 ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

1.1 LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Betriebsanleitung ist in autonomen Kapiteln aufgeteilt. Jedes Kapitel ist mit einem oder mehreren Figuren der Operatoren (und qualifizierten Bediener) gerichtet. Für jeden Betreiber haben die Fähigkeiten, um sichere Inbetriebnahme der Maschine festgelegt.

Die Sequenz von Kapiteln anspricht, um die zeitliche Logik der Lebensdauer der Maschine.

Um die Unmittelbarkeit der Verständnis des Textes zu erleichtern, wurden Begriffe, Abkürzungen und Piktogramme verwendet wird, ist deren Bedeutung in den folgenden Abschnitten angegeben.

In der Betriebsanleitung, Kapitel 2 den Abschnitt „Allgemeine Sicherheitshinweise“. Diese Warnungen werden an die Maschine überhaupt in seinem Leben und Lauf bezeichnet. Am Anfang eines jeden Kapitels ist das Kapitel „Sicherheit“. Die Warnhinweise dienen dazu, um den Bediener im Verlauf der Operationen zu sichern, im Kapitel beschreiben. Irgendwann in den Absatz, wurde berichtet, Sicherheitshinweise für den Bediener an ihn gerichteten Verlauf der Operationen im selben Absatz beschrieben, zu schützen. Lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise am Anfang des Kapitels vor dem Ausführen einer Betrieb im Absatz.

Betreiber

Es ist die Person, die mitgeteilt, qualifiziert und durch den Käufer autorisiert ist, für die Durchführung von Verwendungs- und routinemäßige Unterhaltungsoperationen.

Qualifiziert technik

die qualifizierte und von Hersteller zugelassen Technik fähig zu installieren, reparieren und ordentliche oder außerordentliche Wartung machen.

1 ADVERTENCIAS GENERALES

1.1 LIGERAS EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

El manual de instrucciones se ha dividido en capítulos autónomos, cada uno de los cuales está dirigida a una o más figuras de operadores (y operador calificado), para el que se hayan definido las habilidades necesarias para operar el equipo de forma segura.

La secuencia de los capítulos contesta a la lógica temporal de la vida de la máquina.

Para facilitar la inmediatez de la comprensión del texto, han sido usados términos, abreviaciones y pitogramas, cuyo significado es indicado en los párrafos siguientes. En el manual de instrucciones, al capítulo 2 compadre el párrafo "Advertencias generales de seguridad". Tales advertencias son referidas en general a la máquina, durante su vida y dirección. Al principio de cada capítulo está presente la sección "Advertencias de seguridad". Tales advertencias le son dirigidas al operador para salvaguardarlo durante el desarrollo de las operaciones descrito en el capítulo mismo. Eventualmente, en el párrafo, han sido reconducidas las advertencias de seguridad le dirigidas al operador para salvaguardarlo durante el desarrollo de las operaciones descrito en el párrafo mismo. Ligeras siempre todas las advertencias de seguridad indicadas al principio del capítulo antes de ejecutar una operación descrita en un párrafo.

Operador

Es aquella persona informada, calificada y autorizada por el comprador por el desarrollo de operaciones de empleo y manutención ordinaria.

Tecnico cualificado

Esta' aquel técnico calificado y autorizado por el constructor que está capaz de instalar, arreglar, ejecutar la manutención ordinaria o extraordinaria.

1 AVISOS GERAIS

1.1 LEIA O MANUAL DE INSTRUÇÕES

O manual de instruções foi subdividido em capítulos autónomos, cada um dos quais é dirigido a uma ou mais figuras de operador (TÉCNICO QUALIFICADO e OPERADOR), para quem foram definidas as competências necessárias para operar a máquina em segurança.

A sequência de capítulos responde à lógica temporal da vida da máquina.

Para facilitar a compreensão imediata do texto, foram utilizados termos, abreviaturas e pictogramas, cujo significado é indicado nos parágrafos seguintes.

No manual de instruções, a secção "Advertências gerais de segurança" aparece no Capítulo 2. Estes avisos referem-se à máquina em geral, durante a sua vida e funcionamento. No início de cada capítulo encontra-se a secção 'Avisos de Segurança'. Estes avisos são dirigidos ao operador, a fim de o salvaguardar durante a realização das operações descritas no capítulo. Quando aplicável, o parágrafo contém avisos de segurança dirigidos ao operador para o salvaguardar durante a realização das operações descritas no parágrafo. Ler sempre todos os avisos de segurança no início do capítulo antes de realizar uma operação descrita num parágrafo.

Operador

É a pessoa que é informada, qualificada e autorizada pelo comprador a realizar operações e manutenção de rotina.

Técnico qualificado

É o técnico qualificado, autorizado pelo fabricante, que é capaz de instalar, reparar, executar manutenção de rotina ou extraordinária.

Zona pericolosa

Qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di detta persona.

1.2 PITTOGRAMMI UTILIZZATI NEL MANUALE



PERICOLO

Lesioni gravissime oppure mortali.



AVVERTENZA

Possibilità di lesioni gravissime oppure mortali.



ATTENZIONE

Possibilità di lesioni leggere o insignificanti o danni alla macchina.



NOTA

INFORMAZIONI UTILI



Obbligo di protezione delle mani con guanti.



Obbligo di indossare gli occhiali per la protezione della vista.



Obbligo di indossare la tuta per la protezione del corpo.



Obbligo di indossare il casco di protezione.



Obbligo di indossare le cuffie per la protezione dell'udito.



Obbligo di indossare calzature di sicurezza.



Obbligo di indossare la maschera per la protezione del viso.



Operatore



Tecnico specializzato

Dangerous zone

Any zone within and / or near a machine in which the presence of a person constitutes a risk to the safety and health of that person.

1.2 PICTOGRAMS USED IN THE MANUAL



DANGER

Serious injury or death.



PRUDENCE

Possibility of serious injury or death.



ATTENTION

Ability to read or insignificant injuries or damage to the machine.



NOTE

USEFUL INFORMATION



Obligation to protect hands with gloves.



Obligation to wear glasses for eye protection.



Obligation to wear the suit to protect the body.



Obligation to wear a helmet.



Obligation to wear headphones for hearing protection.



Obligation to wear safety shoes.



Obligation to wear the mask for facial protection.



Operator



Specialized technician

Zone dangereuse

Toute zone à l'intérieur et / ou en proximité d'une machine où la présence d'une personne constitue un risque pour la sécurité et la santé de cette personne là.

1.2 PICTOGRAMMES UTILISÉS DANS LE MANUEL



DANGER

Blessures très graves ou mortelles.



AVERTISSEMENT

Risque de blessures très graves ou mortelles.



ATTENTION

Risque de blessures mineures ou insignifiantes ou endommagements à la machine.



NOTE

INFORMATIONS UTILES



Obligation de protection des mains avec gants.



Obligation de porter lunettes de protection de la vue.



Obligation de porter une combinaison de travail pour la protection du corp.



Obligation de porter le casque de protection.



Obligation de porter le casque pour la protection de l'ouïe.



Obligation de porter des chaussures de sécurité.



Obligation de porter le masque de protection du visage.



Opérateur



Technicien spécialisé

Gefahrenzone

Der Bereich innerhalb und / oder in der Nähe einer Maschine, in der die Anwesenheit einer Person eine Gefahr für die Sicherheit und Gesundheit der betreffenden Person darstellt.

1.2 PICTOGRAMME AUS DEM HANDBUCH



ACHTUNG

Schwere oder tödliche Verletzungen



WARNUNG

Möglichkeit von schweren Verletzungen oder Tod.



ACHTUNG

Möglichkeit leicht oder unbedeutende Verletzungen oder Schäden an der Maschine



NOTE

NÜTZLICHE INFORMATION



Verpflichtung zur Hände mit Handschuhen schützen.



Verpflichtung zur Gläser für Augenschutz.



Verpflichtung zur den Anzug, um den Körper zu schützen tragen.



Verpflichtung zur einen Helm zu tragen.



Verpflichtung zur Kopfhörer für Gehörschutz tragen.



Verpflichtung zur Sicherheitsschuhe tragen.



Verpflichtung, die Maske zur Gesichtsschutz tragen.



Betreiber



qualifiziert Technik

Zona peligrosa

Cualquiera zona al interior e/o en proximidad de una máquina en que la presencia de una persona constituya un riesgo por la seguridad y la salud de dicha persona.

1.2 LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS EN EL MANUAL



PELIGRO

Lesiones graves o mortales



ADVERTENCIAS

Riesgo de lesiones graves o mortales.



ATENCIÓN

Possibilidad de lesiones leer o insignificantes o daños a la máquina



NOTA

INFORMACIONES ÚTILES



Obligación de protección de las manos con guantes.



Obligación de vestir las gafas por la protección de la vista.



Obligación de vestir el chándal por la protección del cuerpo.



Obligación de vestir el casco de protección.



Obligación de vestir las cofias por la protección del oído.



Obligación de vestir calzados de seguridad.



Obligación de vestir la máscara por la protección de la cara.



Operador



Tecnico especializados

Zona de perigo

Qualquer área dentro e/ou perto de uma máquina onde a presença de uma pessoa represente um risco para a saúde e segurança dessa pessoa.

1.2 PICTOGRAMAS UTILIZADOS NO MANUAL



PERIGO

Lesões muito graves ou mortais



ADVERTÊNCIA

Possibilidade de ferimentos muito graves ou mortais.



ATENÇÃO

Possibilidade de ferimentos ligeiros ou insignificantes ou danos na máquina



NOTA

INFORMAÇÕES ÚTEIS



Obrigaçao de proteger as mãos com luvas.



Obrigaçao de usar óculos para proteção dos olhos.



Obrigaçao de usar fato para proteção do corpo.



O uso de um capacete protetor é obrigatório.



Obrigaçao de usar protetores auriculares de proteção auditiva.



O calçado de segurança deve ser usado.



Obrigaçao de usar uma máscara para proteção do rosto.



Operador



Técnico especializado

ITALIANO

1.2.1 Glossario

Termine	Spiegazione
PDF	Presa di forza
	Carreggiata minima centrogomma
	Numero di giri della presa di forza oraria
 HP - KW	Potenza minima trattrice (HP max)
 L - min	Litri / minuto
 Kg	Massa macchina
 Kg	Massa minima trattrice
	Categoria attacco a tre punti
 LT	Litri nel serbatoio
	Gradi rotazione testata

ENGLISH

1.2.1 Glossary

Term/limit	Explanation
PDF	Power takeoff
	Minimum track center rubber
	RPM pto clockwise
 HP - KW	Min. tractor power (HP max)
 L - min	Lt/min
 Kg	Mass machine
 Kg	Min. mass tractor
	Cat. 3 point hitch
 LT	Lt in the tank
	Degrees rotating head

FRANÇAIS

1.2.1 Glossaire

Terme	Explication
PDF	Prise de force
	Voie minimale centre-roue
	Numéro de tours de la prise de force horaire
 HP - KW	Puissance minimal du tracteur (HP max)
 Lt - min	Litres / Minute
 Kg	Masse machine
 Kg	Masse minmal tracteur
	Categorie attelage à 3 points
 LT	Litres dans le reservoir
	Degrés de rotation de la tete

DEUTSCH

1.2.1 Glossar

Termin	Erklärung
PDF	PTO
	Mindestspurweite von der Mitte des Gummi
	Anzahl der Umdrehungen des PTO in Uhrzeigersinn
 HP - KW	Mindesttraktorleistung (PS max)
 L t - Min	Liter / Minuten
 Kg	Masse Maschine
 Kg	Mindestmasse der Zugmaschine
 Kat 3 Punkt Anbau	
 LT	Liter im Tank
	Drehungsgrad der Kopf

ESPAÑOL

1.2.1 Glosario

Término	Explicación
PDF	Tomada por fuerza
	Pista mínima centro rueda
	Numero de vueltas horaria
 HP - KW	Potencia mínima tractor (HP max)
 L -min	Litros / minuto
 Kg	Masa maquina
 Kg	Peso minimo tractor
 Categoria enganche tercero punto	
 LT	Litros en el tanque
	Grados de rotacion cabezal

PORTUGUÊS

1.2.1 Glossário

Termo	Explicação
TDF	Tomada de força
	Largura mínima da via central
	Número de rotações da tomada de força horária
 HP - KW	Potência mínima do trator (HP máx)
 L - min	Litros / minuto
 Kg	Massa da máquina
 Kg	Massa mínima do trator
 Categoria de conexão de três pontos	
 LT	Litros no tanque
	Graus de rotação da cabeça

ITALIANO

1.3 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

**PERICOLO**

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

La Orsi Group Srl declina ogni responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione riportate in questo manuale di istruzioni.

Si raccomanda di non intervenire sulla macchina con procedure, operatori o qualifiche degli stessi diversi da quelle indicate in questo manuale di istruzioni.

È severamente vietato disattivare o modificare in alcun modo i componenti di sicurezza presenti sulla macchina. Pena la decadenza della garanzia.

In ogni caso di guasto ad un componente di sicurezza contattare subito la Orsi Group Srl per ordinare il particolare di ricambio.

Mettere sempre la macchina in sicurezza prima di eseguire le fasi di movimentazione, installazione e manutenzione della stessa.

Attenzione all'abbigliamento che indossa chiunque intervenga sulla macchina. Evitare l'uso di vestiti con appigli che possano rimanere agganciati a parti della macchina. Evitare di portare anelli ingombranti o bracciali che possano impigliare le mani ad organi della macchina.

L'area interessata deve essere libera da linee elettriche, conduttori di fluidi o gas.

ENGLISH

1.3 SAFETY GENERAL INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.

**DANGER**

Read the instructions carefully before use.

The Orsi Group Srl disclaims all liability for failure to follow safety rules and Prevention reported in this instruction manual.

You recommends not to intervene on the car with procedures, operating or qualifications of the same different from those suitable in this manual of instructions.

And severely forbidden to disarm or to modify in some way the present safety components on the car. Penalty of forfeiture of the guarantee.

In any case of failure of a safety component immediately contact the Orsi Group Srl for ordering the particular parts.

Always put the machine safely before performing the steps of handling, installation and maintenance of the same.

Attention to the attire that wears whoever intervenes on the car. Avoid clothes with handles that can remain attached to the machine parts. Avoid wearing bulky rings or bracelets that can entangle hands to organs of the machine.

The interested area must be free from power lines, fluids or gases conductors.

FRANÇAIS

1.3 AVERTISSEMENTS GENERAUX DE SECURITÉ

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'EMPLOI.

**DANGER**

Lire attentivement les instructions avant l'emploi.

Orsi Group Srl décline toute responsabilité pour le non-respect des règles de sécurité et de prévention signalées dans ce manuel d'instruction. Il est recommandé de ne pas intervenir sur la machine avec procédures, opérateurs ou qualifications de ceux-ci différentes de celles spécifiées dans ce manuel d'instructions. Il est absolument interdit de débrancher ou modifier de toute façon les composants de sécurité présents sur la machine. Peine la déchéance de la garantie. Pour tout les cas de détachement d'un des composants de sécurité contacter de suite Orsi Group Srl pour commande la pièce de rechange.

Mettre toujours la machine en sécurité avant de exécuter les phases de mouvement, installation et entretien de la machine même.

Attention aux vêtements de toutes les personnes qui interviennent sur la machine. Eviter de porter des vêtements avec crochets qui peuvent rester accrochés à des parties de la machine. Eviter de porter bagues encombrantes ou bracelets qui peuvent accrocher les mains dans les organes de la machine.

L'aire intéressée doit être libre de lignes électriques, conducteurs de fluides ou de gaz.

DEUTSCH

1.3 SICHERHEITS ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

LESEN SIE DIE BETRIEBUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG.



ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig.

Die Orsi Group Srl übernimmt keine Haftung für die Nichtsicherheitsregeln und Verhinderung folgen, die in dieser Anleitung berichteten.

Es wird empfohlen, nicht auf der Maschine mit Verfahren, Betreiber oder dessen Qualifikationen, die nicht in dieser Anleitung angegeben sind, einzugreifen.

Es ist streng verboten, auf dem Gerät deaktivieren oder ändern in keiner Weise die Sicherheitskomponenten. Strafe der Verfall der Sicherheit.

Auf jeden Fall der Ausfall einer Sicherheitskomponente unverzüglich mit dem Orsi Group Srl für die Bestellung der Ersatzteile.

Setzen Sie immer die Maschine sicher, bevor Sie Handhabung, Installation und Wartung von der gleichen zu machen.

Aufmerksamkeit auf Kleidung die an der Maschine arbeitet. Vermeiden Sie Kleidung mit Handgriffen, die den Maschinenteilen befestigt bleiben kann. Vermeiden Sie das Tragen sperriger Ringe oder Armbänder, die Hände, um Organe der Maschine verfangen können.

Die betroffenen Fläche soll von Stromleitungen, leitende Flüssigkeiten oder Gase frei sein.

ESPAÑOL

1.3 ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

LIGERAS CUIDADOSAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DEL EMPLEO.



PELIGRO

Ligeras cuidadosamente las instrucciones antes del empleo.

La Orsi Group Srl declina cada responsabilidad por la fallida observancia de las normas de seguridad y prevención reconducida en este manual de instrucciones.

Se encomienda de no intervenir sobre la máquina con procedimientos, operarios o títulos de los mismos diferentes de aquellos indicados en este manual de instrucciones.

Está severamente prohibido desactivar o modificar en ningún modo a los miembros de seguridad presenta sobre la máquina. Padece la decadencia de la garantía. En todo caso de avería a un miembro de seguridad contactar enseguida la Orsi Group Srl para ordenar el detalle de repuesto.

Siempre poner la máquina en seguridad antes de ejecutar las fases de movimentazione, instalación y manutención de la misma.

Atención a la ropa gastada a quien intervenga sobre la máquina. Evitar el empleo de vestidos con agarraderos que puedan quedar prendidos a partes de la máquina.

Evitar llevar anillos embarazosos o pulseras que puedan enredar las manos a órganos de la máquina.

La area interesada tiene que estar fria de lineas electricas conductores de fluidos o gas.

PORTUGUÊS

1.3 ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA

LEIA ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR.



PERIGO

Leia atentamente as instruções antes de usar.

Orsi Group Srl não aceita qualquer responsabilidade pelo não cumprimento dos regulamentos de segurança e prevenção estabelecidos no presente manual de instruções.

Recomenda-se não intervir na máquina com procedimentos, operadores ou as suas qualificações para além dos indicados no presente manual de instruções.

É rigorosamente proibido desativar ou modificar de qualquer forma os componentes de segurança na máquina. Sob pena de anulação da garantia.

Em caso de falha de uma componente de segurança, contactar imediatamente Orsi Group Srl para encomendar a peça sobressalente.

Colocar sempre a máquina em segurança antes de a manusear, instalar e manter.

Prestar atenção ao vestuário usado por quem intervém na máquina. Evitar usar roupas com pegadas que possam ficar presas em partes da máquina. Evite usar anéis ou pulseiras volumosas que possam enredar as suas mãos em órgãos da máquina.

A área em questão deve estar livre de linhas elétricas, condutores de fluidos ou de gás.

Vietato l'uso da parte di minori, analfabeti, e persone con capacità fisiche e mentali ridotte.

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio dell'attrezzatura.

CONSERVARE SEMPRE QUESTE ISTRUZIONI.

NEL CASO DI VENDITA DELLA MACCHINA A TERZI IL MANUALE DI ISTRUZIONI DEVE ESSERE CEDUTO INTEGRO E LEGGIBILE.

Forbidden the use from smaller, illiterate, and people with ability physical and mental redoubts.

The manufacturer declines all responsibility for damage caused by improper use of the equipment.

ALWAYS KEEP THESE INSTRUCTIONS.

IF THE MACHINE SALES TO THIRD PARTIES THE INSTRUCTION MANUAL MUST BE SOLD IN ITS ENTIRETY AND READABLE.

Interdit l'utilisation par des mineurs, analphabètes, et des personnes avec réduites capacités physiques et mentales.

Le constructeur decline toutes responsabilités pour les dégats causés par une mauvaise utilisation de l'équipement.

TOUJOURS CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

EN CAS DE VENTE DE LA MACHINE A' TIERS LE MANUEL D'INSTRUCTIONS DOIT ETRE TRANSFERE' INTACTE ET LISIBLE.

2 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

2.1 COSTRUTTORE E ASSISTENZA TECNICA

Orsi Group Srl
Via S.Andrea 2a, 40050
Mascarino di Castello d'Argile (Bo)
T +39 0516867072
info@orsigroup.it / www.orsigroup.it

2.2 DATI DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

- A) Modello della macchina
- B) Numero matricola
- C) Massa (peso in Kg)
- D) Pressione impianto idraulico (Bar max)
- E) Anno di costruzione

2.3 GARANZIA

Le condizioni di garanzia sono riportate nel contratto di vendita. Nel caso in cui non venga recapitata all'azienda la scheda di garanzia, varrà come decorrenza la data di fatturazione della macchina.

2 DESCRIPTION OF THE MACHINE

2.1 MANUFACTURER AND TECHNICAL ASSISTANCE

Orsi Group Srl
Via S.Andrea 2a, 40050 Mascarino di Castello d'Argile (Bo)
T +39 0516867072
info@orsigroup.it / www.orsigroup.it

2.2 IDENTIFICATION DATA OF THE MACHINE

- A) Machine model
- B) Serial number
- C) Mass (weight in kg)
- D) Pressure hydraulic system (Bar max)
- E) Year of construction

2.3 WARRANTY

The warranty conditions are listed in the sales contract. In the event that the company does not receive the warranty card, will apply as starting date the one of invoice of the machine.

2 DESCRIPTION DE LA MACHINE

2.1 COSTRUCTEUR ET ASSISTENCE TECHNIQUE

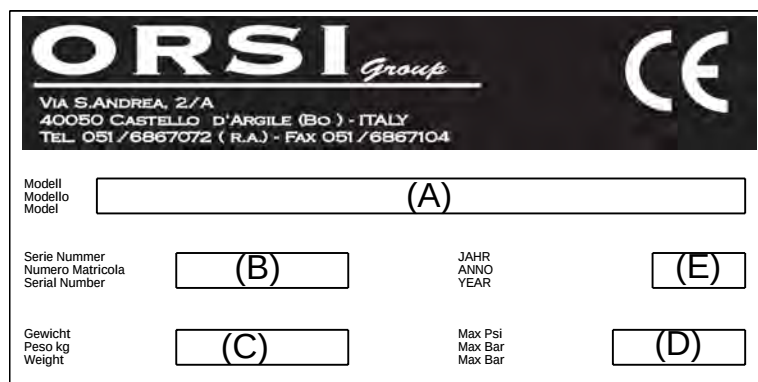
Orsi Group Srl
Via S.Andrea 2a, 40050 Mascarino di Castello d'Argile (Bo)
T +39 0516867072
info@orsigroup.it / www.orsigroup.it

2.2 DONNÉES D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

- A) Modele de la machine
- B) Numéro de serie de la machine
- C) Masse (poids en Kg)
- D) Pression du systeme hydraulique (Bar max)
- E) Année de construction

2.3 GARANTIA

Las condiciones de garantía son reconducidas en el contrato de venta. Si no se envia al proveedor el formulario de garantía, será valida como efecto la fecha de facturación de la maquina.



ORSI Group 

VIA S.ANDREA, 2/A
40050 CASTELLO D'ARGILE (Bo) - ITALY
TEL. 051/6867072 (R.A.) - FAX 051/6867104

Modell
Modello
Model

Serie Nummer
Numero Matricola
Serial Number

Jahr
ANNO
YEAR

Gewicht
Peso kg
Weight

Max Psi
Max Bar
Max Bar

Fig. 1

DEUTSCH

Die Nutzung durch Minderjährige, Analphabeten und Menschen mit verminderten körperlichen und geistigen Fähigkeiten ist verboten.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Geräts verursacht.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG.

BEI VERKAUF DER MASCHINE AN DRITE, IST DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDIG UND LESEBAR VERKAUFT WERDEN.

2 MASCHINE BESCHREIBUNG

2.1 HERSTELLER UND TECHNISCHE UNTERSTÜTZUNG

Orsi Group Srl
Via S.Andrea 2a, 40050 Mascarino di Castello d'Argile (Bo)
T +39 0516867072
info@orsigroup.it / www.orsigroup.it

2.2 KENNDATEN DER MASCHINE

- A) Model der Maschine
- B) Serien Nummer
- C) Masse (Gewicht in Kg)
- D) Druckhydraulik (Bar max)
- E) Baujahr

2.3 GARANTIE

Die Garantiebedingungen sind im Kaufvertrag aufgeführt. In Fall dass das Unternehmen nicht die Garantiekarte bekommen. effektiv ist das Rechnungsdatum der Maschine.

ESPAÑOL

Prohibido el empleo de parte de menores, analfabetos, y personas con capacidades físicas y mentales reducidos.

El constructor declina cada responsabilidad por daños causados por un empleo impropio del aparejo.

SIEMPRE CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES.

EN EL CASO DE VENTA DE LA MÁQUINA A TERCERO IL MANUAL DE INSTRUCCIONES TIENE QUE SER CEDIDO ÍNTEGRO Y LÍBLE.

2 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

2.1 CONSTRUCTOR Y ASISTENCIA TÉCNICA

Orsi Group Srl
Via S.Andrea 2a, 40050 Mascarino di Castello d'Argile (Bo)
T +39 0516867072
info@orsigroup.it / www.orsigroup.it

2.2 DATOS DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

- A) Modelo de la máquina
- B) Número matrícula
- C) Peso (en Kg)
- D) Presión instaló hidráulico(Bar max)
- E) Año de constucción

2.3 GARANTÌA

Las condiciones de garantía son reconducidas en el contrato de venta. Si no se envia al proveedor el formulario de garantía. será valida como efecto la fecha de facturación de la maquina.

PORTUGUÊS

É proibida a utilização por menores, analfabetos, e pessoas com capacidades físicas e mentais reduzidas.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos causados pela utilização inadequada do equipamento.

GUARDE SEMPRE ESTAS INSTRUÇÕES.

SE A MÁQUINA FOR VENDIDA A UM TERCEIRO, O MANUAL DE INSTRUÇÕES DEVE SER ENTREGUE SEM DANOS E LEGÍVEL.

2 DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

2.1 FABRICANTE E ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Grupo Orsi Srl
Via S.Andrea 2a, 40050 Mascarino di Castello d'Argile (Bo)
T +39 0516867072
info@orsigroup.it / www.orsigroup.it

2.2 DADOS DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

- A) Modelo da máquina
- B) Número de série
- C) Massa (peso em kg)
- D) Pressão do sistema hidráulico (Bar máx)
- E) Ano de construção

2.3 GARANTIA

As condições da garantia são estabelecidas no contrato de venda. Caso a ficha de garantia não seja entregue à empresa, será válida a data da fatura da máquina.

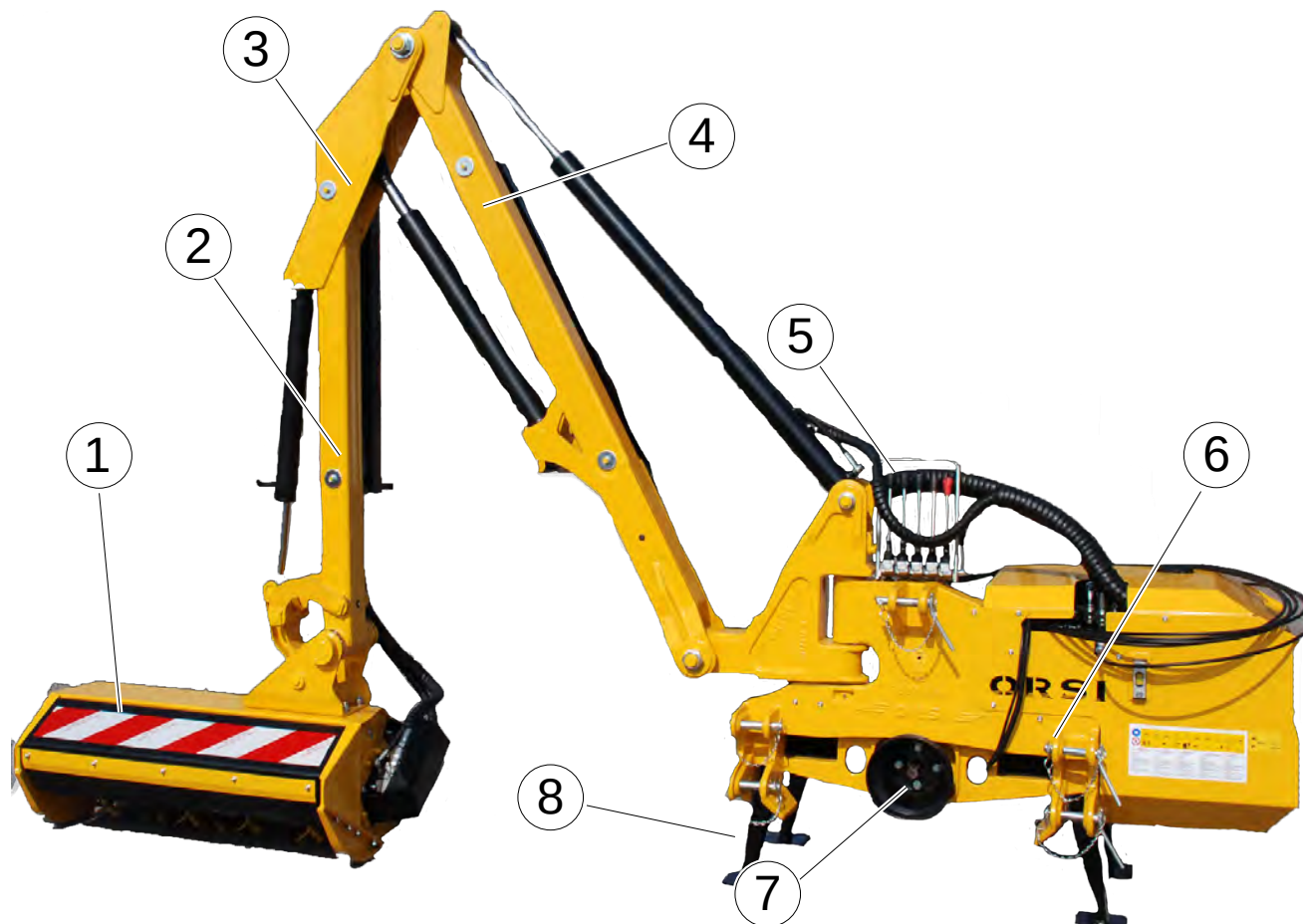


Fig. 2

2.4 DESCRIZIONE

- 1) Attrezzo terminale
- 2) Secondo braccio
- 3) Terzo braccio (ove presente)
- 4) Primo braccio
- 5) Comandi
- 6) Attacco sollevatore
- 7) Presa di forza
- 8) Piedini di appoggio

2.4 DESCRIPTION

- 1) Terminal tool
- 2) Second arm
- 3) Third arm (where present)
- 4) First arm
- 5) Controls
- 6) Lift hitch
- 7) Power takeoff
- 8) Support feed

2.4 DESCRIPTION

- 1) Outil terminal
- 2) 2eme bras
- 3) 3eme bras (si present)
- 4) 1er bras
- 5) Commandes
- 6) Accrochement au soulèvement
- 7) Prise de force
- 8) Pieds d'appui

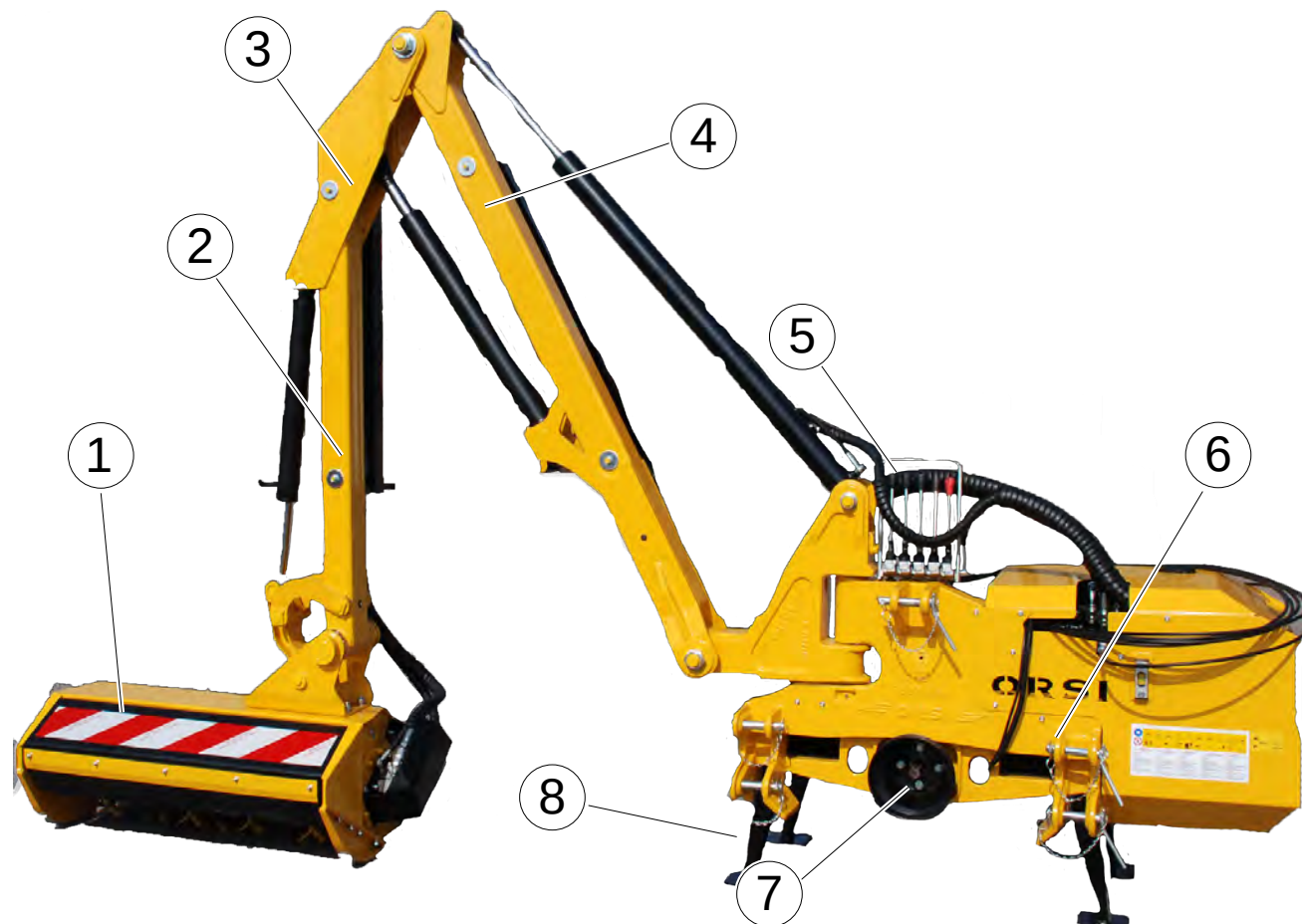


Fig. 2

2.4 BESCHREIBUNG

- 1) Werkzeug
- 2) 2. Arm
- 3) 3. Arm (falls vorhanden)
- 4) 1. Arm
- 5) Steuerungen
- 6) Heberangriff
- 7) PTO
- 8) Stützfüße

2.4 DESCRIPCIÓN

- 1) Equipo terminal
- 2) Segundo brazo
- 3) Tercero brazo (donde presente)
- 4) Primero brazo
- 5) Mandos
- 6) Enganche levantador
- 7) Tomada por fuerza
- 8) Pies de apoyo

2.4 DESCRIÇÃO

- 1) Ferramenta terminal
- 2) Segundo braço
- 3) Terceiro braço (quando presente)
- 4) Primeiro braço
- 5) Comandos
- 6) Fixação do elevador
- 7) Tomada de força
- 8) Pés de apoio

2.5 PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

La macchina ("Fig. 2") è costituita da più bracci, che consentono il movimento dell'attrezzo finale che porta gli utensili da taglio. La macchina è stata fissata alla trattrice tramite l'attacco a tre punti.

La macchina funziona solo agganciata ad una trattrice di adeguata potenza (vedere dati tecnici per la potenza specifica). Il moto per il funzionamento della macchina viene trasmesso dalla trattrice per mezzo di un albero cardanico che si innesta sulla presa di forza.

Le macchine si dividono in:

Macchine a tre movimenti senza rotazione (Standard): Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile P LH, Cut 029 Reverse, Cut 029 Reverse LH, Cut 030 Reverse, Cut Reverse LH, Hedge 160.

Macchine a quattro movimenti con rotazione: Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, tutti i modelli Alpinist, Leader 505, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, Royal 550, Royal 660.

Macchine a cinque movimenti con rotazione: Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Royal 650 T, Royal 760 T.

2.5 FUNCTIONING PRINCIPLE

The machine ("Fig. 2") consists of several arms, which allow the movement of the terminal tool on which the final cutting tools are mounted. The machine was set to the tractor through the three-point hitch.

The machine works only hooked to a tractor of adequate power (see technical data for the specific power). The motion for the operation of the machine is transmitted from the tractor by means of a cardan shaft that is grafted on the power take.

The equipments are divided into:

Machines with three movements without rotation (standard): Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile P LH, Cut 029 Reverse, Cut 029 Reverse LH, Cut 030 Reverse, Cut Reverse LH, Hedge 160

Machines with four movements with rotation: Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, tutti i modelli Alpinist, Leader 505, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, Royal 550, Royal 660.

Five movement machines with rotation: Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Royal 650 T, Royal 760 T.

2.5 PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

La machine ("Fig. 2") se compose de plusieurs bras, qui permettent le mouvement de l'outil terminal qui porte les outils de coupe. La machine a été fixé au tracteur par l'attelage trois points.

La machine marche seulement accrochée à un tracteur de puissance appropriée (voir les données techniques pour la puissance spécifique). Le mouvement pour le fonctionnement de la machine est transmis par le tracteur par un arbre à cardan qui s'enclenche sur la prise de force.

Les machines se divisent en:

Machines à 3 mouvements sans rotation (standard): Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile P LH, Cut 029 Reverse, Cut 029 Reverse LH, Cut 030 Reverse, Cut Reverse LH, Hedge 160.

Machines à 4 mouvements avec rotation: Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, tutti i modelli Alpinist, Leader 505, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, Royal 550, Royal 660.

Machines à 5 mouvements avec rotation: Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Royal 650 T, Royal 760 T.

2.5 ARBEITSWEISE

Die Maschine ("Fig. 2") besteht aus mehreren Armen, die die Bewegung des Werkzeugs, die die endgültigen Schneidwerkzeuge bringt, ermöglichen. Die Maschine wurde über die Dreipunktaufhängung am Traktor gesetzt. Die Maschine muss an einen Traktor von ausreichender Leistung angeschlossen werden (sehen technische Daten für die spezifische Leistung). Die Bewegung für den Betrieb der Maschine wird vom Schlepper mittels einer Gelenkwelle übertragen, die auf die Zapf gepfropft. Die Maschinen sind unterteilt in:

Maschinen mit 3 Bewegungen ohne Drehung (Standard): Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile P LH, Cut 029 Reverse, Cut 029 Reverse LH, Cut 030 Reverse, Cut Reverse LH, Hedge 160.

Maschinen mit 4 Bewegungen mit Drehung: Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, tutti i modelli Alpinist, Leader 505, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, Royal 550, Royal 660..

Maschinen mit 5 Bewegungen mit Drehung: Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Royal 650 T, Royal 760 T.

2.5 PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

La maquina ("Fig. 2") es hecha de mas brazos, que permiten el movimiento del equipo final que lleva la herramienta de corte. La maquina ha sido conectada al tractor por medio del enganche al tercero punto.

La máquina sólo funciona enganchada a un trattrice de adecuada potencia (ver datos técnicos por la potencia específica). El movimiento por el funcionamiento de la máquina es transmitido por el trattrice a través de un árbol cardanico que se enchufa por fuerza sobre la toma.

La maquinas se dividen en:

Maquina con tres movimientos sin rotacion (standard): Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile P LH, Cut 029 Reverse, Cut 029 Reverse LH, Cut 030 Reverse, Cut Reverse LH, Hedge 160.

Maquina con cuatros movimientos con rotacion: Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, tutti i modelli Alpinist, Leader 505, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, Royal 550, Royal 660.

Maquina con cinco movimientos con rotacion: Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Royal 650 T, Royal 760 T.

2.5 PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO

A máquina ("Fig. 2") é constituída por vários braços, que permitem o movimento da ferramenta final que transporta as ferramentas de corte. A máquina foi fixada ao trator através da conexão de três pontos.

A máquina só funciona quando acoplada a um trator de potência adequada (ver dados técnicos para potência específica). O movimento para o funcionamento da máquina é transmitido a partir do trator por meio de um eixo cardan que engata a tomada de força.

As máquinas estão divididas em:

Máquinas de três movimentos sem rotação (Padrão): Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile P LH, Cut 029 Reverse, Cut 029 Reverse LH, Cut 030 Reverse, Cut Reverse LH, Hedge 160.

Máquinas de quatro movimentos com rotação: Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, todos os modelos Alpinist, Leader 505, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, Royal 550, Royal 660.

Máquinas de cinco movimentos com rotação: Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Royal 650 T, Royal 760 T.

ITALIANO

Macchine a sei movimenti con rotazione: Vigna 615 T.

2.6 ACCESSORI

2.6.1 Standard (STD)

Comandi a cavi CLASSIC (Tutti i modelli)

Attrezzo terminale (Tutti i modelli)

2.6.2 Optional (OPT)

Comandi a cavi L=2000/L=3000
(mod. Hedge 160)

Comandi servo proporzionali SERVO TRONIC (mod. Acrobaat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T Acrobat 6.5 T LH Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 600, President 600 Visual, President 600 Visual Telescopic)

Comandi elettrici monoleva (non proporzionali) ELEKTRO TRONIC (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpi-

ENGLISH

Machines with six movements with rotation: Vigna 615 T.

2.6 ACCESORIES

2.6.1 Standard (STD)

Cable controls CLASSIC (All models)

Terminal tools (All models)

2.6.2 Optional (OPT)

Cable controls L=2000/L=3000
(mod. Hedge 160)

Servo proportional controls SERVO TRONIC (mod. Acrobaat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T Acrobat 6.5 T LH Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 600, President 600 Visual, President 600 Visual Telescopic)

Single-lever electric controls (not proportional) ELEKTRO TRONIC (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpi-

FRANÇAIS

Machines à 6 mouvements avec rotation: Vigna 615 T.

2.6 ACCESSOIRES

2.6.1 Standard (STD)

Commande à câbles CLASSIC (Tous les modèles)

Outils Terminaux (Tous les modèles)

2.6.2 Optionnel (OPT)

Commande à câbles L=2000 / L=3000
(mod. Hedge 160)

Commandes basse pression SERVO TRONIC (mod. Acrobaat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T Acrobat 6.5 T LH Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 600, President 600 Visual, President 600 Visual Telescopic)

Commandes électriques à levier unique (non proportionnelles) ELEKTRO TRONIC (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpi-

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

Maschinen mit 6 Bewegungen mit Drehung: Vigna 615 T.

Maquina con seis movimientos con rotacion: Vigna 615 T.

Máquinas de seis movimentos com rotação: Vigna 615 T.

2.6 ZUBEHÖREN

2.6 ACCESORIOS

2.6 ACESSÓRIOS

2.6.1 Standard (STD)

2.6.1 Standard (STD)

2.6.1 Padrão (STD)

Kabelsteuerung CLASSIC (Alle Modelle)

Mandos cabos CLASSIC (Todos los modelos)

Comandos de cabos CLASSIC (Todos os modelos)

Terminal werkzeuge (Alle Modelle)

Herramientas Terminales (Todos los modelos)

Ferramentas Terminais (Todos os modelos)

2.6.2 Optional (OPT)

2.6.2 Optional (OPT)

2.6.2 Opcional (OPC)

Kabelsteuerung L=2000 / L=3000
(mod. Hedge 160)

Mandos cabos L=2000/L=3000
(mod. Hedge 160)

Comandos de cabos L=2000/L=3000
(mod. Hedge 160)

Servo-proportionalen Steuerungen
SERVO TRONIC (mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 600, President 600 Visual, President 600 Visual Telescopic)

Mandos servo-proporcionales SERVO TRONIC (mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 600, President 600 Visual Telescopic)

Comandos servo proporcionais SERVO TRONIC (mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 600, President 600 Visual Telescopic)

Elektrische Einhebelsteuerungen (nicht proportional) ELEKTRO TRONIC (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH,

Controles eléctricos de palanca única (no proporcional) ELEKTRO TRONIC (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH,

Comandos elétricos mono-alavanca (não proporcionais) ELEKTRO TRONIC (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 LH,

ITALIANO

nist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Apple 210 Telescopic, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, President 500, President 500 Visual, President 600, President 600 Visual, President 600 Telescopic, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip, River Compact 355, River Compact 420, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T, Vigna 615 T).

Comandi elettrici monoleva + cavo (non proporzionali) ELEKTRO TRONIC

(mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Apple 210 Telescopic, Leader 505, Leader 655, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420)

Comando cloche + elettrico EASY TRONIC

(mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Cut 029 Revers, Cut 029 Revers LH, Cut 030 Revers, Cut 030 Revers LH, Leader 505,

ENGLISH

nist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Apple 210 Telescopic, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, President 500, President 500 Visual, President 600, President 600 Visual, President 600 Telescopic, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip, River Compact 355, River Compact 420, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T, Vigna 615 T).

Single lever electric controls + cable (non proportional) ELEKTRO TRONIC

(mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Apple 210 Telescopic, Leader 505, Leader 655, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420)

Cloche control + electric EASY TRONIC

(mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Cut 029 Revers, Cut 029 Revers LH, Cut 030 Revers, Cut 030 Revers LH, Leader 505,

FRANÇAIS

Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Apple 210 Telescopic, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, President 500, President 500 Visual, President 600, President 600 Visual, President 600 Telescopic, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip, River Compact 355, River Compact 420, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T, Vigna 615 T)

Commandes électriques à levier unique + câble (non proportionnel) ELEKTRO TRONIC

(mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Apple 210 Telescopic, Leader 505, Leader 655, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420)

Commande cloche + électrique EASY TRONIC

(mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Cut 029 Revers, Cut 029 Revers LH, Cut 030 Revers, Cut 030 Revers LH, Leader 505,

DEUTSCH

Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Apple 210 Telescopic, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, President 500, President 500 Visual, President 600, President 600 Visual, President 600 Telescopic, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip, River Compact 355 , River Compact 420, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T, Vigna 615 T).

Elektrische Einhebelsteuerung + Kabel (nicht proportional) ELEKTRO TRONIC (mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH , Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Apple 210 Telescopic, Leader 505, Leader 655, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420)

Cloche-Steuerung + elektrische EASY TRONIC (mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Cut 029 Revers, Cut 029 Revers LH, Cut 030 Revers, Cut 030 Revers LH, Leader 505,

ESPAÑOL

Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Apple 210 Telescopic, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, President 500, President 500 Visual, President 600, President 600 Visual, President 600 Telescopic, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip, River Compact 355 , River Compact 420, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T, Vigna 615 T).

Controles eléctricos de palanca única + cable (no proporcional) (ELEKTRO TRONIC) (mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH , Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Apple 210 Telescopic, Leader 505, Leader 655, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420)

Cloche control + eléctrico EASY TRONIC (mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Cut 029 Revers, Cut 029 Revers LH, Cut 030 Revers, Cut 030 Revers LH, Leader 505, Leader 605, Leader 655, Performance

PORTUGUÊS

Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Apple 210 Telescopic, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, President 500, President 500 Visual, President 600, President 600 Visual, President 600 Telescopic, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip, River Compact 355 , River Compact 420, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T, Vigna 615 T).

Comandos elétricos mono-alavanca + cabo (não proporcionais) ELEKTRO TRONIC (mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH , Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Apple 210 Telescopic, Leader 505, Leader 655, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420)

Comando cloche + controlo eléctrico EASY TRONIC (mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Cut 029 Revers, Cut 029 Revers LH, Cut 030

ITALIANO

Leader 605, Leader 655, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Vigna 615 T)

Comandi elettro proporzionali tutti movimenti compensati SMART TRONIC (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 6.6, Acrobat 6.5T, Acrobat 7.6T, Acrobat 5.5 K, Acrobat 6.6 K, Acrobat 6.5T K, Acrobat 7.6T K, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 K, Acrobat 509 LH K, Acrobat 609 K, Acrobat 609 LH K, Acrobat Ventral 555, Acrobat Ventral 555 LH, Acrobat Ventral 555 K, Acrobat Ventral 555 LH K, Acrobat Visual 509, Acrobat Visual 609, Acrobat Visual 509 K, Acrobat Visual 609 K, Agile VIP 320, Agile Vip 320 LH, Agile VIP 390, Agile VIP 390 LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile Safety 485, Agile Safety 485 LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Athletic Ventral 550, Athletic Ventral 650, Athletic Ventral 655-T, Athletic Ventral 550 K, Athletic Ventral 655-T K, Leader 505, Leader 605, Leader 705-T, Leader 655, Leader Plus 505, Leader Plus 655, Leader Plus 705-T, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 779T, Leader GP 815T, Leader GP 509 K, Leader GP 659 K, Leader GP 699 K, Leader GP 779T K, Leader GP 815T K, Leader GP Visual 509, Leader GP Visual 659, Leader GP Visual 509 K, Leader GP Visual 659 K, Leader GP Ventral 589, Leader GP Ventral 679, Leader GP Ventral 710, Leader GP Ventral 589 K, Leader GP Ventral 679 K, Leader GP Ventral 710 K, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Power 800T, Power 930T, Power 10500T,

ENGLISH

Leader 605, Leader 655, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Vigna 615 T)

Controls all compensated movements SMART TRONIC (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 6.6, Acrobat 6.5T, Acrobat 7.6T, Acrobat 5.5 K, Acrobat 6.6 K, Acrobat 6.5T K, Acrobat 7.6T K, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 K, Acrobat 509 LH K, Acrobat 609 K, Acrobat 609 LH K, Acrobat Ventral 555, Acrobat Ventral 555 LH, Acrobat Ventral 555 K, Acrobat Ventral 555 LH K, Acrobat Visual 509, Acrobat Visual 609, Acrobat Visual 509 K, Acrobat Visual 609 K, Agile VIP 320, Agile Vip 320 LH, Agile VIP 390, Agile VIP 390 LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile Safety 485, Agile Safety 485 LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Athletic Ventral 550, Athletic Ventral 650, Athletic Ventral 655-T, Athletic Ventral 550 K, Athletic Ventral 655-T K, Leader 505, Leader 605, Leader 705-T, Leader 655, Leader Plus 505, Leader Plus 655, Leader Plus 705-T, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 779T, Leader GP 815T, Leader GP 509 K, Leader GP 659 K, Leader GP 699 K, Leader GP 779T K, Leader GP 815T K, Leader GP Visual 509, Leader GP Visual 659, Leader GP Visual 509 K, Leader GP Visual 659 K, Leader GP Ventral 589, Leader GP Ventral 679, Leader GP Ventral 710, Leader GP Ventral 589 K, Leader GP Ventral 679 K, Leader GP Ventral 710 K, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Power 800T, Power 930T, Power 10500T, Power Ventral

FRANÇAIS

Leader 605, Leader 655, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Vigna 615 T)

Électro proportionnelle contrôle tous les mouvements compensés SMART TRONIC (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 6.6, Acrobat 6.5T, Acrobat 7.6T, Acrobat 5.5 K, Acrobat 6.6 K, Acrobat 6.5T K, Acrobat 7.6T K, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 K, Acrobat 509 LH K, Acrobat 609 K, Acrobat 609 LH K, Acrobat Ventral 555, Acrobat Ventral 555 LH, Acrobat Ventral 555 K, Acrobat Ventral 555 LH K, Acrobat Visual 509, Acrobat Visual 609, Acrobat Visual 509 K, Acrobat Visual 609 K, Agile VIP 320, Agile Vip 320 LH, Agile VIP 390, Agile VIP 390 LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile Safety 485, Agile Safety 485 LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Athletic Ventral 550, Athletic Ventral 650, Athletic Ventral 655-T, Athletic Ventral 550 K, Athletic Ventral 655-T K, Leader 505, Leader 605, Leader 705-T, Leader 655, Leader Plus 505, Leader Plus 655, Leader Plus 705-T, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 779T, Leader GP 815T, Leader GP 509 K, Leader GP 659 K, Leader GP 699 K, Leader GP 779T K, Leader GP 815T K, Leader GP Visual 509, Leader GP Visual 659, Leader GP Visual 509 K, Leader GP Visual 659 K, Leader GP Ventral 589, Leader GP Ventral 679, Leader GP Ventral 710, Leader GP Ventral 589 K, Leader GP Ventral 679 K, Leader GP Ventral 710 K, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Power 800T, Power 930T, Power 10500T,

DEUTSCH

Leader 605, Leader 655, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Vigna 615 T)

Proportionalelektro steuert alle kompensierten Bewegungen SMART TRONIC (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 6.6, Acrobat 6.5T, Acrobat 7.6T, Acrobat 5.5 K, Acrobat 6.6 K, Acrobat 6.5T K, Acrobat 7.6T K, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 K, Acrobat 509 LH K, Acrobat 609 K, Acrobat 609 LH K, Acrobat Ventral 555, Acrobat Ventral 555 LH, Acrobat Ventral 555 K, Acrobat Ventral 555 LH K, Acrobat Visual 509, Acrobat Visual 609, Acrobat Visual 509 K, Acrobat Visual 609 K, Agile VIP 320, Agile Vip 320 LH, Agile VIP 390, Agile VIP 390 LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile Safety 485, Agile Safety 485 LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Athletic Ventral 550, Athletic Ventral 650, Athletic Ventral 655-T, Athletic Ventral 550 K, Athletic Ventral 650 K, Athletic Ventral 655-T K, Leader 505, Leader 605, Leader 705-T, Leader 655, Leader Plus 505, Leader Plus 655, Leader Plus 705-T, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 779T, Leader GP 815T, Leader GP 509 K, Leader GP 659 K, Leader GP 699 K, Leader GP 779T K, Leader GP 815T K, Leader GP Visual 509, Leader GP Visual 659, Leader GP Visual 509 K, Leader GP Visual 659 K, Leader GP Ventral 589, Leader GP Ventral 679, Leader GP Ventral 710, Leader GP Ventral 589 K, Leader GP Ventral 679 K, Leader GP Ventral 710 K, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Power 800T, Power 930T, Power 10500T,

ESPAÑOL

455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Vigna 615 T)

Proporcionales todos los movimientos compensados SMART TRONIC (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 6.6, Acrobat 6.5T, Acrobat 7.6T, Acrobat 5.5 K, Acrobat 6.6 K, Acrobat 6.5T K, Acrobat 7.6T K, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 K, Acrobat 509 LH K, Acrobat 609 K, Acrobat 609 LH K, Acrobat Ventral 555, Acrobat Ventral 555 LH, Acrobat Ventral 555 K, Acrobat Ventral 555 LH K, Acrobat Visual 509, Acrobat Visual 609, Acrobat Visual 509 K, Acrobat Visual 609 K, Agile VIP 320, Agile Vip 320 LH, Agile VIP 390, Agile VIP 390 LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile Safety 485, Agile Safety 485 LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Athletic Ventral 550, Athletic Ventral 650, Athletic Ventral 655-T, Athletic Ventral 550 K, Athletic Ventral 650 K, Athletic Ventral 655-T K, Leader 505, Leader 605, Leader 705-T, Leader 655, Leader Plus 505, Leader Plus 655, Leader Plus 705-T, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 779T, Leader GP 815T, Leader GP 509 K, Leader GP 659 K, Leader GP 699 K, Leader GP 779T K, Leader GP 815T K, Leader GP Visual 509, Leader GP Visual 659, Leader GP Visual 509 K, Leader GP Visual 659 K, Leader GP Ventral 589, Leader GP Ventral 679, Leader GP Ventral 710, Leader GP Ventral 589 K, Leader GP Ventral 679 K, Leader GP Ventral 710 K, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Power 800T, Power 930T, Power 10500T, Power Ventral 800T, Power Ventral 930T,

PORTUGUÊS

Revers, Cut 030 Revers LH, Leader 505, Leader 605, Leader 655, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Vigna 615 T)

Comandos eletro-proporcionais todos os movimentos compensados SMART TRONIC (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 6.6, Acrobat 6.5T, Acrobat 7.6T, Acrobat 5.5 K, Acrobat 6.6 K, Acrobat 6.5T K, Acrobat 7.6T K, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 K, Acrobat 509 LH K, Acrobat 609 K, Acrobat 609 LH K, Acrobat Ventral 555, Acrobat Ventral 555 LH, Acrobat Ventral 555 K, Acrobat Ventral 555 LH K, Acrobat Visual 509, Acrobat Visual 609, Acrobat Visual 509 K, Acrobat Visual 609 K, Agile VIP 320, Agile Vip 320 LH, Agile VIP 390, Agile VIP 390 LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile Safety 485, Agile Safety 485 LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Athletic Ventral 550, Athletic Ventral 650, Athletic Ventral 655-T, Athletic Ventral 550 K, Athletic Ventral 650 K, Athletic Ventral 655-T K, Leader 505, Leader 605, Leader 705-T, Leader 655, Leader Plus 505, Leader Plus 655, Leader Plus 705-T, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 779T, Leader GP 815T, Leader GP 509 K, Leader GP 659 K, Leader GP 699 K, Leader GP 779T K, Leader GP 815T K, Leader GP Visual 509, Leader GP Visual 659, Leader GP Visual 509 K, Leader GP Visual 659 K, Leader GP Ventral 589, Leader GP Ventral 679, Leader GP Ventral 710, Leader GP Ventral 589 K, Leader GP Ventral 679 K, Leader GP Ventral 710 K, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV,

ITALIANO

Power Ventral 800T, Power Ventral 930T, Power Ventral 10500T, Power Ventral 800T K, Power Ventral 930T K, Power Ventral 10500T K, Power 800T K, Power 930T K, Power 10500T K, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, River Ventral 550, River Ventral 650, River Ventral 770-T, Royal 550, Royal 660, Royal 650T, Royal 760T,)

Comandi elettro proporzionali tutti movimenti compensati + display FAST TRONIC (mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Alpinist 500 P Visual LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T)

Comandi elettro proporzionali tutti movimenti compensati + display FAST TRONIC + ASC (mod. Leader GP 815 T)

Testata Gardening Cut Revers

Testata Agri River Compact, Agile, Agile Safety, River Compact Plu, Rio, Performance, Performance Parallelogram, Performance Parallelogram Visual, Vigna Telescopic, Leader

Testata Prof Leader Plus, Leader Gp, Leader Gp Visual, Leader Gp Visual Kompressor, Leader Gp Ventral, Leader Gp Ventral Kompressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Testata TP Hardox Leader Gp, Leader Gp Kompressor, Leader Gp Visual, Le-

ENGLISH

800T, Power Ventral 930T, Power Ventral 10500T, Power Ventral 800T K, Power Ventral 930T K, Power Ventral 10500T K, Power 800T K, Power 930T K, Power 10500T K, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, River Ventral 550, River Ventral 650, River Ventral 770-T, Royal 550, Royal 660, Royal 650T, Royal 760T,)

All compensated movements + FAST TRONIC display (mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Alpinist 500 P Visual LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T)

Proportional electro controls all compensated movements + display FAST TRONIC + ASC (mod. Leader GP 815 T)

Gardening Cutting head Cut Revers

Agri Cutting head River Compact, Agile, Agile Safety, River Compact Plu, Rio, Performance, Performance Parallelogram, Performance Parallelogram Visual, Vigna Telescopic, Leader

Prof Cutting head Leader Plus, Leader Gp, Leader Gp Visual, Leader Gp Visual Kompressor, Leader Gp Ventral, Leader Gp Ventral Kompressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

TP Hardox Cutting head Leader Gp, Leader Gp Kompressor, Leader Gp Visual,

FRANÇAIS

Power Ventral 800T, Power Ventral 930T, Power Ventral 10500T, Power Ventral 800T K, Power Ventral 930T K, Power Ventral 10500T K, Power 800T K, Power 930T K, Power 10500T K, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, River Ventral 550, River Ventral 650, River Ventral 770-T, Royal 550, Royal 660, Royal 650T, Royal 760T,)

L'électro proportionnelle contrôle tous les mouvements compensés + affichage FAST TRONIC (mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Alpinist 500 P Visual LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T)

Commandes électro-proportionnelles tous les mouvements compensés + affichage FAST TRONIC + ASC (mod. Leader GP 815 T)

Tête Gardening Cut Revers

Tête Agri River Compact, Agile, Agile Safety, River Compact Plu, Rio, Performance, Performance Parallelogram, Performance Parallelogram Visual, Vigna Telescopic, Leader

Tête Prof Leader Plus, Leader Gp, Leader Gp Visual, Leader Gp Visual Kompressor, Leader Gp Ventral, Leader Gp Ventral Kompressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Tête TP Hardox Leader Gp, Leader Gp

DEUTSCH

Power Ventral 800T, Power Ventral 930T, Power Ventral 10500T, Power Ventral 800T K, Power Ventral 930T K, Power Ventral 10500T K, Power 800T K, Power 930T K, Power 10500T K, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, River Ventral 550, River Ventral 650, River Ventral 770-T, Royal 550, Royal 660, Royal 650T, Royal 760T.)

Ile kompensierten Bewegungen + FAST TRONIC-Anzeige (mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Alpinist 500 P Visual LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T)

Elektroproportional steuert alle kompensierten Bewegungen + FAST TRONIC-Anzeige + ASC (mod. Leader GP 815 T)

Gardening Mähekopf Cut Revers

Agri Mähekopf River Compact, Agile, Agile Safety, River Compact Plu, Rio, Performance, Performance Parallelogram, Performance Parallelogram Visual, Vigna Telescopic, Leader

Prof Mähekopf Leader Plus, Leader Gp, Leader Gp Visual, Leader Gp Visual Kompressor, Leader Gp Ventral, Leader Gp Ventral Kompressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

TP Hardox Mähekopf Leader Gp, Leader

ESPAÑOL

Power Ventral 10500T, Power Ventral 800T K, Power Ventral 930T K, Power Ventral 10500T K, Power 800T K, Power 930T K, Power 10500T K, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, River Ventral 550, River Ventral 650, River Ventral 770-T, Royal 550, Royal 660, Royal 650T, Royal 760T.)

Controles electrónicos proporcionales todos los movimientos compensados + pantalla TRONIC RÁPIDO (mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Alpinist 500 P Visual LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T)

Controles electro proporcionales todos los movimientos compensados + pantalla TRONIC RÁPIDO + ASC (mod. Leader GP 815 T)

Cabecal Gardening Cut Revers

Cabecal Agri River Compact, Agile, Agile Safety, River Compact Plu, Rio, Performance, Performance Parallelogram, Performance Parallelogram Visual, Vigna Telescopic, Leader

Cabecal Prof Leader Plus, Leader Gp, Leader Gp Visual, Leader Gp Visual Kompressor, Leader Gp Ventral, Leader Gp Ventral Kompressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Cabecal TP Hardox Leader Gp, Leader Gp

PORTUGUÊS

Power 800T, Power 930T, Power 10500T, Power Ventral 800T, Power Ventral 930T, Power Ventral 10500T, Power Ventral 800T K, Power Ventral 930T K, Power Ventral 10500T K, Power 800T K, Power 930T K, Power 10500T K, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, River Ventral 550, River Ventral 650, River Ventral 770-T, Royal 550, Royal 660, Royal 650T, Royal 760T.)

Comandos eletro-proporcionais todos os movimentos compensados + ecrã FAST TRONIC (mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Alpinist 500 P Visual LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T)

Comandos eletro-proporcionais todos os movimentos compensados + ecrã FAST TRONIC + ASC (mod. Leader GP 815 T)

Cabeça Gardening Cut Revers

Cabeça Agri River Compact, Agile, Agile Safety, River Compact Plu, Rio, Performance, Performance Parallelogram, Performance Parallelogram Visual, Vigna Telescopic, Leader

Cabeça Prof Leader Plus, Leader Gp, Leader Gp Visual, Leader Gp Visual Kompressor, Leader Gp Ventral, Leader Gp Ventral Kompressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Cabeça TP Hardox Leader Gp, Leader Gp

FRANÇAIS

Plateau de coupe PFC 1350 Leader Plus, Leader Gp, Leader Gp Kompressor, Leader Gp Visual, Leader Gp Visual Kompressor, Leader Gp Ventral, Leader Gp Ventral

ITALIANO

Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Barra dischi HD Cut Revers, Hedge, River Compact, Agile, Agile Safety, River Compact Plus, Rio, Performance, Performance Parallelogram, Performance Parallelogram Visual, Vigna Telescopic, Leader, Leader Plus, Leader Gp, Leader Gp Kompressor, Leader Gp Visual, Leader Gp Visual Kompressor, Leader Gp Ventral, Leader Gp Ventral Kompressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Barra Potatrice Hedge

Paraurti con fanaleria (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T)

Cofanatura con fanaleria (mod. Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip)

Sospensione Oleopneumatica (Tutti i modelli tranne 210 Telescopic)

ENGLISH

pressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

HD Disc cutting bar Cut Revers, Hedge, River Compact, Agile, Agile Safety, River Compact Plus, Rio, Performance, Performance Parallelogram, Performance Parallelogram Visual, Vigna Telescopic, Leader, Leader Plus, Leader Gp, Leader Gp Kompressor, Leader Gp Visual, Leader Gp Visual Kompressor, Leader Gp Ventral, Leader Gp Ventral Kompressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Pruning cutting Hedge

Bumper with lights (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T)

Casing with lights (mod. Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip)

Discs bar 2 cm and 4 cm (Alls model except Apple 210 Telescopic)

Oleopneumatic suspension (Alls models except Apple 210 Telescopic)

FRANÇAIS

Kompressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Barre de lamier HD Cut Revers, Hedge, River Compact, Agile, Agile Safety, River Compact Plus, Rio, Performance, Performance Parallelogram, Performance Parallelogram Visual, Vigna Telescopic, Leader, Leader Plus, Leader Gp, Leader Gp Kompressor, Leader Gp Visual, Leader Gp Visual Kompressor, Leader Gp Ventral, Leader Gp Ventral Kompressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Barra De couple Hedge

Pare-chocs avec lumières (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T)

Capot avec lumieres (mod. Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip)

Lamier à disques 2cm et 4 cm (Tous model sauf Apple 210 Telescopic)

Supension olepneumatique (Tous model sauf Apple 210 Telescopic)

DEUTSCH

Ventral, Leader Gp Ventral Kompressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Schneidwerk HD Cut Revers, Hedge, River Compact, Agile, Agile Safety, River Compact Plus, Rio, Performance, Performance Parallelogram, Performance Parallelogram Visual, Vigna Telescopic, Leader, Leader Plus, Leader Gp, Leader Gp Kompressor, Leader Gp Visual, Leader Gp Visual Kompressor, Leader Gp Ventral, Leader Gp Ventral Kompressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Heckenschere Hedge

Stoßfänger mit Lichtern (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T)

Haube mit Licht (mod. Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip)

Scheibenheckenschere 2 cm und 4 cm (Alle model außer Apple 210 Telescopic)

hydropneumatische Federung (Alle model außer Apple 210 Telescopic)

ESPAÑOL

sual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Barra de discos HD Cut Revers, Hedge, River Compact, Agile, Agile Safety, River Compact Plus, Rio, Performance, Performance Parallelogram, Performance Parallelogram Visual, Vigna Telescopic, Leader, Leader Plus, Leader Gp, Leader Gp Kompressor, Leader Gp Visual, Leader Gp Visual Kompressor, Leader Gp Ventral, Leader Gp Ventral Kompressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Barra de corte Hedge

Barra con luces (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T)

Tapa con luces (mod. Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip)

Barra discos 2 cm y 4 cm (Todos model excepto Apple 210 Telescopic)

Suspension aceiteneumatica (Todos model excepto Apple 210 Telescopic)

PORTUGUÊS

sor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Barra de discos HD Cut Revers, Hedge, River Compact, Agile, Agile Safety, River Compact Plus, Rio, Performance, Performance Parallelogram, Performance Parallelogram Visual, Vigna Telescopic, Leader, Leader Plus, Leader Gp, Leader Gp Kompressor, Leader Gp Visual, Leader Gp Visual Kompressor, Leader Gp Ventral, Leader Gp Ventral Kompressor, Acrobat, Acrobat Kompressor, Acrobat Visual, Acrobat Visual Kompressor, Power, Power Kompressor

Barra de poda Hedge

Pára-choques com faróis (mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T)

Capota com faróis (mod. Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip)

Barra de discos 2cm e 4cm (Todos os modelos exceto 210 Telescopic)

Suspensão Hidráulica (Todos os modelos exceto 210 Telescopic)

2.7 TARGHETTE APPLICATE ALLA MACCHINA

I rischi residui sono segnalati sulla macchina con un specifico adesivo. Tali segnali (pittogrammi) segnalano le varie situazioni di rischio e pericolo.



PERICOLO

Mantenere i pittogrammi puliti. Sostituire i pittogrammi se danneggiati o staccati.

2.7 NAMEPLATES APPLIED TO THE CAR

The residual risks are reported on the machine with a specific adhesive. Such signals (pictograms) signal the various situations of risk and danger.



DANGER

Keep pictograms clean. Replace if damaged or detached pictograms.

2.7 PLAQUES ACCROCHÉES À LA MACHINE

Les risques restants sont signalés sur la machine par un autocollant spécifique. Ces signes (pictogrammes) indiquent les différentes situations de risque et danger.



DANGER

Garder les pictogrammes propres. Changer les pictogrammes si endommagés ou décollés.

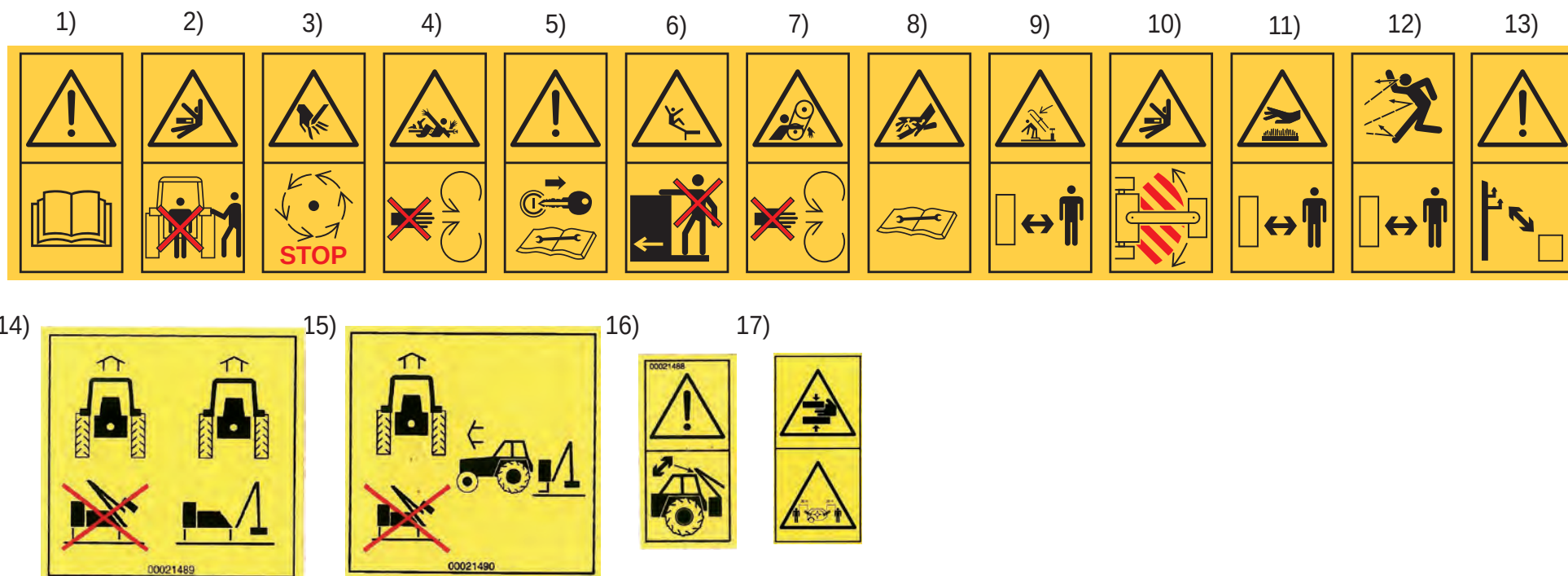


Fig. 3

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

2.7 TYPSCILD AN DER MASCHINE ANGEWENDET

Die Restrisiken werden auf der Maschine mit einer speziellen Klebe berichtet. Diese Zeichen (Piktogramme) zeigen die verschiedenen Risikosituationen.



ACHTUNG

Halten Piktogramme sauber. Falls beschädigt, ersetzen oder freistehende Piktogramme.

2.7 ETIQUETAS SOBREPUESTAS A LA MÁQUINA

Los riesgos restantes son señalados sobre la máquina con una específica pegatina. Tales señales (pitogramos) señala las varias situaciones de riesgo y peligro.



PELIGRO

Mantener los pitogramos limpios. Reemplazar los pitogramos si perjudican o separados.

2.7 PLACAS APLICADAS NA MÁQUINA

Os riscos residuais são sinalizados na máquina com um adesivo específico. Estes sinais (pictogramas) assinalam as várias situações de risco e perigo.



PERIGO

Manter os pictogramas limpos. Substituir pictogramas se danificados ou desprendidos.

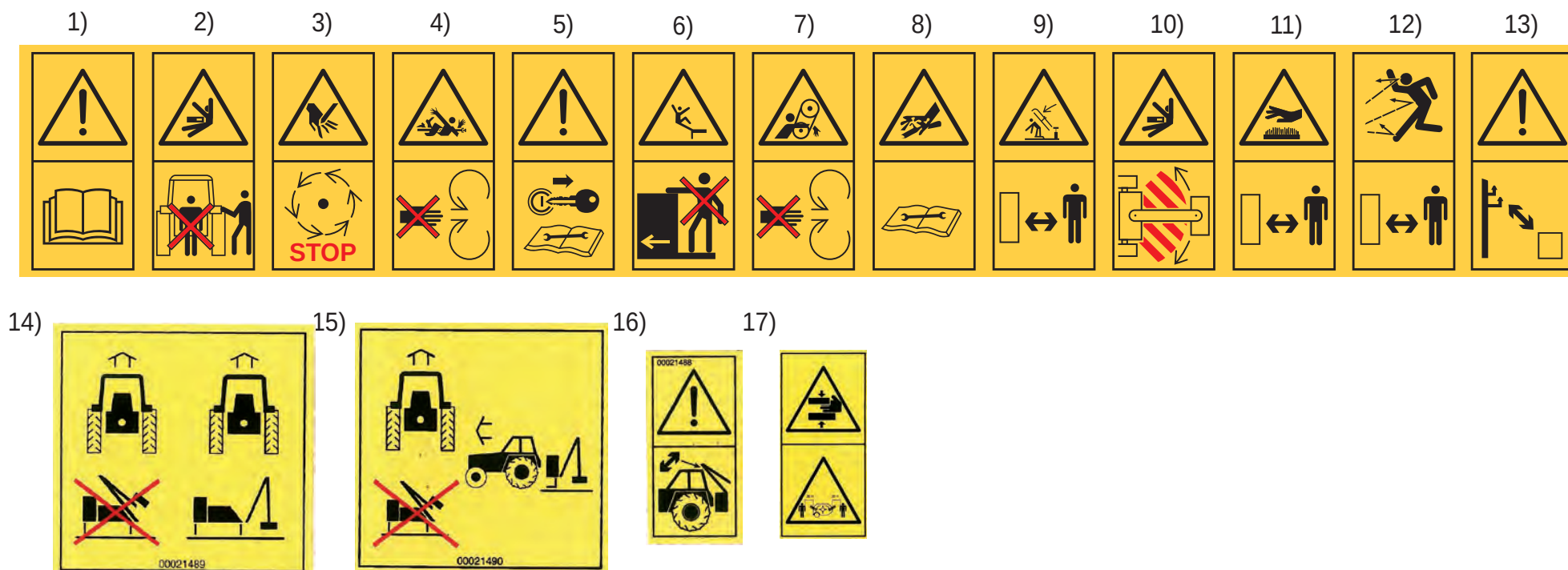


Fig. 3



Fig. 4

ITALIANO

- 1) Obbligo di leggere il libretto di istruzioni.
- 2) Pericolo di schiacciamento. Vietato sostare tra la trattrice e la macchina.
- 3) Pericolo di ferimenti agli arti. Attendere l'arresto dei componenti della macchina prima di toccarli.
- 4) Pericolo di trascinamento. Vietato avvicinarsi all'albero cardanico in movimento.
- 5) Prima di ogni operazione di manutenzione arrestare la macchina, appoggiarla a terra e consultare il libretto di istruzioni.
- 6) Pericolo di caduta. Vietato salire e farsi trasportare dalla macchina.
- 7) Pericolo di intrappolamento. Vietato aprire o rimuovere le protezioni di sicurezza mentre il rotore è in funzione.
- 8) Pericolo liquidi in pressione. Attenersi alle indicazioni di manutenzione riportate nel manuale di istruzioni.
- 9) Pericolo di caduta carichi sospesi.
- 10) Pericolo di schiacciamento. Vietato sostare nel raggio di spostamento della macchina.
- 11) Pericolo zone calde.
- 12) Pericolo lancio di oggetti. Stare a distanza di sicurezza
- 13) Pericolo di folgorazione. Tenersi lontani dai cavi di tensione
- 14) Pericolo di schiacciamento. La macchina deve avere il braccio appoggiato al suolo quando ferma. (Mod. Hedge 160, Cut 029-030, River Compact, Agile tutta la gamma e Rio tutta la gamma).
- 15) Pericolo di schiacciamento. La macchina deve avere il braccio appoggiato al suolo quando ferma.
- 16) Pericolo di schiacciamento. Durante il trasporto assicurarsi che il braccio non tocchi la cabina.
- 17) Pericolo di schiacciamento degli arti. Tenersi a una distanza di 50m dalla macchina mentre è in funzione.

ENGLISH

- 1) Read the instruction manual.
- 2) Risk of crushing. Forbidden to stop between the tractor and the car.
- 3) Risk of injury to the limbs. Attend the arrest of the components of the car before touching them.
- 4) Danger of entrainment. Forbidden to draw near to the tree cardanico in movement.
- 5) Before every operation of maintenance to arrest the car, to support it to earth and to consult the book of instructions.
- 6) Risk of falling. Forbidden to climb and to make to be transported by the car.
- 7) Danger of being trapped. Forbidden to open or to remove the safety protections while the rotor is in operation.
- 8) Danger pressurized liquids. Follow to the indications of maintenance brought in the manual of instructions.
- 9) Risk of falling suspended loads.
- 10) Risk of crushing. Forbidden to stop in the ray of move of the car.
- 11) Danger hot areas.
- 12) Risk of parts being cast out. Do not stand near the working area.
- 13) Danger of electrocution. Keep away from power cables
- 14) Risk of crushing. The machine must have the arm resting on the ground when stopped. (Mod. Hedge 160, Cut 029-030, River Compact, Agile all the range and Rio all the range).
- 15) Risk of crushing. The machine must have the arm resting on the ground when stopped.
- 16) Risk of crushing. During transport make sure that the arm does not touch the cabin.
- 17) Danger of crushing of limbs. To hold him to a distance of 50m from the car while it is being in operation.

FRANÇAIS

- 1) Lire le mode d'emploi.
- 2) Danger d'écrasement. Interdit de stationner entre le tracteur et la machine.
- 3) Danger de blessur des membres. Attendre l'arrêt des composants de la machine avant de les toucher.
- 4) Danger de trainement. Interdit de s'approcher à l'arbre à cardan en mouvement.
- 5) Avant chaque operation d'entretien arreter la machine, la poser par terre et consulter le livret d'instructions.
- 6) Danger de chute. Interdit de monter et de se laisser transporter par la machine.
- 7) Danger de piegeage. Interdit d'ouvrir ou enlever les protections de securité pendant que le rotor est en fonction.
- 8) Danger liquides en pression. Suivre les indications d'entretien reportée dans le manuel d'instruction.
- 9) Danger de chute de charges suspendues.
- 10) Danger d'écrasement. Interdit de stationner dans le rayon de déplacement de la machine.
- 11) Danger zone chaude.
- 12) Risque de projection de pièces. Ne restez pas à proximité de la zone de travail.
- 13) Danger d'électrocution. Tenir à l'écart des câbles d'alimentation
- 14) Danger d'écrasement. La machine doit avoir le bras posé au sol quand elle est arrêtée. (Mod. Hedge 160, Cut 029-030, River Compact, Agile toute la gamme et Rio toute la gamme).
- 15) Danger d'écrasement. La machine doit avoir le bras posé au sol quand elle est arrêtée.
- 16) Danger d'écrasement. Pendant le transport s'assurer que le bras ne touche pas la cabine.
- 17) Danger d'écrasement des membres. Garder une distance de 50m de la machine pendant qu'elle est fonction.

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

- 1) Lesen Sie die Bedienungsanleitung.
- 2) Zertretungsgefahr. Nicht zwischen des Schleppers und der Maschine zu halten.
- 3) Verletzungsgefahr an den Gliedmaßen. Warten Sie auf die Festnahme der Komponenten der Maschine, bevor Sie berühren.
- 4) Schleppengefahr. Sich nicht an die Zapwelle in Bewegung zu nähern.
- 5) Vor jeder Wartungsarbeit die Maschine stoppen, auf Boden stellen, und konsultieren Sie die Gebrauchsanweisung.
- 6) Sturzgefahr. Nicht auf der Maschine einzu- steigen und sich nicht bei ihr transportiert zu werden.
- 7) Klemm Gefahr. Nicht öffnen oder entfernen die Schutzeinrichtungen, während dem Rotor in Betrieb ist.
- 8) Gefahr unter Druck Flüssigkeiten. Beach- ten Sie die Wartungsanweisungen in der Betriebsanleitung.
- 9) Sturzgefahr schwebenden Lasten.
- 10) Zertretungsgefahr. Nicht in der der Schalt- bereich der Maschine zu halten.
- 11) Heißen Zone Gefahr.
- 12) Gefahr durch Herausschleudern von Teilen. Halten Sie sich nicht in der Nähe des Arbeitsbereichs auf.
- 13) Stromschlaggefahr. Von Stromkabeln fernhalten
- 14) Zertretungsgefahr. Die Maschine soll den Arm auf dem Boden haben, wenn sie fest ist. (Mod. Hedge 160, Cut 029-030, River Compact, Agile der gesamte Bereich und Rio der gesamte Bereich).
- 15) Zertretungsgefahr. Die Maschine soll den Arm auf dem Boden haben, wenn sie fest ist.
- 16) Zertretungsgefahr. Sich sicherzustellen, dass der Arm nicht die Kabine berühren während des Transports.
- 17) Zertretungsgefahr den Gliedmaßen. Halten Sie einen Abstand von 50 m von der Maschine während der Ausführung.

- 1) Ligeras la libreta de instrucciones.
- 2) Peligro de aplastamiento. Prohibido estacionar entre el tractor y la máquina.
- 3) Peligro de ferimenti a los miembros. Esperar la detención de los elementos de la máquina antes de tocarlos.
- 4) Peligro de arrastre. Prohibido acercarse al árbol cardanico en movimiento.
- 5) Antes de cada operación de manutención parar la máquina, apoyarla a tierra y consultar la libreta de instrucciones.
- 6) Peligro de caído. Prohibido subir y hacerse transportar de la máquina.
- 7) Peligro de trampa. Prohibido abrir o remover las protecciones de seguridad mientras el rotor está en función.
- 8) Peligro líquida en presión. Atenerse a las indicaciones de manutención reconducidas en el manual de instrucciones.
- 9) Peligro de caídas cargas suspendidas.
- 10) Peligro de aplastamiento. Prohibido estacionar en el rayo de desplazamiento de la máquina.
- 11) Peligro zonas calientes.
- 12) Riesgo de que se salgan piezas. No perma- nezca cerca del área de trabajo.
- 13) Peligro de electrocución. Manténgase alejado de los cables de alimentación.
- 14) Peligro de aplastamiento. La maquina tiene que poner el brazo al suelo cuando parada. (Mod. Hedge 160, Cut 029-030, River Compact, Agile tutta la gamma e Rio tutta la gamma).
- 15) Peligro de aplastamiento. La maquina tiene que poner el brazo al suelo cuando parada.
- 16) Peligro de aplastamiento. Durante el trabajo segurarse que el brazo no toque la cabina.
- 17) Peligro de aplastamiento de los miembros. Tenerse a una distancia de 50m de la máquina mientras está en función.

- 1) Obrigação de ler o manual de instruções.
- 2) Perigo de esmagamento. É proibido perma- necer entre o trator e a máquina.
- 3) Perigo de lesões nos membros. Aguardar que os componentes da máquina parem antes de os tocar.
- 4) Risco de arrasto. É proibido aproximar-se do eixo cardan em movimento.
- 5) Antes de qualquer operação de manutenção, parar a máquina, colocá-la no chão e consul- tar o manual de instruções.
- 6) Perigo de queda. É proibido subir e fazer-se transportar pela máquina.
- 7) Perigo de aprisionamento. É proibido abrir ou remover as proteções de segurança enquan- to o rotor estiver em funcionamento.
- 8) Perigo de líquidos sob pressão. Seguir as instruções de manutenção presentes no manual de instruções.
- 9) Perigo de queda de cargas suspensas.
- 10) Perigo de esmagamento. É proibido permanecer dentro do raio de movimento da máquina.
- 11) Perigo zonas quentes.
- 12) Perigo lançamento de objetos. Manter uma distância segura
- 13) Risco de eletrocussão. Manter afastado de cabos de tensão
- 14) Perigo de esmagamento. A máquina deve ter o seu braço apoiado no chão quando parada. (Mod. Hedge 160, Cut 029-030, River Com- pact, Agile toda a gama e Rio toda a gama).
- 15) Perigo de esmagamento. A máquina deve ter o seu braço apoiado no chão quando parada.
- 16) Perigo de esmagamento. Durante o transpor- te, garantir que o braço não toque na cabina.
- 17) Perigo de esmagamento de membros. Manter uma distância de 50m da máquina enquanto esta está a funcionar.

2.8 DATI TECNICI

2.8 TECHNICAL INFORMATION

2.8 DONNÉES TECHNIQUES



ATTENZIONE

Il peso e la carreggiata dei trattori possono variare. I dati trattore forniti sono puramente indicativi, non impegnativi.



ATTENTION

The weight and roadway of tractors can change. The tractor data provided are indicative, not binding.



ATTENTION

Le poids et la chaussée des tracteurs peut varier. Les données de tracteurs fournis sont purement indicatifs et non contraignants.

MODELLO MODEL MODÈLE MODELL MODELO MODELO							 (HP - KW)		
			rpm	Lt / min	Lt	(°)	min	min	min
Acrobat 4.4	cat. 2	1100	540	120	210	240	70 - 52	200	3000
Acrobat 4.4 LH	cat. 2	1100	540	120	210	240	70 - 52	200	3000
Acrobat 5.5	cat. 2	1550	540	120	230	240	70 - 52	210	4500
Acrobat 5.5 LH	cat. 2	1550	540	120	230	240	70 - 52	210	4500
Acrobat 6.6	cat. 2	1650	540	120	230	240	70 - 52	210	5500
Acrobat 6.6 LH	cat. 2	1650	540	120	230	240	70 - 52	210	5500
Acrobat 6.5 T	cat. 2	1650	540	120	230	240	70 - 52	210	5500
Acrobat 6.5 T LH	cat. 2	1650	540	120	230	240	70 - 52	210	5500
Acrobat 7.6 T	cat. 2	1750	540	120	230	240	70 - 52	210	6000
Acrobat 7.6 T LH	cat. 2	1750	540	120	230	240	70 - 52	210	6000
Acrobat 509	cat. 2	1410	540	110	190	240	70 - 52	200	3500
Acrobat 509 Kompressor	cat. 2	1410	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	200	3500
Acrobat 509 LH	cat. 2	1410	540	110	190	240	70 - 52	200	3500
Acrobat 509 LH Kompressor	cat. 2	1410	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	200	3500
Acrobat 609	cat. 2	1510	540	110	190	240	80 - 59	200	4000
Acrobat 609 Kompressor	cat. 2	1510	750 / 1000	105	190	240	80 - 59	200	4000
Acrobat 609 LH	cat. 2	1510	540	110	190	240	80 - 59	200	4000
Acrobat 609 LH Kompressor	cat. 2	1510	750 / 1000	105	190	240	80 - 59	200	4000
Acrobat 509 Visual	cat. 2	1435	540	110	190	240	70 - 52	200	3500
Acrobat 509 Visual Kompressor	cat. 2	1435	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	200	3500
Acrobat 609 Visual	cat. 2	1740	540	110	190	240	80 - 59	200	4000
Acrobat 609 Visual Kompressor	cat. 2	1740	750 / 1000	105	190	240	80 - 59	200	4000

DEUTSCH

2.8 TECHNISCHE DATEN


ACHTUNG

Das Gewicht und die Spurbreite der Traktoren kann variieren. Die angegebenen Daten der Zugmaschine sind indikativ aber nicht bindend.

ESPAÑOL

2.8 DATOS TÉCNICOS


ATENCIÓN

El peso y la cartertera de los tractores pueden variar. Los datos de los tractores fornecidos son indicativos y no vinculantes.

PORTUGUÊS

2.8 DADOS TÉCNICOS


ATENÇÃO

O peso e a largura da via dos tratores podem variar. Os dados do trator fornecidos são meramente indicativos, não vinculativos.

MODELLO MODEL MODÈLE MODELL MODELO MODELO							 (HP - KW)	 cm	 Kg
			rpm	Lt / min	Lt	(°)	min	min	min
Acrobat 4.4	cat. 2	1100	540	120	210	240	70 - 52	200	3000
Acrobat 4.4 LH	cat. 2	1100	540	120	210	240	70 - 52	200	3000
Acrobat 5.5	cat. 2	1550	540	120	230	240	70 - 52	210	4500
Acrobat 5.5 LH	cat. 2	1550	540	120	230	240	70 - 52	210	4500
Acrobat 6.6	cat. 2	1650	540	120	230	240	70 - 52	210	5500
Acrobat 6.6 LH	cat. 2	1650	540	120	230	240	70 - 52	210	5500
Acrobat 6.5 T	cat. 2	1650	540	120	230	240	70 - 52	210	5500
Acrobat 6.5 T LH	cat. 2	1650	540	120	230	240	70 - 52	210	5500
Acrobat 7.6 T	cat. 2	1750	540	120	230	240	70 - 52	210	6000
Acrobat 7.6 T LH	cat. 2	1750	540	120	230	240	70 - 52	210	6000
Acrobat 509	cat. 2	1410	540	110	190	240	70 - 52	200	3500
Acrobat 509 Kompressor	cat. 2	1410	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	200	3500
Acrobat 509 LH	cat. 2	1410	540	110	190	240	70 - 52	200	3500
Acrobat 509 LH Kompressor	cat. 2	1410	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	200	3500
Acrobat 609	cat. 2	1510	540	110	190	240	80 - 59	200	4000
Acrobat 609 Kompressor	cat. 2	1510	750 / 1000	105	190	240	80 - 59	200	4000
Acrobat 609 LH	cat. 2	1510	540	110	190	240	80 - 59	200	4000
Acrobat 609 LH Kompressor	cat. 2	1510	750 / 1000	105	190	240	80 - 59	200	4000
Acrobat 509 Visual	cat. 2	1435	540	110	190	240	70 - 52	200	3500
Acrobat 509 Visual Kompressor	cat. 2	1435	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	200	3500
Acrobat 609 Visual	cat. 2	1740	540	110	190	240	80 - 59	200	4000
Acrobat 609 Visual Kompressor	cat. 2	1740	750 / 1000	105	190	240	80 - 59	200	4000

MODELLO MODEL MODÈLE MODELL MODELO									
			rpm	Lt / min	Lt	(°)	min	min	min
Acrobat 555 Ventral	cat. 2	1830	540	120	230	240	70 - 52	210	5000
Acrobat 555 Ventral Kompressor	cat. 2	1830	750 / 1000	105	105	240	70 - 52	210	5000
Acrobat 555 Ventral LH	cat. 2	1830	540	120	230	240	70 - 52	210	5000
Acrobat 555 Ventral LH Kompressor	cat. 2	1830	750 / 1000	105	105	240	70 - 52	210	5000
Agile 320 Vip	cat. 2	570	540	56	110	240	25 - 18,6	150	1200
Agile 320 Vip LH	cat. 2	570	540	56	110	240	25 - 18,6	150	1200
Agile 390 Vip	cat. 2	655	540	56	110	240	35 - 26	150	1500
Agile 390 Vip LH	cat. 2	655	540	56	110	240	35 - 26	150	1500
Agile 450	cat. 2	805	540	84	155	240	45 - 33,5	160	1800
Agile 450 LH	cat. 2	805	540	84	155	240	45 - 33,5	160	1800
Agile 470 P	cat. 2	820	540	84	155	240	45 - 33,5	170	2200
Agile 470 P LH	cat. 2	820	540	84	155	240	45 - 33,5	170	2200
Agile 485 Safety	cat. 2	790	540	84	155	240	35 - 26	150	1800
Agile 485 Safety LH	cat. 2	790	540	84	155	240	35 - 26	150	1800
Alpinist 310	cat. 2	635	540	84	155	240	25 - 18,6	150	1300
Alpinist 310 LH	cat. 2	635	540	84	155	240	25 - 18,6	150	1300
Alpinist 310 Vip	cat. 2	585	540	56	110	240	25 - 18,6	150	1300
Alpinist 310 Vip LH	cat. 2	585	540	56	110	240	25 - 18,6	150	1300
Alpinist 380	cat. 2	720	540	84	155	240	35 - 26	150	1600
Alpinist 380 LH	cat. 2	720	540	84	155	240	35 - 26	150	1600
Alpinist 380 Vip	cat. 2	670	540	56	110	240	35 - 26	150	1600
Alpinist 380 Vip LH	cat. 2	670	540	56	110	240	35 - 26	150	1600
Alpinist 440	cat. 2	820	540	84	155	240	45 - 33,5	170	1900
Alpinist 440 LH	cat. 2	820	540	84	155	240	45 - 33,5	170	1800
Alpinist 440 Vip	cat. 2	770	540	56	110	240	45 - 33,5	170	1900
Alpinist 440 Vip LH	cat. 2	770	540	56	110	240	45 - 33,5	170	1900
Alpinist 460 P	cat. 2	835	540	84	155	240	45 - 33,5	170	2300

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

MODELLO MODEL MODÈLE MODELL MODELO MODELO							 (HP - KW)		
			rpm	Lt / min	Lt	(°)	min	min	min
Alpinist 460 P LH	cat. 2	835	540	84	155	240	45 - 33,5	170	2300
Alpinist 460 P Vip	cat. 2	785	540	56	110	240	45 - 33,5	170	2300
Alpinist 460 P Vip LH	cat. 2	785	540	56	110	240	45 - 33,5	170	2300
Alpinist 500 P	cat. 2	865	540	84	155	240	45 - 33,5	170	2300
Alpinist 500 P LH	cat. 2	865	540	84	155	240	45 - 33,5	170	2300
Alpinist 500 P Vip	cat. 2	815	540	56	110	240	45 - 33,5	170	2300
Alpinist 500 P Vip LH	cat. 2	815	540	56	110	240	45 - 33,5	170	2300
Alpinist 500 P Visual	cat. 2	895	540	84	155	240	45 - 33,5	170	2300
Alpinist 500 P Visual LH	cat. 2	895	540	84	155	240	45 - 33,5	170	2300
Alpinist 500 P Vip Visual	cat. 2	845	540	56	110	240	45 - 33,5	170	2300
Alpinist 500 P Vip Visual LH	cat. 2	845	540	56	110	240	45 - 33,5	170	2300
Apple 210 Telescopic	cat. 1 - 2	200	-	45	-	220	16 - 12	100	800
		235	-	45	-				800
		300	540	40	60				1500
Cut 029 Revers	cat. 1	310	540	40	65	230	16 - 12	100	800
Cut 029 Revers LH	cat. 1	310	540	40	65	230	16 - 12	100	800
Cut 030 Revers	cat. 1	310	540	40	65	230	16 - 12	100	800
Cut 030 Revers LH	cat. 1	310	540	40	65	230	16 - 12	100	800
Hedge 160	cat. 1 - 2	190	-	25	-	230	16 - 12	100	800
Leader 505	cat. 2	1100	540	84	155	230	50 - 37,5	200	2500
Leader 655	cat. 2	1170	540	84	155	230	50 - 37,5	200	3500
Leader GP 509	cat. 2	1525	540	110	190	240	70 - 52	220	3000
Leader GP 509 Kompressor	cat. 2	1530	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	220	3500
Leader GP 659	cat. 2	1615	540	110	190	240	70 - 52	200	4000
Leader GP 659 Kompressor	cat. 2	1620	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	220	4500
Leader GP 699	cat. 2	1840	540	110	190	240	70 - 52	200	4500
Leader GP 699 Kompressor	cat. 2	1845	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	220	5000
Leader GP 509 Visual	cat. 2	1550	540	110	190	240	70 - 52	200	3000

MODELLO MODEL MODÈLE MODELL MODELO MODELO							 (HP - KW)		
			rpm	Lt / min	Lt	(°)	min	min	min
Leader GP 509 Visual Kompressor	cat. 2	1550	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	210	3500
Leader GP 659 Visual	cat. 2	1685	540	110	190	240	70 - 52	200	4000
Leader GP 659 Visual Kompressor	cat. 2	1685	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	210	4500
Leader GP 589 Ventral	cat. 2	1515	540	110	190	240	70 - 52	200	4000
Leader GP 589 Ventral Kompressor	cat. 2	1515	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	210	4000
Leader GP 679 Ventral	cat. 2	1625	540	110	190	240	70 - 52	200	5000
Leader GP 679 Ventral Kompressor	cat. 2	1630	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	210	5000
Leader GP 710 Ventral	cat. 2	1750	540	110	190	240	70 - 52	200	5000
Leader GP 710 Ventral Kompressor	cat. 2	1750	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	210	5000
Leader GP 779 T	cat. 2	1695	540	110	190	240	70 - 52	200	5000
Leader GP 779 T Kompressor	cat. 2	1730	750 / 1000	105	190	240	70 - 52	220	5500
Leader GP 815 T	cat. 2	1900	540	110	190	240	70 - 52	200	6000
Leader GP 815 T Kompressor	cat. 2	1900	750 / 1000	110	190	240	70 - 52	200	6000
Performance 455	cat. 2	820	540	84	140	240	45 - 33,5	170	1900
Performance 510 P	cat. 2	865	540	84	140	240	45 - 33,5	170	2300
Performance 510 PV	cat. 2	865	540	84	140	240	45 - 33,5	170	2300
President 500	cat. 2	1525	540	110	190	240	70 - 52	220	3000
President 500 Visual	cat. 2	1550	540	110	190	240	70 - 52	200	3000
President 600	cat. 2	1615	540	110	190	240	70 - 52	200	4000
President 600 Visual	cat. 2	1685	540	110	190	240	70 - 52	200	4000
President 600 Telescopic	cat. 2	1785	540	110	190	240	70 - 52	200	4000
Power 800 T	cat. 2	1400	540	120	230	200	70 - 52	220	6000
Power 800 T Kompressor	cat. 2	1400	750 / 1000	105	105	200	70 - 52	220	6500
Power 930 T	cat. 2	1650	540	120	230	200	70 - 52	220	7500

ITALIANO	ENGLISH		FRANÇAIS	DEUTSCH		ESPAÑOL		PORTUGUÊS	
MODELLO MODEL MODÈLE MODELL MODELO MODELO							 (HP - KW)		
			rpm	Lt / min	Lt	(°)	min	min	min
Power 930 T Kompressor	cat. 2	1650	750 /1000	105	105	200	70 - 52	220	7500
Power 10500 T	cat. 2	1650	540	120	230	200	70 - 52	220	8000
Power 10500 T Kompressor	cat. 2	1650	750 /1000	105	105	200	70 - 52	220	8000
Rio 450	cat. 1 - 2	750	540	84	155	230	45 - 33,5	160	1800
Rio 450 Vip	cat. 1 - 2	705	540	56	110	230	45 - 33,5	160	1800
Rio 500	cat. 1 - 2	785	540	84	155	230	45 - 33,5	160	1800
Rio 500 Vip	cat. 1 - 2	740	540	56	110	230	45 - 33,5	160	1800
Rio 580	cat. 1 - 2	835	540	84	155	230	45 - 33,5	180	2200
Rio 580 Vip	cat. 1 - 2	790	540	56	110	230	45 - 33,5	180	2200
River Compact 355	cat. 1	515	540	56	75	230	25 - 18,6	150	1500
River Compact 420	cat. 1	595	540	56	75	230	35 - 26	160	1800
Royal 550	cat. 2	1450	540/1000	120	230	180	70 - 52	210	5000
Royal 660	cat. 2	1550	540/1000	120	230	180	70 - 52	210	5500
Royal 650 T	cat. 2	1550	540/1000	120	230	180	70 - 52	210	5500
Royal 760 T	cat. 2	1650	540/1000	120	230	180	70 - 52	210	6000
Vigna 615 T	cat. 2	820	540	84	155	240	45 - 33,5	170	2200

2.8.1 Dati tecnici motori idraulici

2.8.1 Technical hydraulic engine data

2.8.1 Données techniques sur les moteurs hydrauliques

Motore gruppo 2 in alluminio / Aluminum group 2 motor/ Moteur aluminium groupe 2		
Pressione del drenaggio / Drainage pressure / Pression de drainage	min.	0.7 bar
	max.	3 bar
Pressione massima continua / Maximum continuous pressure / Pression continue maximale		180 bar
Pressione massima intermittente / Maximum intermittent pressure / Pression intermittente maximale		210 bar
Pressione massima di picco / Maximum peak pressure / Pression de pointe maximale		230 bar

Motore gruppo 3 in alluminio / Aluminum group 3 motor / Moteur aluminium groupe 3		
Pressione del drenaggio / Drainage pressure / Pression de drainage	min.	0.7 bar
	max.	3 bar
Pressione massima continua / Maximum continuous pressure / Pression continue maximale		210 bar
Pressione massima intermittente / Maximum intermittent pressure / Pression intermittente maximale		230 bar
Pressione massima di picco / Maximum peak pressure / Pression de pointe maximale		250 bar

Motore gruppo 3 in ghisa / Cast iron group 3 motor / Moteur groupe 3 en fonte		
Pressione del drenaggio / Drainage pressure / Pression de drainage	min.	0.7 bar
	max.	3 bar
Pressione massima continua / Maximum continuous pressure / Pression continue maximale		260 bar
Pressione massima intermittente / Maximum intermittent pressure / Pression intermittente maximale		280 bar
Pressione massima di picco / Maximum peak pressure / Pression de pointe maximale		300 bar

Motore a pistoni assiali / Axial piston engine / Moteur à pistons axiaux	
Pressione massima continua / Maximum continuous pressure / Pression continue maximale	300 bar
Pressione massima intermittente / Maximum intermittent pressure / Pression intermittente maximale	350 bar
Pressione massima carcassa / Maximum casing pressure / Pression maximale du boîtier	1.5 bar

2.8.1 Technische Hydraulische Motordatenn

2.8.1 Datos técnicos del motor hidráulico

2.8.1 Dados técnicos dos motores hidráulicos

Motor der Aluminiumgruppe 2 / Motor de aluminio grupo 2 / Motor grupo 2 em alumínio		
Entwässerungsdruck / Presión de drenaje / Pressão de drenagem	min.	0.7 bar
	max.	3 bar
Maximaler Dauerdruck / Presión continua máxima / Pressão máxima contínua		180 bar
Maximaler intermittierender Druck / Máxima presión intermitente / Pressão máxima intermitente		210 bar
Maximaler Spitzendruck / Máxima presión pico / Pressão máxima de pico		230 bar

Motor der Aluminiumgruppe 3 / Motor de aluminio grupo 3 / Motor grupo 3 em alumínio		
Entwässerungsdruck / Presión de drenaje / Pressão de drenagem	min.	0.7 bar
	max.	3 bar
Maximaler Dauerdruck / Presión continua máxima / Pressão máxima contínua		210 bar
Maximaler intermittierender Druck / Máxima presión intermitente / Pressão máxima intermitente		230 bar
Maximaler Spitzendruck / Máxima presión pico / Pressão máxima de pico		250 bar

Gusseisenmotor der Gruppe 3 / Grupo 3 motor de hierro fundido / Motor grupo 3 em ferro fundido		
Entwässerungsdruck / Presión de drenaje / Pressão de drenagem	min.	0.7 bar
	max.	3 bar
Maximaler Dauerdruck / Presión continua máxima / Pressão máxima contínua		260 bar
Maximaler intermittierender Druck / Máxima presión intermitente / Pressão máxima intermitente		280 bar
Maximaler Spitzendruck / Máxima presión pico / Pressão máxima de pico		300 bar

Axialkolbenmotor / Motor de pistones axiales / Motor de pistões axiais	
Maximaler Dauerdruck / Presión continua máxima / Pressão máxima contínua	300 bar
Maximaler intermittierender Druck / Máxima presión intermitente / Pressão máxima intermitente	350 bar
Maximaler Gehäusedruck / Presión máxima de la carcasa / Pressão máxima do invólucro	1.5 bar

2.9 INGOMBRI IN FASE OPERATIVA (CON TESTATA TRINCIANTE)

2.9 OVERALL DIMENSIONS IN THE OPERATIVE PHASE (WITH CUTTING HEAD)

2.9 ENCOMBREMENT DANS LA PHASE OPÉRATIONNELLE (AVEC TÊTES)

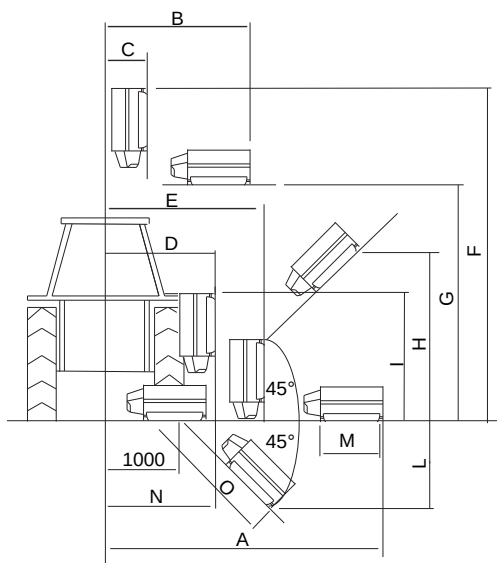


Fig. 5

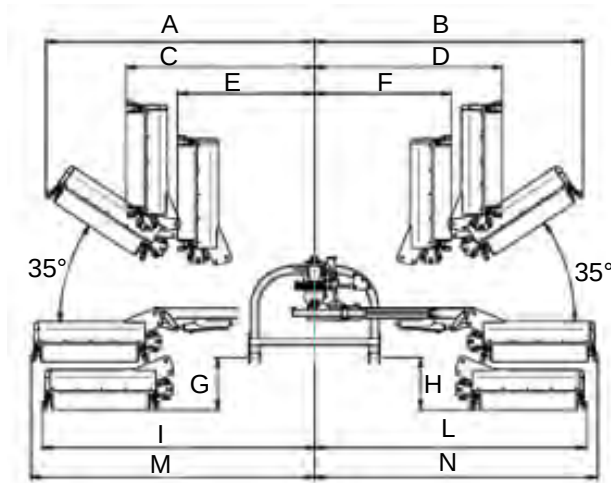


Fig. 6

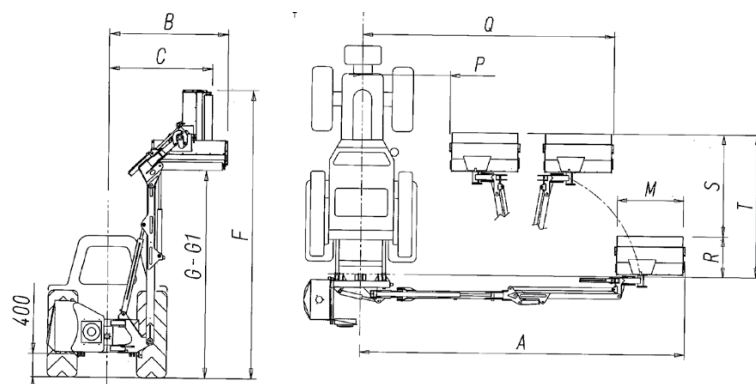


Fig. 7

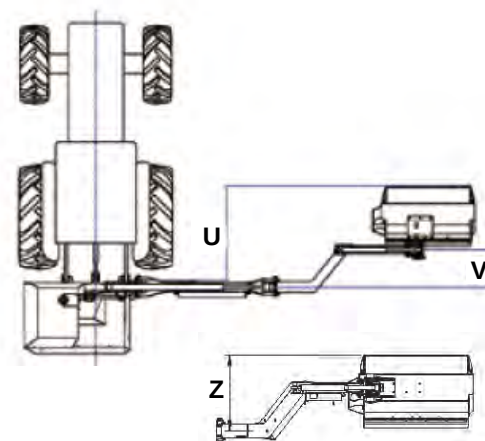


Fig. 8

DEUTSCH

2.9 AUSSENMASSE IN DER BETRIEBSPHASE
(MIT MULCHKÖPFE)

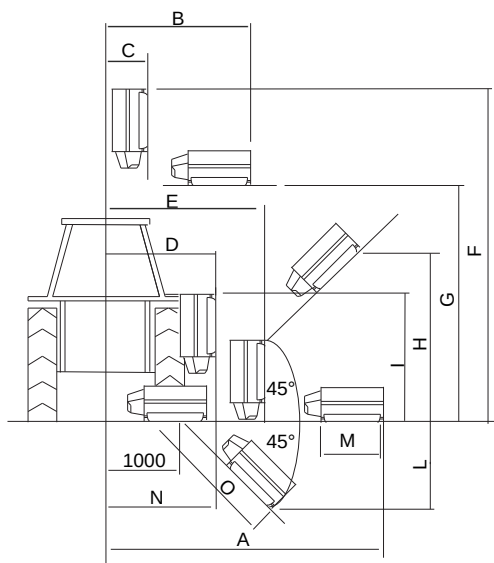


Fig. 5

ESPAÑOL

2.9 DIMENSIONES DE TRABAJO
(CON CABEZAL)

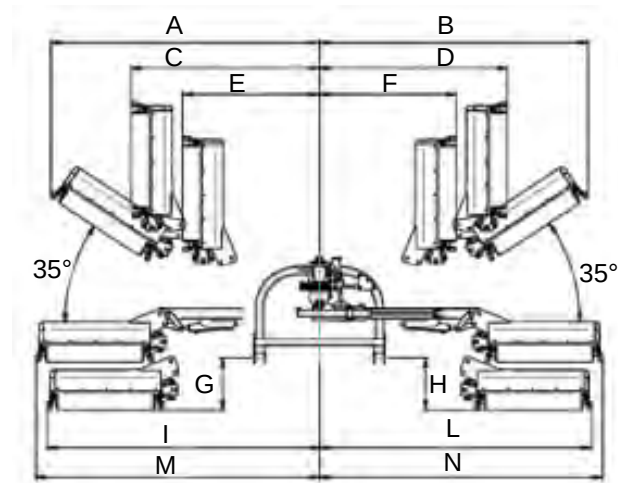


Fig. 6

PORTUGUÊS

2.9 DIMENSÕES EM FASE OPERACIONAL
(COM CABEÇA)

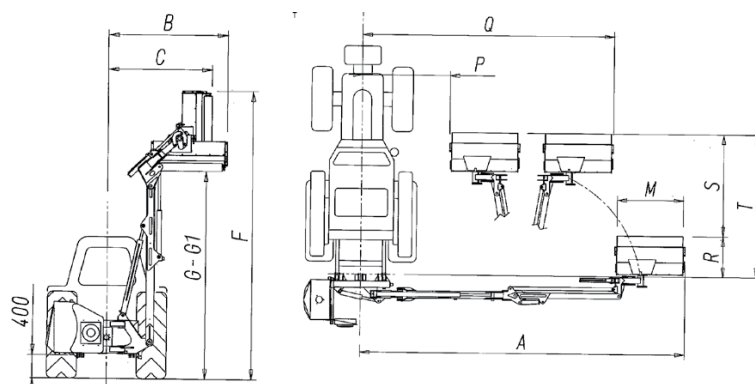


Fig. 7

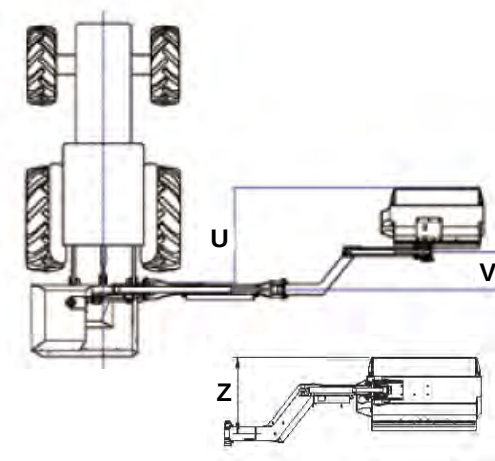


Fig. 8

Modello/Model/Modèle Modell/Modelo/Modelo	A	B	C	D	E	F	G	G1	H	I	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	Z
Acrobat 4.4	435	240	190	110	140	525	396		300	195	200	125	121	282								
Acrobat 4.4 LH	435	240	190	110	140	525	396		300	195	200	125	121	282								
Acrobat 5.5	560	250	230	155	150	662	620		396	215	275	125	200	390								
Acrobat 5.5 LH	560	250	230	155	150	662	620		396	215	275	125	200	390								
Acrobat 6.6	655	280	260	170	163	768	715		470	245	339	125	200	478								
Acrobat 6.6 LH	655	280	260	170	163	768	715		470	245	339	125	200	478								
Acrobat 6.5 T	651	250	230	155	150	746	630		463	215	341	125	200	483								
Acrobat 6.5 T LH	651	250	230	155	150	746	630		463	215	341	125	200	483								
Acrobat 7.6 T	750	280	260	170	163	851	710		460	245	404	125	200	571								
Acrobat 7.6 T LH	750	280	260	170	163	851	710		460	245	404	125	200	571								
Acrobat 509	510	247	220	154	137	570	430		360	215	250	125	210	355								
Acrobat 509 LH	510	247	220	154	137	570	430		360	215	250	125	210	355								
Acrobat 609	585	260	230	160	140	650	510		430	230	325	125	210	435								
Acrobat 609 LH	585	260	230	160	140	650	510		430	230	325	125	210	435								
Acrobat 509 Visual	510	247	220	154	137	570	430		360	215	250	125	210	355						1300	400	780
Acrobat 609 Visual	585	260	230	160	140	650	510		430	230	325	125	210	435						1300	400	780
Acrobat 555 Ventral (Fig.16)	560	250	230	-	-	510	490	400	-	-	-	125	-	-	150	400	80	135	210			
Acrobat 555 Ventral LH (Fig.16)	560	250	230	-	-	510	490	400	-	-	-	126	-	-	150	400	80	135	210			
Agile 320 Vip	321	132	54	140	203	428	326		219	166	111	80	160	157								
Agile 320 Vip LH	321	132	54	140	203	428	326		219	166	111	80	160	157								
Agile 390 Vip	390	165	54	140	212	497	377		270	184	160	105	180	227								
Agile 390 Vip LH	390	165	54	140	212	497	377		270	184	160	105	180	227								
Agile 450	440	204	54	140	216	547	409		306	197	195	105	180	276								
Agile 450 LH	440	204	54	140	216	547	409		306	197	195	105	180	276								
Agile 470 P	470	221	182	140	216	555	429		328	200	216	105	180	306								
Agile 470 P LH	470	221	182	140	216	555	429		328	200	216	105	180	306								
Agile 485 Safety	430	250	190	140	216	495	390		310	200	215	105	180	290								
Agile 485 Safety LH	430	250	190	140	216	495	390		310	200	215	105	180	290								
Alpinist 310	336	145	67	153	216	428	326		209	166	101	80	160	147								
Alpinist 310 LH	336	145	67	153	216	428	326		209	166	101	80	160	147								
Alpinist 310 Vip	336	145	67	153	216	428	326		209	166	101	80	160	147								
Alpinist 310 Vip LH	336	145	67	153	216	428	326		209	166	101	80	160	147								
Alpinist 380	405	176	67	153	225	497	377		260	184	150	105	180	217								
Alpinist 380 LH	405	176	67	153	225	497	377		260	184	150	105	180	217								
Alpinist 380 Vip	405	176	67	153	225	497	377		260	184	150	105	180	217								
Alpinist 380 Vip LH	405	176	67	153	225	497	377		260	184	150	105	180	217								
Alpinist 440	455	217	67	153	229	547	409		296	197	185	125	195	266								
Alpinist 440 LH	455	217	67	153	229	547	409		296	197	185	125	195	266								

ITALIANO	ENGLISH				FRANÇAIS				DEUTSCH				ESPAÑOL				PORTUGUÊS					
Modello/Model/Modèle Modell/Modelo/Modelo	A	B	C	D	E	F	G	G1	H	I	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	Z
Alpinist 440 Vip	455	217	67	153	229	547	409		296	197	185	125	195	266								
Alpinist 440 Vip LH	455	217	67	153	229	547	409		296	197	185	125	195	266								
Alpinist 460 P	485	234	195	153	230	555	429		318	195	206	125	195	296								
Alpinist 460 P LH	485	234	195	153	230	555	429		318	195	206	125	195	296								
Alpinist 460 P Vip	485	234	195	153	230	555	429		318	195	206	125	195	296								
Alpinist 460 P Vip LH	485	234	195	153	230	555	429		318	195	206	125	195	296								
Alpinist 500 P	510	260	265	148	126	565	458		340	216	220	125	195	310								
Alpinist 500 P LH	510	260	265	148	126	565	458		340	216	220	125	195	310								
Alpinist 500 P Vip	510	260	265	148	126	565	458		340	216	220	125	195	310								
Alpinist 500 P Vip LH	510	260	265	148	126	565	458		340	216	220	125	195	310								
Alpinist 500 P Visual	510	260	265	148	126	565	458		340	216	220	125	195	310						1220	400	
Alpinist 500 P Visual LH	510	260	265	148	126	565	458		340	216	220	125	195	310						1220	400	
Alpinist 500 P Vip Visual	510	260	265	148	126	565	458		340	216	220	125	195	310						1220	400	
Alpinist 500 P Vip Visual LH	510	260	265	148	126	565	458		340	216	220	125	195	310						1220	400	
Apple 210 Telescopic (Fig.15)	1980	1980	1380	1380	1000	1000	390		390	2000	2000	2100	2100									
Cut 029 Revers	313	153	50	61	167	376	243		196	150	113	80	134	160								
Cut 029 Revers LH	313	153	50	61	167	376	243		196	150	113	80	134	160								
Cut 030 Revers	315	158	50	62	158	386	232		198	151	119	80	134	168								
Cut 030 Revers LH	315	158	50	62	158	386	232		198	151	119	80	134	168								
Hedge 160	423	225	105	64	290	505	340		284	216	113	160	212	163								
Leader 505	508	192	152	140	150	492	376		324	150	262	105	212	370								
Leader 655	602	210	148	144	150	586	454		391	163	275	125	227	390								
Leader GP 509	509	192	152	140	150	492	376		324	150	262	105	212	370								
Leader GP 659	602	210	148	144	150	586	454		391	163	275	125	227	390								
Leader GP 699	680	200	150	150	145	660	470		450	165	340	125	230	460								
Leader GP 509 Visual	509	192	152	140	150	492	376		324	150	262	105	212	370						1400	500	880
Leader GP 659 Visual	602	210	148	144	150	586	454		391	163	275	125	227	390						1400	500	880
Leader GP 589 Ventral (Fig.16)	540	220	105	-	-	557	430	290	-	-	-	125	-	-	195	460	106	190	296	-	-	-
Leader GP 679 Ventral (Fig.16)	650	240	110	-	-	640	535	395	-	-	-	125	-	-	210	515	106	205	311	-	-	-
Leader GP 710 Ventral (Fig.16)	710	255	115	-	-	730	581	414	-	-	-	125	-	-	207	534	106	240	346	-	-	-
Leader GP 779 T	790	420	250	140	150	720	495		490	170	400	125	250	580								
Leader GP 815 T	813	295	117	140	150	835	668		554	195	415	125	195	585								

Modello/Model/Modèle Modell/Modelo/Modelo	A	B	C	D	E	F	G	G1	H	I	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	Z
Performance 455	455	217	67	153	229	547	409		296	197	185	125	195	266								
Performance 510 P	510	260	265	148	126	565	458		340	216	220	125	195	310								
Performance 510 PV	510	260	265	148	126	565	458		340	216	220	125	195	310								
President 500																						
President 500 Visual																						
President 600																						
President 600 Visual																						
President 600 Telescopic																						
Power 800 T	780	665	230	190	160	795	570		560	170	430	125	250	665								
Power 930 T	930	855	250	190	160	870	635		640	170	480	125	250	750								
Power 10500 T	1020	855	250	190	160	975	700		720	170	550	125	250	855								
Rio 450	446	255	114	118	269	452	267		284	196	205	105	192	292								
Rio 450 Vip	446	255	114	118	269	452	267		284	196	205	105	192	292								
Rio 500	492	272	114	109	291	498	308		316	205	231	105	200	328								
Rio 500 Vip	492	272	114	109	291	498	308		316	205	231	105	200	328								
Rio 580	580	321	115	138	252	586	361		378	181	283	105	186	401								
Rio 580 Vip	580	321	115	138	252	586	361		378	181	283	105	186	401								
River Compact 355	345	165	65	90	230	440	300		245	200	135	80	140	190								
River Compact 420	425	220	100	120	275	525	370		315	230	195	105	155	270								
Royal 550	545	235	215	140	150	662	620		386	215	275	125	185	375								
Royal 660	640	265	245	155	163	768	715		460	245	338	125	185	463								
Royal 650 T	636	235	215	140	150	746	630		453	215	341	125	185	468								
Royal 760 T	735	265	245	155	163	851	710		450	245	404	125	185	556								
Vigna 615 T	615	495	280	230	150	540	295		460	230	275	105	210	390								

Misure espresse in centimetri

Measurements in centimeters

Mesures en centimètres

Messungen in Zentimetern

Medidas en centímetros

Medidas em centímetros

ITALIANO

2.10 RUMORE

Con **testata trinciante** La rumorosità rilevata in fase di lavoro all'interno della cabina della trattrice totalmente chiusa è la seguente:

Su erba e canna 45 - 50dB

Sopra siepi 60 - 65dB

Su legna 70 - 75dB

Con **testata trinciante** la rumorosità rilevata in fase di lavoro all'interno della cabina della trattrice con cabina e vetro posteriore aperto è la seguente:

Su erba e canna, mais, paglia, soia:

Leq = 70-75 dB(A)

Su legna:

Leq = 105 dB(A)

Sopra siepi:

Leq = 80-85 dB(A)

Il livello di potenza acustica:

LWA = 103,02 A

Il livello di rumore percepito all'orecchio è di 85-90 dB(A).



Obbligo di indossare le cuffie per la protezione dell'udito

2.11 VIBRAZIONI

La macchina nel suo normale funzionamento non trasmette vibrazioni apprezzabili alla trattrice e quindi all'operatore.

Tali vibrazioni sono inferiori ai 2,5 m/s² per le membra superiori dell'operatore ed inferiore a 0,5 m/s² per la parte seduta del corpo dell'operatore.

ENGLISH

2.10 NOISE

With **cutting head** the noise detected in working inside the cab of the tractor is fully closed, the following:

On grass and reed 45 -50 dB

Above hedges 60 - 65 dB

On wood 70 - 75 dB

With **cutting head** the noise detected in working phase inside the tractor cabin with cabin and open rear glass is the following:

On grass and reed, corn, straw, soy:

Leq = 70-75 dB(A)

On firewood:

Leq = 105 dB(A)

Above hedges:

Leq = 80-85 dB(A)

The sound power level:

LWA= 103,02 A

The perceived noise level at the ear is 85-90 dB (A).



Obligation to wear headphones for hearing protection

2.11 VIBRATIONS

The machine in its normal operation does not transmit vibrations appreciable to the tractor and then the operator.

Such vibrations are inferior to the 2,5 m/s² for the superior limbs of the operator and inferior to 0,5 m/s² for the part sat of the body of the operator.

FRANÇAIS

2.10 BRUIT

Avec **tete de broyage** le bruit relevé en phase de travail à l'intérieur de la cabine du tracteur totalement fermée est le suivant:

Sur herbe et canne 45-50 dB

Sur haies 60 - 65 dB

Sur bois 70-75 dB

Avec **tete de broyage** le niveau de puissance acoustique:

LWA = 103,02 A

Le bruit détecté en phase de travail à l'intérieur de la cabine du tracteur avec cabine et vitre arrière ouverte est la suivante:

Sur herbe et canne, mais, paille, soja:

Leq = 70-75 dB(A)

Sur bois:

Leq = 105 dB(A)

Sur haies:

Leq = 80-85 dB(A)

Le niveau de puissance acoustique:

LWA = 103,02 A

Le niveau de bruit perçu par l'oreille est de 85-90 dB(A).



Obligation de porter le casque pour la protection de l'ouïe

2.11 VIBRATIONS

La machine pendant son normal fonctionnement ne transmet pas des vibrations remarquables au tracteur et donc à l'opérateur.

Ces vibrations sont inférieures à 2,5 m/s² pour les membres supérieures de l'opérateur et inférieures à 0,5 m/s² pour la partie assise du corps de l'opérateur.

DEUTSCH

2.10 LÄRM

Mit **Mähekopf** die Geräuschentwicklung während Arbeit, innerhalb der Fahrerkabine des Traktors völlig geschlossen, die folgende ist:

Auf Gras und Rohr 45-50 dB
60 - 65 dB vor Hecken
Auf Holz 70-75 dB

Mit **Mähekopf** die erkannte Lärm in der Arbeitsphase in der Schlepperkabine mit Kabine und geöffnete hintere Glas ist die folgende:

Auf Gras und Zuckerrohr, Mais, Stroh, Soja:

Leq = 70-75 dB(A)

Auf Holz:

Leq = 105 dB(A)

Vor Hecken:

Leq = 80-85 dB(A)

Der Schallleistungspegel:

LWA = 103,02 A

Der Geräuschpegel in Ohrenhöhe am Ohr ist von 85 bis 90 dB (A).



Verpflichtung zur Kopfhörer für Gehörschutz tragen

2.11 VIBRATIONEN

Die Maschine im Normalbetrieb keine nennenswerten Vibrationen auf den Traktor und der Bediener übertragen.

Diese Schwingungen werden von weniger als 2,5 m / s² für die oberen Gliedmaßen des Fahrers und weniger als 0,5 m / s² für den Sitz des Körpers des Bedieners.

ESPAÑOL

2.10 RUIDO

Con **cabezal de corte** la rumorosidad realizada en fase de trabajo dentro de la cabina del tractor totalmente dique es la partidaria:

Con hierba y cañas 40 - 45 dB
Arriba setos 60 - 65 dB
Con leña 70 - 75 dB

Con **cabezal de corte** el ruido durante el trabajo en la cabina del tractor con cabina y vidrio abierto es la siguiente:

Sobre hierba y caña, maíz, paja, soja:

Leq = 70-75 dB(A)

Sobre leña:

Leq = 105 dB(A)

Sobre setos:

Leq = 80-85 dB(A)

El nivel de potencia acústica:

LWA = 103,02 A

El nivel de ruido percibido a la oreja es de 85-90 dB(A).



Obligación de vestir las cofias por la protección del oído

2.11 VIBRACIONES

La máquina en su normal funcionamiento no transmite vibraciones apreciables al tratrice y por lo tanto al operador.

Tales vibraciones son inferiores a los 2,5 m/s² por los elementos superiores del operador e inferior a 0,5 m/s² por la parte sentada del cuerpo del operador.

PORTUGUÊS

2.10 RUÍDO

Com **cabeça trituradora** o ruído medido durante o trabalho no interior da cabina do trator totalmente fechada é o seguinte:

Em relva e cana 45 - 50dB
Acima de sebes 60 - 65dB
Em madeira 70 - 75dB

Com **cabeça trituradora** o ruído medido durante o trabalho no interior da cabine do trator com a cabina e a janela traseira abertas é o seguinte:

Sobre erva e cana, milho, palha, soja:

Leq = 70-75 dB(A)

Sobre madeira:

Leq = 105 dB(A)

Sobre sebes:

Leq = 80-85 dB(A)

O nível de potência acústica:

LWA = 103.02 A

O nível de ruído percebido pelo ouvido é de 85-90 dB(A).



Obrigaçao de usar protetores auriculares de proteção auditiva

2.11 VIBRAÇÕES

A máquina em funcionamento normal não transmite vibrações apreciáveis ao trator e, portanto, ao operador.

Estas vibrações são inferiores a 2,5 m/s² para os membros superiores do operador e inferiores a 0,5 m/s² para a parte sentada do corpo do operador.

3 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

3.1 AVVERTENZE DI SICUREZZA



NOTA

LA LETTURA DEL PRESENTE CAPITOLO PRESUPPONE, AI FINI DI UN UTILIZZO SICURO DELLA MACCHINA, LA CONOSCENZA DI QUANTO CONTENUTO NEL PARAGRAFO 1.3 "AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA".



ATTENZIONE

Impedire l'accesso all'area di movimentazione della macchina o dell'imballo al personale non autorizzato e/o qualificato.

Le fasi di movimentazione della macchina o dell'imballo devono essere eseguite da personale abilitato alla conduzione di gru e carrelli elevatori.



AVVERTENZA

Per la movimentazione della macchina o il trasporto dell'imballo utilizzare mezzi di sollevamento (gru, cinghie, carrello elevatore) a norma CE.

I mezzi di sollevamento della macchina o dell'imballo devono avere una portata minima superiore alla massa del carico.

Verificare la massa in kg riportata sulla targhetta CE.

L'area interessata alla movimentazione della macchina e/o degli accessori deve essere libera da linee elettriche, conduttori di fluidi o gas.



Obbligo di protezione delle mani con guanti



Obbligo di indossare la tuta per la protezione del corpo



Obbligo di indossare il casco di protezione

3 HANDLING AND TRANSPORT

3.1 SAFETY INSTRUCTIONS



NOTE

THE READING OF THIS CHAPTER ASSUMES, FOR THE PURPOSES OF THE SAFE USE OF THE MACHINE, THE KNOWLEDGE OF WHAT IS CONTAINED IN PARAGRAPH 1.3 "GENERAL SAFETY".



ATTENTION

Prevent access to the machine handling or packaging to unauthorized personnel and / or qualified.

The phases of the machine or the packaging must be done by qualified staff in the conduct of cranes and forklifts.



PRUDENCE

To move the unit or transport packaging use lifting equipment (cranes, belts, forklift) CE.

The lifting of the machine or packaging must have a minimum flow bigger than the mass of the load.

Check the mass in kg shown on the plate CE.

The area involved in the handling of the machine and / or accessories must be clear of power lines, conductors of fluids or gases.



Obligation to protect hands with gloves



Obligation to wear the suit to protect the body



Obligation to wear a helmet

3 MOUVEMENT ET TRANSPORT

3.1 AVERTISSEMENTS DE SECURITÉ



NOTE

LA LECTURE DU PRESENT CHAPITRE SUPPOSE, POUR UNE UTILISATION EN SECURITÉ DE LA MACHINE, LA CONNAISSANCE DE CE QUI EST CONTENU DANS LE PARAGRAPHE 1.3 "AVERTISSEMENTS GENERAUX DE SECURITÉ".



ATTENTION

Empêcher l'accès à la zone de manipulation de la machine ou de l'emballage au personnel pas autorisé et / ou qualifié.

Les phases de mouvement de la machine ou de l'emballage doivent être effectuées par du personnel qualifié à la conduite de grues et chariots éleveurs.



AVERTISSEMENT

Pour la manipulation de la machine ou le transport de l'emballage utiliser des engins de levage (grues, sangles, chariots éleveur) à norme CE.

Les moyens de soulevement de la machine ou de l'emballage doit avoir une portée minimale supérieure à la masse de la charge.

Vérifiez la masse en kg indiqués sur la plaque CE.

La zone intéressée par le mouvement de la machine et / ou des accessoires doit être libre de lignes électriques, conducteurs de fluides ou gaz.



Obligation de protection des mains avec gants



Obligation de porter une combinaison de travail pour la protection du corps



Obligation de porter le casque de protection

3 VERKEHR UNF HANDHABUNG

3.1 SICHERHEITS ANWEISUNGEN



DAS LESEN DIESES KAPITELS SETZT DIE KENNTNIS DES ABSATZEN 1.3 „ALLGEMEINE SICHERHEIT“, FÜR DIE ZWECKE DER SICHEREN ANWENDUNG DER MASCHINE.



ACHTUNG

Verhindern Sie den Zugang zu der Maschine Handhabung oder Verpackung von Unbefugten und / oder unqualifizierte.

Die Phasen der Maschine oder der Verpackung muss von qualifiziertem Fachpersonal bei der Durchführung von Kränen und Gabelstaplern durchgeführt werden.



WARNUNG

Um das Gerät oder Transportverpackungen Verwendung CE Hebezeug bewegen (Kräne, Gürtel, Gabelstapler). die Hubmittel der Maschine oder Verpackung sollen eine Mindesttragfähigkeit größer als die Masse der Last haben. die Masse in Kg auf der Platte CE gezeigt zu überprüfen.

Das Gebiet in der Handhabung der Maschine und / oder Zubehör Beteiligten müssen klar von Stromleitungen sein, Leiter von Flüssigkeiten oder Gasen.



Verpflichtung zur Hände mit Handschuhen schützen



Verpflichtung zur den Anzug, um den Körper zu schützen tragen



Verpflichtung zur einen Helm zu tragen

3 MANIPULACIÓN Y TRANSPORTE

3.1 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



LA LECTURA DEL PRESENTE CAPÍTULO PRESUPONE, A LOS OBJETIVOS DE UN EMPLEO SEGURO DE LA MÁQUINA, EL CONOCIMIENTO DE LO QUE CONTENIDO EN EL PÁRRAFO 1.3 "ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD".



ATENCIÓN

Impedir el acceso al área de movimentazione de la máquina o el embalaje al personal autorizado e/o calificado.

Las fases de movimentazione de la máquina o el embalaje tienen que ser ejecutadas de personal habilitado a la dirección de grúa y a carretillas elevadores.



ADVERTENCIAS

Por el movimentazione de la máquina o el transporte del embalaje utilizar medios de levantamiento (grúa, correas, carretilla elevador) a norma CE.

Los medios de levantamiento de la máquina o del embalaje deben tener un alcance mínimo mas del peso de la carga.

Averiguar el peso en kg indicada en la placa CE.

El área interesada al movimentazione de la máquina e/o de los accesorios tiene que estar libre de líneas eléctricas, conductores de fluidos o gas.



Obligación de protección de las manos con guantes



Obligación de vestir el chándal por la protección del cuerpo



Obligación de vestir el casco de protección

3 MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTE

3.1 ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA



PARA UTILIZAR A MÁQUINA EM SEGURANÇA, A LEITURA DESTA CAPÍTULO PRESSUPÕE O CONHECIMENTO DO CONTEÚDO DO PARÁGRAFO 1.3 "ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA".



ATENÇÃO

Impedir o acesso de pessoal não autorizado e/ou qualificado à área de manuseamento da máquina ou embalagem.

As fases de movimentação da máquina ou embalagem devem ser efetuadas por pessoal qualificado para operar guias e empilhadores.



ADVERTÊNCIA

Ao mover a máquina ou transportar a embalagem, utilizar equipamento de elevação em conformidade com CE (grua, correias, empilhador).

O equipamento de elevação da máquina ou embalagem deve ter uma capacidade de carga mínima superior à massa da carga.

Verificar a massa em kg na placa CE.

A área onde a máquina e/ou os acessórios devem ser movimentados deve estar livre de linhas elétricas, condutores de fluidos ou de gás.



Obrigaçao de proteger as mãos com luvas



Obrigaçao de usar fato para proteção do corpo



Obrigaçao de usar um capacete de proteção

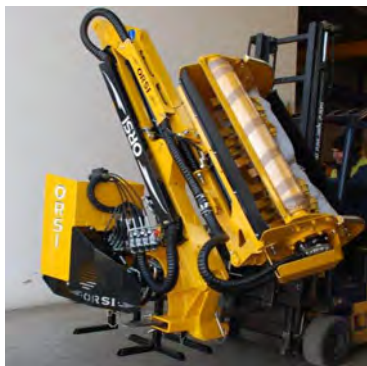


Fig. 9



Fig. 10

ITALIANO

3.2 MOVIMENTAZIONE



PERICOLO

Fare attenzione agli spigoli vivi che possono danneggiare le cinghie di sollevamento.



NOTA

TUTTI GLI ATTREZZI NECESSARI ALLA MOVIMENTAZIONE POSSONO NON ESSERE IN DOTAZIONE ALLA MACCHINA.



Obbligo di indossare calzature di sicurezza

Controllare che la zona in cui si agisce, sia sgombra e che vi sia uno spazio di fuga sufficiente, cioè, una zona libera e sicura, in cui potersi spostare rapidamente qualora il carico cadesse.

3.2.1 Movimentazione della macchina

La massa della macchina è stampato sulla targhetta CE. Per movimentare la macchina ("Fig. 9") inserire entrambe le forche del carrello elevatore nei fori presenti sotto la macchina (1, "Fig. 10"). Controllare la stabilità ed il posizionamento del carico sulle forche. Sollevare la macchina con estrema cautela e trasferirla lentamente, senza movimenti bruschi, sull'autocarro o sul vagone ferroviario. Il pianale su cui si intende caricare la macchina, deve essere perfettamente in piano per evitare possibili spostamenti del carico. La macchina può essere smontata in due parti per il trasporto: struttura e attrezzo terminale.

3.2.2 Scarico della macchina

La massa della macchina è stampato sulla targhetta CE, utilizzare un mezzo adeguato. Lo scarico della macchina deve avvenire tramite il carrello elevatore inserendo entrambe le due forche nei fori presenti sotto la macchina (1, "Fig. 10"). Controllare sempre la stabilità del carico sulle forche. Sollevare la macchina con estrema cautela e trasferirla lentamente, senza movimenti bruschi, a terra. Il suolo deve risultare perfettamente piano per evitare il ribaltamento della macchina.

ENGLISH

3.2 HANDLING



DANGER

Be careful of sharp edges that can damage the lifting straps.



NOTE

ALL THE NECESSARY UTENSILS TO THE MOVIMENTAZIONE ARE ABLE NOT TO BE IN ENDOWMENT TO THE CAR.



Obligation to wear safety shoes

Check that the area in which it operates, is clear, and there is enough space to escape, that is, an area free and safe, where they can move quickly when the load fell.

3.2.1 Machine handling

The mass of the equipment is printed on the CE plate.

To handle the machine ("Fig. 9") insert both forks of the elevator into the holes under the machine (1, "Fig. 10"). Check the stability and positioning of the load on the forks. To lift the car with extreme caution and to slowly transfer it, without movements you bream, on the truck or on the railway wagon.

The platform on which you want to load the machine, must be perfectly level to prevent possible movement of the load.

The machine can be disassembled into two parts for the transport: structure and head.

3.2.2 Unloading machine

The mass of the equipment is printed on the CE plate, use a suitable means.

Unloading the machine must be made though the forklift by inserting both the two forks into the holes under the equipment (1, "Fig. 10"). Always check the stability of the load on the forks. Lift the machine with extreme caution and transfer it slowly, without sudden movements, ground. The soil must be perfectly plane to avoid tipping machine.

FRANÇAIS

3.2 MOUVEMENT



DANGER

Faire attention au coins vifs qui peuvent endommager les courroies de soulèvement.



NOTE

TOUS LES OUTILS NÉCESSAIRES POUR LA MANIPULATION PEUVENT NE PAS ÊTRE FOURNIS AVEC LA MACHINE.



Obligation de porter des chaussures de sécurité

Vérifier que la zone dans laquelle on agit, soit dégagée et qu'il y ait un espace de fuite suffisant, c'est à dire, une zone libre et en sécurité, ou l'on peut se déplacer rapidement dans le cas où le charge tombe.

3.2.1 Mouvement de la machine

La masse de la machine est imprimée sur la plaque CE. Pour bouger la machine ("Fig. 9") insérer les deux fourches du chariot élévateur dans les trous qui se trouvent au dessous de la machine (1, "Fig. 10"). Vérifier la stabilité et le positionnement de la charge sur les fourches. Soulever la machine avec extrême prudence et la déplacer lentement, sans mouvements brusques, sur le camion ou wagon ferrovière. Le plancher sur lequel il faut charger la machine, doit être parfaitement en plan pour éviter éventuels déplacements du chargement. La machine peut être démontée en deux parties pour le transport: structure et tête.

3.2.2 Déchargement de la machine

La masse de la machine est imprimée sur la plaque CE, utiliser un véhicule adéquat. Le déchargement de la machine doit être effectué par le chariot élévateur en insérant les deux les deux fourches dans les trous sous la machine (1, "Fig. 10"). Vérifier toujours la stabilité de la charge sur les fourches. Soulever la machine avec une extrême prudence et la transfère lentement, sans mouvements brusques, sur le terrain. Le sol doit être parfaitement plat pour éviter le basculement de la machine.

3.2 HANDHABUNG



ACHTUNG

Achten Sie auf scharfe Kanten, die die Hebebänder beschädigen können.



NOTE

ALLE NOTWENDIGEN WERKZEUGE FÜR DIE BEARBEITUNG NICHT MIT DER MASCHINE GELIEFERT WERDEN.



Verpflichtung zur Sicherheitsschuhe tragen

Überprüfen Sie, dass der Bereich, in dem es tätig ist, liegt auf der Hand, und es gibt genug Platz, um zu entkommen, das heißt, ein Bereich, frei und sicher, wo sie schnell bewegen kann, wenn die Last fällt.

3.2.1 Maschine Handhabung

Die Masse der Maschine ist auf dem CE-Zeichen gedruckt. Um die Maschine ("Fig. 9") handzuhaben, legen Sie beide Gabeln des Staplers in die Löcher unter der Maschine (1, "Fig. 10"). Die Stabilität und die Positionierung der Last auf den Gabeln zu überprüfen. Heben Sie das Gerät nur mit äußerster Vorsicht und übertragen sie langsam, ohne plötzliche Bewegungen, auf Lastwagen oder Eisenbahnwagen. Die Plattform, auf der Sie das Gerät geladen werden soll muss vollkommen eben sein, um mögliche Bewegung der Last verhindern.

Die Maschine kann in zwei Teile für den Transport demontiert werden: Struktur und Mähekopf.

3.2.2 Maschine Entladung

Die Masse der Maschine ist auf dem CE-Zeichen gedruckt, man soll ein geeignetes Mittel verwenden. Die Entladung der Maschine soll durch den Gabelstapler durch das Einsetzen von beiden zwei Gabeln in die Löcher unter der Maschine durchgeführt werden (1, "Fig. 10"). immer die Stabilität der Last auf den Gabeln zu überprüfen. Heben Sie das Gerät mit äußerster Vorsicht und übertragen sie langsam, ohne ruckartige Bewegungen, Boden. Der Boden muss vollkommen eben sein, um ein Umkippen der Maschine zu vermeiden.

3.2 MANIPULACIÓN



PELIGRO

Tener cuidado con las esquinas vivas que pueden perjudicar las correas de levantamiento.



NOTA

TODOS LOS UTENSILIOS NECESARIOS AL MOVIMENTAZIONE PUEDEN NO ESTAR EN DOTACIÓN A LA MÁQUINA.



Obligación de vestir calzados de seguridad

Controlar que la zona en que se actúa, esté vacía y que hay un espacio de fuga suficiente, es decir, una zona libre y seguro, en cuyo poderse desplazar rápidamente en caso de que la carga cayera.

3.2.1 Manipulación del la máquina

El peso de la maquina está impresionado en la place CE. Para mover la maquina ("Fig. 9") insertar las dos horcas del levantador en los agujeros presentes bajo la maquina (1, "Fig. 10"). Controlar la estabilidad y el posicionamiento de la carga sobre las horcas. Levantar la máquina con extrema cautela y trasladarla lentamente, sin movimientos escamondas, sobre el camión o sobre el vagón ferroviario. La plataforma sobre que se quiere cargar la máquina, tiene que estar perfectamente en plan para evitar posibles desplazamientos de la carga. La máquina puede ser bajada en dos partes por el transporte: estructura y cabezal.

3.2.2 Descarga maquina

El peso de la maquina está impresionado en la place CE. La descarga de la maquina tiene que ser hecha por medio de una carretilla introduciendo las dos horcas en los agujeros bajo de la maquina (1, "Fig. 10"). Controlar siempre la estabilidad de la carga sobre las horcas. Levantar la máquina con extrema precaución y la transfiere lentamente, sin movimientos bruscos, planta. El suelo tiene que ser llano para evitar el vuelco de la maquina.

3.2 MOVIMENTAÇÃO



PERIGO

Cuidado com as arestas afiadas que podem danificar as correias de elevação.



NOTA

QUAISQUER FERRAMENTAS NECESSÁRIAS PARA O MANUSEAMENTO PODEM NÃO SER FORNECIDAS COM A MÁQUINA.



Obrigaçao de usar calçado de segurança

Verifique se a área em que se está a operar está livre e se existe espaço de fuga suficiente, ou seja, uma área livre e segura para a qual se pode deslocar rapidamente caso a carga caia.

3.2.1 Movimentação da máquina

A massa da máquina é impressa na placa CE. Para mover a máquina ("Fig. 9") inserir ambos os garfos da empilhadora nos orifícios por baixo da máquina (1, "Fig. 10"). Verificar a estabilidade e o posicionamento da carga sobre os garfos. Levantar a máquina com muito cuidado e transferi-la lentamente, sem movimentos bruscos, para o camião ou vagão ferroviário. O piso em que a máquina vai ser carregada deve estar perfeitamente nivelado para evitar possíveis deslocamentos da carga. A máquina pode ser desmontada em duas partes para transporte: armação e cabeça.

3.2.2 Descarga a máquina

A massa da máquina é impressa na placa CE, utilizar um meio adequado. A máquina deve ser descarregada utilizando a empilhadora, inserindo ambos os garfos nos orifícios por baixo da máquina (1, "Fig. 10"). Verificar sempre a estabilidade da carga sobre os garfos. Levantar a máquina com muito cuidado e transferi-la lentamente, sem quaisquer movimentos bruscos, para o chão. O solo deve estar perfeitamente nivelado para evitar que a máquina se incline.

3.3 TRASPORTO



AVVERTENZA

Non disperdere i rifiuti dell'imballo nell'ambiente. Smaltire i rifiuti secondo le leggi vigenti nel paese di installazione della macchina.



NOTA

AL MOMENTO DELL'ARRIVO VERIFICARE (VISIVAMENTE CON IL TRASPORTATORE) LA PERFETTA INTEGRITÀ DELL'IMBALLO. DOCUMENTARE E DENUNCIARE AD UN RESPONSABILE DELLA ORSI GROUP SRL EVENTUALI ANOMALIE RISCONTRATE.

Il trasporto della macchina può essere effettuato via terra direttamente appoggiata sul pianale del camion.

La macchina è stata imballata con un film di nylon. Le parti mobili della macchina devono essere bloccate. Gli accessori e i componenti in dotazione sono imballati in casse e bloccati al pianale del camion con pezzi di legno e reggette.

Sulla cassa di legno sono indicati i punti per il sollevamento (catene, funi o forche).

Esternamente all'involucro o sulla cassa viene posta una targa in cartone riportante le indicazioni di destinazione e il contenuto della cassa.

3.4 IMMAZZAZZINAMENTO E CONSERVAZIONE

Lo stoccaggio delle macchine imballate deve avvenire in ambienti protetti dalle intemperie e dal sole.

I tempi di stoccaggio debbono essere ridotti all'essenziale; per le macchine protette da film di nylon il tempo di stoccaggio è di 12 mesi, mentre per quelle protette con il solo telo di plastica il tempo deve essere ridotto al minimo (CEE o paesi limitrofi).

Per maggiori informazioni su tempistiche e modalità di stoccaggio rivolgersi a Orsi Group Srl. Orsi Group Srl non garantisce l'integrità del contenuto per tempi superiori a quelli consigliati.

3.3 TRANSPORT



WARNING

Avoid release into the environment of the packaging waste. To digest the refusals according to the laws in force in the country of installation of the car.



NOTE

DURING THE ARRIVAL TO VERIFY (VISUALLY WITH THE CONVEYOR) THE PERFECT INTEGRITY OF THE I PACK. DOCUMENT AND REPORT TO A RESPONSIBLE ORSI GROUP SRL ANY ANOMALIES FOUND.

The transport of the machine can be made by land directly resting on the truck bed. The car was packed with a nylon film. The moving parts of the machine must be locked. Accessories and components supplied are packed in crates and locked to the truck bed with pieces of wood and strapping. On the wood box they are suitable the points for the lifting (chains, ropes or pitchforks).

Outside the enclosure or on the chest is placed a plaque in cardboard showing signs of destination and the contents of the cash.

3.4 WAREHOUSING AND STORAGE

The storage of the machines must be packed in protected from weather and sun. The storage time should be reduced to essentials; for the cars protected by nylon film the time of stoccaggio it is of 12 months, while for those protected with the only plastic cloth the time must have reduced to the least one (CEE or neighboring countries).

For more information on the timing and method of storing contact Orsi Group Srl. Orsi Group Srl does not guarantee the integrity of the content for times higher than those recommended.

3.3 TRANSPORT



AVERTISSEMENT

Ne pas disperser les déchets de l'emballage dans l'environnement. Éliminer les déchets selon les lois en vigueur dans le pays d'installation de la machine.



NOTE

AU MOMENT DE LA RECEPTION VERIFIER (VISIVEMENT AVEC LE TRANSPORTEUR) LA PARFAITE INTEGRITÉ DE L'EMBALLAGE. DOCUMENTER ET DENONCER À UN RESPONSABLE ORSI GROUP SRL LES ANOMALIES EVENTUELLEMENT RENCONTRÉES.

Le transport de la machine peut être effectué par voie terrestre directement posé sur le plancher du camion.

La machine a été emballée avec une pellicule en nylon. Les parties mobiles de la machine doivent être bloquées. Les accessoires et composants en dotation sont emballés en caisse et bloqués sur le plancher du camion avec bouts de bois et bandes de fixation.

Sur la caisse en bois sont indiqués les points pour le soulèvement (chaines, corde ou fourches).

A l'extérieur de l'emballage ou sur la caisse il y a une plaquette en carton qui reporte les indications de destination et le contenu de la caisse.

3.4 STOCKAGE ET CONSERVATION

Le stockage des machines emballées doit être fait dans des milieux protégés des intempéries et du soleil. Les temps de stockage doivent être réduits à l'essentiel; pour les machines protégées par un film de nylon le temps de stockage est de 12 mois, tandis que pour celles protégées seulement avec une toile en plastique les temps doit être réduit au minimum (CEE ou pays voisins).

Pour plus d'infos sur les temps et modalités de stockage s'adresser à Orsi Group Srl.

Orsi Group Srl ne garantit pas l'intégrité du contenu pour de temps supérieur à ceux qui sont recommandés.

3.3 TRANSPORT



WARNUNG

Freisetzung in die Umwelt der Verpackungsabfälle zu vermeiden. Entsorgung gemäß den geltenden Gesetzen im Land der Installation der Maschine.



NOTE

BEI DER ANKUNFT PRÜFEN (OPTISCH MIT DEM TRÄGER) DIE UNVERSEHRTHEIT DER VERPACKUNG. KÜNDIGEN UND DOKUMENTEN EVENTUELLE UNREGELMÄSSIGKEITEN ZU ORSI GROUP.

Der Transport der Maschine auf dem Landweg direkt auf der Ladefläche aufliegt gemacht werden.

Die Maschine wird mit einem Nylon-Film verpackt. Die beweglichen Teile der Maschine gesperrt werden müssen. Zubehör und Komponenten geliefert, sind im Kisten verpackt und auf der Ladefläche mit Holzstücken und Umreifung verschlossen.

Auf Holzkiste sind angegebene Punkte für Hebe (Ketten, Seile oder Gabeln).

Außerhalb des Gehäuses oder auf der Brust ist eine Gedenktafel in Karton Anzeichen von Ziel und den Inhalt des Gehäuse gelegt.

3.4 LAGEREI

Die Speicherung der Maschine muss in einer Umgebung vor dem Wetter und Sonne geschützt zu nehmen.

Die Lagerzeit sollte auf das Wesentliche reduziert werden; für Maschinen, die mit Nylonfolie geschützt werden, beträgt die Lagerzeit von 12 Monate. Für diese, die nur mit Plastikplane geschützt werden, soll die Lagerzeit minimiert zu werden (CEE oder Nachbarländern).

Für weitere Informationen über den Zeitpunkt und Lagerverfahren zu Orsi Group Srl fragen.

Orsi Group Srl garantiert nicht für die Unversehrtheit des Inhalts für längere Mal als die empfohlenen.

3.3 TRANSPORTE



ADVERTENCIA

No disperses los rechazos del embalaje en el entorno. Eliminar los rechazos según las leyes vigentes en el país de instalación de la máquina.



NOTA

EN EL MOMENTO DE LA LLEGADA AVERIGUAR (VISUALMENTE CON EL TRASPORTADOR) LA PERFECTA INTEGRIDAD DEL EMBALAJE. DOCUMENTAR Y DENUNCIAR A UN RESPONSABLE DE LOS ORSI GROUP SRL EVENTUALES ANOMALÍAS HALLADAS.

El transporte de la máquina puede ser efectuado fuera tierra directamente apoyada sobre la batea del camión.

La máquina ha sido empaquetada con una película de nylon. Las partes móviles de la máquina tienen que ser paradas. Los accesorios y los miembros en dotación son empaquetados en cajas y atascados a la batea del camión con trozos de madera y precintas.

Sobre la caja de madera son indicados los puntos por el levantamiento (cadenas, sogas u horcas). Externamente a la envoltura o sobre la caja es puesta un placa de matrícula en cartón riportante las indicaciones de destino y el contenido de la caja.

3.4 ALMACENAMIENTO Y CONSERVACIÓN

El almacenaje de las máquinas empaquetadas tiene que ocurrir en entornos protegidos de las intemperies y del sol.

Los tiempos de almacenaje debbono ser reducidos a lo esencial; por las máquinas protegidas por película de nailon el tiempo de almacenaje es de 12 meses, mientras por aquellas protegidas con el solo paño de plastece el tiempo tiene que ser reducido a lo mínimo(CEE o países colindantes).

Para mayores informaciones sobre tempistiche y modalidad de almacenaje dirigir a Orsi Group Srl. Orsi Group Srl no garantiza la integridad del contenido por tiempos superiores a aquéllos aconsejados.

3.3 TRANSPORTE



ADVERTÊNCIA

Não eliminar os resíduos de embalagens no ambiente. Eliminar os resíduos de acordo com as leis em vigor no país onde a máquina está instalada.



NOTA

À CHEGADA, VERIFICAR (VISUALMENTE COM O TRANSPORTADOR) A INTEGRIDADE PERFEITA DA EMBALAGEM. DOCUMENTAR E COMUNICAR QUAISQUER ANOMALIAS ENCONTRADAS A UM RESPONSÁVEL DE ORSI GROUP SRL.

A máquina pode ser transportada por terra diretamente sobre a plataforma do camião.

A máquina foi embalada com uma película de nylon. As partes móveis da máquina devem ser bloqueadas. Os acessórios e componentes são embalados em caixas e fixados à plataforma do camião com pedaços de madeira e cintas.

Os pontos de elevação (correntes, cordas ou garfos) são indicados na caixa de madeira.

Uma placa de cartão é colocada no exterior da caixa ou no caixote, indicando o destino e o conteúdo do caixote.

3.4 ARMAZENAMENTO E CONSERVAÇÃO

As máquinas embaladas devem ser armazenadas em salas protegidas dos agentes atmosféricos e do sol.

O tempo de armazenamento deve ser reduzido ao essencial; para as máquinas protegidas por película de nylon, o tempo de armazenamento é de 12 meses, enquanto que para as protegidas apenas por película plástica, o tempo deve ser reduzido ao mínimo (CEE ou países vizinhos).

Para mais informações sobre o calendário e armazenamento, por favor contacte Orsi Group Srl. Orsi Group Srl não garante a integridade do conteúdo por mais tempo do que o recomendado.

4 ASSEMBLAGGIO

4.1 AVVERTENZE DI SICUREZZA



NOTA

LA LETTURA DEL PRESENTE CAPITOLO PRESUPPONE, AI FINI DI UN UTILIZZO SICURO DELLA MACCHINA, LA CONOSCENZA DI QUANTO CONTENUTO NEL PARAGRAFO 1.3 "AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA".

LA LETTURA DEL PRESENTE CAPITOLO PRESUPPONE, AI FINI DI UN UTILIZZO SICURO DELLA MACCHINA, LA CONOSCENZA DI QUANTO CONTENUTO NEL CAPITOLO 3 "MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO".



PERICOLO

Per esigenze di trasporto le protezioni antinfortunistiche previste, possono essere state smontate dalla macchina. Al ricevimento della macchina sarà cura dell'utente procedere al loro corretto montaggio bloccando con cura ogni elemento di fissaggio.

Le operazioni di montaggio e regolazione vanno eseguite con la macchina appoggiata a terra.

Per il collegamento dell'attrezzo terminale alla macchina consultare il relativo manuale d'uso.



Obbligo di protezione delle mani con guanti



Obbligo di indossare la tuta per la protezione del corpo



Obbligo di indossare calzature di sicurezza.

4 ASSEMBLAGE

4.1 SAFETY INSTRUCTIONS



NOTE

THE READING OF THIS CHAPTER ASSUMES, FOR THE PURPOSES OF THE SAFE USE OF THE MACHINE, THE KNOWLEDGE CONTAINED IN PARAGRAPH 1.3 "GENERAL SAFETY"

READING THIS CHAPTER ASSUMES THE PURPOSES OF SAFE OPERATION OF THE MACHINE, THE KNOWLEDGE CONTAINED IN CHAPTER 3 "HANDLING AND TRANSPORT".



DANGER

For transportation safety guards provided, may have been removed from the machine. To the reception of the car it will be care of the consumer to proceed to their correct assemblage stopping with care every element of fixing.

The operations of assembly and adjustment are performed with the machine resting on the ground.

To connect terminal tool to the machine, consult the relevant user manual.



Obligation to protect hands with gloves



Obligation to wear the suit to protect the body



Obligation to wear safety shoes.

4 ASSEMBLAGE

4.1 AVERTISSEMENTS DE SECURITÉ



NOTE

LA LECTURE DU PRESENT CHAPITRE SUPPOSE, POUR UNE UTILISATION EN SECURITÉ DE LA MACHINE, LA CONAISSANCE DE CE QUI EST CONTENU DANS LE RAGRAPHE 1.3 "AVERTISSEMENTS GENERAUX DE SECURITÉ".

LA LECTURE DU PRESENT CHAPITRE SUPPOSE, POUR UNE UTILISATION EN SECURITE' DE LA MACHINE, LA CONAISSANCE DE CE QUI EST CONTENU DANS LE CHAPITRE 3 "DEPLACEMENT ET TRANSPORT".



DANGER

Pour des exigences de transport les gardes de sécurité prévues, ont pu être démontées de la machine. A la réception de la machine c'est l'utilisateur qui doit procéder à leur montage correct en bloquant avec attention chaque élément de fixation.

Les opérations de montage et réglage doivent être faites avec la machine posée par terre.

Pour connecter l'outil terminal à la machine, consulter le manuel d'utilisation correspondant.



Obligation de protection des mains avec gants



Obligation de porter une combinaison de travail pour la protection du corps



Obligation de porter des chaussures de sécurité.

4 MONTAGE

4.1 SICHERHEITS ANWEISUNGEN



NOTE

DAS LESEN DIESES KAPITELS SETZT DIE KENNTNIS DES ABSATZEN 1.3 „ALLGEMEINE SICHERHEIT“, FÜR DIE ZWECKE DER SICHEREN ANWENDUNG DER MASCHINE.

DAS LESEN DIESER KAPITEL SETZT DIE KENNTNISS DER INHALT DER KAPITEL 3 „BEHANDLUNG UND VERKEHR“ FÜR EINE SICHERE VERWENDUNG DER MASCHINE.



ACHTUNG

Für den Transport, können die vorgesehenen Schutzeinrichtungen, aus der Maschine entfernt werden.. Nach Empfang der Maschinen, soll der Benutzer die richtige Montage machen, mit Blockierung mit Sorgfalt jede Befestigungs.

Die Operationen der Montage und Einstellung werden mit der Maschine auf dem Boden ruht geführt.

Informationen zum Werkzeug des Endgeräts an die Maschine finden Sie in der entsprechenden Bedienungsanleitung.



Verpflichtung zur Hände mit Handschuhen schützen



Verpflichtung zur den Anzug, um den Körper zu schützen tragen



Verpflichtung zur Sicherheitsschuhe tragen.

4 ENSAMBLAJE

4.1 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



NOTA

LA LECTURA DEL PRESENTE CAPÍTULO PRESUPONE, A LOS OBJETIVOS DE UN EMPLEO SEGURO DE LA MÁQUINA, EL CONOCIMIENTO DE LO QUE CONTENIDO EN EL ABSATZEN 1.3 "ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD".

LA LECTURA DEL PRESENTE CAPÍTULO PRESUPONE, A. LOS OBJETIVOS DE UN EMPLEO SEGURO DE LA MÁQUINA, EL CONOCIMIENTO DE LO QUE CONTENIDO EN EL CAPÍTULO 3 "MOVIMENTAZIONE Y TRANSPORTE".



PELIGRO

Por exigencias de transporte las protecciones antinfortunistiche previstos, pueden ser son bajadas por la máquina. Al recibo de la maquina será cura del usuario proceder a su correcto montaje parando con cura cada elemento de fijado.

Las operaciones de montaje y regulación deben ser ejecutadas con la máquina apoyada a tierra.

Encontrará información sobre cómo conectar el equipo terminal a la máquina en las instrucciones de funcionamiento correspondientes.



Obligación de protección de las manos con guantes



Obligación de vestir el chándal por la protección del cuerpo



Obligación de vestir calzados de seguridad.

4 MONTAGEM

4.1 ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA



NOTA

A LEITURA DESTE CAPÍTULO PRESSUPÕE O CONHECIMENTO DO CONTEÚDO DO PARÁGRAFO 1.3 "ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA" PARA UMA UTILIZAÇÃO SEGURA DA MÁQUINA.

A LEITURA DESTE CAPÍTULO PRESSUPÕE O CONHECIMENTO DO CONTEÚDO DO CAPÍTULO 3 "MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTE" PARA A UTILIZAÇÃO SEGURA DA MÁQUINA.



PERIGO

Para efeitos de transporte, as proteções de segurança fornecidas podem ter sido desmontadas da máquina. Após a receção da máquina, será da responsabilidade do utilizador proceder à sua montagem correta, bloqueando cuidadosamente cada elemento de fixação.

As operações de montagem e regulação devem ser efetuadas com a máquina apoiada no solo.

Informações sobre como conectar o ferramenta terminal à máquina podem ser encontradas nas respectivas instruções de operação.



Obrigaçao de proteger as mãos com luvas



Obrigaçao de usar fato para proteção do corpo



Obrigaçao de usar calçado de segurança.

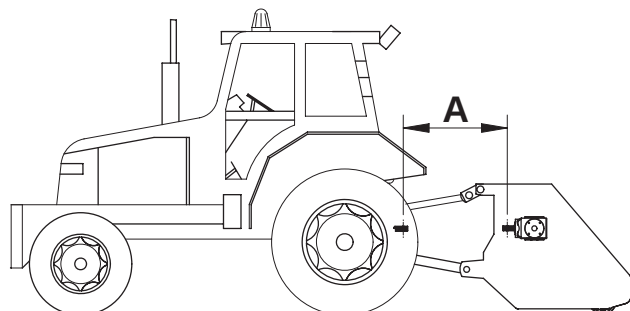
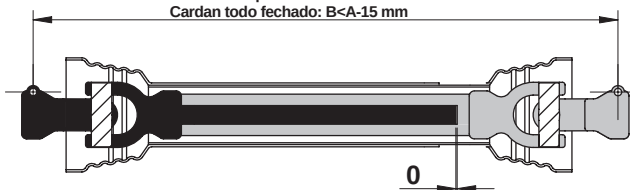


Fig. 11

Cardano tutto chiuso: $B < A - 15 \text{ mm}$
 Cardan fully closed: $B < A - 15 \text{ mm}$
 Cardan complètement fermé: $B < A - 15 \text{ mm}$
 Kardan vollständig geschlossen: $B < A - 15 \text{ mm}$
 Cardán completamente cerrado: $B < A - 15 \text{ mm}$
 Cardan todo fechado: $B < A - 15 \text{ mm}$



MIN estensione A del cardano in fase di lavoro
 MIN extension A of the cardan during work
 Extension MIN du cardan pendant le travail
 MIN Verlängerung A des Kardans während der Arbeit
 Extensión MIN A del cardán durante el trabajo
 MIN Extensão A do eixo cardan em funcionamento



Fig. 12

MAX estensione del cardano in fase di lavoro
 MAX extension of the cardan during work
 Extension MAX du cardan pendant le travail
 MAX Verlängerung des Kardans während der Arbeit
 Extensión máxima del cardán durante el trabajo
 MÁX Extensão do eixo cardan em funcionamento

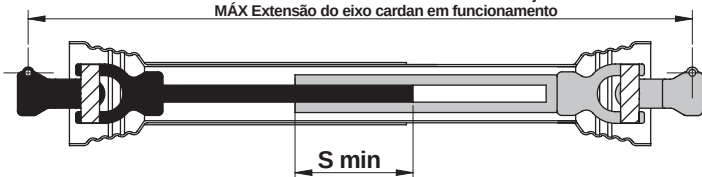


Fig. 13

4.2 ASSEMBLAGGIO ALBERO CARDANICO (OPT)

L'albero cardanico fornito con la macchina, è di lunghezza standard.

Si può quindi rendere necessario l'adattamento dell'albero cardanico tra la macchina e la trattoria.

Se l'albero cardanico è troppo lungo occorre provvedere al suo accorciamento seguendo le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni dell'albero cardanico.

In caso di smarrimento del manuale di istruzioni dell'albero cardanico rivolgersi al costruttore dell'albero cardanico o alla ORSI GROUP S.R.L.

Procedere come segue:

- Misurare la distanza minima A tra l'incavo della PDF della trattoria e l'incavo della PDF della macchina, IN TUTTE LE POSSIBILI POSIZIONI DI LAVORO ("Fig. 11").
- Misurare la distanza dell'albero cardanico nella posizione di MINIMA ESTENSIONE B (albero cardanico tutto chiuso).
- La misura B deve essere minore rispetto alla distanza A di minimo 15 mm:

$$B < A - 15 \text{ mm ("Fig. 12")}$$

Se l'albero cardanico tutto chiuso risulta essere più lungo rispetto alla misura B sopra riportata, prima di procedere al taglio dei tubi metallici e delle protezioni, occorre controllare che nella posizione di MASSIMA ESTENSIONE del cardano i tubi metallici interni rimangano sovrapposti di una lunghezza S min rispetto alle indicazioni date dai costruttori del cardano ("Fig. 13").

Se la sovrapposizione risulta minore contattare la ORSI GROUP S.R.L.

4.2 ASSEMBLAGE CARDANIC TREE (OPT)

The cardan shaft supplied with the machine is of standard length.

It may therefore be necessary to adapt the cardan shaft between the machine and the tractor.

If the cardan shaft is too long, it must be shortened by following the instructions given in the instruction manual of the cardan shaft.

In case of loss of the instruction manual of the cardan shaft, contact the manufacturer of the cardan shaft or the ORSI GROUP S.R.L.

Proceed as follows:

- Measure the minimum distance A between the groove of the tractor PDF and the groove of the machine PDF, IN ALL POSSIBLE WORKING POSITIONS ("Fig. 11").
- Measure the distance of the PTO shaft in the position of MINIMUM EXTENSION B (PTO shaft completely closed).
- Measure B must be less than the distance A of at least 15 mm:

$$B < A - 15 \text{ mm ("Fig. 12")}$$

if the cardan shaft completely closed is longer than measure B above, before proceeding to cutting metal pipes and protections, it is necessary to check that in the position of MAXIMUM EXTENSION of the cardan the internal metal pipes remain overlapping a length S min compared to the indications given by the manufacturers of the cardan ("Fig. 13").

If the overlap is less, contact the ORSI GROUP S.R.L.

4.2 ASSEMBLAGE DE L'ARBRE DU CARDAN (OPT)

L'arbre à cardan fourni avec la machine est de longueur standard.

Il peut donc être nécessaire d'adapter le cardan entre la machine et le tracteur.

Si le cardan est trop long, il doit être raccourci en suivant les instructions données dans le manuel d'instructions du cardan.

En cas de perte du manuel d'instructions de l'arbre à cardan, contacter le fabricant de l'arbre à cardan ou ORSI GROUP S.R.L.

Procédez comme suit:

- Mesurer la distance minimale A entre la rainure du PDF du tracteur et la rainure du PDF de la machine, DANS TOUTES LES POSITIONS DE TRAVAIL POSSIBLES ("Fig. 11").
- Mesurer la distance de l'arbre à cardan en position de RALLONGE MINIMUM B (arbre à cardan complètement fermé).
- La mesure B doit être inférieure à la distance minimale A de 15 mm:

$$B < A - 15 \text{ mm ("Fig. 12")}$$

Si el eje cardán completamente cerrado es ser más largo que la medida B arriba, antes de proceder a cortar tuberías y protecciones metálicas, es necesario verificar eso en la posición de EXTENSIÓN MÁXIMA del cardán los tubos metálicos internos permanecen solapando una longitud S min comparado con las indicaciones dadas por los fabricantes del cardán ("Fig. 13").

Si la superposición es menor, contacte ORSI GROUP S.R.L.

4.2 GELENKWELLE MONTAGE (OPT)

Die mit der Maschine gelieferte Kardanwelle hat die Standardlänge. Eventuell muss daher die Kardanwelle zwischen Maschine und Traktor angepasst werden.

Wenn die Kardanwelle zu lang ist, muss sie gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung der Kardanwelle gekürzt werden.

Bei Verlust der Betriebsanleitung der Kardanwelle wenden Sie sich an den Hersteller der Kardanwelle oder an die ORSI GROUP S.R.L.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Messen Sie den Mindestabstand A zwischen der Nut des Traktors PDF und der Nut der Maschine PDF IN ALLEN MÖGLICHEN ARBEITSPOSITIONEN ("Fig. 11").
- Den Abstand der Zapfwelle in der Position MINIMUM EXTENSION B (Zapfwelle vollständig geschlossen) messen.
- Maß B muss kleiner als der Abstand A von mindestens 15 mm sein:

$$B < A - 15 \text{ mm ("Fig. 12")}$$

Wenn die Kardanwelle vollständig geschlossen ist länger sein als Maßnahme B. oben, bevor Sie fortfahren Schneiden von Metallrohren und Schutzvorrichtungen, es ist notwendig, das in der Position zu überprüfen der maximalen Ausdehnung des Kardans Die inneren Metallrohre bleiben erhalten Überlappung einer Länge S min im Vergleich zu den Angaben der Hersteller des Kardans ("Fig. 13").

Wenn die Überlappung geringer ist, wenden Sie sich an die ORSI GROUP S.R.L.

4.2 ENSAMBLAJE ARBOL CARDANICO (OPT)

El eje cardán suministrado con la máquina es de longitud estándar.

Por lo tanto, puede ser necesario adaptar el eje cardán entre la máquina y el tractor. Si el eje cardán es demasiado largo, debe acortarse siguiendo las instrucciones dadas en el manual de instrucciones del eje cardán.

En caso de pérdida del manual de instrucciones del eje cardán, póngase en contacto con el fabricante del eje cardán o con ORSI GROUP S.R.L.

Proceda de la siguiente manera:

- Mida la distancia mínima A entre la ranura del PDF del tractor y la ranura del PDF de la máquina, EN TODAS LAS POSICIONES DE TRABAJO POSIBLES ("Fig. 11").
- Mida la distancia del eje de la TDF en la posición de EXTENSIÓN MÍNIMA B (eje de la TDF completamente cerrado).
- La medida B debe ser menor que la distancia A de al menos 15 mm:

$$B < A - 15 \text{ mm ("Fig. 12")}$$

Si el eje cardán completamente cerrado es ser más largo que la medida B arriba, antes de proceder a cortar tuberías y protecciones metálicas, es necesario verificar eso en la posición de EXTENSIÓN MÁXIMA del cardán los tubos metálicos internos permanecen solapando una longitud S min comparado con las indicaciones dadas por los fabricantes del cardán ("Fig. 13").

Si la superposición es menor, contacte ORSI GROUP S.R.L.

4.2 MONTAGEM DE EIXO CARDAN (OPC)

O eixo cardan fornecido com a máquina, é de comprimento padrão.

Por conseguinte, pode ser necessário adaptar o eixo cardan entre a máquina e o trator.

Se o eixo cardan for demasiado longo, deve ser encurtado de acordo com as instruções do manual de instruções do eixo cardan.

Se perder o seu manual de instruções do eixo cardan, contacte o fabricante do eixo cardan ou ORSI GROUP S.R.L.

Proceder como se segue:

- Medir a distância mínima A entre o entalhe da TDF do trator e o entalhe da TDF da máquina, EM TODAS AS POSSIBILIDADES POSSÍVEIS DE TRABALHO ("Fig. 11").
- Medir a distância do eixo cardan na posição de EXTENSÃO MÍNIMA B (eixo cardan todo fechado).
- A medida B deve ser inferior à distância A em pelo menos 15 mm:

$$B < A - 15 \text{ mm ("Fig. 12")}$$

Se o eixo completamente fechado do cardan for mais longo do que a medida B acima, antes de cortar os tubos de metal e as proteções, verifique se na posição de MÁXIMA EXTENSÃO do cardan, os tubos metálicos interiores se sobrepõem por um comprimento S min do que as instruções do fabricante do cardan ("Fig. 13").

Se a sobreposição for menor, por favor contacte ORSI GROUP S.R.L.

**ATTENZIONE**

Il montaggio e lo smontaggio dell'albero cardanico deve essere sempre fatto a trattoria spenta.

La macchina agganciata alla trattoria, può essere comandata solo con albero cardanico completo delle protezioni. Fare attenzione all'albero cardanico in rotazione.

Bloccare la rotazione delle protezioni con le apposite catenelle. Leggere il manuale di istruzioni dell'albero cardanico.

Utilizzare esclusivamente un albero cardanico marcato CE, corredato di protezioni e catenelle di bloccaggio.

Inserire l'albero cardanico nella presa di forza della macchina assicurandosi che sia perfettamente bloccato ed in posizione. Inserire l'albero cardanico nella presa di forza della trattoria ed assicurarsi che sia perfettamente bloccato ed in posizione. Verificare che la protezione ruoti liberamente.

Fissare la protezione con l'apposita catenella. Rimuovere il sostegno dall'albero cardanico, fissandolo nell'apposito aggancio.

Alzare e abbassare la macchina per verificare se la lunghezza del cardano è corretta.

**ATTENTION**

The assembly and disassembly of the cardan shaft must always be done at the tractor off.

The machine hooked to the tractor, can only be controlled with drive shaft complete protections. Be careful in cardan shaft rotation.

To stop the rotation of the protections with the special chains. Read the instruction manual of the PTO shaft.

To exclusively use a tree marked cardanico CE, equipped of protections and chains of block.

Insert the drive shaft in the power take of the machine making sure it is fully locked in place and.

Insert the drive shaft in the power take of the tractor and ensure that it is locked in position and. To verify that the protection freely rotates.

Secure protection with the relative latch. Remove the support from the cardan shaft, starting into the docking.

To lift and to lower the car to verify if the length of the they card it is correct.

**ATTENTION**

Le montage et demontage de l'arbre à cardan doit toujours être fait à tracteur éteint.

La machine accrochée au tracteur, peut être commandée seulement avec l'arbre à cardan complet de protections. Faire attention à l'arbre à cardan en rotation.

Bloquer la rotation des protection avec les chaînes. Lire le manuel d'instructions de l'arbre à cardan.

Utiliser uniquement un arbre à cardan à marque CE, complet de protections et de chaînes de blocage.

Insérer l'arbre à cardan dans la prise de force de la machine et s'assurer qu'il soit parfaitement bloqué et en position.

Insérer l'arbre à cardan dans la prise de force du tracteur et s'assurer qu'il soit parfaitement bloqué et en position. Vérifier que la protection tourne librement.

Fixer la protection avec la chaîne relative. Enlever le support de l'arbre à cardan, en le fixant dans le crochet approprié.

Soulever et baisser la machine pour vérifier si la longueur de la cardan est correcte.


ACHTUNG

Die Montage und Demontage der Gelenkwelle muss immer mit dem Traktor weg erfolgen.

Die Maschine an den Schlepper angeschlossen kann, nur mit der Gelenkwelle komplett mit Schutz, gesteuert werden. Achten Sie darauf an der Zapfwellendreh.

Sperren Sie die Drehung der Schutz mit den entsprechenden Ketten. Lesen Sie die Bedienungsanleitung der Gelenkwelle.

Verwenden Sie nur eine Gelenkwelle mit CE-Kennzeichnung, komplett mit Deckel und Ketten Sperr.

Setzen Sie die Antriebswelle in der Abtrieb der Maschine sicherstellen, dass es Sie darauf an der Zapfwellendreh.

Setzen Sie die Antriebswelle in der Abtrieb der Maschine sicherstellen, dass es vollständig und eingerastet ist.

Setzen Sie die Antriebswelle in der Abtrieb der Maschine sicherstellen, dass es vollständig und eingerastet ist. Prüfen Sie, ob der Wächter frei dreht.

Sicherer Schutz mit der relativen Riegel. Entfernen Sie die Unterstützung von der Kardanwelle und starte in die Kupplung-. Die Maschine heben und senken um die Länge der Gelenkwelle zu prüfen.


ATENCIÓN

El montaje y el desmontaje del árbol cardánico tiene que siempre ser hecho a tratrice apagado.

La máquina prendida al tratrice, puede ser sólo mandada con árbol cardánico completo de las protecciones. Tener cuidado con el árbol cardánico en rotación.

Parar la rotación de las protecciones con las adecuadas cadenas. Ligeras el manual de instrucciones del árbol cardánico.

Utilizar exclusivamente un árbol cardánico marcado CE, equipado de protecciones y cadenas de bloqueo.

Insertar por fuerza el árbol cardánico en la toma de la máquina cerciorándose que sea parado perfectamente y en posición.

Insertar por fuerza el árbol cardánico en la toma del tractor y cerciorarse que sea parado perfectamente y en posición. Averiguar que la protección gira libremente.

Fijar la protección con la adecuada cadena. Remover el sostén del árbol cardánico, fijándose en él en el adecuado enganche.

Levantar y bajar la máquina para averiguar si el largo del cardan es corregido


ATENÇÃO

O eixo cardan deve ser sempre montado e removido com o trator desligado.

A máquina acoplada ao trator só pode ser operada com um eixo cardan completo com proteções. Preste atenção ao eixo cardan em rotação.

Bloquear a rotação das proteções com as correntes apropriadas. Ler o manual de instruções do eixo cardan.

Utilizar apenas um eixo cardan com a marcação CE com proteções e correntes de bloqueio.

Inserir o eixo cardan na TDF da máquina, assegurando que está totalmente bloqueado e em posição.

Inserir o eixo cardan na TDF do trator e assegurar-se de que está totalmente bloqueado e em posição. Verificar se a proteção gira livremente.

Fixar a proteção com a corrente. Retirar o suporte do eixo cardan, fixando-o no suporte.

Elevar e baixar a máquina para verificar se o comprimento do eixo cardan está correto.

5 USO DELLA MACCHINA

5.1 AVVERTENZE DI SICUREZZA



NOTA

LA LETTURA DEL PRESENTE CAPITOLO PRE-SUPPONE, AI FINI DI UN UTILIZZO SICURO DELLA MACCHINA, LA CONOSCENZA DI QUANTO CONTENUTO NEL PARAGRAFO 1.3 "AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA".



PERICOLO

Prima di avviare la macchina controllare sempre tutte le connessioni e verificare che non ci siano operatori nella zona di lavoro. Verificare inoltre che le protezioni risultino correttamente posizionate.

Vietato toccare gli utensili e le parti in movimento.

La macchina deve operare in ambienti dove non si corra il rischio di creare scoppi e/o esplosioni.

La macchina deve essere usata in conformità alla destinazione d'uso e mantenuta con regolarità.



AVVERTENZA

Utilizzare trattori provvisti di cabina omologata ROPS e FOPS.

Per proteggere la cabina della motrice da eventuali lanci di schegge, sassi o altro è obbligatorio montare sul lato lavoro (sx o dx) e sul lato posteriore della cabina di guida, delle griglie metalliche di protezione (A, "Fig. 14") e lastre trasparenti in policarbonato (B, "Fig. 14")



Obbligo di protezione delle mani con guanti.



Obbligo di indossare calzature di sicurezza.



Obbligo di indossare la tuta per la protezione del corpo

5 USE OF THE CAR

5.1 SAFETY INSTRUCTIONS



NOTE

THE READING OF THIS CHAPTER ASSUMES, FOR THE PURPOSES OF THE SAFE USE OF THE MACHINE, THE KNOWLEDGE CONTAINED IN THE PARAGRAPH 1.3 "GENERAL SAFETY".



DANGER

Before starting the car to always check all the connections and to verify that there are not operating in the zone of job. Verify besides that the protections correctly result you position.

Forbidden to touch the utensils and the parts in movement.

The machine must operate in an environment where you do not run the risk of creating outbreaks and / or explosions.

The machine must be used for its intended use and maintained regularly.



PRUDENCE

Use tractors with a ROPS/FOPS -approved cabin.

To protect the cab of the towing vehicle from eventual throws of splinters, stones or other objects, it is mandatory to mount on the work side (left or right) and on the rear side of the driver's cab, metal protection grilles (A, "Fig. 14") and transparent plates in polycarbonate (B, "Fig. 14")



Obligation to protect hands with gloves.



Obligation to wear safety shoes.



Obligation to wear the suit to protect the body

5 UTILISATION DE LA MACHINE

5.1 AVERTISSEMENTS DE SECURITÉ



NOTE

LA LECTURE DU PRESENT CHAPITRE SUPPOSE, POUR UNE UTILISATION EN SECURITÉ DE LA MACHINE, LA CONNAISSANCE DE CE QUI EST CONTENU DANS LE PARAGRAPHE 1.3 "AVERTISSEMENTS GENERAUX DE SECURITÉ".



DANGER

Avant de mettre en marche la machine contrôler toujours toutes les connexions et vérifier qu'il n'y a pas d'opérateurs dans la zone de travail. Vérifiez également que les protections soient correctement positionnées.

Interdit de toucher les outils et les parties en mouvement.

La machine doit fonctionner dans un environnement où vous ne courez pas le risque de créer des foyers et / ou d'explosion.

La machine doit être utilisée en conformité à sa destination d'usage et entretenue régulièrement.



AVERTISSEMENT

Utilisez des tracteurs avec une cabine approuvée par LE ROPS-FOPS.

Pour protéger la cabine du véhicule tracteur contre les projections éventuelles d'éclats, de pierres ou d'autres objets, il est impératif de monter sur le côté travail (gauche ou droite) et sur le côté arrière de la cabine du conducteur des grilles de protection en métal (A, "Fig. 14") et des plaques transparentes en polycarbonate (B, "Fig. 14").



Obligation de protection des mains avec gants.



Obligation de porter des chaussures de sécurité.



Obligation de porter une combinaison de travail pour la protection du corp

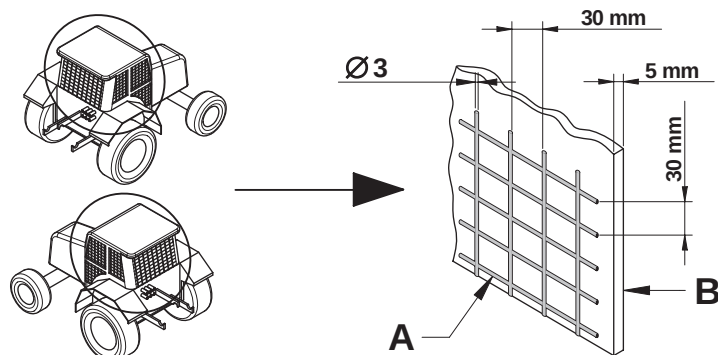


Fig. 14

5 GEBRAUCH DER MASCHINE

5.1 SICHERHEITS ANWEISUNGEN



HINWEIS

DAS LESEN DIESES KAPITELS SETZT DIE KENNTNIS DES ABSATZEN 1.3 „ALLGEMEINE SICHERHEIT“, FÜR DIE ZWECKE DER SICHEREN ANWENDUNG DER MASCHINE.



ACHTUNG

Vor dem Starten der Maschine immer alle Verbindungen kontrollieren und dass keine Arbeiter, im Arbeitsbereich, vorhanden sind. Überprüfen Sie auch, dass die Schutzvorrichtungen richtig positioniert.

Die Werkzeuge und die beweglichen Teile nicht berühren.

Die Maschine muss in Umgebungen arbeiten, wo es die Gefahr der Schaffung von Ausbrüchen und / oder Explosion nicht ausführt.

Die Maschine muss für seinen bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet und regelmäßig gewartet werden.



WARNUNG

Verwenden Sie Traktoren mit einer ROPS-FOPS-zugelassenen Kabine.

Um die Kabine des Zugfahrzeugs vor möglichen Splittern, Steinen oder anderen Gegenständen zu schützen, müssen auf der Arbeitsseite (links oder rechts) und auf der Rückseite der Fahrerkabine Metallschutzgitter (A, "Fig. 14") und transparente Scheiben montiert werden aus Polycarbonat (B, "Fig. 14").



Verpflichtung zur Hände mit Handschuhen schützen.



Verpflichtung zur Sicherheitsschuhe tragen.



Verpflichtung zur den Anzug, um den Körper zu schützen tragen

5 USO DE LA MAQUINA

5.1 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



NOTA

LA LECTURA DEL PRESENTE CAPÍTULO PRESUPONE, A LOS OBJETIVOS DE UN EMPLEO SEGURO DE LA MÁQUINA, EL CONOCIMIENTO DE LO QUE CONTENIDO EN EL ABSATZEN 1.3 "ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD".



PELIGRO

Antes de encaminar la máquina siempre controlar todas las conexiones y averiguar que no nos sean operatorios en la zona de trabajo. Además averiguar que las protecciones resulten correctamente situado.

Prohibido tocar los utensilios y las partes en movimiento.

La maquina tiene que trabajar en lugares donde no se pueden crear explosiones.

La maquina tiene que ser usada segun su destinacion de uso y mantenida con regularidad.



ADVERTENCIAS

Utilice tractores con cabina aprobada por ROPS-FOPS.

Para proteger la cabina del vehículo remolcador de eventuales lanzamientos de astillas, piedras u otros objetos, es obligatorio montar en el lado de trabajo (izquierda o derecha) y en la parte trasera de la cabina del conductor, rejillas de protección metálicas (A, "Fig. 14") y placas transparentes en policarbonato (B, "Fig. 14").



Obligación de protección de las manos con guantes.



Obligación de vestir calzados de seguridad.



Obligación de vestir el chándal por la protección del cuerpo

5 UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

5.1 ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA



NOTA

A LEITURA DESTE CAPÍTULO PRESSUPÕE O CONHECIMENTO DO CONTEÚDO DO PARÁGRAFO 1.3 "ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA" PARA UMA UTILIZAÇÃO SEGURA DA MÁQUINA.



PERIGO

Antes de ligar a máquina, verificar sempre todas as ligações e verificar se não há operadores na área de trabalho. Verificar também se os protetores estão corretamente posicionados.

Não tocar em ferramentas e peças móveis.

A máquina deve funcionar num ambiente em que não haja risco de rebentamento e/ou explosão.

A máquina deve ser utilizada de acordo com a sua finalidade e mantida regularmente.



ADVERTÊNCIA

Utilizar tratores equipados com uma cabina aprovada por ROPS-FOPS.

A fim de proteger a cabina do trator de eventuais lançamentos de lascas, pedras ou qualquer outra coisa, é obrigatório instalar grelhas de proteção metálicas (A, "Fig. 14") e chapas transparentes de policarbonato (B, "Fig. 14") no lado do trabalho (esquerda ou direita) e na parte traseira da cabina.



Obrigação de proteger as mãos com luvas.



O calçado de segurança deve ser usado.



Obrigação de usar fato para proteção do corpo

ITALIANO

5.2 USO PREVISTO

La macchina è stata progettata e costruita per essere collegata ad una trattrice e connessa ad un attrezzo terminale.

Il suo utilizzo è consentito esclusivamente nel settore agricolo e nel settore della manutenzione stradale.

In base all'attrezzo terminale associato (si veda relativo manuale d'uso) la macchina può svolgere le seguenti operazioni

- Cimatura di alberi, siepi, cespugli ed arbusti;
- Potatura di tronchi e rami;
- Taglio e sfalcio di materiale erboso, ramaglia, siepi e vegetazioni spontanee;
- Pulizia del letto dei fossati.

ENGLISH

5.2 INTENDED USE

The machine was designed and built to be connected to a tractor and connected to a terminal implement.

Its use is permitted exclusively in the agricultural sector and in the road maintenance sector.

Based on the associated terminal tool (see relevant user manual) the machine can carry out the following operations

- Trimming of trees, hedges, bushes and shrubs;
- Pruning of trunks and branches;
- Cutting and mowing of grassy material, branches, hedges and spontaneous vegetation;
- Cleaning of the ditch bed.

FRANÇAIS

5.2 UTILISATION ENVISAGÉE

La machine a été conçue et construite pour être reliée à un tracteur et à un outil terminal.

Son utilisation est autorisée exclusivement dans le secteur agricole et dans le secteur de l'entretien routier.

Sur la base de l'outil terminal associé (voir manuel d'utilisation correspondant), la machine peut effectuer les opérations suivantes

- Taille des arbres, haies, buissons et arbustes ;
- Taille des troncs et des branches ;
- Coupe et tonte du matériel herbeux, des branches, des haies et de la végétation spontanée ;
- Nettoyage du lit du fossé.

5.2 USO PREVISTO

A máquina foi projetada e construída para ser acoplada a um trator e conectada a um implemento terminal.

A sua utilização é permitida exclusivamente no setor agrícola e no setor de manutenção rodoviária.

Com base na ferramenta terminal associada (ver manual do usuário relevante) a máquina pode realizar as seguintes operações

- Poda de árvores, sebes, arbustos e arbustos;
- Poda de troncos e galhos;
- Corte e roçada de material gramíneo, galhos, sebes e vegetação espontânea;
- Limpeza do leito da vala.

5.2 USO PREVISTO

La máquina fue diseñada y construida para ser conectada a un tractor y conectada a un implemento terminal.

Su uso está permitido exclusivamente en el sector agrícola y en el sector de mantenimiento de carreteras.

Basándose en la herramienta terminal asociada (consulte el manual de usuario correspondiente), la máquina puede realizar las siguientes operaciones

- Poda de árboles, setos, matas y arbustos;
- Poda de troncos y ramas;
- Corte y siega de material herbáceo, ramas, setos y vegetación espontánea;
- Limpieza del lecho de la acequia.

5.2 VORAUSSICHTLICH GEBRAUCH

Die Maschine wurde für den Anschluss an einen Traktor und den Anschluss an ein Terminalgerät konzipiert und gebaut.

Der Einsatz ist ausschließlich im Agrarbereich und im Straßenunterhaltsbereich gestattet.

Basierend auf dem zugehörigen Terminal-Tool (siehe entsprechendes Benutzerhandbuch) kann die Maschine die folgenden Vorgänge ausführen

- Beschneiden von Bäumen, Hecken, Büschen und Sträuchern;
- Beschneiden von Stämmen und Ästen;
- Schneiden und Mähen von Grasma-
terial, Ästen, Hecken und spontanem
Bewuchs;
- Reinigung des Grabenbetts.

5.2.1 Configurazioni

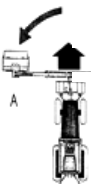
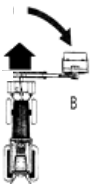
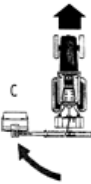
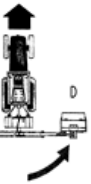
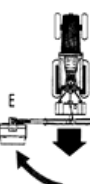
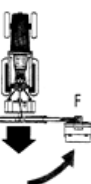
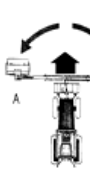
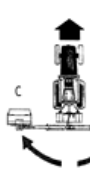
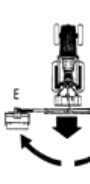
5.2.1 Configurations

5.2.1 Configurations

5.2.1 Konfigurationen

5.2.1 Configuraciones

5.2.1 Configurações

MODELLO MODEL MODÈLE MODELL MODELO MODELO									
Acrobat 4.4		X		X		X			
Acrobat 4.4 LH	X		X		X				
Acrobat 5.5				X					
Acrobat 5.5 LH			X						
Acrobat 6.6				X					
Acrobat 6.6 LH			X						
Acrobat 6.5 T				X					
Acrobat 6.5 T LH			X						
Acrobat 7.6 T				X					
Acrobat 7.6 T LH			X						
Acrobat 509				X					
Acrobat 509 LH			X						
Acrobat 609				X					
Acrobat 609 LH			X						
Acrobat 509 Visual				X					
Acrobat 609 Visual				X					
Acrobat 555 Ventral				X					
Acrobat 555 Ventral LH			X						
Agile 320 Vip		X		X		X			
Agile 320 Vip LH	X		X		X				
Agile 390 Vip		X		X		X			
Agile 390 Vip LH	X		X		X				
Agile 450		X		X		X			
Agile 450 LH	X		X		X				
Agile 470 P		X		X		X			

ITALIANO

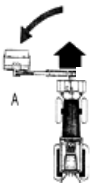
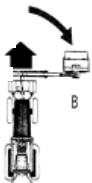
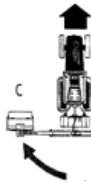
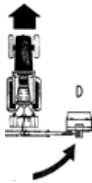
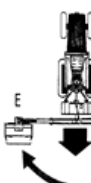
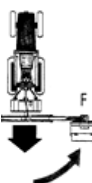
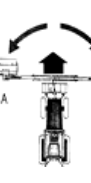
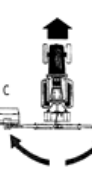
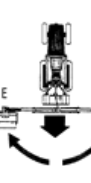
ENGLISH

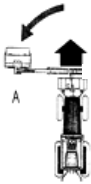
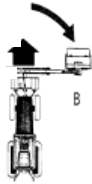
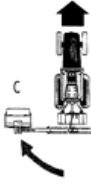
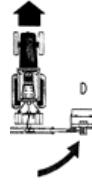
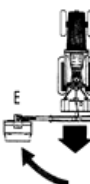
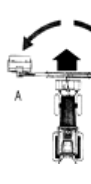
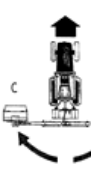
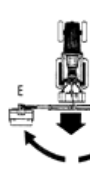
FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

MODELLO MODEL MODÈLE MODELL MODELO MODELO									
Agile 470 P LH	X		X		X				
Agile 485 Safety		X		X		X			
Agile 485 Safety LH	X		X		X				
Alpinist 310				X					
Alpinist 310 LH			X						
Alpinist 310 Vip				X					
Alpinist 310 Vip LH			X						
Alpinist 380				X					
Alpinist 380 LH			X						
Alpinist 380 Vip				X					
Alpinist 380 Vip LH			X						
Alpinist 440				X					
Alpinist 440 LH			X						
Alpinist 440 Vip				X					
Alpinist 440 Vip LH			X						
Alpinist 460 P				X					
Alpinist 460 P LH			X						
Alpinist 460 P Vip				X					
Alpinist 460 P Vip LH			X						
Alpinist 500 P				X					
Alpinist 500 P LH			X						
Alpinist 500 P Vip				X					
Alpinist 500 P Vip LH			X						
Alpinist 500 P Visual				X					
Alpinist 500 P Visual LH			X						
Alpinist 500 P Vip Visual				X					
Alpinist 500 P Vip Visual LH			X						

MODELLO MODEL MODÈLE MODELL MODELO MODELO									
Apple 210 Telescopic	X	X	X	X	X	X			
Cut 029 Revers		X		X		X			
Cut 029 Revers LH	X		X		X				
Cut 030 Revers		X		X		X			
Cut 030 Revers LH	X		X		X				
Hedge 160	X	X	X	X	X	X			
Leader 505				X					
Leader 655				X					
Leader GP 509				X					
Leader GP 659				X					
Leader GP 699				X					
Leader GP 509 Visual				X					
Leader GP 659 Visual				X					
Leader GP 589 Ventral				X					
Leader GP 679 Ventral				X					
Leader GP 710 Ventral				X					
Leader GP 779 T				X					
Leader GP 815 T				X					
Performance 455				X					
Performance 510 P				X					
Performance 510 PV				X					
President 500				X					
President 500 Visual				X					
President 600				X					
President 600 Visual				X					
President 600 Telescopic				X					
Power 800 T				X					

ITALIANO

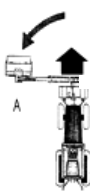
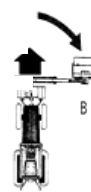
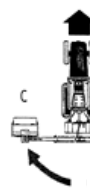
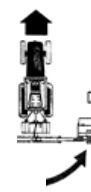
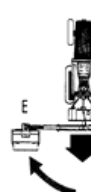
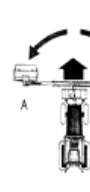
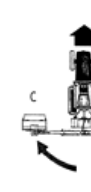
ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

MODELLO MODEL MODÈLE MODELL MODELO MODELO									
Power 930 T				X					
Power 10500 T				X					
Rio 450				X					
Rio 450 Vip				X					
Rio 500				X					
Rio 500 Vip				X					
Rio 580				X					
Rio 580 Vip				X					
River Compact 355				X					
River Compact 420				X					
Royal 550							X	X	X
Royal 660							X	X	X
Royal 650 T							X	X	X
Royal 760 T							X	X	X
Vigna 615 T				X					

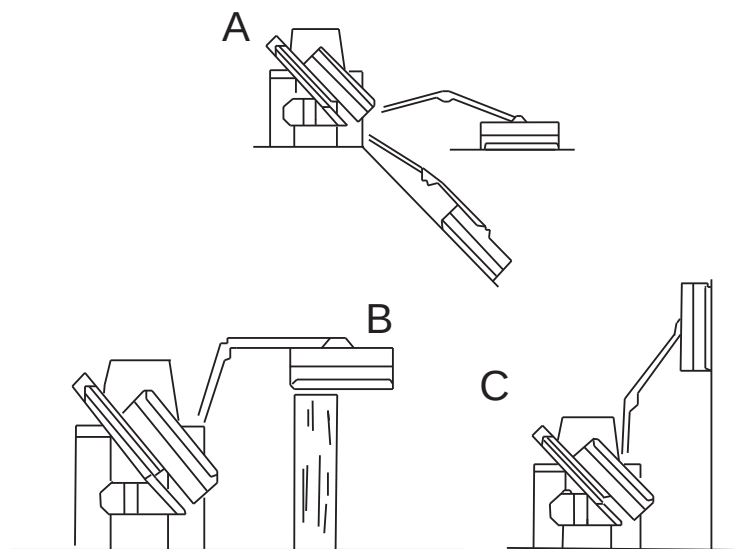


Fig. 15

i NOTA

OGNI ALTRO UTILIZZO A CUI LA MACCHINA VENISSE DESTINATA, E NON CONTEMPLATO IN QUESTO MANUALE, SCARICA LA ORSI GROUP SRL DA OGNI E QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE.

LA ORSI GROUP SRL NON È RESPONSABILE PER DANNI CAUSATI DALL'UTILIZZO DELLA MACCHINA IN MODI DIVERSI DA QUELLI PREVISTI IN FASE DI PROGETTO.

UTILIZZARE LA MACCHINA SOLO CON GLI ACCESSORI ORIGINALI O AUTORIZZATI DALLA ORSI GROUP SRL.

5.2.2 Modalità di lavoro

La macchina può essere usata:

- Con l'attrezzo terminale in posizione orizzontale o inclinata a contatto con il terreno (A "Fig. 15");
- Con l'attrezzo terminale sollevato dal terreno in posizione orizzontale per la lavorazione delle siepi (B "Fig. 15");
- Con l'attrezzo terminale sollevato dal terreno in posizione verticale (C, "Fig. 15").

i NOTE

ANY OTHER USE TO WHICH THE MACHINE IS INTENDED, AND NOT COVERED IN THIS MANUAL, DOWNLOAD THE ORSI GROUP SRL FROM ANY AND ALL LIABILITY FOR DAMAGES TO PERSONS, ANIMALS OR THINGS.

THE ORSI GROUP SRL IS NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGE CAUSED BY USING THE MACHINE IN WAYS OTHER THAN THOSE PROVIDED IN THE DESIGN PHASE.

TO USE ONLY THE CAR WITH THE ORIGINAL ACCESSORIES OR AUTHORIZED BY THE ORSI GROUP SRL.

5.2.2 Working modes

The machine can be used:

- With the terminal tool in horizontal or inclined position in contact with the ground (A, "Fig. 15");
- With the terminal tool raised from the ground in a horizontal position for the hedges maintenance (B "Fig. 15");
- With the terminal tool raised from the ground in a vertical position (C, "Fig. 15").

i NOTE

TOUTE AUTRE UTILISATION À LAQUELLE LA MACHINE EST DESTINÉE, ET NON PREVU DANS CE MANUEL, DECHARGE ORSI GROUP SRL DE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES ENDOMMAGEMENTS AUX PERSONNES, ANIMAUX OU CHOSSES.

ORSI GROUP SRL N'EST PAS RESPONSABLE DES DEGATS CAUSÉS PAR L'UTILISATION DE LA MACHINE DE FAÇONS DIFFÉRENTS QUE CELLES PRÉVUES EN PHASE DE CONCEPTION.

UTILISER LA MACHINE UNIQUEMENT AVEC LES ACCESSOIRES AUTHENTIQUES OU AUTORIZÉS PAR ORSI GROUP SRL.

5.2.2 Modalité de travail

La machine peut être utilisée:

- Avec l'outil terminal en position horizontale ou inclinée en contact du sol (A, "Fig. 15");
- Avec l'outil terminal soulevé de terre en position horizontale pour le broyage des haies (B, "Fig. 15");
- Avec l'outil terminal soulevé du sol en position verticale (C, "Fig. 15").


HINWEIS

JEDE ANDERE VERWENDUNG, ZU DER DIE MASCHINE BESTIMMT SIND, UND NICHT IN DIESEM HANDBUCH BEHANDELT WERDEN, LADEN SIE DIE ORSI GROUP SRL VON JEDLICHER HAFTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN, TIEREN ODER SACHEN.

DIE ORSI GROUP SRL IST NICHT FÜR SCHÄDEN, DIE DURCH VERWENDUNG DES GERÄTS IN ANDEREN ALS DEN IN DER DESIGNPHASE VORGESEHEN WEGE ENTSTEHEN.

DIE MASCHINE NUR MIT ORIGINALZUBEHÖR ODER VON DER ORSI GROUP SRL AUTORISIERTEN.

5.2.2 Betriebsarten

Die maschine kann verwendet werden:

- Mit der Werkzeug in einer horizontalen oder geneigten Position, mit Kontakt zu dem Boden (A, "Fig. 15");
- Mit dem Gerät angehoben aus dem Boden in einer horizontalen Position für die Bearbeitung der Hecken (B, "Fig. 15");
- Mit dem Gerät abgehoben aus dem Boden in vertikalen Position (C, "Fig. 15").


NOTA

CADA OTRO UTILIZO A CUYO LA MÁQUINA FUERA DESTINADA, Y NO CONTEMPLADO EN ESTE MANUAL, DESCARGA LA ORSI GROUP SRL DE CADA Y CUALQUIERA RESPONSABILIDADES POR DAÑOS A PERSONAS, ANIMALES O COSAS.

LA ORSI GROUP SRL NO ES RESPONSABLE PARA DAÑOS CAUSADOS POR EL EMPLEO DE LA MÁQUINA EN MODOS DIFERENTES DE AQUELLOS PREVISTO EN FASE DE PROYECTO.

SÓLO UTILIZAR LA MÁQUINA CON LOS ACCESORIOS ORIGINALES O AUTORIZADOS POR LA ORSI GROUP SRL.

5.2.2 Tipo de trabajo

La máquina se puede utilizar:

- Con el equipo en posición horizontal o inclinada a contacto col suelo (A, "Fig. 15");
- Con el equipo levantado del suelo en posición horizontal para el trabajo de los setos (B, "Fig. 15");
- Con el equipo terminal levantado del suelo en posición vertical (C, "Fig. 15").


NOTA

QUALQUER OUTRA UTILIZAÇÃO A QUE A MÁQUINA SE DESTINA, E QUE NÃO ESTEJA COBERTA POR ESTE MANUAL, EXONERA ORSI GROUP SRL DE TODA E QUALQUER RESPONSABILIDADE POR DANOS A PESSOAS, ANIMAIS OU BENS.

ORSI GROUP SRL NÃO É RESPONSÁVEL POR DANOS CAUSADOS PELA UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA DE OUTRAS FORMAS QUE NÃO AS PREVISTAS NO DESENHO.

UTILIZAR APENAS A MÁQUINA COM ACCESÓRIOS ORIGINAIS OU OS AUTORIZADOS POR ORSI GROUP SRL.

5.2.2 Métodos de trabalho

A máquina pode ser usada:

- Com a ferramenta terminal em posição horizontal ou inclinada em contacto com o solo (A, "Fig. 15");
- Com a ferramenta terminal levantada do chão numa posição horizontal para sebes de trabalho (B, "Fig. 15");
- Com a ferramenta terminal levantada do solo na posição vertical (C, "Fig. 15").

5.3 USO SCORRETTO PREVEDIBILE



PERICOLO

È assolutamente vietato condurre o far condurre la trattrice, con la macchina agganciata, da personale sprovvisto di patente di guida adeguata, inesperto o non in buone condizioni di salute psicofisiche.

Non utilizzare parti della macchina per arrampicarsi come se fosse una scala. Non servirsi delle leve dei comandi o tubi flessibili come appigli.

Quando il motore è in movimento non intervenire con attrezzi, con le mani o con i piedi, per togliere o spingere prodotto all'interno della macchina.

Non utilizzare la macchina in modo contrario al verso di lavoro.

I modelli Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779

5.3 PREDICTABLE INCORRECT USE



DANGER

It is absolutely forbidden to conduct or to make to conduct the trattrice, with the hooked car, from personal unprovided of suitable driver's licence, inexperienced or not under good conditions of health psico-physics.

Do not use machine parts as if he were climbing a ladder. Do not use the levers of controls or hoses as grips.

When the motor is in motion do not use tools, hands or feet, or push to remove the product inside the machine.

Do not use the machine in a manner contrary to the direction of work.

Models Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP

5.3 MAUVAIS USAGE PRÉVISIBLE



DANGER

Il est absolument interdit de conduire de faire conduire le tracteur, avec la machine accroché, à personnel sans un permis de conduire adéquat, inexpérimentés ou pas en bonnes conditions de santé physique et mentale.

Ne pas utiliser des parties de la machine pour grimper comme si c'était une échelle. Ne pas se servir des leviers des commandes ou des tuyaux flexibles comme points d'appui.

Lorsque le moteur est en marche ne pas intervenir avec des outils, mains ou pieds, pour enlever ou pousser du produit à l'intérieur de la machine.

Ne pas utiliser la machine de façon contraire au sens du travail.

Les modèles Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP

5.3 VORHERSEHBARE FEHLANWENDUNGEN



ACHTUNG

Es ist absolut verboten, die Maschine oder den Traktor an Personal ohne anpassenden Führerschein, unerfahren oder nicht in guter körperlicher und geistiger Gesundheit führen zu lassen.

Verwenden Sie keine Maschinenteile, als ob er eine Leiter klettern. Verwenden Sie nicht die Hebel der Steuerungen oder Schläuche als Griffe.

Wenn der Motor in Bewegung ist keine Werkzeuge verwenden, Hände oder Füße, oder drücken Sie, um das Produkt in der Maschine zu entfernen.

Verwenden Sie die Maschine nicht in einer Weise entgegen der Arbeitsrichtung.

Die Modelle Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral,

5.3 USO INCORRECTO PREVISIBLE



PELIGRO

Está absolutamente prohibido conducir o hacer conducir el trator, con la máquina prendida, de personal desprovisto de carnet de conducir adecuado, inexperto o no en buenas condiciones de salud psicofísica.

No utilices partes de la máquina para encaramarse como si fuera una escalera. No te valgas como de las palancas de los mandos o tubos flexibles te agarras.

Quando el motor está en movimiento no intervenir con utensilios, con las manos o con los pies, para sacar o empujar producto dentro de la máquina.

No utilices la máquina de modo contrario al hacia de trabajo.

Los modelos Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral,

5.3 USO INCORRETO PREVISÍVEL



PERIGO

É absolutamente proibido conduzir ou mandar conduzir o trator, com a máquina acoplada, por pessoal sem carta de condução adequada, inexperiente ou não em boa saúde física ou mental.

Não utilizar partes da máquina para subir como se fosse uma escada. Não utilizar alavancas de controlo ou manueiras como pontos de fixação.

Quando o motor estiver em movimento, não utilizar ferramentas, mãos ou pés para remover ou empurrar o produto para dentro da máquina.

Não utilizar a máquina contra a direção de trabalho.

Os modelos Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T, Acrobat 6.5 T LH, Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Alpinist 310, Alpinist 310 LH, Alpinist 310 Vip, Alpinist 310 Vip LH, Alpinist 380, Alpinist 380 LH, Alpinist 380 Vip, Alpinist 380 Vip LH, Alpinist 440, Alpinist 440 LH, Alpinist 440 Vip, Alpinist 440 Vip LH, Alpinist 460 P, Alpinist 460 P LH, Alpinist 460 P Vip, Alpinist 460 P Vip LH, Alpinist 500 P, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Vip, Alpinist 500 P Vip LH, Alpinist 500 P Visual, Alpinist 500 P Visual LH, Alpinist 500 P Vip Visual, Alpinist 500 P Vip Visual LH, Leader 505, Leader 655, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 509 Visual, Leader GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710

ITALIANO

T, Leader GP 815 T, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, President 500, President 500 Visual, President 600, President 600 Visual, President 600 Telescopic, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip, River Compact 355, River Compact 420, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T, Vigna 615 T., non devono essere usate agganciate davanti alla trattrice.

Non collegare la macchina a trattrici con numero di giri della presa di forza diversi da quelli previsti dalla macchina.

Non utilizzare per eseguire scavi o demolizioni.

Non utilizzare su terreni sassosi.

Non utilizzare la macchina in condizioni di equilibrio precario.

Non immergere in acqua.

Non utilizzare la macchina con il braccio del terzo punto allentato.

Vietato avanzare al senso opposto di avanzamento.

La macchina non deve essere utilizzata per lavori notturni, salvo apposite segnalazioni luminose e addetti specializzati.

Non sollevare persone, animali o cose.

Non utilizzare la macchina come gru.

Non utilizzare la macchina in ambienti chiusi.

Vietato lavorare in ambienti sotterranei e/o caratterizzati da atmosfere esplosive.

Vietato smontare le protezioni.

ENGLISH

815 T, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, President 500, President 500 Visual, President 600, President 600 Visual, President 600 Telescopic, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip, River Compact 355, River Compact 420, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T, Vigna 615 T have not to be used in front of the tractor.

Do not connect the machine to tractors with speed the power take other than those provided by the machine.

Do not use to perform excavation or demolition.

Do not use on stony ground.

Do not use the machine if you are precariously.

Do not immerse in water.

Do not use the machine with the arm of the third point loose.

May not advance to the opposite direction of advancement.

The machine must not be used for night work, except with special light signals and with specialized staff.

Do not lift people, animals or things.

Do not use the machine as a crane.

Do not use the machine indoors.

It is forbidden to work in underground areas and / or characterized by explosive atmospheres.

Prohibited removal of the guard.

FRANÇAIS

Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, President 500, President 500 Visual, President 600, President 600 Visual, President 600 Telescopic, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip, River Compact 355, River Compact 420, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T, Vigna 615 T ne peuvent pas être utilisées branchées à l'avant du tracteur.

Ne pas accrocher la machine à tracteurs avec numeros de tours de la prise de force differents da ceux prevus pour la machine.

Ne pas utiliser pour faire des creusements ou des demolitions.

Ne pas utiliser sur des terrains pierreux.

Ne pas utiliser la machine en condition d'equilibre precare.

Ne pas tremper dans l'eau.

Ne pas utiliser la machine avec le bras du 3eme point desserré.

Interdit d'avancer dans la direction opposée à l'avancement.

La machine ne doit pas être utilisé pour le travail de nuit, sauf avec des signaux lumineux particulieres et par du personnel spécialisé.

Ne pas soulever personnes, animaux ou choses.

Ne pas utiliser la machine comme grue.

Ne pas utiliser la machine dans des environnements fermés.

Interdit de travailler dans des environnements souterrains et / ou caractérisés par des atmosphères explosives.

Interdit de demonter les protections.

Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, President 500, President 500 Visual, President 600, President 600 Visual, President 600 Telescopic, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip, River Compact 355, River Compact 420, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T, Vigna 615 T sollen nicht vor dem Traktor eingehängt werden.

Die Maschine nicht auf Traktoren mit Zapfwelle, die nicht von der Maschine vorgesehen verbinden.

Nicht zur Ausgrabung oder Abbruch durchführen.

Auf steinigem Boden nicht verwenden.

Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn unsicherer Gleichgewicht.

Nicht in Wasser eintauchen.

Mit dem Arm des dritten Punktes lose verwenden Sie nicht die Maschine.

Nicht auf der entgegengesetzten Richtung der Vorwärtsbewegung fahren.

Die Maschine soll nicht für die Nacharbeit eingesetzt werden, außer mit besonderen Lichtsignalen und Fachpersonal.

Heben Sie keine Personen, Tiere oder Sachen.

Die Maschine nicht als Kran zu verwenden.

Die Maschine nicht in Innenräumen zu verwenden.

Es ist verboten, in unterirdischen Umwelte und / oder gekennzeichnet durch eine explosionsfähige Atmosphäre zu arbeiten.

Es ist verboten, die Schutze zu entfernen.

GP 659 Visual, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, President 500, President 500 Visual, President 600, President 600 Visual, President 600 Telescopic, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip, River Compact 355, River Compact 420, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T, Vigna 615 T no se deben usar enganchadas delante del tractor.

No conectes la máquina a trattori con número de vueltas de la toma por fuera diferente de aquellos previsto de la máquina.

No utilices para ejecutar excavaciones o demoliciones.

No utilices sobre terrenales pedregosos.

No utilices la máquina en condiciones de equilibrio precario.

No sumerjas en agua.

No utilices la máquina con el brazo del tercer punto laxo.

Prohibido ir adelante en sentido contrario.

La maquina non tiene que ser usada en trabajos de noche, si no con proprias indicaciones luminosas y operadores especificos.

No levantes personas, animales o cosas.

No usar maquina ocmo grua.

No usar la maquina en lugares cerrados.

Prohibido trabajar el lugares subterranos y/o con atmosferas explosivas.

Prohibido sacar las protecciones.

Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Performance 455, Performance 510 P, Performance 510 PV, President 500, President 500 Visual, President 600, President 600 Visual, President 600 Telescopic, Power 800 T, Power 930 T, Power 10500 T, Rio 450, Rio 450 Vip, Rio 500, Rio 500 Vip, Rio 580, Rio 580 Vip, River Compact 355, River Compact 420, Royal 550, Royal 660, Royal 650 T, Royal 760 T, Vigna 615 T., não devem ser usados acoplados à frente do trator.

Não ligar a máquina a tratores com números de rotações de TDF que não as especificadas pela máquina.

Não utilizar para escavação ou demolição.

Não utilizar em solo pedregoso.

Não utilizar a máquina em condições de equilíbrio precárias.

Não mergulhar na água.

Não operar a máquina com o braço do terceiro ponto solto.

É proibido avançar na direção oposta à de avanço.

A máquina não deve ser utilizada para trabalhos noturnos, exceto por pessoal especializado e luzes de aviso.

Não levantar pessoas, animais ou coisas.

Não utilizar a máquina como grua.

Não utilizar a máquina dentro de casa.

O trabalho em atmosferas subterrâneas e/ou explosivas é proibido.

É proibido desmontar os protetores.

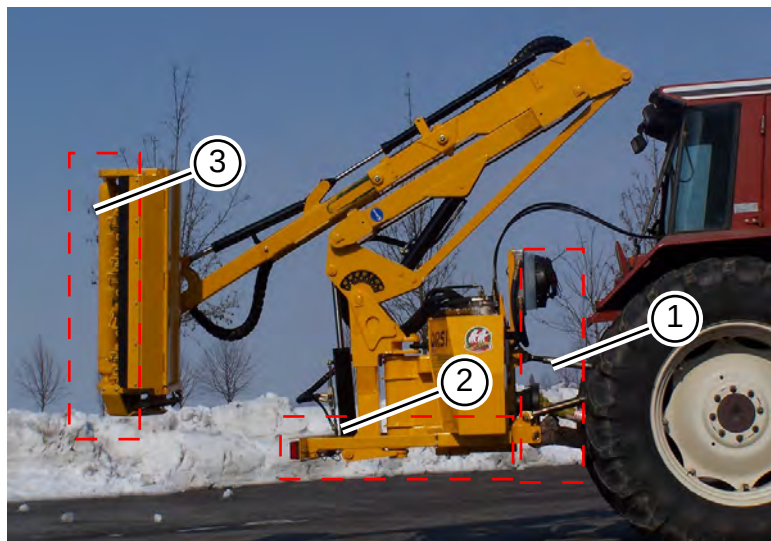


Fig. 16

ITALIANO

5.4 RISCHI RESIDUI E ZONE PERICOLOSE



PERICOLO

Pericolo di schiacciamento (1, "Fig. 16"). Zona fra macchina, trattore e attacco a tre punti, durante le fasi di aggancio, sgancio, uso della macchina e sosta con il motore della trattore acceso. Fra albero e attacco durante la fase di spostamento della macchina rispetto alla trattore.

Pericolo di schiacciamento (2, "Fig. 16"). Zona fra macchina e piano di calpestio durante la fase di abbassamento della macchina per inizio lavorazione, parcheggio e manutenzione ordinaria.

Pericolo proiezione oggetti (3, "Fig. 16"). Durante le operazioni di lavoro è possibile che si verifichi la proiezione di oggetti e sassi dal lato posteriore della macchina. Mantenersi ad almeno 50 m di distanza da passanti, strade, sentieri, aree abitate ecc...

Pericolo di ribaltamento. Non parcheggiare e non sostare su terreni in pendenza.

Pericolo di ustioni. L'uso prolungato della macchina può dare come effetto secondario il riscaldamento della scatola moltiplicatore, del cambio e degli eventuali elementi del circuito idraulico. Non toccare le parti calde durante e subito dopo l'uso.

In qualsiasi condizione di manovra è obbligatorio mantenere una distanza minima dalle linee elettriche di 6 m.

Leggere attentamente il libretto di istruzioni dell'albero cardanico allegato al cardano stesso. Se vi fossero dubbi sulla sua funzionalità, fosse privo delle protezioni o fosse usurato o rotto, sostituirlo con un nuovo albero cardanico marcato «CE» avente le stesse caratteristiche.

ENGLISH

5.4 RESIDUAL RISKS AND DANGER ZONES



DANGER

Risk of crushing (1, "Fig. 16"). Zone among it plots, trattore and attack to three points, during the phases of hookup, I unhook, use of the car and standstill with the motor of the tractor turned on. Between the shaft and attack during the movement phase of the machine with respect to the tractor.

Risk of crushing (2, "Fig. 16"). Zone between car and plan of stamping during the phase of lowering of the car for beginning workmanship, parking lot and ordinary maintenance.

Danger projection objects (3, "Fig. 16"). During the working operations it is possible to occur the projection of objects and stones from the rear side of the machine. Remain at least 50 m away from passersby, roads, trails, residential areas etc....

Danger of tipping. Do not park and do not stand on slopes.

Danger of burns. Prolonged use of the machine can, as secondary effect, heat the gear box, of change and any elements of the hydraulic circuit. Do not touch the hot parts during and immediately after use.

In all conditions of operation is required to maintain a minimum distance from power lines to 6 m.

Carefully read the instruction booklet attached to the propeller shaft universal joint itself. If there were doubts about its functionality, was devoid of protections or is worn or broken, replace it with a new drive shaft marked "CE" with the same characteristics.

FRANÇAIS

5.4 RISQUES RESTANTS ET ZONES DANGEREUSES



DANGER

Danger d'écrasement (1, "Fig. 16"). Zone entre la machine, le tracteur et l'attelage 3eme point, pendant les phases d'accrochement, décrochement, utilisation de la machine et stationnement avec le moteur du tracteur allumé. Entre l'arbre et l'accrochement pendant la fase de déplacement de la machine par rapport au tracteur.

Danger d'écrasement (2, "Fig. 16"). Zone entre la machine et le plan de piétinement pendant la phase de abaissment de la machine pour le debut de la lavouration, stationnement et entretien ordinaire.

Dange de projection objets (3, "Fig. 16"). Pendant les operations de travail il est possible qu'il se verifie la projection d'objets et cailloux du coté posterieur de la machine. Rester à au moins 50mt de distance de personnes, routes, sentiers, zones résidentielles etc...

Danger de basculement. Ne pas se garer et ne pas stationner sur des terrains en pente.

Danger de brulures. L'utilisation prolongée de la machine peut causer, comme effet secondaire, le chauffage de la boîte du multiplicateur, du réducteur ainsi que des éléments du circuit hydraulique. Ne pas toucher les parties chaudes pendant ou tout de suite après l'utilisation.

Dans quelunqne condition de manoeuvres il est obligatoire maintenir une distance minimale de 6mt des lignes electriques.

Lire attentivement le livret d'instructions de l'arbre à cardan joint au cardan meme. S'il y a des doutes sur sa fonctionnalité, s'il n'y a pas de protections, il est usé ou cassé, le substituer avec un nouveau arbre à cardan marqué "CE" avec les memes caracteristiques.

5.4 RESTRIKEN UND GEFAHRENZONEN



ACHTUNG

Zertretungsgefahr (1, "Fig. 16"). Der Bereich zwischen der Maschine, dem Schlepper und der Dreipunktaufhängung, während der Phasen der Kupplung, Entkopplung, Verwendung der Maschine und Halt mit eingeschalteten Motor des Schleppers. Zwischen der Welle und Angriff während der Bewegungsphase der Maschine in Bezug zum Traktor.

Zertretungsgefahr (2, "Fig. 16"). Bereich zwischen der Maschine und der Getrampefläche während des Absenkungsphase der Maschine zur Bearbeitung, Parken und die routinemäßige Unterhaltung.

Projektionsobjekte Gefahr (3, "Fig. 16"). Während der Arbeitsgänge ist es möglich, den Vorsprung von Objekten und Steine von der Rückseite der Maschine auftreten. Bleiben Sie mindestens 50 m von Passanten, Straßen, Wege, Wohngebiete usw....

Gefahr Umstürzen. Sie nicht parken und nicht an Hängen stehen.

Verbrennungsgefahr. Längere Verwendung der Maschine kann die Erwärmung des Getriebes, der Schaltung und alle eventuellen Elemente der Hydraulikkreis als Nebeneffekt verursachen. Die heißen Teile während und unmittelbar nach dem Gebrauch nicht berühren.

In allen Betriebszuständen ist erforderlich, um einen minimalen Abstand von Stromleitungen zu 6 m zu erhalten.

Lesen Sie bitte vorsichtig die Gebrauchsanweisung der Gelenkwelle, der zur selben befestigt sind.. Wenn es Zweifel an der Funktionalität, war frei von Schutzvorrichtungen oder verschlissen oder defekt, ersetzen Sie sie durch eine neue Gelenkwelle "CE" Bezeichnung mit den gleichen Eigenschaften..

5.4 ARRIESGAS RESTANTES Y ZONAS PELIGROSAS



PELIGRO

Peligro de aplastamiento (1, "Fig. 16"). Zona entre máquina, tractor y ataque a tres puntos, durante las fases de enganche, desengancho, empleo de la máquina y parada con el motor del tractor encendido. Entre árbol y ataque durante la fase de desplazamiento de la máquina con respecto del tractor.

Peligro de aplastamiento (2, "Fig. 16"). Zona entre máquina y plan de pisoteo durante la fase de baja de la máquina por principio elaboración, aparcamiento y manutención ordinaria.

Peligro lanzo objetos (3, "Fig. 16"). Durante las operaciones de trabajo es posible que se averiguen la proyección de objetos y piedras del lado posterior de la máquina. Mantenerse a al menos 50 m de distancia de transeúntes, calles, sendas, áreas poblado etc...

Peligro de vuelco. No aparkes y no estaciones sobre terrenales en inclinación.

Peligro de quemaduras. El uso continuo de la maquina puede calentar la caja engranaje, el cambio y otros elementos del sistema hidraulico. No toques las partes calientes durante y enseguida después del empleo.

En cualquiera condición de maniobra es obligatoria mantener una distancia mínima de las líneas eléctricas de 6 m.

Ligeras cuidadosamente la libreta de instrucciones del árbol cardanico alegados al cardan mismos. Si hubieran dudosos sobre su función, fuera privo protecciones o se hubiera gastado o roto, reemplazarlo con un nuevo árbol cardanico marcado "CE" habiente las mismas características.

5.4 RISCOS RESIDUAIS E ÁREAS PERIGOSAS



PERIGO

Perigo de esmagamento (1, "Fig. 16"). Área entre a máquina, trator e conexão de três pontos, durante o engate, desengate, utilização da máquina e paragem com o motor do trator em funcionamento. Entre o eixo e o engate ao mover a máquina em relação ao trator.

Perigo de esmagamento (2, "Fig. 16"). Área entre a máquina e a superfície do andar ao baixar a máquina para o início do trabalho, estacionamento e manutenção de rotina.

Perigo de lançamento de objetos (3, "Fig. 16"). Objetos e pedras podem ser lançados da parte de trás da máquina durante as operações de trabalho. Manter pelo menos 50 m de distância de transeuntes, estradas, caminhos, áreas habitadas, etc.

Perigo de capotamento. Não estacionar ou ficar em terreno inclinado.

Perigo de queimaduras. O uso prolongado da máquina pode ter o efeito secundário de aquecer a caixa de multiplicador, de velocidades e quaisquer elementos do circuito hidráulico. Não tocar nas partes quentes durante e imediatamente após a utilização.

Em todas as condições de manobra, deve ser mantida uma distância mínima de 6 m das linhas elétricas.

Ler cuidadosamente o folheto de instruções do eixo cardan que acompanha o eixo cardan. Se houver alguma dúvida sobre a sua funcionalidade, se faltar a sua proteção ou se estiver gasta ou quebrada, substituí-la por um novo eixo cardan com a marca "CE" com as mesmas características.

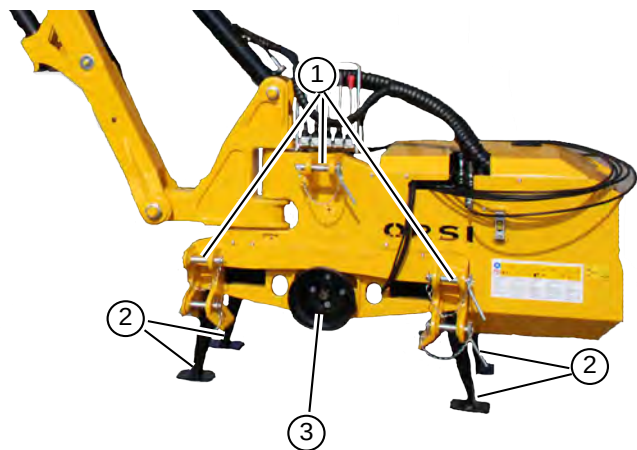


Fig. 17

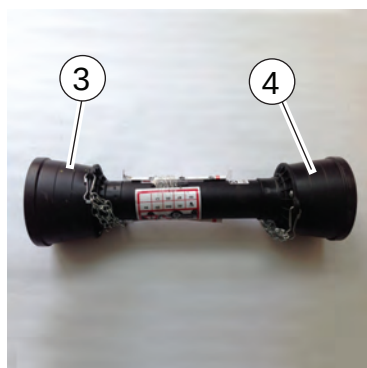


Fig. 18



Fig. 19

ITALIANO

5.5 DESCRIZIONE DELLE SICUREZZE

- 1) Spina di sicurezza con innesto molla per i perni di attacco ("Fig. 17")
- 2) Piedini di appoggio contro il ribaltamento ("Fig. 17")
- 3) Cuffia di protezione dell'albero cardanico lato trattore ("Fig. 17") lato cardano compresa di catenelle di trattenuta ("Fig. 18").
- 4) Cuffia di protezione albero cardanico lato macchina compresa di catenelle di trattenuta ("Fig. 18").
- 5) Molla sul secondo braccio (mod. Cut 029/030, Rio 450/500/580) ("Fig. 19")

ENGLISH

5.5 DESCRIPTION OF SECURITIES

- 1) Safety plug with coupling spring for hitch pins ("Fig. 17")
- 2) Support feet against tipping ("Fig. 17")
- 3) Protective guard of the PTO shaft on the tractor side ("Fig. 17") shaft side including chains of restraint ("Fig. 18").
- 4) Protective guard of the PTO shaft machine side including chains of restraint ("Fig. 18").
- 5) Spring on the second arm (mod. Cut 029/030, Rio 450/500/580) ("Fig. 19")

FRANÇAIS

5.5 DESCRIPTION DES SECURITÉS

- 1) Epingle de sécurité avec ressort de couplage pour les broches de fixation ("Fig. 17")
- 2) Pieds d'appui contre le renversement ("Fig. 17")
- 3) Bonnet de protection de la cardan coté tracteur ("Fig. 17") coté tracteur y compris de chaînes de retenue ("Fig. 18").
- 4) Bonnet de protection de la cardan coté machine y compris de chaînes de retenue ("Fig. 18").
- 5) Ressort sur le 2eme bras (mod. Cut 029/030, Rio 450/500/580) ("Fig. 19")

DEUTSCH

5.5 SICHERHEITEN BESCHREIBUNG

- 1) Sicherheitsnadel mit Kupplungsfeder für Kupplungsbolzen ("Fig. 17")
- 2) Stützfüße gegen Kippen ("Fig. 17")
- 3) Gelenkwelle Schutzelement auf der Maschinenseite ("Fig. 17"), Gelenkwelleseite einschließlich der Ketten der Rückhaltevorrichtung ("Fig. 18").
- 4) Gelenkwelle Schutzelement auf der Maschinenseite einschließlich der Ketten der Rückhaltevorrichtung ("Fig. 18").
- 5) Feder auf dem 2. Arm (mod. Cut 029/030, Rio 450/500/580) ("Fig. 19")

ESPAÑOL

5.5 DESCRIPCIÓN DE SEGURIDAD

- 1) Copete de seguridad con muelle para pernos de enganche ("Fig. 17")
- 2) Pies de apoyo contra vuelco ("Fig. 17")
- 3) Elemento de protección del cardan lado tractor ("Fig. 17") incluidas las catenilla de tenida ("Fig. 18").
- 4) Elemento de protección del cardan lado maquina incluidas las catenilla de tenida ("Fig. 18").
- 5) Muelle en el segundo brazo (mod. Cut 029/030, Rio 450/500/580) ("Fig. 19")

PORTUGUÊS

5.5 DESCRIÇÃO DAS SEGURANÇAS

- 1) Pino de segurança com mola para pinos de fixação ("Fig. 17")
- 2) Pés de apoio contra capotamento ("Fig. 17")
- 3) Cobertura de proteção do eixo cardan do lado do trator ("Fig. 17") lado cardan incluindo correntes de retenção ("Fig. 18").
- 4) Cobertura de proteção do eixo cardan do lado da máquina incluindo correntes de retenção ("Fig. 18").
- 4) Mola no segundo braço (mod. Cut 029/030, Rio 450/500/580) ("Fig. 19")

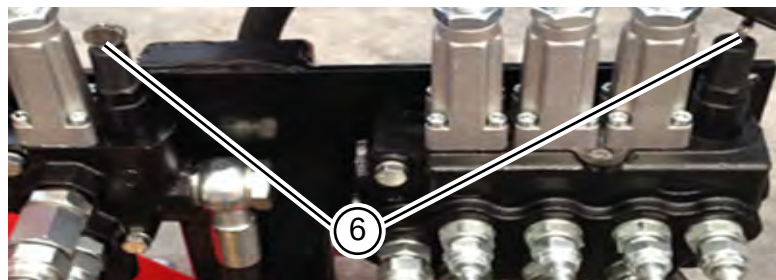


Fig. 20

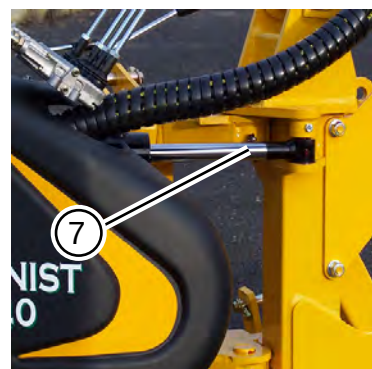


Fig. 21

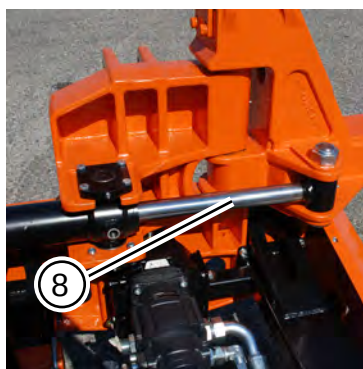


Fig. 22

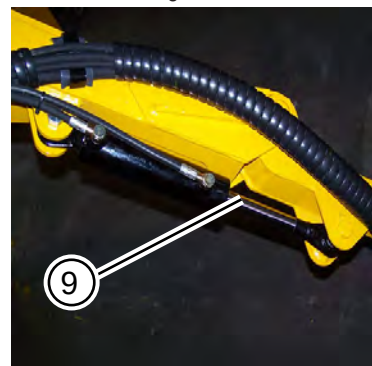


Fig. 23



Fig. 24


AVVERTENZA

Le valvole sono state opportunamente tarate nelle officine Orsi Group. La manomissione può provocare gravi danni all'impianto idraulico. La manomissione dell'apposito sigillo (6, "Fig. 20") fa decadere la garanzia.

- 6) Valvola di sicurezza idraulica sul secondo braccio (mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4)
- 7) Dispositivo di sicurezza idraulico nel caso in cui l'attrezzo terminale incontri un ostacolo. (mod. Acrobat (esclusi Acrobat 5.0T e Acrobat 4.4), Alpinist, Leader, Leader GP, Performance, Power, President, Royal e Vigna "Fig. 21" - "Fig. 22")
- 8) Dispositivo idraulico secondo braccio (mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4) ("Fig. 23")
- 9) Bielletta, nel caso in cui si trovi un ostacolo durante la lavorazione, l'urto viene in parte compensato. L'attrezzo terminale rientra di 10° ritornando poi in posizione standard (mod. Agile (escluso Agile 485 Safety) ("Fig. 24")


PRUDENCE

The valves have been suitably calibrated in Orsi Group's workshops. Tampering can cause serious damage to the hydraulic system. Tampering the special seal (6, "Fig. 20") will void the warranty.

- 6) Safety hydraulic valve on the second arm (mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4)
- 7) Hydraulic safety device in case the terminal tool meets an obstacle. (mod. Acrobat (excluded Acrobat 5.0T e Acrobat 4.4), Alpinist, Leader, Leader GP, Performance, Power, President, Royal e Vigna "Fig. 21" - "Fig. 22")
- 8) Hydraulic device second arm (mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4) ("Fig. 23")
- 9) Connecting rod, in case of an obstacle during processing, the collision is partly compensated. The terminal tool re-enter of 10 ° then returning to the standard position (mod. Agile (excluded Agile 485 Safety) ("Fig. 24")


AVERTISSEMENT

Les soupapes ont été convenablement calibrées dans les ateliers Orsi Group. L'altération peut causer de graves dommages au système hydraulique. L'altération du sceau spécifique (6, "Fig. 20") annulera la garantie.

- 6) Soupape de sécurité hydraulique sur le 2eme bras (mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4)
- 7) Dispositif de sécurité hydraulique dans le cas où l'outil terminal rencontre un obstacle. (mod. Acrobat (exclu Acrobat 5.0T e Acrobat 4.4), Alpinist, Leader, Leader GP, Performance, Power, President, Royal e Vigna "Fig. 21" - "Fig. 22")
- 8) Dispositif hydraulique 2eme bras (mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4) ("Fig. 23")
- 9) Bielle, dans le cas où il y a un obstacle pendant le travail, la collision est en partie compensée. L'outil terminal rentre de 10 ° en retournant ensuite en position standard (mod. Agile (exclu Agile 485 Safety) ("Fig. 24")


WARNUNG

Die Ventile wurden in geeigneter Weise in Orsi Group Werkstätte kalibriert. Manipulation kann schweren Schäden am Hydrauliksystem verursachen. In Falls Eingriffe in das Spezialdichtung (6, "Fig. 20"), wird die Garantie ungültig.

- 6) Hydrauliksicherheitsventil an dem 2. Arm (mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4)
- 7) Hydraulische Sicherheitsvorrichtung im Fall der Werkzeuge ein Hindernis begegnet. (mod. Acrobat (ausgeschlossenen Acrobat 5.0T e Acrobat 4.4), Alpinist, Leader, Leader GP, Performance, Power, President, Royal e Vigna "Fig. 21" - "Fig. 22")
- 8) Hydraulikeinrichtung 2. Arm (mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4) ("Fig. 23")
- 9) mit der Verbindungsstange, wenn man auf ein Hindernis während der Verarbeitung findet, wird die Kollision teilweise kompensiert. Das Werkzeug kehrt von 10 ° zurück, und kommt dann in Standardposition wieder (mod. Agile (ausgeschlossen Agile 485 Safety) ("Fig. 24")


ADVERTENCIAS

Las valvulas han sido corectamente calibradas en Orsi Group srl. La manipulacion puede provocar daños graves al sistema hidraulico. La manipulacion del sello (6, "Fig. 20") anulará la garantía.

- 6) Valvula de seguridad hidraulica sobre el segundo brazo (mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4)
- 7) Sistema de seguridad hidraulica si el equipo terminal encuentra un obstaculo. (mod. Acrobat (excluidos Acrobat 5.0T e Acrobat 4.4), Alpinist, Leader, Leader GP, Performance, Power, President, Royal e Vigna "Fig. 21" - "Fig. 22")
- 8) Sistema hidraulico segundo brazo (mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4) ("Fig. 23")
- 9) Biela, si se encuentra un obstaculo durante el trabajo, el golpe en parte se compensa. El equipo terminal vuelve de 10° volviendo en posicion estandard (mod. Agile (excluidos Agile 485 Safety) ("Fig. 24")


ADVERTÊNCIA

As válvulas foram devidamente calibradas nas oficinas do Grupo Orsi. A manipulação pode causar danos graves no sistema hidráulico. A adulteração do selo especial (6, "Fig. 20") invalidará a garantia.

- 6) Válvula de segurança hidráulica no segundo braço (mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4)
- 7) Dispositivo hidráulico de segurança no caso da ferramenta terminal encontrar um obstáculo. (mod. Acrobat (exceto Acrobat 5.0T e Acrobat 4.4), Alpinist, Leader, Leader GP, Performance, Power, President, Royal e Vigna "Fig. 21" - "Fig. 22")
- 8) Dispositivo hidráulico do segundo braço (mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4) ("Fig. 23")
- 9) Se for encontrado um obstáculo durante o trabalho, o impacto é parcialmente compensado. A ferramenta final retrai 10° e depois regressa à posição padrão (mod. Agile (exceto Agile 485 Safety) ("Fig. 24")

5.6 MONTAGGIO SU TRATTRICE

5.6 MOUNTED ON TRACTOR

5.6 MONTAGE SUR LE TRACTEUR

5.6.1 Collegamento ai 3 punti della trattrice

5.6.1 Links to 3 points of the tractor

5.6.1 Branchement au 3eme point du tracteur


PERICOLO

Pericolo di schiacciamento. Tenere le mani e i piedi lontano dagli utensili e dalla macchina.


DANGER

Risk of crushing. Tender the hands and the feet away from the utensils and from the car.


DANGER

Danger d'ecrasement. Garder les mains et les pieds loins des outils et de la machine.


ATTENZIONE

Le operazioni di aggancio e sgancio della macchina dalla trattrice devono avvenire su di un piano orizzontale e stabile.


ATTENTION

The operations of hooking and unhooking of the machine from the tractor must be done on a horizontal plane and stable.


ATTENTION

Les operations de branchement et debranchement de la machine du tracteur doivent etre fait sur un plan horizontal et stable.

Durante le operazioni di aggancio e sgancio è vietato sostare nella zona fra macchina e trattore.

During the operations of hooking and unhooking it is forbidden to stand in the area between the machine and tractor.

Pendant les operations de branchement et debranchement il est interdit de s'arreter dans la zone entre la machine et tracteur.

Utilizzare adeguati mezzi di protezione personale.

Use appropriate personal protective equipment.

Utiliser des équipements de protection individuelle appropriés.


AVVERTENZA

L'applicazione di una macchina alla trattrice, comporta una diversa distribuzione dei pesi sugli assi. Verificare la stabilità dell'insieme macchina-trattore. Rispettare il peso massimo previsto sugli assi della trattrice. Verificare le caratteristiche tecniche rilevabili dall'allegato tecnico della trattrice.


PRUDENCE

The application of a machine to the tractor, involves a different weight distribution on the axles. To verify the stability of the whole car-tractor. Respect the maximum weight on the axles of the tractor. Check the technical specifications from the technical annex of the tractor.


AVERTISSEMENT

L'application d'une machine au tracteur, comporte une differente distribution des poids sur les axes. Vérifier la stabilité de l'ensemble tracteur-machine. Respecter le poids maximal prévu sur les axes du tracteur. Vérifiez les caractéristiques techniques qui se trouvent dans la fiche technique du tracteur.

La macchina deve essere agganciata ad un trattore di adeguata potenza.

The machine must be hooked to a tractor of adequate power.

La machine doit etre accrochée à un tracteur de puissance appropriée.

Prima di agganciare o sganciare la macchina dall'attacco terzo punto, mettere in posizione di blocco la leva di comando sollevatore.

Before hooking or to unhook the car from the attack third point, to put in position of block the joy stick lifter.

Avant d'accrocher ou décrocher la machine au 3eme point, mettre le levier de commande du soulevateur en position de bloque.

La categoria dei perni di attacco della macchina deve corrispondere a quella dell'attacco del sollevatore.

The category of the coupling pins of the machine must match that of the lift.

La categorie des goupilles d'accrochement de la machine doit correspondre à celle de l'accrochement du 3eme point.

5.6 MONTAGE AUF SCHLEPPER

5.6.1 Verbindung an drei Punkt Anbau des Schlepper



ACHTUNG

Zertretungsgefahr. Halten Sie Hände und Füße von den Werkzeugen und der Maschine.



ACHTUNG

Die Operationen des Haken und Aushaken der Maschine von der Zugmaschine auf einer horizontalen und stabilen Ebene geschehen.

Während der Operationen Einhängen und Aushängen ist es verboten, in den Bereich zwischen der Maschinen-Traktoren stehen.

Geeignete persönliche Schutzausrüstung zu verwenden.



WARNUNG

Die Anwendung einer Maschine an den Schlepper, umfasst eine unterschiedliche Gewichtsverteilung auf die Achsen. Überprüfen Sie die Stabilität des Traktors-Maschine-Komplex. Respektieren das maximale Gewicht auf den Achsen der Zugmaschine. Die Informationen nachweisbaren in den technischer Anhang des Traktors zu überprüfen.

Die Maschine muss an einen Traktor von ausreichender Leistung angeschlossen werden.

Bevor Sie verbinden oder trennen Sie das Gerät vor dem Angriff dritten Punkt in der Verriegelungsstellung der Steuerhebel setzen.

Die Kategorie der Kupplungsbolzen der Maschine muss auf der Drei Punkt Anbau der Schlepper passen.

5.6 MONTAJE SUL TRACTOR

5.6.1 Conexión al tercer punto del tractor



PELIGRO

Peligro de aplastamiento. Tiernas las manos y los pies lejos de los utensilios y de la máquina.



ATENCIÓN

Las operaciones de enganche y desengancho máquina del tractor tienen que ocurrir sobre de un plan horizontal y estable.

Durante las operaciones de enganche y desengancho es prohibido estacionar en la zona entre máquina y tractor.

Usar medios adecuados de protección.



ADVERTENCIAS

La aplicación de una máquina al tractor, comporta una diferente distribución de los pesos sobre los ejes. Averiguar la estabilidad del conjunto máquina-tractor. Respetar el peso máximo previsto sobre los ejes del tractor. Averiguar las características técnicas indicadas por el anexo técnico del tractor.

La máquina tiene que ser enganchada a un tractor de adecuada potencia.

Antes de enganchar o desenganchar la máquina del ataque tercer punto, poner en posición de bloque el botón de mando levantador.

La categoría de los ganes de ataque de la máquina tiene que corresponder a la del ataque del levantador.

5.6 MONTAGEM NO TRATOR

5.6.1 Conexão aos 3 pontos do trator



PERIGO

Perigo de esmagamento. Manter as mãos e os pés afastados das ferramentas e da máquina.



ATENÇÃO

O acoplamento e desacoplamento da máquina do trator deve ter lugar sobre uma superfície horizontal e estável.

Durante as operações de acoplamento e desacoplamento, é proibido permanecer na área entre a máquina e o trator.

Utilizar equipamento de proteção individual apropriado.



ADVERTÊNCIA

A aplicação de uma máquina a um trator resulta numa distribuição diferente dos pesos nos eixos. Verificar a estabilidade do conjunto máquina-tractor. Observar o peso máximo nos eixos dos tratores. Verificar as características técnicas que podem ser encontradas no anexo técnico do trator.

A máquina deve ser acoplada a um trator com potência adequada.

Antes de acoplar ou desacoplar a máquina da conexão de terceiro ponto, colocar a alavanca de controlo do elevador na posição de bloqueio.

A categoria dos pinos de fixação da máquina deve corresponder à categoria da fixação do elevador.

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

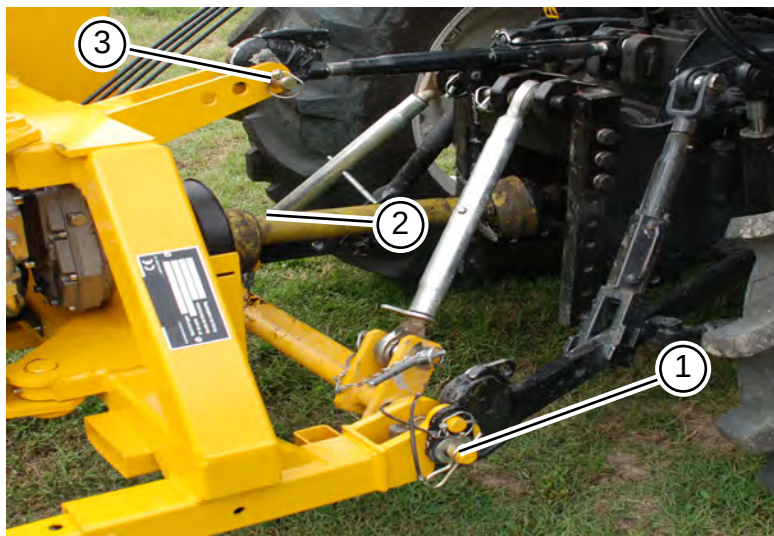


Fig. 25

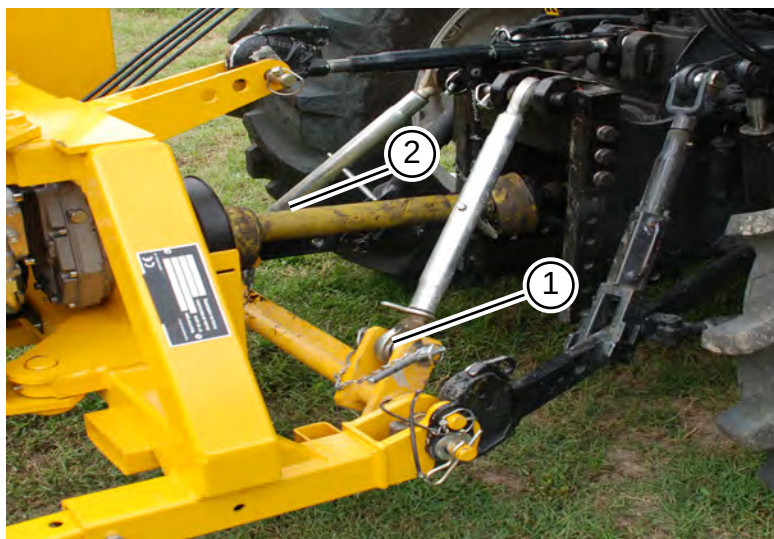


Fig. 26

(mod. Rio, Leader, Leader GP, Leader GP Visual, Leader GP Ventral, (tutti i modelli))
Se la macchina è in posizione di parcheggio:

- Avvicinare la trattoria alla macchina in retromarcia.
- Abbassare il sollevatore. Adattare l'altezza del sollevatore all'altezza degli attacchi inferiori (1, 2, "Fig. 25").
- Spegner la trattoria ed inserire il freno di stazionamento.
- Collegare il sollevatore della trattoria ai due attacchi inferiori della macchina (1, 2, "Fig. 25"). Bloccare i perni con le copiglie di sicurezza.
- Collegare il tirante del sollevatore della trattoria all'attacco terzo punto (3, "Fig. 25"). Bloccare i perni con le copiglie di sicurezza.
- Regolare il tirante del sollevatore della trattoria in modo che la macchina rimanga posizionata a terra. Gli utensili devono stare sopra al terreno.
- Collegare, tramite tenditori gli attacchi supplementari (1, 2 "Fig. 26"). Bloccare i perni con le relative coppie di sicurezza.

(mod. Rio, Leader, Leader GP, Leader GP Visual, Leader GP Ventral, (tutti i modelli))
If the machine is in the parking position:

- Approach the tractor to the car in reverse.
- Lower the lifter. Adjust the height of the lift up to the lower connections (1, 2, "Fig. 25").
- To extinguish the tractor and to insert the brake of parking.
- Connect the lift of the tractor to the two lower joints of the machine (1, 2, "Fig. 25"). To stop the pivots with the safety copiglies.
- Connect the tie rod linkage of the tractor to the third point hitch (3, "Fig. 25"). To stop the pivots with the safety copiglies.
- Adjust the rod linkage of the tractor so that the machine remains placed on the ground. The tools must be above the ground.
- Connect the additional hitches through stabilizers (1, 2 "Fig. 26"). Lock the pins with their safety pins.

(mod. Rio, Leader, Leader GP, Leader GP Visual, Leader GP Ventral, (tout les modèles))

Si la machine est en position de stationnement:

- Approcher le tracteur à la machine en marche arrière.
- Baisser le 3eme point. Adapter la hauteur du soulèvement à la hauteur des accrochements inférieures (1, 2, "Fig. 25").
- Eteindre le tracteur et insérer le frein de stationnement.
- Brancher le soulèvement du tracteur aux deux accrochements inférieurs de la machine (1,2, "Fig. 25"). Bloquer les pins avec la goupille de sécurité.
- Brancher le tirant du soulèvement du tracteur à l'accrochement du 3eme point (3, "Fig. 25"). Bloquer les pins avec la goupille de sécurité.
- Régler le tirant du levage du tracteur de façon que la machine reste positionnée par terre. Les outils doivent rester sur le terrain.
- Brancher, avec les tendeurs, les accrochements supplémentaires (1, 2 "Fig. 26"). Bloquer les pins avec les goupilles de sécurité concernées.

DEUTSCH

(mod. Rio, Leader, Leader GP, Leader GP Visual, Leader GP Ventral, (alle Modelle))

Wenn die Maschine in Parkposition ist:

- Der Schlepper, im Rückwärtsgang, nähern zu der Maschine.
- Den Hub zu senken. Die Höhe des Aufzugs bis zu den unteren Anschlüssen anzupassen (1, 2, "Fig. 25").
- Schalten Sie den Traktor aus und setzen Sie die Feststellbremse.
- Der Hub des Traktors auf die beiden unteren Gelenkeanschlüsse der Maschine (1, 2, "Fig. 25") zu verbinden. Sperren Sie die Bolzen mit Federstecker.
- Die Verbindungsstange des Traktors an den Angriff des 3. Punktes zu verbinden (3, "Fig. 25"). Sperren Sie die Bolzen mit Federstecker.
- Stellen Sie das Gestänge des Schleppers, so daß die Maschine weiterhin auf dem Boden bleibt. Die Werkzeuge müssen über dem Boden stehen.
- Die zusätzlichen Angriffen mit den Spannschlösser (1, 2 "Fig. 26") zu verbinden. Sperren Sie die Bolzen mit Federstecker geliefert.

ESPAÑOL

(mod. Rio, Leader, Leader GP, Leader GP Visual, Leader GP Ventral, (todos los modelos))

Si la maquina está en posición de aparcamiento:

- Acercar el tractor a la máquina en marcha atrás.
- Bajar el levantador. Adaptar la altura del levantador a la altura de las conexiones inferiores (1,2 "Fig. 25").
- Apagar el tractor e insertar el freno de estacionamiento.
- Conectar el levantador del tractor a los dos enganche inferiores de la maquina (1,2, "Fig. 25"). Parar los pernos con el copete de seguridad.
- Conectar el tensor del levantador del tractor al tercero punto (3, "Fig. 25"). Parar los pernos con el copete de seguridad.
- Regular el tirante del levantador del tractor de modo que la máquina quede situado a tierra. Los utensilios tienen que estar sobre al terreno.
- Conectar, por medio de enganche adicionales (1,2 "Fig. 26"). Para los pernos con los relativos copetes de seguridad.

PORTUGUÊS

(mod. Rio, Leader, Leader GP, Leader GP Visual, Leader GP Ventral, (todos os modelos))

Se a máquina estiver em posição de estacionamento:

- Aproximar o trator da máquina em marcha-atrás.
- Baixar o elevador. Ajustar a altura do elevador à altura dos elos inferiores (1, 2, "Fig. 25").
- Desligar o trator e acionar o travão de mão.
- Ligar o elevador do trator às duas conexões inferiores da máquina (1, 2, "Fig. 25"). Fechar os pinos com as cavilhas de segurança.
- Ligar o tirante do elevador do trator à conexão de terceiro ponto (3, "Fig. 25"). Fechar os pinos com as cavilhas de segurança.
- Ajustar a ligação do elevador do trator para que a máquina permaneça no solo. As ferramentas devem estar acima do solo.
- Ligar as conexões adicionais (1, 2 "Fig. 26") através de tensores. Bloquear os pinos com as relativas cavilhas de segurança.

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

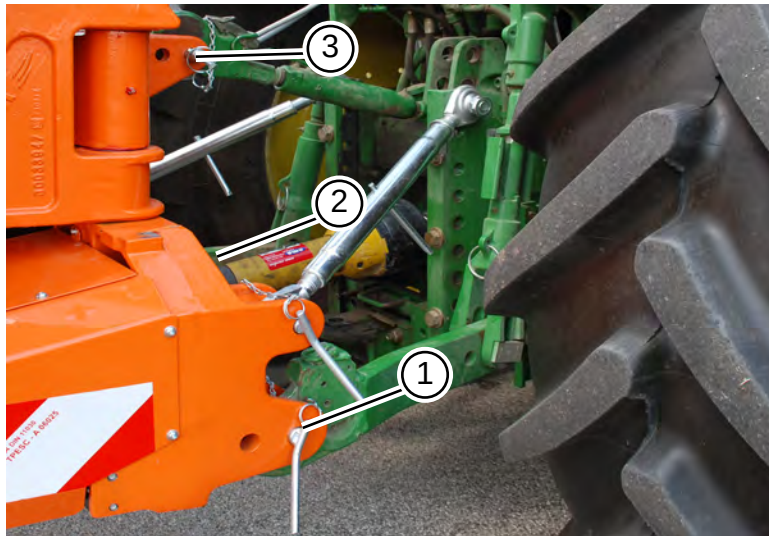


Fig. 27

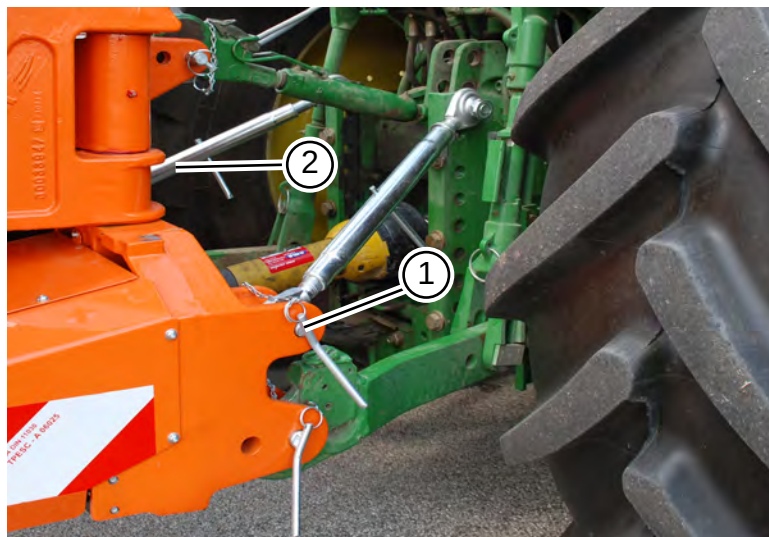


Fig. 28

(mod. Royal, Power, Acrobat)

Se la macchina è in posizione di parcheggio:

- Avvicinare la trattoria alla macchina in retromarcia.
- Abbassare il sollevatore. Adattare l'altezza del sollevatore all'altezza degli attacchi inferiori (1, 2, "Fig. 27").
- Spegner la trattoria ed inserire il freno di stazionamento.
- Collegare il sollevatore della trattoria ai due attacchi inferiori della macchina (1, 2, "Fig. 27"). Bloccare i perni con le copiglie di sicurezza.
- Collegare il tirante del sollevatore della trattoria all'attacco terzo punto (3, "Fig. 28"). Bloccare i perni con le copiglie di sicurezza.
- Regolare il tirante del sollevatore della trattoria in modo che la macchina rimanga posizionata a terra. Gli utensili devono stare sopra al terreno.
- Collegare, tramite tenditori gli attacchi supplementari (1, 2, "Fig. 28"). Bloccare i perni con le relative coppie di sicurezza.

(mod. Royal, Power, Acrobat)

If the machine is in the parking position:

- Approach the tractor to the car in reverse.
- Lower the lifter. Adjust the height of the lift up to the lower connections (1, 2, "Fig. 27").
- To extinguish the tractor and to insert the brake of parking.
- Connect the lift of the tractor to the two lower joints of the machine (1, 2, "Fig. 27"). To stop the pivots with the safety copiglies.
- Connect the tie rod linkage of the tractor to the third point hitch (3, "Fig. 28"). To stop the pivots with the safety copiglies.
- Adjust the rod linkage of the tractor so that the machine remains placed on the ground. The tools must be above the ground.
- Connect the additional hitches through stabilizers (1, 2 "Fig. 28"). Lock the pins with their safety pins.

(mod. Royal, Power, Acrobat)

Si la machine est en position de stationnement:

- Approcher le tracteur à la machine en marche arrière.
- Baisser le 3eme point. Adapter la hauteur du soulèvement à la hauteur des accrochements inférieures (1, 2, "Fig. 27").
- Eteindre le tracteur et inserer le frein de stationnement.
- Brancher le soulèvement du tracteur aux deux accrochements inférieurs de la machine (1,2, "Fig. 27"). Bloquer les pins avec la goupille de sécurité.
- Brancher le tirant du soulèvement du tracteur à l'accrochement du 3eme point (3, "Fig. 28"). Bloquer les pins avec la goupille de sécurité.
- Regler le tirant du levage du tracteur de façon que la machine reste positionnée par terre. Les outils doivent rester sur le terrain.
- Brancher, avec les tendeurs, les accrochements supplémentaires (1, 2 "Fig. 28"). Bloquer les pins avec les goupilles de sécurité concernées.

DEUTSCH

(mod. Royal, Power, Acrobat)

Wenn die Maschine in Parkposition ist:

- Der Schlepper, im Rückwärtsgang, nähern zu der Maschine.
- Den Hub zu senken. Die Höhe des Aufzugs bis zu den unteren Anschlüssen anzupassen (1, 2, "Fig. 27").
- Schalten Sie den Traktor aus und setzen Sie die Feststellbremse.
- Der Hub des Traktors auf die beiden unteren Gelenkeanschlüsse der Maschine (1, 2, "Fig. 27") zu verbinden. Sperren Sie die Bolzen mit Federstecker.
- Die Verbindungsstange des Traktors zu den Angriff des 3. Punktes zu verbinden (3, "Fig. 28"). Sperren Sie die Bolzen mit Federstecker.
- Stellen Sie das Gestänge des Schleppers, so daß die Maschine weiterhin auf dem Boden bleibt. Die Werkzeuge müssen über dem Boden stehen.
- Die zusätzlichen Angriffen mit den Spannschlösser (1, 2 "Fig. 28") zu verbinden. Sperren Sie die Bolzen mit Federstecker geliefert.

ESPAÑOL

(mod. Royal, Power, Acrobat)

Si la maquina está en posición de aparcamiento:

- Acercar el tractor a la máquina en marcha atrás.
- Bajar el levantador. Adaptar la altura del levantador a la altura de las conexiones inferiores (1,2 "Fig. 27").
- Apagar el tractor e insertar el freno de estacionamiento.
- Conectar el levantador del tractor a los dos enganche inferiores de la maquina (1,2, "Fig. 27"). Parar los pernos con el copete de seguridad.
- Conectar el tensor del levantador del tractor al tercero punto (3, "Fig. 28"). Parar los pernos con el copete de seguridad.
- Regular el tirante del levantador del tractor de modo que la máquina quede situado a tierra. Los utensilios tienen que estar sobre al terreno.
- Conectar, por medio de enganche adicionales (1,2 "Fig. 28"). Para los pernos con los relativos copetes de seguridad.

PORTUGUÊS

(mod. Royal, Power, Acrobat)

Se a máquina estiver em posição de estacionamento:

- Aproximar o trator da máquina em marcha-atrás.
- Baixar o elevador. Ajustar a altura do elevador à altura dos elos inferiores (1, 2, "Fig. 27").
- Desligar o trator e acionar o travão de mão.
- Ligar o elevador do trator às duas conexões inferiores da máquina (1, 2, "Fig. 27"). Fechar os pinos com as cavilhas de segurança.
- Ligar o tirante do elevador do trator à conexão de terceiro ponto (3, "Fig. 28"). Fechar os pinos com as cavilhas de segurança.
- Ajustar a ligação do elevador do trator para que a máquina permaneça no solo. As ferramentas devem estar acima do solo.
- Ligar as conexões adicionais (1, 2, "Fig. 28") através de tensores. Bloquear os pinos com as relativas cavilhas de segurança.

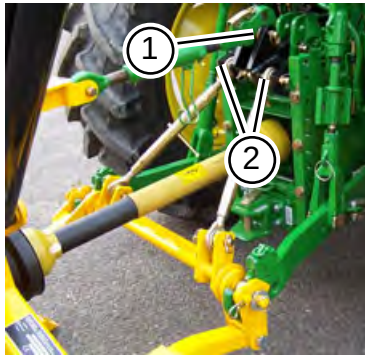


Fig. 29



Fig. 31



Fig. 30

ITALIANO

5.6.2 Collegamento alla trattrice con forcella di staffaggio (OPT)



AVVERTENZA

La forcella di staffaggio è un optional, quindi non viene fornito di serie. Controllare l'idoneità con la trattrice. Orsi Group srl non si ritiene responsabile per eventuali rotture della trattrice.

Orsi Group srl consiglia di applicare la macchina alla trattrice creando staffatura e/o soluzioni alternative chiedendo consiglio al service.

Accertarsi che la sede sulla trattrice ove viene inserita la forcella sia sufficientemente robusta. L'applicazione della forcella di staffaggio scarica un notevole peso, che può provare seri danni, sia alla macchina che alla trattrice.

A collegamento ultimato non utilizzare il sollevatore.

Sono possibile diverse soluzioni:

Staffatura STANDARD

- Collegare la forcella di staffaggio (1, "Fig. 29") nella sede del terzo punto della trattrice
- Collegare il sollevatore della trattrice come descritto in precedenza.
- Collegare il tenditore alla forcella di staffaggio bloccandola con il perno e coppiglia di sicurezza (2, "Fig. 29")
- Regolare il terzo punto fino a portare la macchina perfettamente in asse verticale
- Sollevare la macchina agendo sul comando dei bracci sollevatori;
- Alzare e fissare i piedi d'appoggio.

ENGLISH

5.6.2 Connection to the tractor through bracket (OPT)



PRUDENCE

The bracket is an optional, so it is not supplied standard. Check the suitability to the tractor. Orsi Group srl is not responsible for any breakage of the tractor.

Orsi Group srl advises to apply the machine to the tractor creating buttresses and / or alternative solutions asking advice to the service department.

Make sure that the seat of the tractor where you insert the fork is strong enough. The application of the bracket downloads considerable weight, which may cause serious damage, both to the machine and to the tractor.

When the connection is completed does not use the lift.

Sono possibile diverse soluzioni:

STANDARD knockout

- Connect the bracket (1, "Fig. 29") to the site of the third point of the tractor
- Connect the lift of the tractor as previous described.
- Connect the stabilizer to the bracket and lock it with the pin and safety pin (2, "Fig. 29")
- Adjust the third point to bring the perfectly aligned vertical
- Lift the machine using the control of the lift arms;
- Raise and secure the foot stand.

FRANÇAIS

5.6.2 Branchement au tracteur avec le groupe de fixation (OPT)



AVERTISSEMENT

Le groupe de fixation est une option, donc elle n'est pas livrée de série avec la machine. Vérifier l'aptitude avec le tracteur. Orsi Group srl n'est pas responsable d'éventuelles casses du tracteur.

Orsi Group srl conseille d'appliquer la machine au tracteur en créant des contreforts et / ou des solutions alternatives demandant conseil au SAV.

S'assurer que le siège du tracteur où vous insérez la fourche est assez forte. L'application du groupe de fixation décharge un poids considérable, qui peut provoquer un préjudice grave, à la fois à la machine que au tracteur.

Après avoir terminé le raccordement, ne pas utiliser le soulèvement.

Differentes solutions sont possible:

Etrier STANDARD

- Brancher le groupe de fixation (1, "Fig. 29") dans le siège du 3ème point du tracteur
- Brancher le soulèvement du tracteur comme décrit en precedence.
- Brancher le tendeur au groupe de fixation en le bloquant avec l'axe et goupille de sécurité (2, "Fig. 29")
- Régler le troisième point jusqu'à ramener la machine parfaitement en axe la verticale
- Soulever la machine en utilisant le contrôle des bras de levage;
- soulever et fixer les pieds d'appui.

5.6.2 Verbindung zum Traktor mit Drei Punkt Anbau (OPT)



WARNUNG

Das 3.Punkt Anbau ist optional, so gibt es serienmäßig nicht. Die Eignung an der Zugmaschine zu überprüfen. Orsi Group srl ist nicht für eventuelle Brüche des Traktors verantwortlich.

Orsi Group srl empfiehlt, nach Anfrage an Beratungsdienst, die Maschine mit Schaffung von Strebepeilern und / oder alternative Lösungen an den Schlepper anzuwenden.

Sicherzustellen, dass der Sitz des Traktors, wo die Gabel gelogen ist, stark genug ist. Die Applikation des 3. Punktes Anbau ein beträchtliche Gewicht entladet, die schwere Schäden an der Maschine sowohl auch an den Schlepper verursachen kann.

Den Hub nicht verwenden, als die Verbindung abgeschlossen ist.

Es gibt mehrere mögliche Lösungen:

STANDARD Bügel

- Die Spanngabel (1, "Fig. 29") an der Stelle des dritten Punktes des Traktors
- Der Hub des Traktors, wie zuvor beschrieben, zu verbinden.
- Die Spannkette an den 3. Punkt Anbau zu verbinden und ihn mit dem Bolzen und Sicherungsstift (2, "Fig. 29") zu verriegeln
- den dritten Punkt einzustellen, bis wenn der Maschine an der vertikalen Achsel perfekt ausgerichtet ist
- die Maschine mit der Steuerung der Hebearme zu heben;
- Die Stützfüße anzuheben und sichern.

5.6.2 Conexion al tractor con horquilla (OPT)



ADVERTENCIAS

La horquilla es un opcional por lo tanto no se fornece de serie. Controlar la aptitud del tractor. Orsi Group srl no se considera responsable para eventuales daños al tractor.

Orsi Group srl sugiere de conectar la maquina al tractor montando estribo y/o soluciones alternativas enfrentandose con el service.

Segurarse que sobre el tractor la area donde se introduce la horquilla sea bastante robusta. El montaje de la horquilla descarga mucho peso que puede gravemente dañar la maquina y/o el tractor.

Hecha la conexion no usar el levantador.

Son posible soluciones diferentes:

Enganche STANDARD

- Conectar la horquilla de fijacion (1, "Fig. 29") en la poicion del tercero punto del tractor.
- Conectar el levantador del tractor como arriba indicado.
- Conectar el tensor a la horquilla de fijacion bloqueandola con el perno y copete de seguridad (2, "Fig. 29")
- Regular el tercero punto hasta llevar la maquina perfectamente en eje vertical
- Levantar la maquina accionando sul mando de los brazos levantadores;
- Levantar y fijar los pies de apoyo.

5.6.2 Ligação ao trator com garfo de suporte (OPC)



ADVERTÊNCIA

O garfo de suporte é um extra opcional, por isso não é fornecido como padrão. Verificar a idoneidade com o trator. Orsi Group srl não é responsável por qualquer rutura do trator.

Orsi Group srl recomenda de aplicar a máquina ao trator criando suportes e/ou soluções alternativas, pedindo conselhos ao departamento de assistência.

Assegurar que o alojamento no trator onde o garfo é inserido é suficientemente forte. A aplicação do garfo de suporte descarrega um peso considerável, que pode causar danos graves, tanto na máquina como no trator.

Não utilizar o elevador quando a ligação estiver completa.

Várias soluções são possíveis:

Suporte PADRÃO

- Fixar o garfo de suporte (1, "Fig. 29") no alojamento de ligação superior do trator.
- Ligar o elevador do trator como descrito acima.
- Ligar o tensor ao garfo de suporte travando-o com o pino e a cavilha de segurança (2, "Fig. 29")
- Ajustar o terceiro ponto até a máquina estar perfeitamente vertical
- Levantar a máquina usando o controlo dos braços de elevação;
- Levantar e fixar os pés de apoio.



Fig. 32



Fig. 33

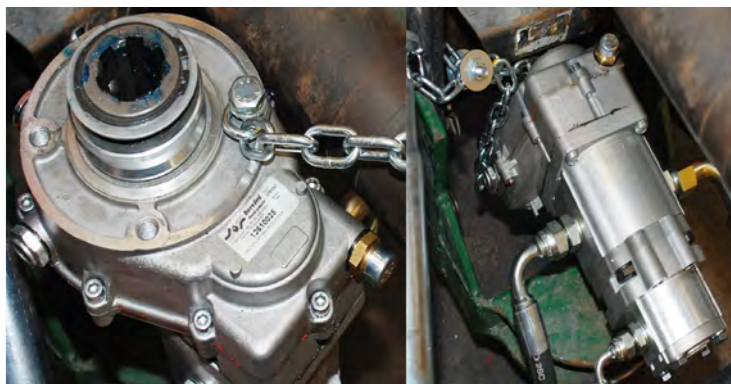


Fig. 34

Soluzione consigliata ("Fig. 30") e ("Fig. 31").

Per modello Lamborghini R110 staffaggio ("Fig. 33") e per modello new Holland T 5070 ("Fig. 32"). Rivolgersi alla ditta Costruttrice.

5.6.3 Montaggio dell'albero cardanico



PERICOLO

Il montaggio e lo smontaggio dell'albero cardanico deve essere sempre fatto a trattore spento.



ATTENZIONE

La macchina agganciata alla trattore, può essere comandata solo con albero cardanico completo delle protezioni.

Bloccare la rotazione delle protezioni con le apposite catenelle. Leggere il manuale di istruzioni dell'albero cardanico.

Utilizzare esclusivamente un albero cardanico marcato «CE», corredato di protezioni e catenelle di bloccaggio.

5.6.4 Montaggio della pompa direttamente alla presa di forza

Macchine CUT 029 e CUT 030



PERICOLO

Il montaggio e lo smontaggio della pompa alla presa di forza deve essere sempre fatto a trattore spento.

Innestare la pompa alla presa di forza e assicurarsi che la catenella di sicurezza sia perfettamente bloccata al telaio della trattore. ("Fig. 34")

Recommended solution ("Fig. 30") and ("Fig. 31").

Model Lamborghini R110 clamping ("Fig. 33") and Model New Holland T 5070 ("Fig. 32"). Contact the Manufacturer

5.6.3 PTO Shaft mounting



DANGER

The assembly and disassembly of the cardan shaft must always be done with the tractor off.



ATTENTION

The machine hooked to the tractor, can only be controlled with drive shaft complete protections.

To stop the rotation of the protections with the special chains. Read the instruction manual of the PTO shaft.

To exclusively use a tree marked cardanico "CE", equipped of protections and chains of block.

5.6.4 PTO direct mounting

For CUT 029 and CUT 030 machines.



DANGER

The assembly and disassembly of the pump must always be done with the tractor off.

Connect the pump to the power take-off and make sure that the safety chain is perfectly locked to the tractor frame. ("Fig. 34")

Solutions recommandée ("Fig. 30") et ("Fig. 31").

Modèle Lamborghini R110 serrage ("Fig. 33") et modèle New Holland T 5070 ("Fig. 32"). S'adresser au producteur.

5.6.3 Montage de l'arbre à cardan



DANGER

Le montage et démontage de l'arbre à cardan doit toujours être fait à tracteur éteint.



ATTENTION

La machine accrochée au tracteur, peut être commandée seulement avec l'arbre à cardan complet de protections.

Bloquer la rotation des protection avec les chaînes. Lire le manuel d'instructions de l'arbre à cardan.

Utiliser uniquement un arbre à cardan à marque "CE", complet de protections et de chaînes de blocage.

5.6.4 Montage de la pompe directement sur la prise de force

Pour machines CUT 029 et CUT 030.



DANGER

Le montage et démontage de la pompe doit toujours être fait à tracteur éteint.

Connectez la pompe à la prise de force et assurez-vous que la chaîne de sécurité est parfaitement verrouillée au châssis du tracteur. ("Fig. 34")

de empfohlene Auflösungen ("Fig. 30") und ("Fig. 31").
Modell Lamborghini R110 Spann ("Fig. 33") und Modell New Holland T 5070 ("Fig. 32") . bereitgestellt.
sich an den Hersteller zu wenden.

5.6.3 Gelenkwelle Anbau



ACHTUNG

Die Montage und Demontage der Gelenkwelle muss immer mit dem Traktor weg erfolgen.



ACHTUNG

Die Maschine an den Schlepper angeschlossen kann, nur mit der Gelenkwelle komplett mit Schutz, gesteuert werden.

Sperren Sie die Drehung der Schutz mit den entsprechenden Ketten. Lesen Sie die Bedienungsanleitung der Gelenkwelle.

Verwenden Sie nur eine Gelenkwelle mit CE-Kennzeichnung, komplett mit Deckel und Ketten Sperr.

5.6.4 Montage der Pumpe direkt an der Zapfwelle

Für CUT 029 und CUT 030 Maschinen.



ACHTUNG

Die Montage und Demontage der Pumpe von der Zapfwelle muss immer bei abgestelltem Schlepper erfolgen.

Schließen Sie die Pumpe an die Zapfwelle an und vergewissern Sie sich, dass die Sicherheitskette perfekt am Traktorrahmen befestigt ist. (Fig. 34)

Solucion aconsejada ("Fig. 30") y ("Fig. 31").
Modelo Lamborghini R110 de sujeción ("Fig. 33") y el modelo New Holland T 5070 ("Fig. 32").
Dirigir al Productor.

5.6.3 Montaje del árbol cardanico



PELIGRO

El montaje y el desmontaje del árbol cardanico tiene que siempre ser hecho a tractor apagado.



ATENCIÓN

La máquina prendida al tratrice, puede ser sólo mandada con árbol cardanico completo de las protecciones.

Parar la rotación de las protecciones con las adecuadas cadenillas. Ligeras el manual de instrucciones del árbol cardanico.

Utilizar exclusivamente un árbol cardanico marcado "CE", equipado de protecciones y cadenillas de bloqueo.

5.6.4 Montaje de la bomba directamente en la toma de fuerza

Para máquinas CUT 029 y CUT 030.



PELIGRO

El montaje y el desmontaje de la bomba tiene que siempre ser hecho a tractor apagado.

Conecte la bomba a la toma de fuerza y asegúrese de que la cadena de seguridad esté perfectamente bloqueada en el bastidor del tractor. (Fig. 34)

Solução recomendada ("Fig. 30") e ("Fig. 31").
Para o modelo Lamborghini R110 ("Fig. 33") e para o modelo New Holland T 5070 ("Fig. 32").
Contacte o fabricante.

5.6.3 Montagem de eixo cardan



PERIGO

O eixo cardan deve ser sempre montado e removido com o trator desligado.



ATENÇÃO

A máquina acoplada ao trator só pode ser operada com um eixo cardan completo com proteções.

Bloquear a rotação dos protetores com as correntes apropriadas. Ler o manual de instruções do eixo cardan.

Utilizar apenas um eixo cardan com a marcação «CE» com proteções e correntes de bloqueio.

5.6.4 Montagem da bomba diretamente à tomada de força

Máquinas CUT 029 e CUT 030



PERIGO

A instalação e remoção da bomba à tomada de força deve ser sempre feita com o trator desligado.

Ligar a bomba à tomada de força e garantir que a corrente de segurança esteja firmemente bloqueada à estrutura do trator. (Fig. 34)

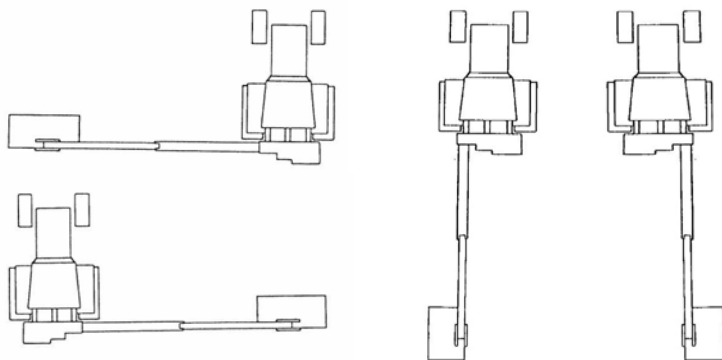


Fig. 35

5.7 STABILITÀ TRATTRICE

! AVVERTENZA

La trattoria, per supportare correttamente la macchina, potrà necessitare di zavorre e bloccaggio assale anteriore di cui, nel caso, dovrà occuparsi l'acquirente. La venditrice non si assume alcuna responsabilità, in quanto è onere dell'acquirente fissare opportunamente la zavorra sul mezzo, allargare la carreggiata e provvedere a qualsiasi altro tipo di intervento atto a garantire l'opportuna stabilità

Le operazioni sotto descritte devono essere eseguite da personale qualificato.

L'abbinamento macchina - trattoria deve seguire alcuni accorgimenti, al fine di evitare pericolosi squilibri dovuti a un errato bilanciamento delle masse.

Macchina provviste del sistema con rientro idraulico ("Fig. 21" e "Fig. 22")

(mod. Acrobat (esclusi Acrobat 5.0T e Acrobat 4.4), Alpinist, Leader, Performance, Power, President, Royal e Vigna)

- Portarsi con la trattoria in zona pianeggiante;
- Aprire completamente la macchina ("Fig. 35");
- Sollevare l'attrezzo terminale dal suolo al massimo di 20 cm;
- Controllare la stabilità della trattoria assicurandosi che le 4 ruote rimangano a contatto con il terreno quando la macchina è in condizione di massima estensione orizzontale;
- Richiudere posteriormente la macchina in posizione di trasporto lasciando aperti completamente i bracci;
- Verificare la stabilità anteriore. In tali condizioni la trattoria deve aver mantenuto inalterate le caratteristiche di perfetta stabilità anteriore;

5.7 STABILITY TRACTOR

! PRUDENCE

The tractor, to correctly support the machine, may require ballast and block front axle of which, in the case, the buyer will have to provide. The seller assumes no responsibility, since it is the buyer's task appropriately fix the ballast on the tractor, widen the track and provide for any other type of intervention to ensure the correct stability.

The operations described below must be performed by qualified personnel.

The pairing machine - tractor must follow some precautions in order to avoid dangerous imbalances due to an incorrect balance of the masses.

Machine system equipped with hydraulic return ("Fig. 21" and "Fig. 22")

(mod. Acrobat (excluded Acrobat 5.0T e Acrobat 4.4), Alpinist, Leader, Performance, Power, President, Royal e Vigna)

- Bring the tractor on a flat area;
- Open completely the machinery ("Fig. 35");
- Lift the terminal tool from the floor up to 20 cm;
- Check the stability of the tractor making sure that the 4 wheels remain in contact with the ground when the machine is in the condition of maximum horizontal extension;
- Close posteriorly the machine in the transport position leaving the arms fully open;
- Check the front stability. In these conditions, the tractor must have kept unchanged the characteristics of perfect front stability;

5.7 STABILITÉ TRACTEUR

! AVERTISSEMENT

Le tracteur, pour soutenir correctement la machine, peut exiger ballast et blocage de l'axe avant qui, dans le cas, devra être fait par l'acheteur. Le vendeur décline toute responsabilité, car elle est la charge de l'acheteur de fixer correctement le ballast sur le milieu, d'élargir la chaussée et de fournir pour tout autre type d'intervention pour assurer la stabilité demandée

Les opérations décrites ci-dessous doivent être effectuées par du personnel qualifié.

L'appariement machine-tracteur doit suivre certaines précautions afin d'éviter des déséquilibres dangereux en raison d'un mauvais équilibre des masses.

Machines équipées du système avec retour hydraulique ("Fig. 21" et "Fig. 22")

(mod. Acrobat (exclu Acrobat 5.0T e Acrobat 4.4), Alpinist, Leader, Performance, Power, President, Royal e Vigna)

- Conduire le tracteur sur une surface plane;
- Ouvrir complètement la machine ("Fig. 35");
- Soulever l'outil terminal du sol de 20cm max;
- Vérifier la stabilité du tracteur en sorte que les 4 roues restent en contact avec le sol lorsque la machine est dans l'état d'extension maximale horizontale;
- Refermer à l'arrière la machine dans la position de transport en laissant entièrement ouverts les bras;
- Vérifier la stabilité à l'avant. Dans ces conditions, le tracteur doit avoir maintenu inchangées les caractéristiques de stabilité parfaite à l'avant;

5.7 STABILITÄT TRAKTOR


WARNUNG

Um das Gerät korrekt zu unterstützen, muss vom Kunden geprüft werden ob die Zugmaschine mit Gewichten verstärkt werden muss oder die Vorderachse zu blockieren. Der Verkäufer ist von jeder Verantwortung ausgeschlossen, da die Kundenverantwortung vorsieht die Gewichte korrekt auf der Maschine zu fixieren, die Spurbreite breiter zu stellen und jedere andere Massnahme zu unternehmen um die Stabilität zu garantieren.

Die nachfolgend beschriebenen Arbeiten sollen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Die Paarung Maschine - Schlepper soll einige Vorkehrungen treffen, um gefährliche Ungleichgewichte zu vermeiden, wegen einer falschen Bilanz von den Massen.

Maschine mit System mit hydraulischem Rücklauf ("Fig. 21" und "Fig. 22") ausgestattet

(mod. Acrobat (ausgeschlossen Acrobat 5.0T e Acrobat 4.4), Alpinist, Leader, Performance, Power, President, Royal e Vigna)

- sich mit den Traktor auf ebener Fläche zu bringen;
- Die Maschine vollständig zu öffnen ("Fig. 35");
- Das Werkzeug vom Boden bis zu 20 cm zu heben;
- Die Stabilität des Traktors zu prüfen und sich sicherzustellen, dass die 4 Räder bleiben in Kontakt mit dem Boden, wenn die Maschine in dem Zustand der maximalen horizontalen Verlängerung ist;
- Die Maschine nach hinten in Transportstellung zu schließen und die offenen Arme vollständig zu verlassen;
- Die vorne Stabilität zu überprüfen. Unter diesen Bedingungen soll der Traktor die Eigenschaften der perfekte Stabilität an der Front unverändert gehalten haben;

5.7 ESTABILIDAD TRACTOR


ADVERTENCIAS

El tractor, para sostener correctamente el equipo, será necesario que tenga pesos y bloqueo del eje delantero, del cual el comprador tendrá que cuidarse. El vendedor no se carga de ninguna responsabilidad, porque es carga del comprador arreglar propiamente los pesos al vehículo, ampliar la carretera y proveer a cualquier otro tipo de intervención necesario a garantizar la correcta estabilidad.

Las operaciones bajo indicadas tienen que ser hechas por personal idóneo.

La conexión equipo - tractor tiene que seguir algunas reglas para evitar peligrosos desequilibrios y mal equilibrios de masas.

Máquinas con sistema de retorno hidráulico ("Fig. 21" e "Fig. 22")

(mod. Acrobat (excluidos Acrobat 5.0T e Acrobat 4.4), Alpinist, Leader, Performance, Power, President, Royal e Vigna)

- Ir con el tractor en área llana;
- Abrir completamente la máquina ("Fig. 35");
- Levantar el equipo del suelo máximo 20 cm;
- Controlar la estabilidad del tractor asegurando que las 4 ruedas quedan en contacto con el suelo cuando la máquina está en condición de máxima extensión horizontal;
- Cerrar atrás la máquina en posición de transporte quedando abiertos los brazos;
- Averiguar la estabilidad delantera. En estas condiciones el tractor tiene que mantener iguales las características de perfecta estabilidad delantera;

5.7 ESTABILIDADE DO TRATOR


ADVERTÊNCIA

O trator, para suportar corretamente a máquina, pode necessitar de pesos de lastro e bloqueio do eixo dianteiro, que, se necessário, o comprador terá de cuidar. O vendedor não assume qualquer responsabilidade, uma vez que é da responsabilidade do comprador fixar devidamente o lastro no veículo, alargar a estrada, e realizar qualquer outro trabalho para assegurar a estabilidade adequada.

As operações descritas abaixo devem ser realizadas por pessoal qualificado.

A combinação máquina-trator deve seguir certas precauções, a fim de evitar desequilíbrios perigosos devido a um equilíbrio incorreto das massas.

Máquina equipada com sistema de retorno hidráulico ("Fig. 21" e "Fig. 22")

(mod. Acrobat (excluindo Acrobat 5.0T e Acrobat 4.4), Alpinist, Leader, Performance, Power, President, Royal e Vigna)

- Levantar o trator para uma zona plana;
- Abrir completamente a máquina ("Fig. 35");
- Levantar a alfaia do chão até um máximo de 20 cm;
- Verificar a estabilidade do trator, assegurando que as 4 rodas permanecem em contacto com o solo quando a máquina se encontra na sua condição máxima de extensão horizontal;
- Dobrar a máquina de volta para a posição de transporte, deixando os braços totalmente abertos;
- Verificar a estabilidade frontal. Nestas condições, o trator deve ter mantido as suas características de estabilidade frontal perfeita;

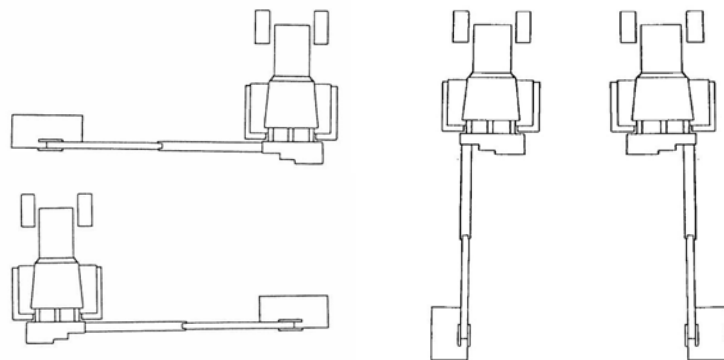


Fig. 35

ITALIANO

- Nel caso di allestimento da sottoporre a collaudo per la circolazione stradale, debbono essere soddisfatte tutte le prescrizioni tecniche imposte dalla ditta costruttrice della trattoria e dalle vigenti norme nel proprio Paese.

Macchina senza rientro idraulico

(mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4, Hedge 160, Cut 029/030, River Compact., Agile, Rio)

- Portarsi con la trattoria in una zona pianeggiante;
- Aprire completamente la macchina ("Fig. 35");
- Sollevare l'attrezzo terminale dal suolo al massimo di 20 cm;
- Controllare la stabilità della trattoria assicurandosi che le 4 ruote rimangano a contatto con il terreno quando la macchina è in condizione di massima estensione orizzontale, comandando a impulsi il martinetto del primo braccio;
- Nel caso di allestimento da sottoporre a collaudo per la circolazione stradale, debbono essere soddisfatte tutte le prescrizioni tecniche imposte dalla ditta costruttrice della trattoria e dalle vigenti norme del proprio Paese.

ENGLISH

- In the case construction is subjected to testing for road traffic, all the technical requirements imposed by the manufacturer of the tractor and the respective national rules of their country must be observed.

Machine without hydraulic return

(mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4, Hedge 160, Cut 029/030, River Compact., Agile, Rio)

- Bring the tractor on a flat area;
- Open completely the machinery ("Fig. 35");
- Lift the terminal tool from the floor up to 20 cm;
- Check the stability of the tractor making sure that the 4 wheels remain in contact with the ground when the machine is in the condition of maximum horizontal extension, commanding through pulses the jack of the first arm;
- In the case construction is subjected to testing for road traffic, all the technical requirements imposed by the manufacturer of the tractor and the respective national rules of their country must be observed.

FRANÇAIS

- Dans le cas d'allestissement à être soumis à des tests pour la circulation routière, toutes les exigences techniques imposées par le constructeur du tracteur et les règles nationales respectives de leur pays ils doivent être satisfaites.

Machine sans retour hydraulique

(mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4, Hedge 160, Cut 029/030, River Compact., Agile, Rio)

- Conduire le tracteur sur une surface plane;
- Ouvrir complètement la machine ("Fig. 35");
- Soulever l'outil terminal du sol de 20cm max;
- Vérifier la stabilité du tracteur en sorte que les 4 roues restent en contact avec le sol lorsque la machine est dans l'état d'extension maximale horizontale, en commandant à impulsions le verin du 1er bras;
- Dans le cas d'allestissement à être soumis à des tests pour la circulation routière, toutes les exigences techniques imposées par le constructeur du tracteur et les règles nationales respectives de leur pays ils doivent être satisfaites.

DEUTSCH

- Im Fall der Zubereitung, die um Prüfung für den Straßenverkehr ausgesetzt ist, müssen alle technischen Anforderungen des Herstellers der Zugmaschine und nationalen Vorschriften, der ihr Land auferlegt wird, erfüllt werden.

Maschine ohne Hydraulikrück

(mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4, Hedge 160, Cut 029/030, River Compact., Agile, Rio)

- sich mit den Traktor auf einer ebenen Fläche zu bringen;
- Die Maschine vollständig zu öffnen ("Fig. 35");
- Das Werkzeug vom Boden bis zu 20 cm zu heben;
- Die Stabilität des Traktors zu prüfen und sich sicherzustellen, dass die 4 Räder bleiben in Kontakt mit dem Boden, wenn die Maschine in dem Zustand der maximalen horizontalen Verlängerung ist, beim Befehlsimpulse an den Zylinder des ersten Arms;
- Im Fall der Zubereitung, die um Prüfung für den Straßenverkehr ausgesetzt ist, müssen alle technischen Anforderungen des Herstellers der Zugmaschine und nationalen Vorschriften, der ihr Land auferlegt wird, erfüllt werden.

ESPAÑOL

- En caso de preparacion para prueba para circulacion de carretillas tienen que ser respetadas todas las indicaciones tecnicas programadas por el constructor del tractor y segun las reglas del propio pais.

Maquina sin retorno hidraulico

(mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4, Hedge 160, Cut 029/030, River Compact., Agile, Rio)

- Ir con el tractor en area llana;
- Abrir completamente la maquina ("Fig. 35");
- Levantar el equipo del suelo maximo 20 cm;
- Controlar la estabilidad del tractor asegurandose que las 4 ruedas quedan en contacto con el suelo cuando la maquina está en condicion de maxima extension horizontal, con pulsos al cilindro del primero brazo;
- En caso de preparacion para prueba para circulacion de carretillas tienen que ser respetadas todas las indicaciones tecnicas programadas por el constructor del tractor y segun las reglas del propio pais.

PORTUGUÊS

- No caso de equipamento a ser testado para o tráfego rodoviário, todos os requisitos técnicos impostos pelo fabricante do trator e os regulamentos em vigor no país em questão devem ser cumpridos.

Máquina sem retração hidráulica

(mod. Agile 485 safety, Acrobat 5.0 T, Acrobat 4.4, Hedge 160, Cut 029/030, River Compact., Agile, Rio)

- Levar o trator para uma zona plana;
- Abrir completamente a máquina ("Fig. 35");
- Levantar a alfaia do chão até um máximo de 20 cm;
- Verificar a estabilidade do trator, assegurando que as 4 rodas permanecem em contacto com o solo quando a máquina se encontra na sua condição máxima de extensão horizontal, comandando em impulsos o macaco do primeiro braço;
- No caso de equipamento a ser testado para o tráfego rodoviário, todos os requisitos técnicos impostos pelo fabricante do trator e os regulamentos em vigor no país em questão devem ser cumpridos.

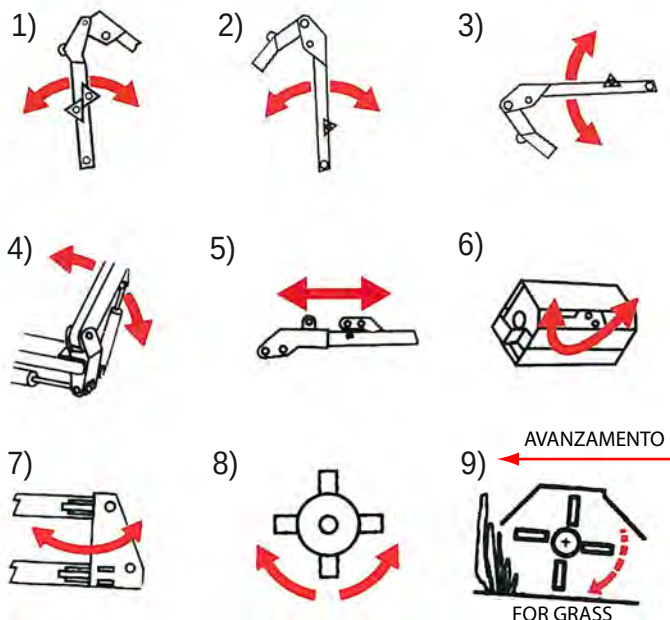


Fig. 36

5.8 DESCRIZIONE COMANDI



AVVERTENZA

Orsi Group srl non provvede alla fornitura dell'apposito sostegno comandi.

Il posizionamento dei comandi in cabina deve essere effettuato da personale specializzato, creando un apposito supporto comodo ed ergonomicamente corretto.

5.8.1 Comandi a cavi CLASSIC

(Tutti i modelli)



PERICOLO

Accertarsi che la tensione sia costante e non inferiore a 12V.

Vietato collegare il radiatore alla stessa presa dei comandi.



ATTENZIONE

Invertire il senso di rotazione solamente a rotore fermo.

I pittogrammi posizionati sulle leve indicano il movimento che si ottiene azionando la leva ("Fig. 36").

- 1) Movimentazione primo braccio ("Fig. 36");
- 2) Movimentazione secondo braccio ("Fig. 36");
- 3) Movimentazione terzo braccio (mod. Vigna e CR800) ("Fig. 36");
- 4) Avanzamento secondo braccio (mod. Ventral) ("Fig. 36");
- 5) Movimentazione telescopica ("Fig. 36");
- 6) Movimentazione attrezzo terminale ("Fig. 36");
- 7) Rotazione ("Fig. 36");
- 8) Accensione inversione rotore ("Fig. 36");
- 9) Accensione inversione rotore con Kit Kompressor ("Fig. 36");
- 10) Chiave d'accensione ("Fig. 39");
- 11) Fungo d'emergenza ("Fig. 39");

5.8 COMMAND DESCRIPTION



PRUDENCE

Orsi Group srl fails to supply the special cotrols support.

The positioning of the controls in the cab must be made by qualified personnel, creating a special support comfortable and ergonomically correct.

5.8.1 Cable controls CLASSIC (All models)



DANGER

Make sure that the voltage is constant and not less than 12V.

Do not connect the radiator to the same power controls.



ATTENTION

Reverse the direction of rotation only when rotor is stationary.

The symbols placed on the levers indicate that the movement obtained by operating the lever ("Fig. 36").

- 1) Handling first arm ("Fig. 36");
- 2) Handling second arm ("Fig. 36");
- 3) Handling third arm (mod. Vigna e CR800) ("Fig. 36");
- 4) Advancement second arm (mod. Ventral) ("Fig. 36");
- 5) Telescopic handling ("Fig. 36");
- 6) Handling terminal tool ("Fig. 36");
- 7) Rotation ("Fig. 36");
- 8) Ignition reversing rotor ("Fig. 36");
- 9) Ignition reversing rotor with kit Kompressor ("Fig. 36");
- 10) Ignition key ("Fig. 39");
- 11) Emergency stop ("Fig. 39");

5.8 DESCRIPTION DE LA COMMANDE



AVERTISSEMENT

Orsi Group srl ne parvient pas à fournir du soutien des commandes.

Le positionnement des commandes dans la cabine doit être faite par du personnel qualifié, en créant un soutien spécifique, confortable et ergonomique correct.

5.8.1 Commandes à câbles CLASSIC

(Tous les modèles)



DANGER

S'assurer que la tension soit constante et pas inférieure à 12V.

Interdit de connecter le radiateur à la même prise des commandes.



ATTENTION

Invertir le sens de rotation seulement à rotor arrêté.

Les pictogrammes placés sur les leviers indiquent le mouvement qui est obtenu en actionnant le levier ("Fig. 36").

- 1) Mouvement 1er bras ("Fig. 36");
- 2) Mouvement 2eme bras ("Fig. 36");
- 3) Mouvement 3eme bras (mod. Vigna e CR800) ("Fig. 36");
- 4) Avancement 2eme bras (mod. Ventral) ("Fig. 36");
- 5) Mouvement telescopique ("Fig. 36");
- 6) Mouvement outil terminal ("Fig. 36");
- 7) Rotation ("Fig. 36");
- 8) Demarrage inversion rotor ("Fig. 36");
- 9) Demarrage inversion rotor avec kit kompressor ("Fig. 36");
- 10) Clé de contact ("Fig. 39");
- 11) Arrêt d'urgence ("Fig. 39");

5.8 BEDIENUNGSVERBINDUNG



! WARNUNG

Orsi Group srl wird nicht die besondere Befehlunterstützung liefern.

Die Positionierung der Bedienelemente in der Kabine müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, beim Schaffung einer besonderen Unterstützung bequem und ergonomisch korrekt.

5.8.1 Kabelsteuerungen CLASSIC

(Alle Modelle)



! ACHTUNG

Sicherzustellen, dass die Spannung konstant und nicht weniger als 12V ist. den Kühler nicht an die gleiche Strombefehls anzuschließen.



! ACHTUNG

Die Drehrichtung nur, wenn der Rotor stationär ist, umzukehren.

Die Symbole auf den Hebel zeigen die Bewegung, die durch die Betätigung des Hebels erhalten wird ("Fig. 36").

- 1) 1. Arm Handhabung ("Fig. 36");
- 2) 2. Arm Handhabung ("Fig. 36");
- 3) 3. Arm Handhabung (mod. Vigna e CR800) ("Fig. 36");
- 4) Fortschritt des 2. Armes (mod. Ventral), ("Fig. 36");
- 5) Teleskopische Handhabung ("Fig. 36");
- 6) Werkzeug Handhabung ("Fig. 36");
- 7) Drehung ("Fig. 36");
- 8) Zündung der Rotorsinversion ("Fig. 36");
- 9) Einschaltung der Inversion der Rotor mit Kit Kompressor ("Fig. 36");
- 10) Zündschlüssel ("Fig. 39");
- 11) Notruftaste ("Fig. 39");

5.8 DESCRIPCIÓN DEL COMANDO



! ADVERTENCIAS

Orsi Group srl no fornece el soporte mandos.

La posicion de los mandos en cabina tiene que ser hecho por personas capacitadas, creando un propio soporte comodo y ergonomicamente corecto.

5.8.1 Mandos cabos (Todos los modelos)



! PELIGRO

Segurarse que la tension sea constante y no meno de 12V.

Prohibido conectar el radidador al mismo conector de los mandos.



! ATENCIÓN

Cambiar sentido de rotacion solo con rotor parado.

Los pictogramas puestos sobre las palancas indican el movimiento que se con el funcionamiento de la palanca ("Fig. 36").

- 1) Movimentacion del primero brazo ("Fig. 36");
- 2) Movimentacion del segundo brazo ("Fig. 36");
- 3) Movimentacion terzero brazo (mod. Vigna e CR800) ("Fig. 36");
- 4) Avance segundo brazo (mod. Ventral) ("Fig. 36");
- 5) Movimentacion telescopica ("Fig. 36");
- 6) Movimentacion equipo terminal ("Fig. 36");
- 7) Rotacion ("Fig. 36");
- 8) Encendido inversion rotor ("Fig. 36");
- 9) Encendido inversion rotor con Kit Kompressor ("Fig. 36");
- 10) Llave de contacto ("Fig. 39");
- 11) Parada de emergencia ("Fig. 39");

5.8 DESCRIÇÃO DOS COMANDOS



! ADVERTÊNCIA

Orsi Group srl não fornece o apoio de comando apropriado.

O posicionamento dos comandos na cabina deve ser feito por pessoal especializado, criando um apoio confortável e ergonomicamente correto.

5.8.1 Comandos de cabos CLASSIC

(Todos os modelos)



! PERIGO

Assegurar que a voltagem é constante e não inferior a 12 V.

É proibido ligar o radiador à mesma tomada que os controlos.



! ATENÇÃO

Inverter o sentido de rotação apenas quando o rotor estiver parado.

Os pictogramas nas alavancas indicam o movimento que é alcançado através do acionamento da alavanca ("Fig. 36").

- 1) Movimentação primeiro braço ("Fig. 36");
- 2) Movimentação segundo braço ("Fig. 36");
- 3) Movimentação terceiro braço (mod. Vigna e CR800) ("Fig. 36");
- 4) Avanço segundo braço (mod. Ventral) ("Fig. 36");
- 5) Movimentação telescópica ("Fig. 36");
- 6) Movimentação ferramenta terminal ("Fig. 36");
- 7) Rotação ("Fig. 36");
- 8) Acendimento inversão do rotor ("Fig. 36");
- 9) Acendimento inversão do rotor com Kit Kompressor ("Fig. 36");
- 10) Chave de ignição ("Fig. 39");
- 11) Botão cogumelo de emergência ("Fig. 39");

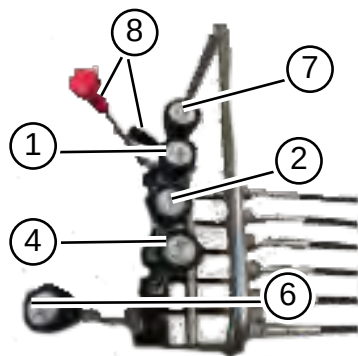


Fig. 37

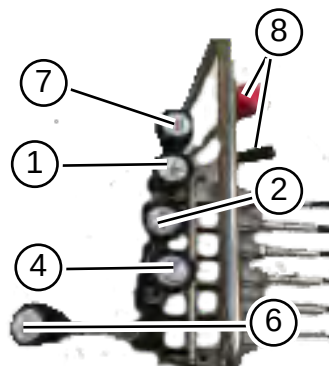


Fig. 38

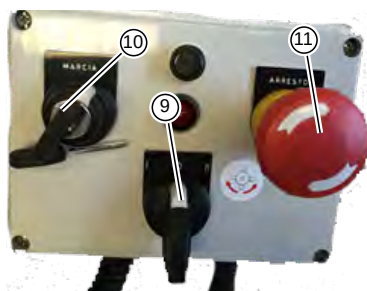


Fig. 39

ITALIANO

L'accensione e l'inversione del rotore si azionano abbinando le leve (8, "Fig. 37") o (8, "Fig. 38").

Se la macchina è corredata di Kit Kompressor, le leve (8, "Fig. 37" o "Fig. 38") non sono presenti. L'accensione e l'inversione si ottengono ruotando il selettore (9, "Fig. 39") in posizione I per avere la rotazione oraria, o in posizione II per avere la rotazione antioraria.

Il comando di azionamento del rotore funziona a 12V. Collegare il filo rosso al polo positivo e il filo nero al polo negativo della batteria.

ENGLISH

The ignition and reversal of the rotor are actuated by matching the levers (8, "Fig. 37") or (8, "Fig. 38").

If the machine is equipped with kit Kompressor, the levers (8, "Fig. 37" o "Fig. 38") are missing. The ignition and reversal are obtained by rotating the selector (9, "Fig. 39") in the I position to obtain the clockwise rotation, or in position II to obtain the anti-clockwise rotation.

The operating control of the rotor operates at 12V. Connect the red wire to the positive pole and the black wire to the negative pole of the battery.

FRANÇAIS

Le démarrage et l'inversion du rotor sont actionnés en unissant les leviers (8, "Fig. 37") ou (8, "Fig. 38").

Si la machine dispose d'un Kit Kompresseur, les leviers (8, "Fig. 37" o "Fig. 38") ne sont pas présents. Le démarrage et l'inversion sont obtenues en tournant le sélecteur (9, "Fig. 39") dans la position I pour obtenir la rotation dans le sens horaire, ou en position II pour obtenir la rotation dans le sens antihoraire.

La commande d'actionnement du rotor marche à 12V. Brancher le fil rouge au pôle positif et le fil noir au pôle négatif de la batterie.

die Zündung und die Umkehrung des Rotors werden durch die Zusammenführung der Hebel (8, "Fig. 37") oder (8, "Fig. 38"). Wenn das Gerät mit einem Kompressor-Kit vorgesehen ist, die Hebel (8, "Fig. 37" und "Fig. 38") nicht vorhanden sind. Die Zündung und die Umkehrung werden durch das Drehen des Auswahl wie folgt erhalten (9, "Fig. 39"): in Position I, um die Drehung im Uhrzeigersinn zu erhalten, oder in Position II, um die Drehung im Gegenuhrzeigersinn zu erhalten. Die Steuerung für den Rotorbetrieb funktioniert mit 12V. Das rote Kabel an den Pluspol und das schwarze Kabel an den Minuspol der Batterie zu verbinden.

El encendido e inversion del rotor se actúan combinando las palancas (8, "Fig. 37") o (8, "Fig. 38"). Si la máquina tiene el kit compresor, las palancas (8, "Fig. 37" o "Fig. 38") no están presentes. El encendido e inversion se actúan roteando el selector (9, "Fig. 39") en posición I para la rotación horaria o en posición II para la rotación contra horaria. El mando de acción del rotor funciona con 12V. Conectar el cable rojo al polo positivo y el cable negro al polo negativo de la batería.

Ligar e inverter o rotor é operado através da combinação de alavancas (8, "Fig. 37") ou (8, "Fig. 38"). Se a máquina estiver equipada com o Kit Kompressor, as alavancas (8, "Fig. 37" ou "Fig. 38") não estão presentes. Acendimento e inversão são obtidos rodando o interruptor seletor (9, "Fig. 39") para a posição I para rotação no sentido horário, ou para a posição II para rotação no sentido anti-horário. O acionamento do rotor funciona a 12V. Ligar o fio vermelho ao terminal positivo e o fio preto ao terminal negativo da bateria.

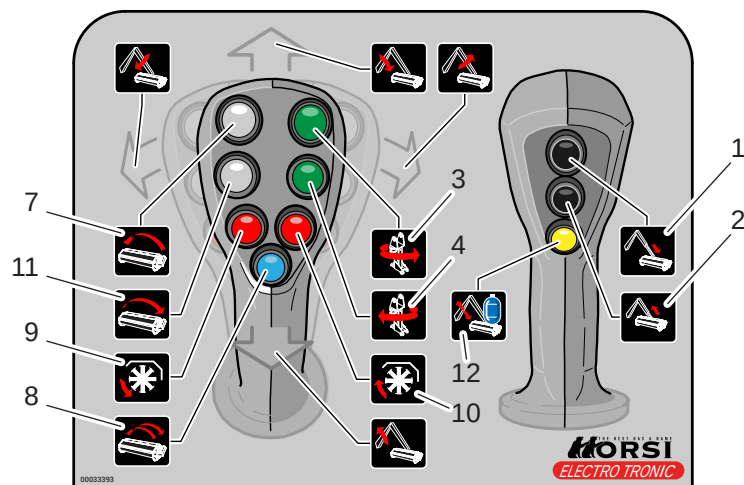


Fig. 40



Fig. 42

ITALIANO

5.8.2 Comandi elettrici monoleva (non proporzionali) ELECTRO TRONIC

(Mod. Cut reverse 029, Cut reverse 029 LH, Cut reverse 030, Cut reverse 030 LH, River Compact 355, River Compact 355 LH, River Compact 420, River Compact 420 LH, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Rio 450, Rio 500, Rio 580, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Vigna telescopic 615, Leader 505, Leader 605)



ATTENZIONE

Invertire il senso di rotazione solamente a rotore fermo.

- 1) e 2) Movimentazione telescopica ("Fig. 40");
- 3) e 4) Rotazione ("Fig. 40");
- 5) Non presente ("Fig. 40");
- 6) Joystick ("Fig. 42");
- 7) e 11) Movimento attrezzo terminale ("Fig. 40");
- 8) Flottante ("Fig. 40");
- 9) Rotazione antiorario ("Fig. 40");
- 10) Rotazione oraria ("Fig. 40");
- 12) Sospensione oleopneumatica ("Fig. 40", "Fig. 42");
- 13) Fungo d'emergenza ("Fig. 41");
- 14) Chiave d'accensione ("Fig. 41");
- 15) Pulsante avvio rotore ("Fig. 42"): abbinato ai pulsanti (9, 10, "Fig. 40"). I pulsanti (9, 10, "Fig. 40") si escludono a vicenda.



ATTENZIONE

Attendere 30" prima di riaccendere il rotore.

- 16) Pulsante azzeramento ore ("Fig. 41");
- 17) Display ("Fig. 41"):
 - Allarme temperatura olio;
 - Totale ore;
 - Parziale ore.
- 18) Leva antiversione ("Fig. 41")
- 19) Rotazione motore ("Fig. 41")

ENGLISH

5.8.2 Single lever electric controls + cable (non proportional) ELECTRO TRONIC

(Mod. Cut reverse 029, Cut reverse 029 LH, Cut reverse 030, Cut reverse 030 LH, River Compact 355, River Compact 355 LH, River Compact 420, River Compact 420 LH, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Rio 450, Rio 500, Rio 580, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Vigna telescopic 615, Leader 505, Leader 605)



ATTENTION

Reverse the direction of rotation only when rotor is stationary.

- 1) and 2) Telescopic handling ("Fig. 40");
- 3) e 4) Rotation ("Fig. 40");
- 5) Missing ("Fig. 40");
- 6) Joystick ("Fig. 42");
- 7) and 11) Movement terminal tool ("Fig. 40");
- 8) Floating ("Fig. 40");
- 9) Anti clock wise rotation ("Fig. 40");
- 10) Clock wise rotation ("Fig. 40");
- 12) Oleopneumatic suspension ("Fig. 40", "Fig. 42");
- 13) Emergency stop ("Fig. 41");
- 14) Ignition key ("Fig. 41");
- 15) Engine start button ("Fig. 42"): coupled to the buttons (9 or 10, "Fig. 40"). The buttons (9 and 10, "Fig. 40") mutually exclude themselves.



ATTENTION

Wait 30 seconds before turning on the rotor again.

- 16) Reset button hours ("Fig. 41");
- 17) Display ("Fig. 41"):
 - Oil temperature alarm;
 - Total hours;
 - Partial hours.
- 18) Anti-inversion ("Fig. 41");
- 19) Motor rotation ("Fig. 41");

FRANÇAIS

5.8.2 Commandes électriques à levier unique + câble (non proportionnel) ELECTRO TRONIC

(Mod. Cut reverse 029, Cut reverse 029 LH, Cut reverse 030, Cut reverse 030 LH, River Compact 355, River Compact 355 LH, River Compact 420, River Compact 420 LH, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Rio 450, Rio 500, Rio 580, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Vigna telescopic 615, Leader 505, Leader 605)



ATTENTION

Invertir le sens de rotation seulement à rotor arrêté.

- 1) et 2) Mouvement télescopique ("Fig. 40");
- 3) et 4) Rotation ("Fig. 40");
- 5) Pas présent ("Fig. 40");
- 6) Joystick ("Fig. 42");
- 7) et 11) Mouvement outils terminal ("Fig. 40");
- 8) Flottant ("Fig. 40");
- 9) Rotation antihoraire ("Fig. 40");
- 10) Rotation horaire ("Fig. 40");
- 12) Suspension oleopneumatique ("Fig. 40", "Fig. 42");
- 13) Arrêt d'urgence ("Fig. 41");
- 14) Clé de contact ("Fig. 41");
- 15) Bouton de démarrage rotor ("Fig. 42"): combinée aux boutons (9, 10, "Fig. 40"). Les boutons (9, 10, "Fig. 40") sont mutuellement exclusives.



ATTENTION

Attendre 30" avant de rallumer le rotor.

- 14) Bouton de mise à 0 heures ("Fig. 41");
- 17) Ecran ("Fig. 41"):
 - Alarme température huile;
 - Total heure;
 - Partiel heure.
- 18) Anti-inversion ("Fig. 41");
- 19) Rotation du moteur ("Fig. 41");

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

5.8.2 Elektrische Einhebelsteuerung + Kabel (nicht proportional) ELECTRO TRONIC

(Mod. Cut reverse 029, Cut reverse 029 LH, Cut reverse 030, Cut reverse 030 LH, River Compact 355, River Compact 355 LH, River Compact 420, River Compact 420 LH, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Rio 450, Rio 500, Rio 580, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Vigna telescopic 615, Leader 505, Leader 605)



ACHTUNG

Die Drehrichtung nur, wenn der Rotor stationär ist, umzukehren.

- 1) und 2) teleskopische Handhabung ("Fig. 40");
- 3) und 4) Rotation ("Fig. 40");
- 5) Nicht vorhanden ("Fig. 40");
- 6) Joystick ("Fig. 42");
- 7) und 11) Werkzeugsbewegung ("Fig. 40");
- 8) Schwimmer ("Fig. 40");
- 9) Drehung entgegen Uhrzeigersinn ("Fig. 40");
- 10) Drehung im Uhrzeigersinn; ("Fig. 40")
- 12) Hydropneumatische Federung ("Fig. 40", "Fig. 42");
- 13) Motor Drehrichtung ("Fig. 41");
- 14) Zündschlüssel ("Fig. 41");
- 15) Rotorstart-Taste ("Fig. 42"): gekoppelt zu den Tasten (9 oder 10, "Fig. 40"). Die Tasten (9,10, "Fig. 40") sich gegenseitig aus.



ACHTUNG

30 „ zu warten , bevor dem Rotor wiedereinzuschalten.

- 14) Rückstellzeit Taste ("Fig. 41");
- 17) Display ("Fig. 41"):
 - Öltemperaturalarm;
 - Gesamt Stunden;
 - Teil Stunden.
- 18) Anti-Inversion ("Fig. 41");
- 19) Notfallpilz ("Fig. 41");

5.8.2 Controles eléctricos de palanca única + cable (no proporcional) (ELECTRO TRONIC)

(Mod. Cut reverse 029, Cut reverse 029 LH, Cut reverse 030, Cut reverse 030 LH, River Compact 355, River Compact 355 LH, River Compact 420, River Compact 420 LH, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Rio 450, Rio 500, Rio 580, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Vigna telescopic 615, Leader 505, Leader 605)



ATENCIÓN

Cambiar sentido de rotacion solo con rotor parado.

- 1) y 2) Manipulacion telescopica ("Fig. 40");
- 3) y 4) Rotacion ("Fig. 40");
- 5) No presente ("Fig. 40");
- 6) Joystick ("Fig. 42");
- 7) y 11) Movimiento equipo terminal ("Fig. 40");
- 8) Flotante ("Fig. 40");
- 9) Rotacion antihoraria ("Fig. 40");
- 10) Rotacion horaria ("Fig. 40");
- 12) Suspension oleoneumatica ("Fig. 40", "Fig. 42");
- 13) Boton de emergencia ("Fig. 41");
- 14) Llave de contacto ("Fig. 41");
- 15) Boton de arranque rotor ("Fig. 42"): conjunto con los botones (9,10, "Fig. 40"). Los botones (9,10, "Fig. 40") se excluyen el uno al otro.



ATENCIÓN

Esperar 30" antes de encender el rotor.

- 16) Boton reseto horas ("Fig. 41");
- 17) Display ("Fig. 41"):
 - Alarma temperatura aceite;
 - Total Horas;
 - Parcial horas.
- 18) Rotación del motor ("Fig. 41");
- 19) Anti-inversión ("Fig. 41");

5.8.2 Comandos elétricos de alavanca única (não proporcionais) ELECTRO TRONIC

(Mod. Cut reverse 029, Cut reverse 029 LH, Cut reverse 030, Cut reverse 030 LH, River Compact 355, River Compact 355 LH, River Compact 420, River Compact 420 LH, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Rio 450, Rio 500, Rio 580, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Vigna telescopic 615, Leader 505, Leader 605)



ATENÇÃO

Inverter o sentido de rotação apenas quando o rotor estiver parado.

- 1) e 2) Movimentação telescópica ("Fig. 40");
- 3) e 4) Rotação ("Fig. 40");
- 5) Não presente ("Fig. 40");
- 6) Joystick ("Fig. 42");
- 7) e 11) Movimentação ferramenta terminal ("Fig. 40");
- 8) Flutuante ("Fig. 40");
- 9) Rotação no sentido anti-horário ("Fig. 40");
- 10) Rotação no sentido horário ("Fig. 40");
- 12) Suspensão hidráulica ("Fig. 40", "Fig. 42");
- 13) Botão cogumelo de emergência ("Fig. 41");
- 14) Chave de ignição ("Fig. 41");
- 15) Botão de arranque do rotor ("Fig. 42"): combinado com botões (9, 10, "Fig. 40"). Os botões (9, 10, "Fig. 40") são mutuamente exclusivos.



ATENÇÃO

Esperar 30" antes de voltar a ligar o rotor.

- 16) Botão de reset de horas ("Fig. 41");
- 17) Ecrã ("Fig. 41"):
 - Alarme de temperatura do óleo;
 - Total de horas;
 - Horas parciais.
- 18) Alavanca anti-inversão ("Fig. 41");
- 19) Rotação do motor ("Fig. 41")



Fig. 43

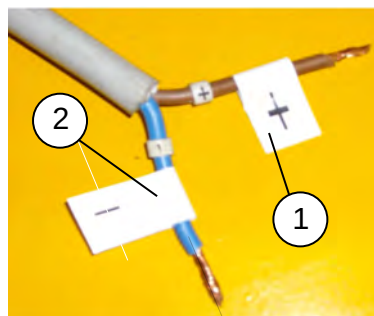


Fig. 44

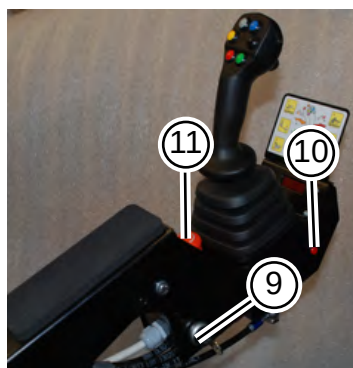


Fig. 45



Fig. 46

ITALIANO

A) e B) Movimento primo braccio ("Fig. 40");
C) e D) Movimento secondo braccio ("Fig. 40").
Il comando di azionamento del rotore funziona a 12V. Collegare il filo marrone (1, "Fig. 44") al polo positivo e il filo blu (2, "Fig. 44") al polo negativo della batteria.

Bloccaggio leva rotazione motore:

Per evitare il movimento accidentale della leva rotazione motore (19, "Fig. 41") spingere in avanti la leva antinversione (18, "Fig. 41").

Per sbloccare la leva, riportare in posizione iniziale la leva antinversione.

5.8.3 Comandi servo proporzionali SERVO TRONIC

(mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T Acrobat 6.5 T LH Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 600, President 600 Visual, President 600 Visual Telescopic)

ATTENZIONE

Invertire il senso di rotazione solamente a rotore fermo.

- 1) Sospensione oleopneumatica ("Fig. 43");
- 2) Rotazione ("Fig. 43");
- 3) Movimento attrezzo terminale ("Fig. 43");
- 4) Non presente ("Fig. 43");
- 5) Movimento telescopico ("Fig. 43");
- 6) Flottante ("Fig. 43");
- 7) Rotazione oraria ("Fig. 43");
- 8) Rotazione antioraria ("Fig. 43");
- 9) Chiave d'accensione ("Fig. 45");
- 10) Pulsante avvio rotore: abbinato ai pulsanti (7 o 8, "Fig. 43"). I pulsanti (7 e 8, "Fig. 43") si escludono a vicenda.

ATTENZIONE

Attendere 30" prima di riaccendere il rotore.

ENGLISH

A) and B) Moving first arm ("Fig. 40");
C) and D) Second arm movement ("Fig. 40").
The operating control of the rotor operates at 12V. Connect the brown wire (1, "Fig. 44") to the positive pole and the blue wire (2, "Fig. 44") to the negative pole of the battery.

Motor rotation lever locking:

To avoid accidental movement of the motor rotation lever (19, "Fig. 41") push the anti-inversion lever (18, "Fig. 41") forwards.

To unlock the lever, return to initial position the anti-inversion lever.

5.8.3 Servo proportional controls SERVO TRONIC

(mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T Acrobat 6.5 T LH Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 600, President 600 Visual, President 600 Visual Telescopic)

ATTENTION

Reverse the direction of rotation only when rotor is stationary.

- 1) Oleopneumatic suspension ("Fig. 43");
- 2) Rotation ("Fig. 43");
- 3) Movement terminal tool ("Fig. 43");
- 4) Missing ("Fig. 43");
- 5) Telescopic movement ("Fig. 43");
- 6) Floating ("Fig. 43");
- 7) Clockwise rotation ("Fig. 43");
- 8) Anticlockwise rotation ("Fig. 43");
- 9) Ignition key ("Fig. 45");
- 10) Engine start button: coupled to the buttons (7 or 8, "Fig. 43"). The buttons (7 and 8, "Fig. 43") mutually exclude themselves.

ATTENTION

Wait 30 seconds before turning on the rotor again.

FRANÇAIS

A) et B) Mouvement 1er bras ("Fig. 40");
C) et D) Mouvement 2eme bras ("Fig. 40").
La commande d'actionnement du rotor marche à 12V. Brancher le fil brun (1, "Fig. 44") au pôle positif et le fil bleu (2, "Fig. 44") au pôle négatif de la batterie.

Verrouillage du levier de rotation du moteur :

Pour éviter tout déplacement accidentel du levier de rotation du moteur (19, "Fig. 41") pousser le levier anti-inversion (18, "Fig. 41") vers l'avant.

Pour déverrouiller le levier, revenez à position initiale le levier anti-retour.

5.8.3 Commandes basse pression SERVO TRONIC

(mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T Acrobat 6.5 T LH Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 600, President 600 Visual, President 600 Visual Telescopic)

ATTENTION

Invertir le sens de rotation seulement à rotor arrêté.

- 1) Suspension olepneumatic ("Fig. 43");
- 2) Rotation ("Fig. 43");
- 3) Mouvement outil terminal ("Fig. 43");
- 4) Pas present ("Fig. 43");
- 5) Mouvement telescopique ("Fig. 43");
- 6) Flottant ("Fig. 43");
- 7) Rotation horaire ("Fig. 43");
- 8) Rotation antihoraire ("Fig. 43");
- 9) Clé de contact ("Fig. 45");
- 10) Bouton de démarrage rotor: combinée aux boutons (7 ou 8, "Fig. 43"). Les boutons (7 et 8, "Fig. 43") sont mutuellement exclusives.

ATTENTION

Attendre 30" avant de rallumer le rotor.

A) und B) 1. Arm Bewegung ("Fig. 40");
C) und D) 2. Arm Bewegung ("Fig. 40").
Die Steuerung für den Rotorbetrieb funktioniert mit 12V. Das braune Kabel (1, "Fig. 44") an den Pluspol und das blaue Kabel (2, "Fig. 44") an den Minuspol der Batterie zu verbinden.

Verriegelung des Motordrehhebels:

Um ein unbeabsichtigtes Verschieben zu vermeiden Motordrehhebel (19, "Fig. 41") drücken den Anti-Inversionshebel (18, "Fig. 41") nach vorne.

Um den Hebel zu entriegeln, kehren Sie zu zurück Ausgangsposition des Rücklaufsperrhebels.

5.8.3 Servo-proportionalen Steuerungen SERVO TRONIC

(mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T Acrobat 6.5 T LH Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 600, President 600 Visual, President 600 Visual Telescopic)



ACHTUNG

Die Drehrichtung nur, wenn der Rotor stationär ist, umzukehren.

- 1) Hydropneumatische Federung ("Fig. 43");
- 2) Drehung ("Fig. 43");
- 3) Werkzeug Bewegung ("Fig. 43");
- 4) Nicht vorhanden ("Fig. 43");
- 5) Teleskopische Bewegung ("Fig. 43");
- 6) Schwimmer ("Fig. 43");
- 7) Drehung in Uhrzeigersinn ("Fig. 43");
- 8) Drehung gegen Uhrzeigersinn ("Fig. 43");
- 9) Zündschlüssel ("Fig. 45");
- 10) Rotorstart-Taste: gekoppelt zu den Tasten (7 oder 8, "Fig. 43"). Die Tasten (7 und 8, "Fig. 43") sich gegenseitig aus.



ACHTUNG

30" zu warten, bevor dem Rotor wiedereinzuschalten.

A) e B) Movimiento primero brazo ("Fig. 40");
C) y D) Movimiento segundo brazo ("Fig. 40").
El mando de accion del rotor funciona con 12V. Conectar el cabo marron (1, "Fig. 44") al polo positivo y el cabo blu (2 "Fig. 44") al polo negativo de la batería.

Bloqueo de la palanca de rotación del motor:

Para evitar el movimiento accidental del palanca de rotación del motor (19, "Fig. 41") empujar la palanca anti-inversión (18, "Fig. 41") hacia delante.

Para desbloquear la palanca, vuelva a posición inicial la palanca antirretroceso.

5.8.3 Mandos servo-proportionales SERVO TRONIC

(mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T Acrobat 6.5 T LH Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 600, President 600 Visual, President 600 Visual Telescopic)



ATENCIÓN

Cambiar sentido de rotacion solo con rotor parado.

- 1) Suspension aceiteneumatica ("Fig. 43");
- 2) Rotacion ("Fig. 43");
- 3) Movimentacion equipo terminal ("Fig. 43");
- 4) No presente ("Fig. 43");
- 5) Movimiento telescopico ("Fig. 43");
- 6) Flotante ("Fig. 43");
- 7) Rotacion horaria ("Fig. 43");
- 8) Rotacion anti-horaria ("Fig. 43");
- 9) Llave de contacto ("Fig. 45");
- 10) Boton de arranque del motor: conjunto con los botones (7 o 8, "Fig. 43"). Los botones (7 e 8, "Fig. 43") se excluyen el uno al otro.



ATENCIÓN

Esperar 30" antes de encender el rotor.

A) e B) Movimento do primeiro braço ("Fig. 40");
C) e D) Movimento do segundo braço ("Fig. 40").
O acionamento do rotor funciona a 12V. Ligar o fio castanho (1, "Fig. 44") ao terminal positivo e o fio azul (2, "Fig. 44") ao terminal negativo da bateria.

Bloqueio da alavanca de rotação do motor:

Para prevenir o movimento accidental da alavanca de rotação do motor (19, "Fig. 41") empurrar para a frente a alavanca anti-inversão (18, "Fig. 41").

Para desbloquear a alavanca, recolocar na posição inicial a alavanca anti-inversão.

5.8.3 Comandos servo proporcionais SERVO TRONIC

(mod. Acrobat 5.5, Acrobat 5.5 LH, Acrobat 6.6, Acrobat 6.6 LH, Acrobat 6.5 T Acrobat 6.5 T LH Acrobat 7.6 T, Acrobat 7.6 T LH, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat Visual, Acrobat 609 Visual, Acrobat 555 Ventral, Acrobat 555 Ventral LH, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 589 Ventral, Leader GP 679 Ventral, Leader GP 710 Ventral, Leader GP 779 T, Leader GP 815 T, Power 600, President 600 Visual, President 600 Visual Telescopic)



ATENÇÃO

Inverter o sentido de rotação apenas quando o rotor estiver parado.

- 1) Suspensão hidráulica ("Fig. 43");
- 2) Rotação ("Fig. 43");
- 3) Movimentação ferramenta terminal ("Fig. 43");
- 4) Não presente ("Fig. 43");
- 5) Movimento telescópico ("Fig. 43");
- 6) Flutuante ("Fig. 43");
- 7) Rotação horária ("Fig. 43");
- 8) Rotação anti-horária ("Fig. 43");
- 9) Chave de ignição ("Fig. 45");
- 10) Botão de arranque do rotor: combinado com botões (7 ou 8, "Fig. 43"). Os botões (7 e 8, "Fig. 43") são mutuamente exclusivos.



ATENÇÃO

Esperar 30" antes de voltar a ligar o rotor.

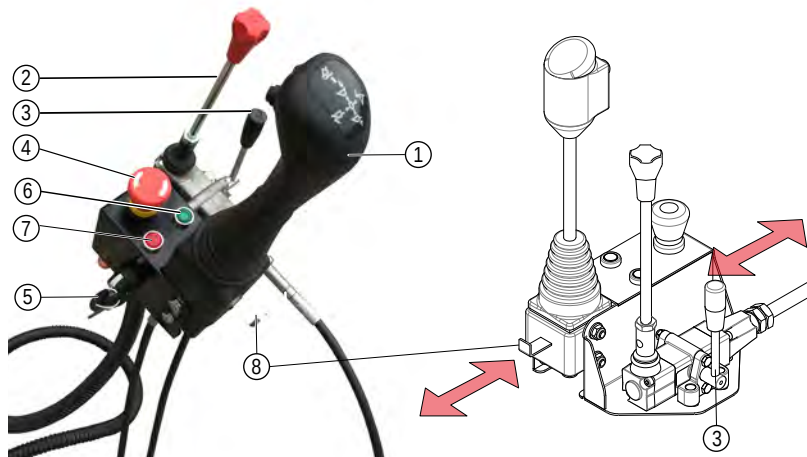


Fig. 47

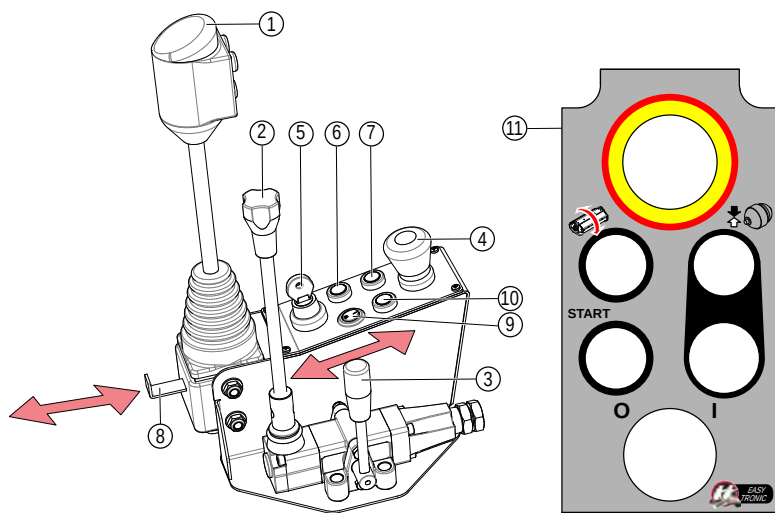


Fig. 48 - 2022 Version

ITALIANO

- 11) Fungo d'emergenza ("Fig. 45");
 - 12) Display ("Fig. 45"):
 - Allarme temperatura olio;
 - Totale ore;
 - Parziale ore.
 - 13) Joystick ("Fig. 45");
 - 14) Pulsante azzeramenti ore ("Fig. 45");
 - A) e B) Movimento primo braccio ("Fig. 43");
 - C) e D) Movimento secondo braccio ("Fig. 43").
- Collegare il filo marrone (1, "Fig. 44") al polo positivo e il filo blu (2, "Fig. 44") al polo negativo della batteria.

5.8.4 Comandi cloche + elettrico EASY TRONIC

(mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Cut 029 Revers, Cut 029 Revers LH, Cut 030 Revers, Cut 030 Revers LH, Leader 505, Leader 605, Leader 655, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Vigna 615 T)

! ATTENZIONE
Invertire il senso di rotazione solamente a rotore fermo.

- 1) Azionamento bracci ("Fig. 47", Fig. 48);
- 2) Rotazione motore ("Fig. 47", Fig. 48);
- 3) Antinversione ("Fig. 47", Fig. 48);
- 4) Fungo di emergenza ("Fig. 47", Fig. 48);
- 5) Chiave accensione ("Fig. 47", Fig. 48);
- 6) Led verde: Linea ("Fig. 47", Fig. 48);
- 7) Led rosso: flottante ("Fig. 47", Fig. 48);
- 8) Sicurezza ("Fig. 47", Fig. 48);
- 9) Interruttore on/off accumulatore (Fig. 48);
- 10) Led giallo: accumulatore ON (Fig. 48);
- 11) Etichetta sfondo comandi (Fig. 48);

ENGLISH

- 11) Emergency stop ("Fig. 45");
 - 12) Display ("Fig. 45"):
 - Oil temperature alarm;
 - Total hours;
 - Partial hours.
 - 13) Joystick ("Fig. 45");
 - 14) Reset button hours ("Fig. 45");
 - A) and B) Moving first arm ("Fig. 43");
 - C) and D) Second arm movement ("Fig. 43").
- Connect the brown wire (1, "Fig. 44") to the positive pole and the blue wire (2, "Fig. 44") to the negative pole of the battery.

5.8.4 Cloche control + electric EASY TRONIC

(mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Cut 029 Revers, Cut 029 Revers LH, Cut 030 Revers, Cut 030 Revers LH, Leader 505, Leader 605, Leader 655, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Vigna 615 T)

! ATTENTION
Reverse the direction of rotation only when rotor is stationary.

- 1) Arm drive ("Fig. 47", Fig. 48);
- 2) Motor rotation ("Fig. 47", Fig. 48);
- 3) Anti-inversion ("Fig. 47", Fig. 48);
- 4) Emergency mushroom ("Fig. 47", Fig. 48);
- 5) Ignition key ("Fig. 47", Fig. 48);
- 6) Green LED: Line ("Fig. 47", Fig. 48);
- 7) Red LED: floating ("Fig. 47", Fig. 48);
- 8) Safety ("Fig. 47", Fig. 48);
- 9) Accumulator I/O switch ("Fig. 48");
- 10) Yellow LED: accumulator on ("Fig. 48");
- 11) Command background label ("Fig. 48");

FRANÇAIS

- 11) Arrêt d'urgence ("Fig. 45");
 - 12) Ecran ("Fig. 45"):
 - Alarme température huile;
 - Total heure;
 - Partiel heure.
 - 13) Joystick ("Fig. 45");
 - 14) Bouton de mise à 0 heures ("Fig. 45");
 - A) et B) Mouvement 1er bras ("Fig. 43");
 - C) et D) Mouvement 2eme bras ("Fig. 43").
- Brancher le fil brun (1, "Fig. 44") au pôle positif et le fil bleu (2, "Fig. 44") au pôle négatif de la batterie.

5.8.4 Commande cloche + électrique EASY TRONIC

(mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Cut 029 Revers, Cut 029 Revers LH, Cut 030 Revers, Cut 030 Revers LH, Leader 505, Leader 605, Leader 655, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Vigna 615 T)

! ATTENTION
Invertir le sens de rotation seulement à rotor arrêté.

- 1) Entraînement du bras ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 2) Rotation du moteur ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 3) Anti-inversion ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 4) Champignon d'urgence ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 5) Clé de contact ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 6) LED verte: ligne ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 7) LED rouge: flottante ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 8) Sécurité ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 9) Commutateur d'accumulateur électrique I/O ("Fig. 48");
- 10) LED jaune: accumulateur sur ("Fig. 48");
- 11) Libellé d'arrière-plan de la commande ("Fig. 48");

DEUTSCH

- 11) Notruftaste ("Fig. 45");
 - 12) Display ("Fig. 45"):
 - Öltemperaturalarm;
 - Gesamt Stunden;
 - Teil Stunden.
 - 13) Joystick ("Fig. 45");
 - 14) Rückstellzeit Taste ("Fig. 45");
 - A) und B) 1. Arm Bewegung ("Fig. 43");
 - C) und D) 2. Arm Bewegung ("Fig. 43").
- Das braune Kabel (1, "Fig. 44") an den Pluspol und das blaue Kabel (2, "Fig. 44") an den Minuspol der Batterie zu verbinden.

5.8.4 Cloche-Steuerung + elektrische EASY TRONIC

(mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Cut 029 Revers, Cut 029 Revers LH, Cut 030 Revers, Cut 030 Revers LH, Leader 505, Leader 605, Leader 655, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Vigna 615 T)



ACHTUNG

Die Drehrichtung nur, wenn der Rotor stationär ist, umzukehren.

- 1) Armantrieb ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 2) Motordrehung ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 3) Anti-Inversion ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 4) Notfallpils ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 5) Zündschlüssel ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 6) Grüne LED: Linie ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 7) Rote LED: schwebend ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 8) Sicherheit ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 9) Akkushalter I/O ("Fig. 48")
- 10) Gelbe LED: Akku an ("Fig. 48");
- 11) Befehlshintergrundetikett ("Fig. 48");

ESPAÑOL

- 11) Parada de emergencia ("Fig. 45");
 - 12) Dspaly ("Fig. 45"):
 - Alarma temperatura aceite;
 - Total Horas;
 - Parcial horas.
 - 13) Joystick ("Fig. 45");
 - 14) Boton reseto horas ("Fig. 45");
 - A) e B) Movimiento primero brazo ("Fig. 43");
 - C) y D) Movimiento segundo brazo ("Fig. 43").
- Conectar el cabo marron (1, "Fig. 44") al polo positivo y el cabo blu (2, "Fig. 44") al polo negativo de la batería.

5.8.4 Cloche control + eléctrico EASY TRONIC

(mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Cut 029 Revers, Cut 029 Revers LH, Cut 030 Revers, Cut 030 Revers LH, Leader 505, Leader 605, Leader 655, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Vigna 615 T)



ATENCIÓN

Cambiar sentido de rotacion solo con rotor parado.

- 1) Impulsión del brazo ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 2) Rotación del motor ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 3) Anti-inversión ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 4) Seta de emergencia ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 5) Llave de encendido ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 6) LED verde: línea ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 7) LED rojo: flotante ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 8) Seguridad ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 9) Interruptor acumulador I/O ("Fig. 48")
- 10) LED amarillo: acumulador encendido ("Fig. 48");
- 11) Etiqueta de fondo de comando ("Fig. 48");

PORTUGUÊS

- 11) Botão cogumelo de emergência ("Fig. 45");
 - 12) Ecrã ("Fig. 45"):
 - Alarme de temperatura do óleo;
 - Total de horas;
 - Horas parciais.
 - 13) Joystick ("Fig. 45");
 - 14) Botão de reset de horas ("Fig. 45");
 - A) e B) Movimento do primeiro braço ("Fig. 43");
 - C) e D) Movimento do segundo braço ("Fig. 43").
- Ligar o fio castanho (1, "Fig. 44") ao terminal positivo e o fio azul (2, "Fig. 44") ao terminal negativo da bateria.

5.8.4 Comandos cloche + elétrico EASY TRONIC

(mod. Agile 320 Vip, Agile 320 Vip LH, Agile 390 Vip, Agile 390 Vip LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile 485 Safety, Agile 485 Safety LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Alpinist 500 P Visual LH, Cut 029 Revers, Cut 029 Revers LH, Cut 030 Revers, Cut 030 Revers LH, Leader 505, Leader 605, Leader 655, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact 355, River Compact 420, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, Vigna 615 T)



ATENÇÃO

Inverter o sentido de rotação apenas quando o rotor estiver parado.

- 1) Acionamento dos braços ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 2) Rotação do motor ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 3) Anti-inversão ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 4) Botão cogumelo de emergência ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 5) Chave de ignição ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 6) LED verde: Linha ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 7) LED vermelho: flutuante ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 8) Segurança ("Fig. 47", "Fig. 48");
- 9) Interruptor para ligar/desligar o acumulador ("Fig. 48");
- 10) LED Amarelo: acumulador ON ("Fig. 48");
- 11) Etiqueta de fundo de comandos ("Fig. 48");

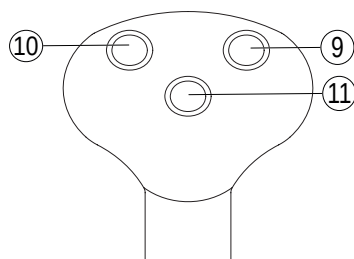


Fig. 49

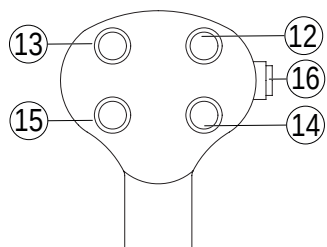


Fig. 50

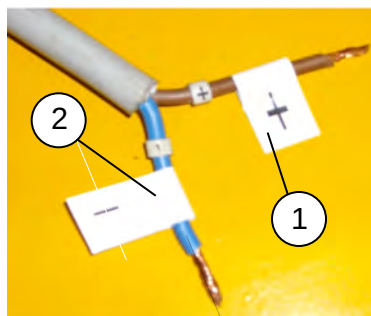


Fig. 51

Funzionamento sicurezze:

Bloccaggio leva azionamento bracci

Per evitare il movimento accidentale della leva azionamento bracci (1, "Fig. 47", "Fig. 48") inserire il perno di sicurezza (8, "Fig. 47", "Fig. 48").

Per sbloccare la leva, estrarre il perno di sicurezza.

Bloccaggio leva rotazione motore:

Per evitare il movimento accidentale della leva rotazione motore (2, "Fig. 47", "Fig. 48") spingere in avanti la leva antinversione (3, "Fig. 47", "Fig. 48").

Per sbloccare la leva, riportare in posizione iniziale la leva antinversione.



ATTENZIONE

Attendere 30" prima di riaccendere il rotore.

Comandi 3 pulsanti

- 9) Apertura testata ("Fig. 49");
- 10) Chiusura testata ("Fig. 49");
- 11) Flottante ("Fig. 49");

Comandi 5 pulsanti

- 12) Apertura testata ("Fig. 50");
- 13) Chiusura testata ("Fig. 50");
- 14) Rotazione braccio ("Fig. 50");
- 15) Rotazione braccio ("Fig. 50");
- 16) Flottante ("Fig. 50");

Collegare il filo marrone (1, "Fig. 51") al polo positivo e il filo blu (2, "Fig. 51") al polo negativo della batteria.

5.8.5 Comandi elettro proporzionali tutti movimenti compensati SMART TRONIC

(mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 6.6, Acrobat 6.5T, Acrobat 7.6T, Acrobat 5.5 K, Acrobat 6.6 K, Acrobat 6.5T K, Acrobat 7.6T K, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 K, Acrobat 509 LH K, Acrobat 609 K, Acrobat 609 LH K, Acrobat Ventral 555, Acrobat Ventral 555 LH, Acrobat Ventral 555 K, Acrobat Ventral 555 LH K, Acrobat Visual 509, Acrobat Visual 609, Acrobat Visual 509 K, Acrobat Visual 609 K, Agile VIP 320, Agile Vip 320 LH, Agile

Safety operation:

Arm actuation lever locking

To avoid accidental movement of the arm operating lever (1, "Fig. 47", "Fig. 48")

insert the safety pin (8, "Fig. 47", "Fig. 48"). To unlock the lever, pull out the pin safety.

Motor rotation lever locking:

To avoid accidental movement of the motor rotation lever (2, "Fig. 47", "Fig. 48") push the anti-inversion lever (3, "Fig. 47", "Fig. 48") forwards.

To unlock the lever, return to initial position the anti-inversion lever.



ATTENTION

Wait 30 seconds before turning on the rotor again.

Controls 3 buttons

- 9) Head opening ("Fig. 49");
- 10) Head closure ("Fig. 49");
- 11) Floating ("Fig. 49");

Controls 5 buttons

- 12) Head opening ("Fig. 50");
- 13) Head closure ("Fig. 50");
- 14) Arm rotation ("Fig. 50");
- 15) Arm rotation ("Fig. 50");
- 16) Floating ("Fig. 50").

Connect the brown wire (1, "Fig. 51") to the positive pole and the blue wire (2, "Fig. 51") to the negative pole of the battery.

5.8.5 Proportional electro controls all compensated movements SMART TRONIC

(mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 6.6, Acrobat 6.5T, Acrobat 7.6T, Acrobat 5.5 K, Acrobat 6.6 K, Acrobat 6.5T K, Acrobat 7.6T K, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 K, Acrobat 509 LH K, Acrobat 609 K, Acrobat 609 LH K, Acrobat Ventral 555, Acrobat Ventral 555 LH, Acrobat Ventral 555 K, Acrobat Ventral 555 LH

Opération de sécurité :

Verrouillage du levier d'actionnement du bras

Pour éviter les mouvements accidentels du levier de commande du bras (1, "Fig. 47", "Fig. 48") insérer la goupille de sécurité (8, "Fig. 47", "Fig. 48").

Pour déverrouiller le levier, tirez la goupille sécurité.

Verrouillage du levier de rotation du moteur :

Pour éviter tout déplacement accidentel du levier de rotation du moteur (2, "Fig. 47", "Fig. 48") pousser le levier anti-inversion (3, "Fig. 47", "Fig. 48") vers l'avant.

Pour déverrouiller le levier, revenez à position initiale le levier anti-retour.



ATTENTION

Attendre 30" avant de reallumer le rotor.

Contrôle 3 boutons

- 9) Ouverture de tête ("Fig. 49");
- 10) Fermeture de la tête ("Fig. 49");
- 11) Flottant ("Fig. 49");

Contrôle 5 boutons

- 12) Ouverture de tête ("Fig. 50");
- 13) Fermeture de la tête ("Fig. 50");
- 14) Rotation du bras ("Fig. 50");
- 15) Rotation du bras ("Fig. 50");
- 16) Flottant ("Fig. 50");

Brancher le fil brun (1, "Fig. 51") au pôle positif et le fil bleu (2, "Fig. 51") au pôle négatif de la batterie.

5.8.5 Électro proportionnelle contrôle tous les mouvements compensés SMART TRONIC

(mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 6.6, Acrobat 6.5T, Acrobat 7.6T, Acrobat 5.5 K, Acrobat 6.6 K, Acrobat 6.5T K, Acrobat 7.6T K, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 K, Acrobat 509 LH K, Acrobat 609 K, Acrobat 609 LH K, Acrobat Ventral 555, Acrobat Ventral 555 LH, Acrobat Ventral 555 K, Acrobat Ventral 555 LH K, Acrobat Visual 509, Acrobat Visual 609,

Sicherheitsbetrieb:

Verriegelung des Armbetätigungshebels

Um versehentliche Bewegungen zu vermeiden des Armbetätigungshebels (1, "Fig. 47", "Fig. 48") Stecken Sie den Sicherungsstift (8, "Fig. 47", "Fig. 48") ein.

Um den Hebel zu entriegeln, ziehen Sie den Stift heraus sicherheit.

Verriegelung des Motordrehhebels:

Um ein unbeabsichtigtes Verschieben zu vermeiden Motordrehhebel (2, "Fig. 47", "Fig. 48") drücken den Anti-Inversionshebel (3, "Fig. 47", "Fig. 48") nach vorne.

Um den Hebel zu entriegeln, kehren Sie zu zurück Ausgangsposition des Rücklaufsperrhebels.



ACHTUNG

30 " zu warten , bevor dem Rotor wiedereinzuschalten.

Steuert 3 Tasten

- 9) Kopföffnung ("Fig. 49");
- 10) Kopfverschluss ("Fig. 49");
- 11) schwimmend ("Fig. 49");

Steuert 5 Tasten

- 12) Kopföffnung ("Fig. 50");
- 13) Kopfverschluss ("Fig. 50");
- 14) Armdrehung ("Fig. 50");
- 15) Armdrehung ("Fig. 50");
- 16) Schwimmend ("Fig. 50");

Das braune Kabel (1, "Fig. 51") an den Pluspol und das blaue Kabel (2, "Fig. 51") an den Minuspol der Batterie zu verbinden.

5.8.5 Proportionalelektro steuert alle kompensierten Bewegungen SMART TRONIC

(mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 6.6, Acrobat 6.5T, Acrobat 7.6T, Acrobat 5.5 K, Acrobat 6.6 K, Acrobat 6.5T K, Acrobat 7.6T K, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 K, Acrobat 509 LH K, Acrobat 609 K, Acrobat 609 LH K, Acrobat Ventral 555, Acrobat Ventral 555 LH, Acrobat Ventral 555 K, Acrobat Ventral 555 LH K, Acrobat Visual 509, Acrobat Visual 609, Acrobat Visual 509 K, Acrobat Visual 609 K, Agile VIP

Operación de seguridad:

Bloqueo de la palanca de accionamiento del brazo

Para evitar movimientos accidentales de la palanca de accionamiento del brazo (1, "Fig. 47", "Fig. 48") insertar el pasador de seguridad (8, "Fig. 47", "Fig. 48").

Para desbloquear la palanca, tire del pasador seguridad.

Bloqueo de la palanca de rotación del motor:

Para evitar el movimiento accidental del palanca de rotación del motor (2, "Fig. 47", "Fig. 48") empujar la palanca anti-inversión (3, "Fig. 47", "Fig. 48") hacia delante.

Para desbloquear la palanca, vuelva a posición inicial la palanca antirretroceso.



ATENCIÓN

Esperar 30" antes de encender el rotor.

Controles 3 botones

- 9) Apertura de la cabeza ("Fig. 49");
- 10) Cierre de la cabeza ("Fig. 49");
- 11) Flotante ("Fig. 49");

Controles 5 botones

- 12) Apertura de la cabeza ("Fig. 50");
- 13) Cierre de la cabeza ("Fig. 50");
- 14) Rotación del brazo ("Fig. 50");
- 15) Rotación del brazo ("Fig. 50");
- 16) flotante ("Fig. 50");

Conectar el cabo marron (1, "Fig. 51") al polo positivo y el cabo blu (2, "Fig. 51") al polo negativo de la batería.

5.8.5 Electrocontroles proporcionales todos los movimientos compensados SMART TRONIC

(mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 6.6, Acrobat 6.5T, Acrobat 7.6T, Acrobat 5.5 K, Acrobat 6.6 K, Acrobat 6.5T K, Acrobat 7.6T K, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 K, Acrobat 509 LH K, Acrobat Ventral 555, Acrobat Ventral 555 LH, Acrobat Ventral 555 K, Acrobat Ventral 555 LH K, Acrobat Visual 509, Acrobat Visual 609, Acrobat Visual 509 K, Acrobat Visual 609 K, Agile VIP

Funcionamento de seguranças:

Bloqueio da alavanca de acionamento dos braços

Para prevenir movimentos accidentais da alavanca de acionamento dos braços (1, "Fig. 47", "Fig. 48") inserir o pino de segurança (8, "Fig. 47", "Fig. 48").

Para desbloquear a alavanca, puxe o pino de segurança.

Bloqueio da alavanca de rotação do motor:

Para prevenir o movimento accidental da alavanca de rotação do motor (2, "Fig. 47", "Fig. 48") empurrar para a frente a alavanca anti-inversão (3, "Fig. 47", "Fig. 48").

Para desbloquear a alavanca, recolocar na posição inicial a alavanca anti-inversão.



ATENÇÃO

Esperar 30" antes de voltar a ligar o rotor.

Comandos de 3 botões

- 9) Abertura da cabeça ("Fig. 49");
- 10) Encerramento da cabeça ("Fig. 49");
- 11) Flutuante ("Fig. 49");

Comandos de 5 botões

- 12) Abertura da cabeça ("Fig. 50");
- 13) Encerramento da cabeça ("Fig. 50");
- 14) Rotação do braço ("Fig. 50");
- 15) Rotação do braço ("Fig. 50");
- 16) Flutuante ("Fig. 50");

Ligar o fio castanho (1, "Fig. 51") ao terminal positivo e o fio azul (2, "Fig. 51") ao terminal negativo da bateria.

5.8.5 Comandos eletro-proporcionais todos os movimentos compensados SMART TRONIC

(mod. Acrobat 4.4, Acrobat 4.4 LH, Acrobat 5.5, Acrobat 6.6, Acrobat 6.5T, Acrobat 7.6T, Acrobat 5.5 K, Acrobat 6.6 K, Acrobat 6.5T K, Acrobat 7.6T K, Acrobat 509, Acrobat 509 LH, Acrobat 609, Acrobat 609 LH, Acrobat 509 K, Acrobat 509 LH K, Acrobat Ventral 555, Acrobat Ventral 555 LH, Acrobat Ventral 555 K, Acrobat Ventral 555 LH K, Acrobat Visual 509, Acrobat Visual 609, Acrobat Visual 509 K, Acrobat Visual 609 K, Agile VIP

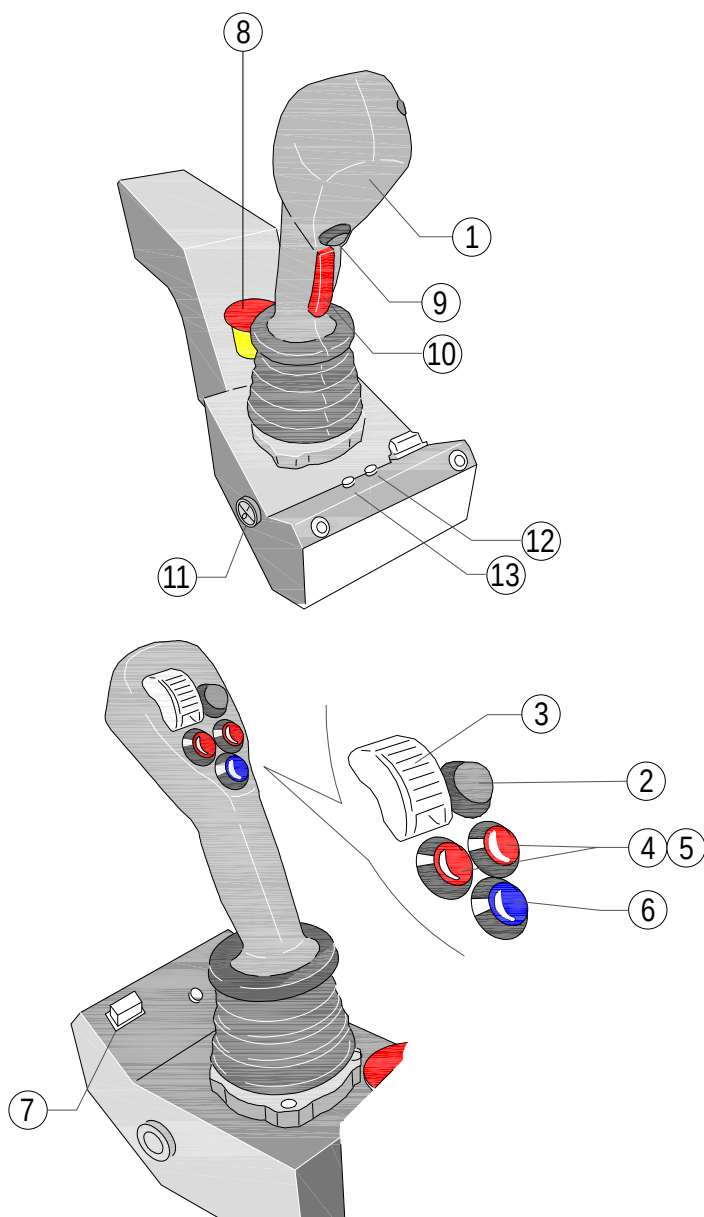


Fig. 52

VIP 390, Agile VIP 390 LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile Safety 485, Agile Safety 485 LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Athletic Ventral 550, Athletic Ventral 650, Athletic Ventral 655-T, Athletic Ventral 550 K, Athletic Ventral 650 K, Athletic Ventral 655-T K, Leader 505, Leader 605, Leader 705-T, Leader 655, Leader Plus 505, Leader Plus 655, Leader Plus 705-T, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 779T, Leader GP 815T, Leader GP 509 K, Leader GP 659 K, Leader GP 699 K, Leader GP 779T K, Leader GP 815T K, Leader GP Visual 509, Leader GP Visual 659, Leader GP Visual 509 K, Leader GP Visual 659 K, Leader GP Ventral 589, Leader GP Ventral 679, Leader GP Ventral 710, Leader GP Ventral 589 K, Leader GP Ventral 679 K, Leader GP Ventral 710 K, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Power 800T, Power 930T, Power 10500T, Power Ventral 800T, Power Ventral 930T, Power Ventral 10500T, Power Ventral 800T K, Power Ventral 930T K, Power Ventral 10500T K, Power 800T K, Power 930T K, Power 10500T K, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, River Ventral 550, River Ventral 650, River Ventral 770-T, Royal 550, Royal 660, Royal 650T, Royal 760T.)



ATTENZIONE

Invertire il senso di rotazione solamente a rotore fermo.

- 1) Joystick ("Fig. 52");
- 2) Rotazione braccio ("Fig. 52");
- 3) FPR Inclinazione trincia ("Fig. 52");
- 4) e 5) Rotazione trincia ("Fig. 52");
- 6) Inclinazione trincia flottante ("Fig. 52");
- 7) Fusibile ("Fig. 52");
- 8) Fungo di emergenza ("Fig. 52");
- 9) Sfilo braccio ("Fig. 52");
- 10) Uomo presente ("Fig. 52");
- 11) Interruttore I/O accumulatore elettrico ("Fig. 52");
- 12) Led verde: "ON"
- 13) Led rosso: "Allarme OIL"



ATTENZIONE

Attendere 30" prima di riaccendere il rotore.

K, Acrobat Visual 509, Acrobat Visual 609, Acrobat Visual 509 K, Acrobat Visual 609 K, Agile VIP 320, Agile Vip 320 LH, Agile VIP 390, Agile VIP 390 LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile Safety 485, Agile Safety 485 LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Athletic Ventral 550, Athletic Ventral 650, Athletic Ventral 655-T, Athletic Ventral 550 K, Athletic Ventral 650 K, Athletic Ventral 655-T K, Leader 505, Leader 605, Leader 705-T, Leader 655, Leader Plus 505, Leader Plus 655, Leader Plus 705-T, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 779T, Leader GP 815T, Leader GP 509 K, Leader GP 659 K, Leader GP 699 K, Leader GP 779T K, Leader GP 815T K, Leader GP Visual 509, Leader GP Visual 659, Leader GP Visual 509 K, Leader GP Visual 659 K, Leader GP Ventral 589, Leader GP Ventral 679, Leader GP Ventral 710 K, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Power 800T, Power 930T, Power 10500T, Power Ventral 800T, Power Ventral 930T, Power Ventral 10500T, Power Ventral 800T K, Power Ventral 930T K, Power Ventral 10500T K, Power 800T K, Power 930T K, Power 10500T K, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, River Ventral 550, River Ventral 650, River Ventral 770-T, Royal 550, Royal 660, Royal 650T, Royal 760T.)



ATTENTION

Reverse the direction of rotation only when rotor is stationary.

- 1) Joystick ("Fig. 52");
- 2) Arm turn ("Fig. 52");
- 3) Mulcher tilting FPR ("Fig. 52");
- 4) and 5) Mulcher rotation ("Fig. 52");
- 6) Floating Mulcher tilting ("Fig. 52");
- 7) Fuse ("Fig. 52");
- 8) Emergency button ("Fig. 52");
- 9) Arm slide out ("Fig. 52");
- 10) Dead man's switch ("Fig. 52");
- 11) I/O electric accumulator switch ("Fig. 52");
- 12) Green Led: "ON"
- 13) Red Led: "OIL alarm"



ATTENTION

Wait 30 seconds before turning on the rotor again.

Acrobat Visual 509 K, Acrobat Visual 609 K, Agile VIP 320, Agile Vip 320 LH, Agile VIP 390, Agile VIP 390 LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile Safety 485, Agile Safety 485 LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Athletic Ventral 550, Athletic Ventral 650, Athletic Ventral 655-T, Athletic Ventral 550 K, Athletic Ventral 650 K, Athletic Ventral 655-T K, Leader 505, Leader 605, Leader 705-T, Leader 655, Leader Plus 505, Leader Plus 655, Leader Plus 705-T, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 779T, Leader GP 815T, Leader GP 509 K, Leader GP 659 K, Leader GP 699 K, Leader GP 779T K, Leader GP 815T K, Leader GP Visual 509, Leader GP Visual 659, Leader GP Visual 509 K, Leader GP Visual 659 K, Leader GP Ventral 589, Leader GP Ventral 679, Leader GP Ventral 710, Leader GP Ventral 589 K, Leader GP Ventral 679 K, Leader GP Ventral 710 K, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Power 800T, Power 930T, Power 10500T, Power Ventral 800T, Power Ventral 930T, Power Ventral 10500T, Power Ventral 800T K, Power Ventral 930T K, Power Ventral 10500T K, Power 800T K, Power 930T K, Power 10500T K, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, River Ventral 550, River Ventral 650, River Ventral 770-T, Royal 550, Royal 660, Royal 650T, Royal 760T.)



ATTENTION

Invertir le sens de rotation seulement à rotor arrêté.

- 1) Joystick ("Fig. 52");
- 2) Tour de bras ("Fig. 52");
- 3) Broyeur inclinable FPR ("Fig. 52");
- 4) et 5) Rotation du broyeur ("Fig. 52");
- 6) Inclinasion flottante du Broyeur ("Fig. 52");
- 7) Fusible ("Fig. 52");
- 8) Bouton d'urgence ("Fig. 52");
- 9) Bras coulissant ("Fig. 52");
- 10) Interrupteur d'homme mort ("Fig. 52");
- 11) Commutateur d'accumulateur électrique I/O ("Fig. 52")
- 12) Led vert: "ON"
- 13) Led rouge: "Alarme OIL"



ATTENTION

Attendre 30" avant de reallumer le rotor.

320, Agile Vip 320 LH, Agile VIP 390, Agile VIP 390 LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile Safety 485, Agile Safety 485 LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Athletic Ventral 550, Athletic Ventral 650, Athletic Ventral 655-T, Athletic Ventral 550 K, Athletic Ventral 650 K, Athletic Ventral 655-T K, Leader 505, Leader 605, Leader 705-T, Leader 655, Leader Plus 505, Leader Plus 655, Leader Plus 705-T, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 779T, Leader GP 815T, Leader GP 509 K, Leader GP 659 K, Leader GP 699 K, Leader GP 779T K, Leader GP 815T K, Leader GP Visual 509, Leader GP Visual 659, Leader GP Visual 509 K, Leader GP Visual 659 K, Leader GP Ventral 589, Leader GP Ventral 679, Leader GP Ventral 710, Leader GP Ventral 589 K, Leader GP Ventral 679 K, Leader GP Ventral 710 K, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Power 800T, Power 930T, Power 10500T, Power Ventral 800T, Power Ventral 930T, Power Ventral 10500T, Power Ventral 800T K, Power Ventral 930T K, Power Ventral 10500T K, Power 800T K, Power 930T K, Power 10500T K, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, River Ventral 550, River Ventral 650, River Ventral 770-T, Royal 550, Royal 660, Royal 650T, Royal 760T)



ACHTUNG

Die Drehrichtung nur, wenn der Rotor stationär ist, umzukehren.

- 1) Joystick ("Fig. 52");
- 2) Armdrehung ("Fig. 52");
- 3) Mulcher-Kipp-FPR ("Fig. 52");
- 4) und 5) Rotation des Mulchers ("Fig. 52");
- 6) Kippen des schwimmenden Mulchers ("Fig. 52");
- 7) Sicherung ("Fig. 52");
- 8) Notruftaste ("Fig. 52");
- 9) Arm herauschieben ("Fig. 52");
- 10) Totmannschalter ("Fig. 52");
- 11) Elektrischer Akkumulatorschalter I/O ("Fig. 52")
- 12) Grüne Led: "ON"
- 13) Rote Led: "OIL-Alarm"



ACHTUNG

30 " zu warten , bevor dem Rotor wieder einzuschalten.

LH K, Acrobat Visual 509, Acrobat Visual 609, Acrobat Visual 509 K, Acrobat Visual 609 K, Agile VIP 320, Agile Vip 320 LH, Agile VIP 390, Agile VIP 390 LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile Safety 485, Agile Safety 485 LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Athletic Ventral 550, Athletic Ventral 650, Athletic Ventral 655-T, Athletic Ventral 550 K, Athletic Ventral 650 K, Athletic Ventral 655-T K, Leader 505, Leader 605, Leader 705-T, Leader 655, Leader Plus 505, Leader Plus 655, Leader Plus 705-T, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 779T, Leader GP 815T, Leader GP 509 K, Leader GP 659 K, Leader GP 699 K, Leader GP 779T K, Leader GP 815T K, Leader GP Visual 509, Leader GP Visual 659, Leader GP Visual 509 K, Leader GP Visual 659 K, Leader GP Ventral 589, Leader GP Ventral 679, Leader GP Ventral 710, Leader GP Ventral 589 K, Leader GP Ventral 679 K, Leader GP Ventral 710 K, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Power 800T, Power 930T, Power 10500T, Power Ventral 800T, Power Ventral 930T, Power Ventral 10500T, Power Ventral 800T K, Power Ventral 930T K, Power Ventral 10500T K, Power 800T K, Power 930T K, Power 10500T K, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, River Ventral 550, River Ventral 650, River Ventral 770-T, Royal 550, Royal 660, Royal 650T, Royal 760T)



ATENCIÓN

Cambiar sentido de rotacion solo con rotor parado.

- 1) Joystick ("Fig. 52");
- 2) Giro de brazos ("Fig. 52");
- 3) Trituradora basculante FPR ("Fig. 52");
- 4) y 5) Rotación de la trituradora ("Fig. 52");
- 6) Inclinação del Triturador Flotante ("Fig. 52");
- 7) Fusible ("Fig. 52");
- 8) Botón de emergencia ("Fig. 52");
- 9) Extracción del brazo ("Fig. 52");
- 10) Interruptor de hombre muerto ("Fig. 52");
- 11) Interruptor acumulador eléctrico I/O ("Fig. 52")
- 12) Led verde: "ON"
- 13) Led rojo: "Alarma OIL"



ATENCIÓN

Esperar 30" antes de encender el rotor.

Visual 609 K, Agile VIP 320, Agile Vip 320 LH, Agile VIP 390, Agile VIP 390 LH, Agile 450, Agile 450 LH, Agile 470 P, Agile 470 P LH, Agile Safety 485, Agile Safety 485 LH, Alpinist 440 LH, Alpinist 500 P LH, Athletic Ventral 550, Athletic Ventral 650, Athletic Ventral 655-T, Athletic Ventral 550 K, Athletic Ventral 650 K, Athletic Ventral 655-T K, Leader 505, Leader 605, Leader 705-T, Leader 655, Leader Plus 505, Leader Plus 655, Leader Plus 705-T, Leader GP 509, Leader GP 659, Leader GP 699, Leader GP 779T, Leader GP 815T, Leader GP 509 K, Leader GP 659 K, Leader GP 699 K, Leader GP 779T K, Leader GP 815T K, Leader GP Visual 509, Leader GP Visual 659, Leader GP Visual 509 K, Leader GP Visual 659 K, Leader GP Ventral 589, Leader GP Ventral 679, Leader GP Ventral 710, Leader GP Ventral 589 K, Leader GP Ventral 679 K, Leader GP Ventral 710 K, Performance 455, Performance 535, Performance 510 P, Performance 510 PV, Power 800T, Power 930T, Power 10500T, Power Ventral 800T, Power Ventral 930T, Power Ventral 10500T, Power Ventral 800T K, Power Ventral 930T K, Power Ventral 10500T K, Power 800T K, Power 930T K, Power 10500T K, Rio 450, Rio 500, Rio 580, River Compact Plus 450, River Compact Plus 500, River Compact Plus 580, River Ventral 550, River Ventral 650, River Ventral 770-T, Royal 550, Royal 660, Royal 650T, Royal 760T)



ATENÇÃO

Inverter o sentido de rotação apenas quando o rotor estiver parado.

- 1) Joystick ("Fig. 52");
- 2) Rotação do braço ("Fig. 52");
- 3) FPR Inclinação triturador ("Fig. 52");
- 4) e 5) Rotação triturador ("Fig. 52");
- 6) Inclinação triturador flutuante ("Fig. 52");
- 7) Fusível ("Fig. 52");
- 8) Botão cogumelo de emergência ("Fig. 52");
- 9) Extensão de braço ("Fig. 52");
- 10) Homem presente ("Fig. 52");
- 11) Interruptor de E/S do acumulador elétrico ("Fig. 52");
- 12) Led verde: "ON"
- 13) Led vermelho: "Alarme OIL"



ATENÇÃO

Esperar 30" antes de voltar a ligar o rotor.



Fig. 53



Fig. 54



Fig. 55

ITALIANO

5.8.6 Comandi elettro proporzionali tutti movimenti compensati + display FAST TRONIC

(mod. Leader GP 815 T)

("Fig. 53" - "Fig. 54" - "Fig. 55")

Il quadro comandi è composto da un joystick, per l'azionamento dei pistoni idraulici del braccio decespugliatore, e da una scatola comandi con display, per l'azionamento del rotore e di alcune altre funzioni di cui è dotata la macchina.

L'attivazione del joystick e del quadro comandi avviene tramite collegamento sotto-chiave della trattoria agricola.

Sul joystick è stato implementato un sensore capacitivo, l'abilitazione dei comandi avviene alla sua effettiva impugnatura.

Girando in posizione ON la chiave della trattoria agricola compare la seguente schermata:

Qualora sia inserito il pulsante di emergenza appare invece la seguente schermata di stand-by.

Per attivare il quadro comandi occorre riarmare il pulsante ruotandolo verso destra.

(Da "Fig. 56" a "Fig. 65")

Il joystick e il display del quadro comandi sono tra loro collegati; sul display compare infatti la figura della macchina con evidenziate le parti che il joystick sta azionando.

ENGLISH

5.8.6 Proportional electro controls all compensated movements + FAST TRONIC display

(mod. Leader GP 815 T)

("Fig. 53" - "Fig. 54" - "Fig. 55")

The control panel is composed of a joystick, for the actioning of the hydraulic pistons of the bush cutter, a control box with display, for the rotor actioning and some other functions of the machine.

The joystick and the control panel are activated through a subkey connection of the tractor.

A capacitive sensor has been implemented on the joystick, the commands are enabled when it is actually handled.

Turning ON the key of the tractor the following screen appears:

If the emergency button is inserted, the following stand-by screen appears instead.

To activate the control panel, reset the button by turning it to the right.

(From "Fig. 56" to "Fig. 65")

The joystick and the control panel display are connected to each other; the figure of the machine appears on the display, highlighting the parts that the joystick is operating.

FRANÇAIS

5.8.6 L'électro proportionnelle contrôle tous les mouvements compensés + affichage FAST TRONIC

(mod. Leader GP 815 T)

("Fig. 53" - "Fig. 54" - "Fig. 55")

Le tableau de commande est composé d'un joystick, pour l'activation des pistons hydrauliques de la débroussailleuse, et d'un boîtier de commande avec écran, pour l'entraînement du rotor et d'autres fonctions de la machine.

Le joystick et le tableau de commande sont activés par une connexion de sous-clé du tracteur agricole.

Un capteur capacitif a été implanté sur le joystick, les commandes sont activées lorsqu'il est réellement manipulé.

En tournant la clé du tracteur agricole sur ON, l'écran suivant apparaît:

Si le bouton d'urgence est inséré, l'écran de veille suivant apparaît à la place.

Pour activer le panneau de commande, réinitialisez le bouton en le tournant vers la droite.

(De "Fig. 56" à "Fig. 65")

Le joystick et l'affichage du panneau de commande sont connectés les uns aux autres; la figure de la machine apparaît sur l'affichage, mettant en évidence les parties que la manette fonctionne.

5.8.6 Proportionalelektro steuert alle kompensierten Bewegungen + FAST TRONIC-Anzeige

(mod. Leader GP 815 T)

("Fig. 53" - "Fig. 54" - "Fig. 55")

Das Bedienfeld besteht aus einem Joystick für die Aktivierung der Hydraulikkolben des Böschungsmähers und einem Steuerbox mit Display für den Rotorantrieb und einige andere Funktionen der Maschine.

Der Joystick und das Bedienfeld werden über einen Unterschlüsselanschluss des landwirtschaftlichen Traktors aktiviert.

Der Joystick ist mit einem kapazitiven Sensor ausgestattet, der Befehle auslöst, wenn der Joystick tatsächlich gehalten wird.

Beim Einschalten der ON-Taste des landwirtschaftlichen Traktors erscheint der folgende Bildschirm:

Wenn die Notruftaste gedrückt wird, erscheint stattdessen der folgende Standby-Bildschirm.

Um das Bedienfeld zu aktivieren, setzen Sie den Knopf zurück, indem Sie ihn nach rechts drehen.

(Von "Fig. 56" bis "Fig. 65")

Der Joystick und das Bedienfeld sind miteinander verbunden; das Bild der Maschine erscheint auf dem Display und hebt die Teile hervor, die der Joystick bedient

5.8.6 Controles electrónicos proporcionales todos los movimientos compensados + pantalla FAST TRONIC

(mod. Leader GP 815 T)

("Fig. 53" - "Fig. 54" - "Fig. 55")

El control del panel está compuesto por un joystick para activar el pistón hidráulico del brazo desbrozador y por una caja de comandos con display para accionar el rotor y de otras funciones con las cuales la maquina está equipada.

La activación del joystick y del panel de comandos es hecha a través de una conexión bajo llave del tractor agrícola.

Se ha implementado un sensor capacitivo en el joystick, los comandos se habilitan cuando realmente se maneja.

Girando la llave del tractor en posición ON, la siguiente ventana aparece.

En caso el botón de emergencia está inserido, en cambio la siguiente ventana de espera aparece.

Para activar el panel de comandos es necesario de rearmar el botón girándolo alrededor de la derecha

(De "Fig. 56" a "Fig. 65")

El joystick y el display del panel de comandos están conexo, en efectos sobre el display, el dibujo de la maquina aparece con subrayadas las partes que el joystick está accionando

5.8.6 Comandos eletro-proporcionais todos os movimentos compensados + ecrã FAST TRONIC

(mod. Leader GP 815 T)

("Fig. 53" - "Fig. 54" - "Fig. 55")

O painel de controlo consiste num joystick, para operar os pistões hidráulicos do braço cortador, e uma caixa de controlo com visor, para operar o rotor e algumas outras funções com as quais a máquina está equipada.

A ativação do joystick e do painel de controlo é feita através de uma conexão sub-chave ao trator agrícola.

Foi implementado um sensor capacitivo no joystick, e os comandos são ativados quando o joystick é realmente agarrado.

Girando a chave do trator agrícola para a posição ON, aparece o seguinte ecrã:

Se o botão de emergência for engatado, aparece o seguinte ecrã de espera.

Para ativar o painel de controlo, o botão deve ser reiniciado rodando-o para a direita.

(De "Fig. 56" a "Fig. 65")

O joystick e o visor do painel de controlo estão interligados; o visor mostra a figura da máquina com as peças que o joystick está a operar em destaque.



Fig. 56

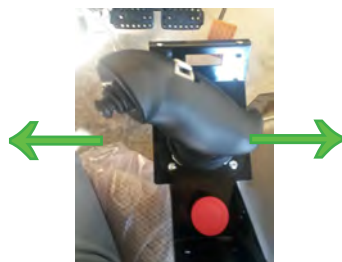


Fig. 58



Fig. 60



Fig. 57

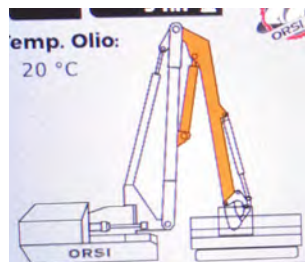


Fig. 59

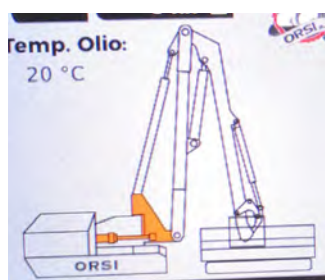


Fig. 61

ITALIANO

Pulsante flottante

Premendo il pulsante rosso (1, "Fig. 66") la testata lavora in flottante e si adatta alla tipologia del terreno.

ENGLISH

Floating button

Pressing the red button (1, "Fig. 66") the head works in float and adapts itself to the kind of ground.

FRANÇAIS

Bouton flottant

En appuyant sur le bouton rouge (1, "Fig. 66"), la tête travaille en flottant et s'adapte au type de terrain.

Schwebender Knopf

Beim Drücken der roten Taste (1, "Fig. 66") arbeitet der Kopf in Schwimmstellung und passt sich dem Bodentyp an.

Boton flotante

Presionando el botón rojo (1, "Fig. 66") el cabezal trabaja en flotante adaptándose en el tipo de suelo .

Botão flutuante

Ao premir o botão vermelho (1, "Fig. 66") a cabeça funciona em modo flutuante e adapta-se ao terreno.

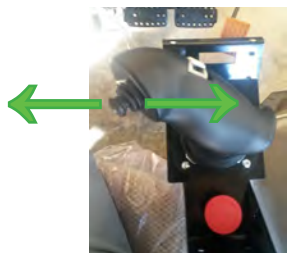


Fig. 62



Fig. 64



Fig. 66

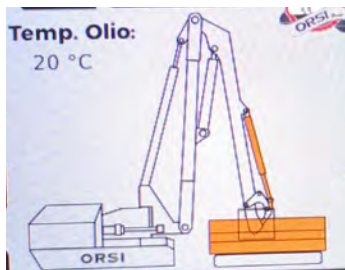


Fig. 63



Fig. 65

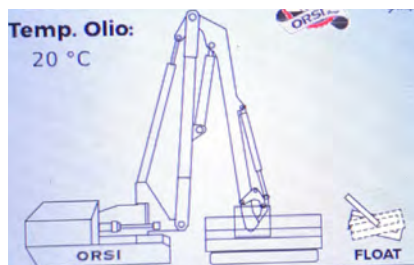


Fig. 67

ITALIANO

Quando la funzione flottante è attivata sul display appare la scritta FLOAT ("Fig. 67").

Per disattivare la funzione flottante occorre premere nuovamente il pulsante (1, "Fig. 66")

ENGLISH

When the floating function is activated, the word FLOAT ("Fig. 67") appears on the display.

To deactivate the floating function, press button (1, "Fig. 66") again

FRANÇAIS

Lorsque la fonction flottante est activée, le mot FLOAT ("Fig. 67") apparaît sur l'écran.

Pour désactiver la fonction flottante, appuyez de nouveau sur le bouton (1, "Fig. 66")

Wenn die Schwimmstellung -Funktion aktiviert ist, erscheint das Wort FLOAT ("Fig. 67") auf dem Display.

Um die Schwimmfunktion zu deaktivieren, drücken Sie die Taste (1, "Fig. 66") wieder.

Cuando la función flotante esta activada sobre el displaye aparece la fraseología FLOAT. ("Fig. 67")

Para desactivar la función flotante es necesario de presionar de nuevo el botón (1, "Fig. 66")

Quando a função flutuante é ativada, FLOAT ("Fig. 67") aparece no visor.

Para desativar a função flutuante, premir novamente o botão (1, "Fig. 66").

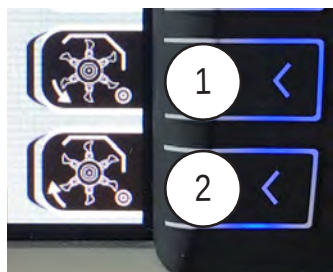


Fig. 68



Fig. 69

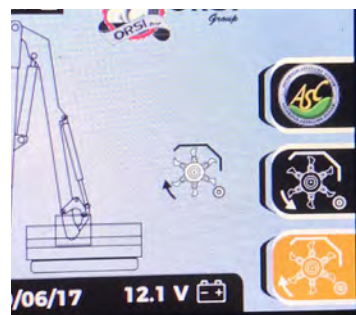


Fig. 70

ITALIANO

Pulsanti azionamento rotore

Premendo i pulsanti (1 e 2, "Fig. 68") si attiva la rotazione del rotore:

- 1 – senso antiorario
- 2 – senso orario

Quando la funzione è attiva il pulsante appare illuminato e sul display appare il senso di rotazione scelto.

Quando il rotore è in funzione il pulsante che determina il senso di rotazione inverso non è attivo; non è quindi possibile invertire il senso di rotazione senza prima aver arrestato il rotore.

Per arrestare il rotore occorre premere nuovamente il pulsante; la figura sul display inizia a lampeggiare per circa 10 sec, corrispondenti al tempo necessario affinché il rotore si fermi.

Allo scadere dei 10 secondi, si riattivano entrambe i pulsanti.

ENGLISH

Rotor actioning buttons

Pressing the (1 e 2, "Fig. 68") buttons the rotation of the rotor function is activated:

- 1 - anti-clockwise
- 2 - clockwise

When the function is active, the button appears lit and the selected rotation sense appears on the display.

When the rotor is operating the button that shows the anti-clockwise rotation is not active; it is therefore not possible to change the sense of rotation without first stopping the rotor.

To stop the rotor, press the button again; the figure on the display starts to flash for about 10 seconds, corresponding to the time necessary for the rotor to stop.

When the 10 seconds have expired, both buttons are reactivated.

FRANÇAIS

Boutons d'entraînement du rotor

En appuyant sur les boutons (1 e 2, "Fig. 68") la rotation du rotor s'active:

- 1 - sens antihoraire
- 2 - sens horaire

Lorsque la fonction est active, le bouton apparaît allumé et le sens de rotation sélectionné apparaît sur l'écran.

Lorsque le rotor est en fonction, le bouton qui détermine le sens de rotation inverse n'est pas actif; il n'est donc pas possible d'inverser le sens de rotation sans arrêter d'abord le rotor.

Pour arrêter le rotor, appuyez à nouveau sur le bouton; le dessin sur l'écran commence à clignoter pendant environ 10 secondes, correspondant au temps nécessaire pour l'arrêt du rotor.

Lorsque les 10 secondes se sont écoulées, les deux boutons sont réactivés.

DEUTSCH	ESPAÑOL	PORTUGUÊS
Rotorantriebsknöpfe	Botones de accionamiento del rotor	Botões de acionamento do rotor
Beim Drücken der Tasten (1 e 2, "Fig. 68") wird die Drehung des Rotors aktiviert:	Presionando los botones (1 e 2, "Fig. 68") se activa la rotación del rotor	Ao premir os botões (1 e 2, "Fig. 68") ativa-se a rotação do rotor:
1 - Gegen den Uhrzeigersinn	1 - sentido anti horario	1 - no sentido anti-horário
2 - Uhrzeigersinn	2 - sentido horario	2 - no sentido horário
Wenn die Funktion aktiv ist, leuchtet die Taste und die gewählte Drehrichtung erscheint auf dem Display.	Cuando la función esta activada el botón aparece iluminado y sobre el displaye aparece el sentido de rotación elegida	Quando a função está ativa, o botão é iluminado e a direção de rotação escolhida aparece no visor.
Wenn der Rotor in Betrieb ist, ist der Knopf, der die umgekehrte Drehrichtung bestimmt, nicht aktiv; es ist daher nicht möglich, die Drehrichtung umzukehren, ohne zuerst den Rotor anzuhalten.	Cuando el rotor está en función el botón que determina el sentido de rotación contrario por lo tanto no es posible de invertir el sentido de rotación sin para el rotor antes.	Quando o rotor está em funcionamento, o botão que determina a direção inversa de rotação não está ativo; não é portanto possível inverter a direção de rotação sem primeiro parar o rotor.
Um den Rotor anzuhalten, drücken Sie die Taste wieder; das Bild auf dem Display beginnt für etwa 10 Sekunden zu blinken, entsprechend der Zeit, die der Rotor zum Stoppen benötigt.	Por parar le rotor se necesita presionar de nuevo el botón, el dibujo sobre el displaye empieza parpadear por alrededor 10 segundos es decir el tiempo necesario para que el rotor se para.	Para parar o rotor, prima novamente o botão; a figura no visor começa a piscar durante cerca de 10 segundos, correspondendo ao tempo que demora a parar o rotor.
Nach Ablauf der 10 Sekunden sind beide Tasten wieder aktiviert.	Al expirar de los 10 segundos ambos los botones se activan de nuevo.	No final de 10 segundos, ambos os botões são reativados.

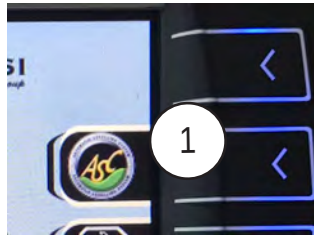


Fig. 71

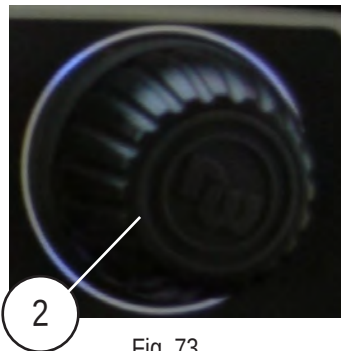


Fig. 73



Fig. 72



Fig. 74

ITALIANO

Sistema "A.S.C." (Automatic Sensitive Control) (optional)

(mod. Leader GP 815 T)

Premendo il pulsante (1, "Fig. 71") si attiva la funzione A.S.C.

Quando la funzione è attiva il pulsante sul display appare illuminato ("Fig. 72").

Quando il sistema "A.S.C." è attivato, il primo braccio, nel caso il terreno presenti una cunetta o un dosso, si solleva o si riabbassa automaticamente, mantenendo costante il contatto della testata trinciante con il suolo.

La pressione esercitata a terra dalla testata trinciante è regolabile dall'operatore mediante il potenziometro (2, "Fig. 73") posizionato sulla consolle di comando.

Sul display appare una scritta (10% , 20%,100%) indicante la percentuale di pressione impostata in relazione alla pressione massima stabilita ("Fig. 74").

Il sistema "ASC" funziona mediante sensori di posizione e tramite due rilevatori di pressione.

L'effetto che si ottiene dalla sinergia di questi sensori, è il rilevamento dell'esatta posizione della testata mediante l'apertura del braccio decespugliatore.

Ciò consente all'operatore di avere la possibilità di scegliere l'opportuna forza di contatto della testata al terreno e di mantenerla costante in tutte le posizioni assunte dal braccio.

ENGLISH

"A.S.C." System (Automatic Sensitive Control) (optional)

(mod. Leader GP 815 T)

Pressing the (1, "Fig. 71") button the A.S.C. function is activated.

When the function is active, the button on the display appears illuminated ("Fig. 72").

When the "A.S.C." system is activated, the first arm, in the event the ground presents a ditch or a hump, is automatically raised or lowered, keeping the contact of the cutting head constant with the ground.

The pressure exerted on the ground by the cutting head is adjustable by the operator through the potentiometer (2, "Fig. 73") positioned on the control console.

The display shows a message (10%, 20%,100%) indicating the percentage of pressure set in relation to the maximum pressure established ("Fig. 74").

The "ASC" system works by means of position sensors and through two pressure detectors.

The effect obtained by the synergy of these sensors is the detection of the exact position of the head by opening the arm of the bush cutter.

This allows the operator to have the possibility to choose the appropriate contact force of the head to the ground and to keep it constant in all the positions assumed by the arm.

FRANÇAIS

Système "A.S.C." (Automatic Sensitive Control) (optionnel)

(mod. Leader GP 815 T)

Avec une pression sur le bouton (1, "Fig. 71") la fonction A.S.C s'active.

Lorsque la fonction est active, le bouton sur l'écran apparaît éclairé ("Fig. 72").

Lorsque le système "A.S.C." est activé, le premier bras, dans le cas où le sol présente un fossé ou une bosse, est automatiquement relevé ou abaissé, en gardant constant le contact de la tête de coupe avec le sol.

La pression exercée sur le sol par la tête de coupe est réglable par l'opérateur à l'aide du potentiomètre (2, "Fig. 73") placé sur la console de commande.

L'écran affiche un message (10%, 20%, ... 100%) indiquant le pourcentage de pression réglé par rapport à la pression maximale établie ("Fig. 74").

Le système "ASC" fonctionne au moyen de capteurs de position et de deux détecteurs de pression.

L'effet obtenu par la synergie de ces capteurs est la détection de la position exacte de la tête en ouvrant le bras de coupe.

Ceci permet à l'opérateur d'avoir la possibilité de choisir la force de contact appropriée de la tête au sol et de la maintenir constante dans toutes les positions assumées par le bras.

DEUTSCH	ESPAÑOL	PORTUGUÊS
“A.S.C.” -System (automatisch empfindliche Steuerung) (optional) (mod. Leader GP 815 T)	Sistema “A.S.C.” (Controllo Sensitivo Automático) (opción) (mod. Leader GP 815 T)	Sistema “A.S.C. (Controllo Sensitivo Automático) (opcional) (mod. Leader GP 815 T)
Beim Drücken der (1, “Fig. 71”) -Taste wird die A.S.C. Funktion aktiviert. Wenn die Funktion aktiv ist, leuchtet die Taste auf dem Display auf (“Fig. 72”). Wenn das „A.S.C.“ System aktiviert ist, der erste Arm, in dem Fall des Bodens eine Beule oder eine Beule präsentiert, automatisch hebt oder senkt, um den Kontakt mit dem Boden des Mähkopfes konstant zu halten. Der ausgeübte Druck vom Mähkopf auf den Boden kann vom Bediener über das Potentiometer (2, “Fig. 73”) am Steuerboxt eingestellt werden. Auf dem Display erscheint eine Schrift (10%, 20%,100%), die den Prozentsatz des eingestellten Drucks in Bezug auf den festgelegten Maximaldruck angibt (“Fig. 74”). Das “ASC” -System arbeitet mit Positionsensoren und zwei Drucksensoren. Der Effekt, der durch die Synergie dieser Sensoren erzielt wird, ist die Erfassung der genauen Position des Kopfes durch Öffnen des Arms der Böschungsmäher. Das ermöglicht dem Bediener die Möglichkeit, die geeignete Kontaktkraft des Kopfes zum Boden zu wählen und sie in allen vom Arm eingenommenen Positionen konstant zu halten	Presionando el botón (1, “Fig. 71”) se acciona la función A.S.C. Cuando la función está activa el botón sobre el display aparece iluminado (“Fig. 72”). El primero brazo en caso el terreno tenga una alcantarilla o un se levanta o se baja automáticamente manteniendo constante el contacto del cabezal triturador con el suelo. La presión ejercitada a tierra por el cabezal triturador puede ser reglada por el operador a través de potenciómetro (2, “Fig. 73”) posicionado sobre la consola de comando. Sobre el display aparece una fraseología (10%, 20%.....100%) que indica la presión configurada con respecto a la presión máxima establecida (“Fig. 74”). El sistema “ASC” funciona a través de unos sensores de posición y con dos detectores de presión. El efecto obtenido de la sinergia de esos sensores es el detección de la posición exacta del cabezal con la apertura del brazo triturador. Eso permite a el operador de tener la posibilidad de elegir la oportuna fuerza de contacto del cabezal al suelo y mantenerla constante en todas posiciones que los brazos tengan	Ao premir o botão (1, “Fig. 71”) ativa-se a função A.S.C. Quando a função está ativa, o botão no visor aparece iluminado (“Fig. 72”). Quando o sistema “A.S.C.” é ativado, o primeiro braço sobe ou desce automaticamente se o solo tiver uma lombada ou descida, mantendo constante contacto da cabeça trituradora com o solo. A pressão exercida no solo pela cabeça trituradora pode ser ajustada pelo operador utilizando o potenciómetro (2, “Fig. 73”) localizado na consola de controlo. O visor mostra um texto (10%, 20%, 100%) indicando a percentagem de pressão definida em relação à pressão máxima definida (“Fig. 74”). O sistema ‘ASC’ funciona por meio de sensores de posição e dois detetores de pressão. O efeito conseguido pela sinergia destes sensores é a deteção da posição exata da cabeça através da abertura do braço cortador. Isto permite ao operador escolher a força de contacto apropriada da cabeça ao solo e mantê-la constante em todas as posições assumidas pela lança.



Fig. 75

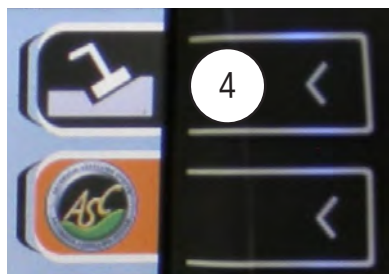


Fig. 76



Fig. 77

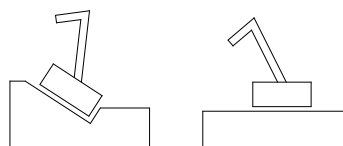


Fig. 78 A.S.C. primo braccio
/ first arm / 1er bras / 1.Arm
/ Primeiro braço / Primeiro braço

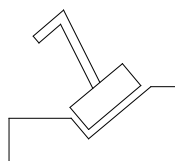


Fig. 79 A.S.C. secondo braccio
/ second arm / 2eme bras / 2.Arm
/ Segundo braço / Segundo braço

ITALIANO

La funzione A.S.C. si può attivare / disattivare anche spingendo il pulsante (3, "Fig. 75") che si trova sul joystick.

Attivata la funzione A.S.C., è possibile mantenere costante la pressione di contatto a terra della testata anche operando sul secondo braccio.

Per far ciò occorre premere il pulsante (4, "Fig. 76", "Fig. 77")

Questo consente di mantenere costante la pressione di contatto a terra della testata anche quando si sta operando sul fianco opposto della trattrice.

Solitamente infatti, la funzione A.S.C. sul primo braccio viene attivata quando si sta operando con la testata in posizione orizzontale o in posizione inclinata verso il lato della trattrice. ("Fig. 78 A.S.C. primo braccio")

La funzione A.S.C. sul secondo braccio viene invece in genere attivata quando si sta operando con la testata in posizione inclinata verso il lato opposto della trattrice ("Fig. 79 A.S.C. secondo braccio").

ENGLISH

The A.S.C. function can also be activated / deactivated by pushing the button (3, "Fig. 75") on the joystick.

Once the A.S.C. function is activated, it is possible to keep the head contact pressure constant even operating on the second arm

To do this, press the (4, "Fig. 76", "Fig. 77") button.

This allows to keep the head contact pressure constant even when working on the opposite side of the tractor
Usually, effectively, the A.S.C. on the first arm is activated when working with the head in a horizontal position or in an inclined position towards the side of the tractor. ("Fig. 78 A.S.C. first arm").

The A.S.C. function on the second arm, it is instead generally activated when working with the head in an inclined position towards the opposite side of the tractor. ("Fig. 79 A.S.C. second arm").

FRANÇAIS

La fonction A.S.C. peut également être activé / désactivé en appuyant sur le bouton (3, "Fig. 75") du joystick.

Une fois que la fonction A.S.C. est activée, il est possible de maintenir la pression de contact de la tête constante même sur le deuxième bras.

Pour le faire, appuyez sur le bouton (4, "Fig. 76", "Fig. 77") .

Cela permet de maintenir la pression de contact de la tête constante même en travaillant du côté opposé du tracteur
Habituellement, en fait, le A.S.C. sur le premier bras, est activé en travaillant avec la tête dans une position horizontale ou dans une position inclinée vers le côté du tracteur ("Fig. 78 A.S.C. 1er bras")

La fonction A.S.C. sur le deuxième bras, en revanche, est généralement activé lorsque l'on travaille avec la tête dans une position inclinée vers le côté opposé du tracteur ("Fig. 79 A.S.C. 2eme bras")

DEUTSCH

Die A.S.C.-Funktion kann auch beim Drücken der (3, "Fig. 75") Taste am Joystick aktiviert / deaktiviert werden.

Sobald die A.S.C.-Funktion aktiviert ist, ist es möglich, den Kopfkontaktdruck selbst am zweiten Arm konstant zu halten.

Drücken Sie dazu die (4, "Fig. 76" "Fig. 77") Taste.

Dies ermöglicht, den Kopfanpressdruck auch bei Arbeiten auf der gegenüberliegenden Seite des Traktors konstant zu halten

Normalerweise wird die A.S.C. Funktion am ersten Arm aktiviert, wenn mit dem Kopf in einer horizontalen Position oder in einer geneigten Position zur Seite des Traktors gearbeitet wird ("Fig. 78 A.S.C. 1.Arm")

Die A.S.C.-Funktion am zweiten Arm wird dagegen im Allgemeinen aktiviert, wenn mit dem Kopf in einer geneigten Position zur gegenüberliegenden Seite des Traktors gearbeitet wird ("Fig. 79 A.S.C. 2.Arm").

ESPAÑOL

La función A.S.C puede ser accionada y desactivada también empujando el botón (3, "Fig. 75") que está sobre el joystick.

Activada la función A.S.C esta posible de mantener constante la presión de contacto al suelo del cabezal también trabajando sobre el segundo brazo.

Por hacer eso, ocurre presionar el botón. (4, "Fig. 76" "Fig. 77") .

Eso permite de mantener constante la presión de contacto al suelo del cabezal también cuando se está trabajando al lado opuesto del tractor.

En efecto normalmente, la función A.S.C sobre el primero brazo es accionada generalmente cuando se trabaja con el cabezal en posición horizontal o en posición inclinada hacia el lado del tractor ("Fig. 78 A.S.C. Primero brazo")

La función A.S.C sobre el segundo brazo es activada cuando se trabaja con el cabezal en posición inclinada hacia el lado opuesto del tractor ("Fig. 79 A.S.C. Segundo brazo").

PORTUGUÊS

A função A.S.C. também pode ser activada/desactivada premindo o botão (3, "Fig. 75") no joystick.

Com a função A.S.C. ativada, é possível manter uma pressão constante de contacto com o solo da cabeça, mesmo quando se opera no segundo braço.

Para o fazer, prima o botão (4, "Fig. 76" "Fig. 77")

Isto permite que a pressão de contacto com o solo da cabeça permaneça constante mesmo quando se opera no lado oposto do trator

De facto, a função A.S.C. no primeiro braço é normalmente ativada quando se opera com a cabeça em posição horizontal ou inclinada para o lado do trator ("Fig. 78 A.S.C. Primeiro braço").

A função A.S.C. no segundo braço, por outro lado, é geralmente ativada quando se opera com a cabeça inclinada para o lado oposto do trator ("Fig. 79 A.S.C. Segundo braço").



Fig. 80

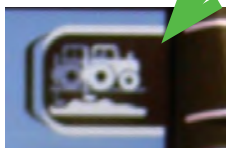


Fig. 81

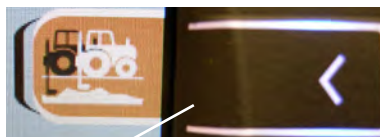


Fig. 82

SOSPENSIONE OLEOPNEUMATICA AD AZIONAMENTO ELETTRICO (OPT) ("Fig. 80")

In alternativa al sistema A.S.C. è possibile dotare l'attrezzatura di sistema di sospensione della testata di tipo oleopneumatico. Se la macchina è dotata di sistema di sospensione della testata di tipo oleopneumatico, sul display appare la schermata di figura ("Fig. 81").

Questo sistema collega il fondello del pistone del primo braccio con un accumulatore ad azoto.

Premendo il pulsante (1, "Fig. 82") si attiva la funzione sospensione oleopneumatica. Quando la funzione è attiva il pulsante sul display appare illuminato ("Fig. 82"). Quando il sistema è attivato, il primo braccio risulta "ammortizzato" permettendo alla testata di seguire le ondulazioni presenti sul terreno.

Per disattivare la funzione occorre premere nuovamente il tasto (1, "Fig. 82").



AVVERTENZA

Sistema "A.S.C." e il sistema di sospensione automatica sono due sistemi ALTERNATIVI e non possono essere allestiti entrambe sulla macchina, ma solo uno in alternativa all'altro.

OLEOPNEUMATIC SUSPENSION WITH ELECTRIC ACTIONING (OPTIONAL) ("Fig. 80")

As an alternative to the A.S.C. system it is possible to equip the equipment with oleopneumatic suspension of the head.

If the machine is equipped with a oleopneumatic head suspension system, the figure shown appears on the display ("Fig. 81").

This system connects the bottom (1, "Fig. 82") of the piston of the first arm with a nitrogen accumulator.

Pressing the button A the oleopneumatic suspension function is activated.

When the function is active, the button on the display appears illuminated ("Fig. 82"). When the system is activated, the first arm is "amortized" allowing the head to follow the undulations on the ground.

To deactivate the function, press the (1, "Fig. 82") button again.



PRUDENCE

"A.S.C." system and the automatic suspension system are two ALTERNATIVE systems and can not be mounted contemporary on the machine, but only one as an alternative to the other.

SUSPENSION OLÉOPNEUMATIQUE AVEC ENTRAÎNEMENT ÉLECTRIQUE (EN OPTION) ("Fig. 80")

En alternative au système A.S.C. il est possible d'équiper l'équipement avec le système de suspension de la tête oléopneumatique.

Si la machine est équipée d'un système de suspension hydropneumatique, sur la figure correspondante apparaît sur l'écran ("Fig. 81").

Ce système relie le fond du piston (1, "Fig. 82") du premier bras à un accumulateur d'azote.

Avec une pression sur le bouton A la fonction de suspension oléopneumatique s'active ("Fig. 82").

Lorsque la fonction est active, le bouton sur l'affichage apparaît éclairé.

Lorsque le système est activé, le premier bras est "amorti" permettant à la tête de suivre les ondulations au sol.

Pour désactiver la fonction, appuyez à nouveau sur la touche (1, "Fig. 82").



AVERTISSEMENT

Le système "A.S.C." et le système de suspension automatique sont deux systèmes ALTERNATIFS et ne peuvent pas être installés sur la machine en même temps, mais seulement comme une alternative à l'autre.

ELEKTROPNEUMATISCHE FEDERUNG ELEKTRISCH BETÄTIGT (OPTIONAL) ("Fig. 80")

Als eine Alternative zu dem A.S.C. es ist möglich, die Ausrüstung mit dem Aufhängungssystem des oleopneumatischen Kopfes auszustatten.

Wenn die Maschine mit einer hydropneumatischen Kopfaufhängung ausgestattet ist, erscheint auf dem Display der in der Abbildung gezeigte Bildschirm ("Fig. 81"). Dieses System verbindet den Boden (1, "Fig. 82") des Kolbens des ersten Arms mit einem Stickstoffspeicher.

Durch Drücken der Taste A wird die oleopneumatische Federungsfunktion aktiviert. Wenn die Funktion aktiv ist, leuchtet die Taste auf dem Display auf ("Fig. 82").

Wenn das System aktiviert wird, wird der erste Arm "amortisiert", so dass der Kopf den Wellenbewegungen auf dem Boden folgen kann.

Um die Funktion zu deaktivieren, drücken Sie erneut die (1, "Fig. 82") Taste.



WARNUNG

Das "A.S.C." -System und das automatische Aufhängungssystem sind zwei ALTERNATIVE-Systeme und können nicht beide auf der Maschine aufgestellt werden, sondern nur als eine Alternative zu der anderen.

SUSPENSIÓN OLEO NEUMÁTICA CON ACCIONAMIENTO ELÉCTRICO (OPCIONAL) ("Fig. 80")

Alternativamente al sistema A.S.C es posible de equipar el equipo con sistema de suspensión del cabezal de tipo oleo neumático.

Si la maquina está equipada con sistema de suspensión del cabezal de tipo oleo neumático ("Fig. 81").

Se la maquina está equipada con sistema de suspensión del cabezal de tipo oleo neumático, sobre el desplaye aparece la fraseología del dibujo.

Ese sistema conecta el parque del pistón (1, "Fig. 82") del primero brazo al acumulador de nitrógeno.

Al presionar el botón A, se activa la función de suspensión oleo neumática.

Cuando la función está activa, el botón en la pantalla aparece iluminado ("Fig. 82").

Cuando se activa el sistema, el primer brazo se "amortiza", permitiendo que la cabeza siga las ondulaciones en el suelo. Para desactivar la función, presione la tecla (1, "Fig. 82") nuevamente.



ADVERTENCIA

El sistema "A.S.C." y el sistema de suspensión automática son dos sistemas ALTERNATIVOS y no se pueden configurar en la máquina, sino solo uno como alternativa al otro.

SUSPENSÃO HIDRÁULICA DE ACIO- NAMENTO ELÉTRICO (OPC) ("Fig. 80")

Como alternativa ao sistema A.S.C., é possível equipar o equipamento com um sistema de suspensão hidráulica da cabeça.

Se a máquina estiver equipada com um sistema de suspensão hidráulica da cabeça, o ecrã mostrado na figura ("Fig. 81") aparece no ecrã.

Este sistema liga a extremidade do pistão do primeiro braço com um acumulador de azoto.

Premindo o botão (1, "Fig. 82") ativa-se a função de suspensão hidráulica.

Quando a função está ativa, o botão no visor aparece iluminado ("Fig. 82").

Quando o sistema é ativado, o primeiro braço é 'amortecido', permitindo que a cabeça siga ondulações no terreno.

Para desativar a função, premir novamente o botão (1, "Fig. 82").



ADVERTÊNCIA

O sistema A.S.C. e o sistema de suspensão automática são dois sistemas ALTERNATIVOS e não podem ser ambos instalados na máquina, mas apenas um como alternativa ao outro.

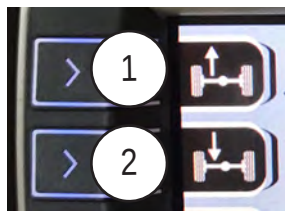


Fig. 83



ATTENZIONE

Durante i trasferimenti su strada l'assale deve essere sbloccato.



ATTENTION

During road transfers, the axle must be unlocked.



ATTENTION

Pendant les transferts routiers, l'essieu doit être déverrouillé.

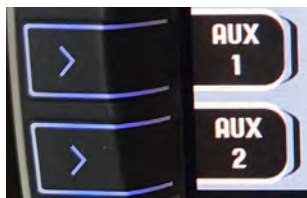


Fig. 84



Fig. 85

ITALIANO

BLOCCAGGIO OSCILLAZIONE ASSALE ANTERIORE TRATTRICE

La trattoria agricola può essere accessoriata con un sistema idraulico per il bloccaggio dell'oscillazione dell'assale anteriore allo scopo di irrigidire la struttura di sostegno del decespugliatore durante la fase di lavoro.

Tenere premuti i pulsanti per un minimo di 5 sec.

Premendo il pulsante (1, "Fig. 83") l'oscillazione dell'assale anteriore è libera

Premendo il pulsante (2, "Fig. 83") l'oscillazione dell'assale anteriore è bloccata.

AZIONAMENTO IMPIANTO IDRAULICO SUPPLEMENTARE

("Fig. 84" - "Fig. 85")

Sono presenti sull'impianto due innesti rapidi, che possono essere utilizzati per azionare ulteriori attrezzature.

Premendo contemporaneamente i tasti

AUX 1 e AUX 2

possono apparire sul display le scritte:

"MODALITÀ MOMENTANEA" ("Fig. 86")

oppure

"MODALITÀ MANTENUTA" ("Fig. 87")

Le due "modalità" hanno il seguente significato:

ENGLISH

OSCILLATION LOCKING OF FRONT AXLE OF THE TRACTOR

The tractor can be equipped with a hydraulic system to lock the oscillation of the front axle in order to stiffen the support structure of the bush cutter during the working phase.

Keep the buttons pressed for a minimum of 5 seconds.

By pressing the button (1, "Fig. 83") the oscillation of the front axle is free

By pressing button (2, "Fig. 83") the oscillation of the front axle is blocked.

ADDITIONAL HYDRAULIC SYSTEM ACTIONING

("Fig. 84" - "Fig. 85")

There are two quick couplings on the system, which can be used to operate additional equipment.

Pressing the keys simultaneously

AUX 1 and AUX 2

It may appear on the display the words

"MOMENTANAL MODE" ("Fig. 86")

or

"MAINTAINED MODE" ("Fig. 87")

The two "modes" have the following meaning:

FRANÇAIS

VERROUILLAGE DE L'OSCILLATION DE L'ESSIEU AVANT DU TRACTEUR

Le tracteur agricole peut être équipé d'un système hydraulique pour bloquer l'oscillation de l'essieu avant afin de rigidifier la structure de support de la tondeuse pendant la phase de travail.

Maintenez les boutons enfoncés pendant au moins 5 secondes.

En appuyant sur le bouton (1, "Fig. 83"), l'oscillation de l'essieu avant est libre

En appuyant sur le bouton (2, "Fig. 83"), l'oscillation de l'essieu avant est bloquée.

ENTRAÎNEMENT SUPPLÉMENTAIRE DU SYSTÈME HYDRAULIQUE

("Fig. 84" - "Fig. 85")

Il y a deux raccords rapides sur le système, qui peuvent être utilisés pour faire fonctionner de l'équipement supplémentaire.

En appuyant simultanément sur les touches

AUX 1 et AUX 2

les mots suivants peuvent apparaître sur l'affichage

"MODE MOMENTANE" ("Fig. 86")

ou

"MODE MANTENU" ("Fig. 87")

Les deux "modes" ont la signification suivante:

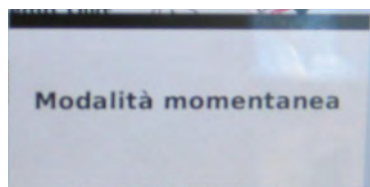


Fig. 86

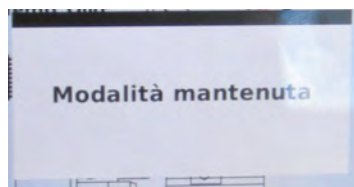


Fig. 87

 **VORSICHT**
Während der strassenübertragung muss die achse entsperrt werden.

 **PRECAUCIÓN**
Durante las transferencias por carretera, el eje debe ser desbloqueado.

 **ATENÇÃO**
Durante a circulação rodoviária, o eixo deve ser desbloqueado.

DEUTSCH

VERRIEGELUNG DER VORDERACHSSCHWINGUNG DES TRAKTORS

Der landwirtschaftliche Traktor kann mit einem Hydrauliksystem ausgestattet sein, um die Schwingung der Vorderachse zu blockieren, um die Stützstruktur des Böschungsmäher während der Arbeitsphase zu versteifen.

Halten Sie die Tasten mindestens Sekunden lang gedrückt.

Beim Drücken der Taste (1, "Fig. 83") ist die Schwingung der Vorderachse frei
Beim Drücken der Taste (2, "Fig. 83") wird die Schwingung der Vorderachse blockiert.

ZUSÄTZLICHER HYDRAULIKANTRIEB ("Fig. 84" - "Fig. 85")

Es gibt zwei Schnellkupplungen am System, mit denen zusätzliche Geräte bedient werden können.

Gleichzeitiges Drücken der Tasten
AUX 1 und AUX 2

Folgende Schriften können auf dem Display erscheinen

"MOMENTANISCHER MODUS" ("Fig. 86")
oder

"GEPFLEGTER MODUS" ("Fig. 87")
Die beiden "Modus" haben folgende Bedeutung:

ESPAÑOL

BLOQUEO DE LA OSCILACIÓN DEL EJE DELANTERO DEL TRACTOR

El tractor agrícola puede estar equipado con un sistema hidráulico para bloquear la oscilación del eje delantero con el fin de endurecer la estructura de soporte de la recortadora durante la fase de trabajo.

Mantenga los botones presionados por un mínimo de 5 segundos.

Al presionar el botón (1, "Fig. 83"), la oscilación del eje delantero es libre.

Al presionar el botón (2, "Fig. 83"), la oscilación del eje delantero queda bloqueada.

ACCIONAMIENTO ADICIONAL DEL SISTEMA HIDRÁULICO

("Fig. 84" - "Fig. 85")

Hay dos acoplamientos rápidos en el sistema, que se pueden usar para operar equipos adicionales.

Presionando las teclas simultáneamente
AUX 1 e AUX 2

las palabras pueden aparecer en la pantalla.

"MODO MOMENTANAL" ("Fig. 86")
O

"MODO MANTENIDO" ("Fig. 87")
Los dos "modos" tienen el siguiente significado:

PORTUGUÊS

BLOQUEIO DE OSCILAÇÃO DO EIXO DIANTEIRO DO TRATOR

O trator agrícola pode ser equipado com uma sistema hidráulico para o bloqueio da oscilação do eixo dianteiro para endurecer a estrutura de suporte do corta-mato durante o trabalho.

Manter os botões premidos durante um mínimo de 5 segundos.

Ao premir o botão (1, "Fig. 83") a oscilação do eixo dianteiro é livre

Ao premir o botão (2, "Fig. 83"), a oscilação do eixo dianteiro é bloqueada.

ACIONAMENTO DO SISTEMA HIDRÁULICO SUPLEMENTAR

("Fig. 84" - "Fig. 85")

Existem dois engates rápidos no sistema, que podem ser utilizados para operar equipamento adicional.

Ao pressionar simultaneamente
AUX 1 e AUX 2

podem aparecer no visor as palavras

"MODO MOMENTÂNEO" ("Fig. 86")
ou

"MODO MANTIDO" ("Fig. 87")
Os dois 'modos' têm o seguinte significado:

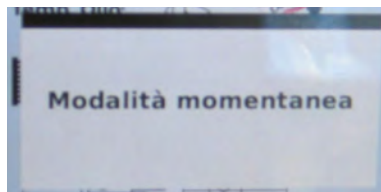


Fig. 88

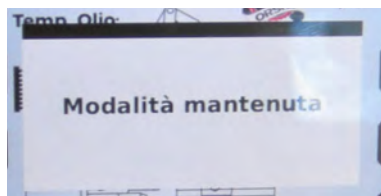


Fig. 89

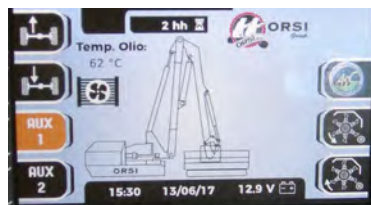


Fig. 90

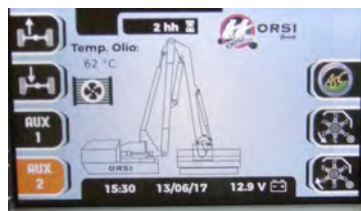


Fig. 91

ITALIANO

MODALITÀ MOMENTANEA ("Fig. 88")
Solitamente viene impostata se occorre azionare un ulteriore pistone idraulico.
Premendo AUX 1 l'olio esce dall'innesto rapido FEMMINA
Premendo AUX 2 l'olio esce dall'innesto rapido MASCHIO
Quando il tasto viene rilasciato l'uscita dell'olio si interrompe

MODALITÀ MANTENUTA ("Fig. 89")
Viene impostata qualora ci sia la necessità di avere un flusso continuo di olio per l'azionamento per es. di un motore idraulico.

Premendo AUX 1 l'olio esce dall'innesto rapido FEMMINA in flusso continuo.
Sul display il pulsante AUX 1 appare illuminato ("Fig. 90").
Premendo AUX 2 l'olio esce dall'innesto rapido MASCHIO in flusso continuo.
Sul display il pulsante AUX 2 appare illuminato ("Fig. 91").

ENGLISH

MOMENTANAL MODE ("Fig. 88")
It is usually set if you need to operate an additional hydraulic piston.
Pressing AUX 1 the oil comes out of the FEMALE quick coupling
Pressing AUX 2 the oil comes out of the MALE quick coupling
When the button is released, the oil output stops.

MAINTAINED MODE ("Fig. 89")
It is set if there is a need to have a continuous flow of oil for the actioning for example of a hydraulic motor.

Pressing AUX 1 the oil comes out from the FEMALE quick coupling in a continuous flow.
The AUX 1 button appears lit on the display ("Fig. 90")
Pressing AUX 2 the oil comes out of the MALE quick coupling in continuous flow.
The AUX 2 button appears lit on the display ("Fig. 91").

FRANÇAIS

MODE MOMENTANE ("Fig. 88")
Il est généralement réglé si vous devez utiliser un piston hydraulique supplémentaire.
En appuyant sur AUX 1, l'huile sort du raccord rapide FEMELLE
En appuyant sur AUX 2, l'huile sort du raccord rapide MALE
Lorsque la clé est relâchée, la sortie d'huile s'arrête

MODE MAINTENU ("Fig. 89")
Il est réglé s'il y a un besoin d'avoir un flux continu d'huile pour l'actionnement, par exemple, d'un moteur hydraulique.

En appuyant sur AUX 1, l'huile quitte le débit rapide FEMMINA en écoulement continu.
La touche AUX 1 apparaît allumée sur l'affichage ("Fig. 90").
En appuyant sur AUX 2, l'huile sort du raccord rapide MALE en débit continu.
La touche AUX 2 apparaît allumée sur l'affichage ("Fig. 91").

DEUTSCH

MOMENTANISCHER MODUS ("Fig. 88")

Es wird normalerweise eingestellt, wenn Sie einen zusätzlichen Hydraulikkolben betätigen müssen.

Beim Drücken von AUX 1 tritt das Öl aus der WEIBLICHEN Schnellkupplung aus. Beim Drücken von AUX 2 tritt das Öl aus der MÄNNLICHEN-Schnellkupplung aus. Wenn die Taste losgelassen wird, stoppt die Ölabgabe.

GEPFLEGTER MODUS ("Fig. 89")

Es wird eingestellt, wenn ein kontinuierlicher Ölfluss für den Antrieb benötigt wird, z.B: eines hydraulischen Motors.

Beim Drücken von AUX 1 verlässt das Öl den WEIBLICHEN -Schnellfluss in einem kontinuierlichen Fluss.

Die AUX 1-Taste leuchtet auf dem Display ("Fig. 90").

Beim Drücken von AUX 2 gelangt das Öl im Dauerfluss aus der MÄNNLICHEN -Schnellkupplung.

Die AUX 2-Taste leuchtet auf dem Display ("Fig. 91").

ESPAÑOL

MODO MOMENTANAL ("Fig. 88")

Por lo general, se configura si necesita operar un pistón hidráulico adicional.

Al presionar AUX 1 sale el aceite del acoplamiento rápido FEMENINO

Al presionar AUX 2 sale el aceite del acoplamiento rápido MALE

Cuando se libera la llave, la salida de aceite se detiene

MODO MANTENIDO ("Fig. 89")

Se establece si es necesario tener un flujo continuo de aceite para el variador, p. Ej. de un motor hidráulico.

Al presionar AUX 1, el aceite sale del flujo rápido FEMMINA en un flujo continuo.

El botón AUX 1 aparece iluminado en la pantalla ("Fig. 90").

Al presionar AUX 2, el aceite sale del acoplamiento rápido MALE en flujo continuo.

El botón AUX 2 aparece iluminado en la pantalla ("Fig. 91").

PORTUGUÊS

MODO MOMENTÂNEO ("Fig. 88")

É normalmente definido se um pistão hidráulico adicional precisar de ser acionado.

A pressão do AUX 1 faz o óleo sair do acoplamento de ação rápida FÊMEA

A pressão do AUX 2 faz com que o óleo saia do acoplamento de Ação rápida

MAcho

Quando o botão é libertado, a saída de óleo pára

MODO MANTIDO ("Fig. 89")

É definido se houver necessidade de um fluxo contínuo de óleo para conduzir, por exemplo, um motor hidráulico.

Quando o AUX 1 é pressionado, o óleo sai do acoplamento rápido FÊMEA num fluxo contínuo.

O botão AUX 1 aparece iluminado no ecrã ("Fig. 90").

Quando o AUX 2 é pressionado, o óleo sai do acoplamento rápido MACHO num fluxo contínuo.

O botão AUX 2 aparece iluminado no visor. ("Fig. 91").



Fig. 92

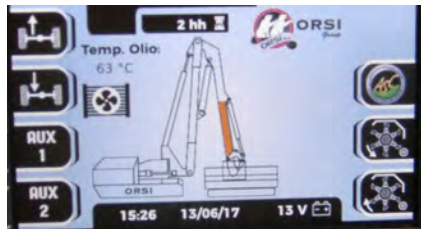


Fig. 93

ITALIANO

PULSANTE DI EMERGENZA

(1, "Fig. 92")

Premendo il pulsante di emergenza si disattiva la scatola comandi, arrestando qualsiasi movimento in azione.

Per riattivare la scatola comandi occorre riarmare il pulsante ruotandolo verso DESTRA.

Per ripristinare i movimenti occorre riutilizzare il joystick, riportandolo prima in posizione centrale, o premere i vari pulsanti.

DISPLAY ("Fig. 93")

Su display compaiono anche altre informazioni quali:

- ora
- data
- voltaggio batteria
- temperatura olio impianto idraulico
- totale ore lavorate
- azionamento scambiatore di calore

ENGLISH

EMERGENCY BUTTON (1, "Fig. 92")

Pressing the emergency button the control box is deactivated, stopping any movement in action.

To reactivate the control box, reset the button by turning it towards RIGHT.

To restore the movements, re-use the joystick, returning it to the central position first, or press the various buttons.

DISPLAY ("Fig. 93")

On the display appear other information such as:

- time
- date
- battery voltage
- oil temperature of hydraulic system
- total hours worked

FRANÇAIS

BOUTON D'URGENCE (1, "Fig. 92")

Une pression sur le bouton d'urgence désactive la boîte de contrôle, arrêtant tout mouvement en action.

Pour réactiver le boîtier de commande, réinitialisez le bouton en le tournant vers la DROITE.

Pour rétablir les mouvements, réutilisez le joystick, revenez d'abord en position centrale ou appuyez sur les différents boutons.

ECRAN ("Fig. 93")

Sur l'écran s'affichent aussi d'autres informations telles que:

- heure
- date
- tension de la batterie
- température de l'huile du système hydraulique
- nombre total d'heures travaillées
- entraînement de l'échangeur de chaleur

DEUTSCH

NOTFALLTASTE (1, "Fig. 92")

Beim Drücken der Notruftaste wird die Kontrollbox deaktiviert und jede Bewegung in Aktion gestoppt.

Um das Kontrollbox wieder zu aktivieren, setzen Sie den Knopf zurück, indem Sie ihn nach RECHTS drehen.

Um die Bewegungen wiederherzustellen, verwenden Sie den Joystick wieder und stellen Sie ihn zuerst in die mittlere Position zurück oder drücken Sie die verschiedenen Tasten.

DISPLAY ("Fig. 93")

Das Display zeigt auch andere Informationen wie::

- Stunde
- Datum
- Batteriespannung
- Öltemperatur des Hydrauliksystems
- Gesamtarbeitszeit
- Wärmetauscherantrieb

ESPAÑOL

BOTÓN DE EMERGENCIA (1, "Fig. 92")

Presionando el botón de emergencia se desactiva la caja de control, deteniendo cualquier movimiento en acción.

Para reactivar la caja de control, reinicie el botón girándolo hacia la DERECHA.

Para restaurar los movimientos, vuelva a utilizar el joystick, volviéndolo primero a la posición central o presione los diversos botones.

DESPLAYE ("Fig. 93")

Otra información como:

- horario
- fecha
- voltaje de la batería
- temperatura del aceite del sistema hidráulico
- horas totales trabajadas
- impulsor del intercambiador de calor

PORTUGUÊS

BOTÃO DE EMERGÊNCIA (1, "Fig. 92")

Ao premir o botão de emergência, a caixa de controlo é desativada, parando qualquer movimento em ação.

Para reativar a caixa de controlo, o botão deve ser reiniciado rodando-o para a DIREITA.

Para reiniciar os movimentos, o joystick deve ser utilizado novamente, primeiro devolvendo-o à posição central, ou premir os vários botões.

ECRÃ ("Fig. 93")

Outras informações também aparecem no ecrã, como por exemplo:

- hora
- data
- voltagem da bateria
- temperatura do óleo do sistema hidráulico
- total de horas trabalhadas
- acionamento permutador de calor



Fig. 94

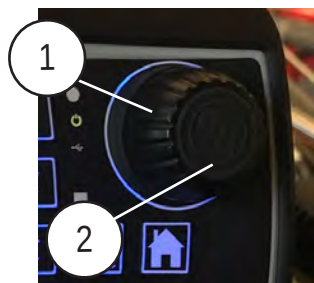


Fig. 95



Fig. 96

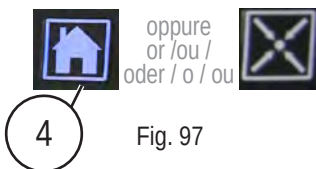


Fig. 97

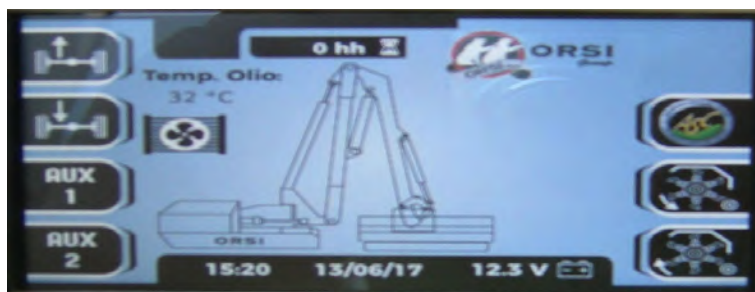


Fig. 98

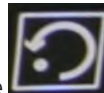
ITALIANO

PULSANTE INGRESSO MENU

Prendo il pulsante



oppure



si entra nel MENU ("Fig. 94").

Sul display appaiono le seguenti tipologie:

LAVORO
DIAGNOSTICA
IMPOSTAZIONI
STORICO

La scelta delle varie tipologie si ottiene ruotando il potenziometro (1, "Fig. 95") oppure premendo il pulsante (3, "Fig. 96"). Una volta scelta la tipologia per entrarvi occorre premere il pulsante (2, "Fig. 95") del potenziometro oppure premere il pulsante (4, "Fig. 97").

TIPOLOGIA "LAVORO"

Scelta la tipologia "LAVORO", premendo il pulsante del potenziometro, sul display appare la schermata indicante tutte le funzioni lavorative ("Fig. 98").

ENGLISH

• heat exchanger actioning MENU INPUT BUTTON

I take the button



or



you enter in the MENU ("Fig. 94").

On the display appear the following types:

WORK
DIAGNOSTICS
SETTINGS
HISTORY

The choice of the various types is obtained by turning the potentiometer (1, "Fig. 95") or by pressing the button (3, "Fig. 96").

Once the type has been chosen to enter it, press button (2, "Fig. 95") of the potentiometer or press button (4, "Fig. 97").

TYPE "WORK"

Once the "WORK" type has been selected, by pressing the button on the potentiometer, the display shows the screen showing all the working functions ("Fig. 98").

FRANÇAIS

Bouton d'entrée MENU

En appuyant le bouton



ou



vous entrez dans le MENU ("Fig. 94").

Les modalités suivantes apparaissent à l'écran:

TRAVAIL
DIAGNOSTICS
REGLAGES
HISTORIQUE

Le choix des différentes modalités est obtenu en tournant le potentiomètre (1, "Fig. 95") ou en appuyant sur le bouton (3, "Fig. 96").

Une fois la modalité choisie, pour y entrer, appuyer sur le bouton (2, "Fig. 95") du potentiomètre ou appuyer sur le bouton (4, "Fig. 97").

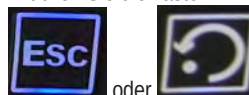
Modalité "TRAVAIL"

Une fois la modalité "TRAVAIL" sélectionnée, en appuyant sur le bouton du potentiomètre, l'écran affiche toutes les fonctions de travail ("Fig. 98").

DEUTSCH

MENU-Eingabeknopf

Drücken Sie die Taste



oder

Sie betreten das MENÜ ("Fig. 94")

ESPAÑOL

Botón de entrada MENU

Presionando el botón



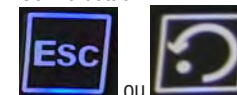
o

ingresas al MENÚ ("Fig. 94").

PORTUGUÊS

BOTÃO DE ENTRADA DE MENU

Com o botão



ou

entra-se no MENU ("Fig. 94").

Die folgenden Typen werden auf dem Display angezeigt:

ARBEIT
DIAGNOSE
EINSTELLUNGEN
GESCHICHTE

Die Wahl der verschiedenen Typen erfolgt durch Drehen des Potentiometers (1, "Fig. 95") oder beim Drücken der Taste (3, "Fig. 96")

Sobald der Typ für die Eingabe ausgewählt wurde, drücken Sie die Taste (2, "Fig. 95") am Potentiometer oder drücken Sie die Taste (4, "Fig. 97").

Los siguientes tipos aparecen en la pantalla:

TRABAJO
DIAGNÓSTICO
CONFIGURACION
HISTORIA

La elección de los distintos tipos se obtiene girando el potenciómetro (1, "Fig. 95") o presionando el botón (3, "Fig. 96")

Una vez que se haya elegido el tipo para ingresar, presione el botón (2, "Fig. 95") en el potenciómetro o presione el botón (4, "Fig. 97")

Os seguintes tipos aparecem no ecrã:

TRABALHO
DIAGNÓSTICO
CONFIGURAÇÕES
HISTÓRICO

A seleção dos vários tipos é obtida rodando o potenciómetro (1, "Fig. 95") ou premindo o botão (3, "Fig. 96")

Uma vez selecionado o tipo, para o introduzir, prima o botão (2, "Fig. 95") no potenciómetro ou prima o botão (4, "Fig. 97")

Typ "ARBEIT"

Nachdem der Typ "ARBEIT" ausgewählt wurde, wird durch Drücken der Taste am Potentiometer der Bildschirm mit allen Arbeitsfunktionen angezeigt ("Fig. 98").

ESCRIBA "WORK"

Una vez que se ha seleccionado el tipo "TRABAJO", al presionar el botón del potenciómetro, la pantalla muestra la pantalla que muestra todas las funciones de trabajo ("Fig. 98").

TIPO "TRABALHO"

Uma vez selecionado o tipo 'TRABALHO', premindo o botão potenciómetro exibirá o ecrã mostrando todas as funções de trabalho ("Fig. 98").



Fig. 99



Fig. 100

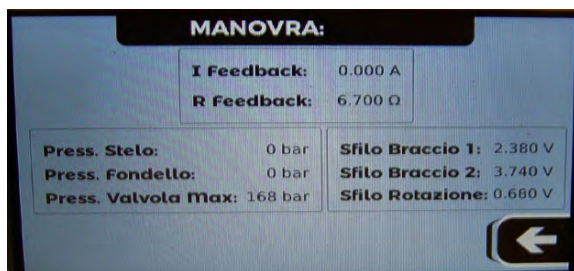


Fig. 101

TIPOLOGIA "DIAGNOSTICA "

Scelta la tipologia "DIAGNOSTICA", premendo il pulsante del potenziometro, sul display appare la schermata di figura ("Fig. 99").

Muovendo il joystick o premendo il pulsante rosso della flottante si illuminano i riferimenti dei comandi attivati, verificando così il loro corretto funzionamento ("Fig. 100")

Type "DIAGNOSTICS"

Once the "DIAGNOSTICS" type has been selected, by pressing the button of the potentiometer, the figure shown appears on the display ("Fig. 99").

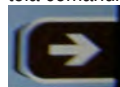
Moving the joystick or pressing the red button of the float, the references of the activated controls, thus verifying their correct operation ("Fig. 100").

Modalité "DIAGNOSTICS"

Une fois la modalité "DIAGNOSTICS" sélectionnée, en appuyant sur le bouton du potentiomètre, la figure apparaît sur l'écran. ("Fig. 99").

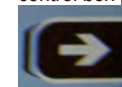
En déplaçant le joystick ou en appuyant sur le bouton rouge du flottant les références des commandes activées s'éclairent, vérifiant ainsi leur bon fonctionnement. ("Fig. 100").

Se la funzione A.S.C. è presente sulla scatola comandi premendo il pulsante



appare sul display una schermata indicante i valori di riferimento dei sensori di posizione e di pressione ("Fig. 101").

If the A.S.C. function is present on the control box pressing the button



a screen appears on the display showing the reference values of the position and pressure sensors. ("Fig. 101").

Si la fonction A.S.C. il est présent sur le boîtier de commande en appuyant sur le bouton



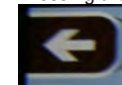
un écran s'affiche montrant les valeurs de référence des capteurs de position et de pression. ("Fig. 101").

Premendo il pulsante



si ritorna al display precedente.

Pressing the button



you return to the previous display.

En appuyant sur le bouton



vous revenez à l'affichage précédent

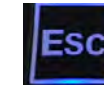
Per rientrare nella lista MENU' occorre premere il pulsante



To enter again in the MENU list, press the button



Pour entrer dans la liste MENU, appuyez sur le bouton



Typ "DIAGNOSE"

Nachdem der Typ "DIAGNOSE" ausgewählt wurde, beim Drücken der Taste am Potentiometer erscheint der Ziffernbildschirm auf dem Display ("Fig. 99").

Beim Bewegen des Joysticks oder Drücken der roten Taste der „Schwimmstellung“ werden die Referenzen der aktivierten Befehle beleuchtet und ihre korrekte Funktion überprüft. ("Fig. 100").

Tipología "DIAGNÓSTICO"

Una vez que se ha seleccionado el tipo "DIAGNÓSTICO", al presionar el botón del potenciómetro, aparece la pantalla de la figura en la pantalla. ("Fig. 99").

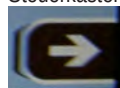
Mover el joystick o presionar el botón rojo de flotación ilumina las referencias de los comandos activados, verificando así su correcto funcionamiento ("Fig. 100").

TIPO "DIAGNÓSTICO"

Uma vez selecionado o tipo 'DIAGNÓSTICO', premindo o botão potenciômetro mostrará o ecrã mostrado na figura ("Fig. 99").

Movendo o joystick ou pressionando o botão vermelho no flutuador ilumina as referências dos controlos ativados, verificando assim o seu correto funcionamento ("Fig. 100").

Wenn die A.S.C.-Funktion auf dem Steuerkasten ist, beim Drücken der Taste



auf dem Display ein Bildschirm mit den Referenzwerten der Positions- und Drucksensoren erscheint ("Fig. 101").

Beim Drücken der Taste

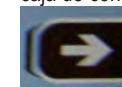


kehren Sie zur vorherigen Anzeige zurück

Um in die MENÜ-Liste zu gelangen, drücken Sie die Taste

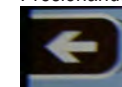


Si la función A.S.C. está presente en la caja de control presionando el botón



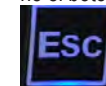
aparece una pantalla en la pantalla que muestra los valores de referencia de la posición y los sensores de presión ("Fig. 101").

Presionando el botón



regresas a la pantalla anterior.

Para ingresar a la lista de MENÚ, presione el botón

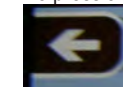


Se a função A.S.C. estiver presente na caixa de controlo, premindo o botão



aparece no ecrã uma página mostrando os valores de referência dos sensores de posição e pressão ("Fig. 101").

Ao pressionar o botão



regressa-se à exposição anterior.

Para voltar à lista MENU, pressione o botão

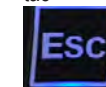




Fig. 102



Fig. 103



Fig. 104

ITALIANO

TIPOLOGIA "IMPOSTAZIONI"

Scelta la tipologia "IMPOSTAZIONI", premendo il pulsante del potenziometro, sul display appare la schermata indicante ("Fig. 102"):

DISPLAY
SETUP
VELOCITÀ

Sulla voce DISPLAY, premendo il pulsante del potenziometro, si impostano ("Fig. 103"):

- DATA
- ORA
- LUMINOSITÀ DEL DISPLAY

Per impostare i valori ("Fig. 104"):

- ruotando il potenziometro ci si posiziona sulle voci da impostare
- cliccando il pulsante del potenziometro si sceglie la voce
- ruotando il potenziometro si aumenta o si diminuisce il valore
- cliccando il pulsante del potenziometro si salva il valore
- Per rientrare nella lista IMPOSTAZIONI occorre premere il pulsante



ENGLISH

TYPE "SETTINGS"

Once the "SETTINGS" type has been selected, by pressing the button on the potentiometer, the display shows the screen indicating ("Fig. 102"):

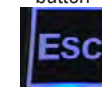
DISPLAY
SETUP
SPEED

On the DISPLAY voice, by pressing the potentiometer button, you set: ("Fig. 103"):

- DATE
- TIME
- BRIGHTNESS OF THE DISPLAY

To set the values: ("Fig. 104"):

- turning the potentiometer you position yourself on the items to be set
- clicking the button on the potentiometer selects the item
- turning the potentiometer YOU increase or decrease the value
- clicking the potentiometer button the value is saved
- To return in the SETTINGS list, press the button



FRANÇAIS

MODALITÉ "REGLAGES"

Une fois que la modalité "REGLAGES" a été sélectionnée, en appuyant sur le bouton du potentiomètre, sur l'écran s'indique ("Fig. 102"):

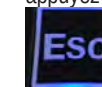
AFFICHAGE
SETUP
VITESSE

Sur l'élément AFFICHAGE, en appuyant sur le bouton du potentiomètre, vous définissez: ("Fig. 103"):

- DATE
- HEURE
- LUMINOSITÉ DE L'AFFICHAGE

Pour définir les valeurs ("Fig. 104"):

- en tournant le potentiomètre vous vous positionnez sur les éléments à régler
- en cliquant sur le bouton du potentiomètre vous sélectionnez l'élément
- en tournant le potentiomètre la valeur augmente ou diminue
- en cliquant sur le bouton du potentiomètre vous enregistrez la valeur
- Pour revenir à la liste des RÉGLAGES, appuyez sur le bouton



DEUTSCH

TYP "EINSTELLUNGEN"

Sobald der Typ "EINSTELLUNGEN" ausgewählt wurde, wird durch Drücken der Taste am Potentiometer der Bildschirm angezeigt, der folgendes anzeigt ("Fig. 102"):

DISPLAY
SETUP
GESCHWINDIGKEIT

Im DISPLAY-Menü können Sie beim Drücken der Potentiometer-Taste Folgendes einstellen ("Fig. 103"):

- DATUM
- STUNDE
- HELLIGKEIT DES DISPLAYS

Um die Werte zu setzen ("Fig. 104"):

- Drehen Sie das Potentiometer, um sich auf die einzustellenden Gegenstände zu positionieren
- Klicken Sie auf den Knopf am Potentiometer, um den Gegenstand auszuwählen
- Beim Drehen des Potentiometers wird der Wert erhöht oder verringert
- Beim Klicken auf den Knopf am Potentiometer wird der Wert gespeichert
- Um zur Liste EINSTELLUNGEN zurückzukehren, drücken Sie die Taste



ESPAÑOL

TIPO DE CONFIGURACION

Una vez que se ha seleccionado el tipo de "AJUSTES", al presionar el botón en el potenciómetro, la pantalla mostrará la pantalla que indica ("Fig. 102"):

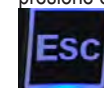
DISPLAY
CONFIGURACIÓN
VELOCIDAD

En el elemento DISPLAY, al presionar el botón del potenciómetro, establece ("Fig. 103"):

- FECHA
- HORARIO
- BRILLO DE LA PANTALLA

Para establecer los valores ("Fig. 104"):

- girando el potenciómetro para posicionarlo en los elementos a configurar
- hacer clic en el botón del potenciómetro selecciona el elemento
- girar el potenciómetro aumenta o disminuye el valor
- hacer clic en el botón del potenciómetro guarda el valor
- Para regresar a la lista de AJUSTES, presione el botón



PORTUGUÊS

TIPO "CONFIGURAÇÕES"

Uma vez selecionado o tipo 'CONFIGURAÇÕES', premir o botão potenciômetro faz com que no ecrã apareça ("Fig. 102"):

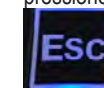
ECRÃ
SETUP
VELOCIDADE

No item ECRÃ, premir os conjuntos de botões potenciométricos ("Fig. 103"):

- DATA
- HORA
- LUMINOSIDADE DO ECRÃ

Para definir valores ("Fig. 104"):

- girando o potenciómetro posiciona-o para os itens a definir
- clicando no botão do potenciómetro seleciona-se o item
- girando o potenciómetro aumenta ou diminui o valor
- clicando no botão do potenciómetro guarda o valor
- Para voltar à lista CONFIGURAÇÕES, pressione o botão



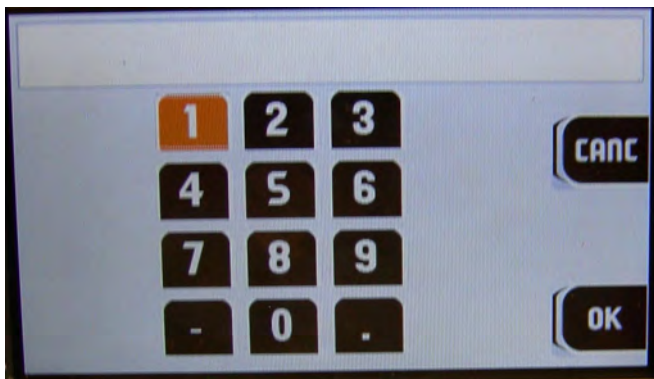


Fig. 105

ITALIANO

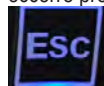
- Sulla voce SETUP, premendo il pulsante del potenziometro, appare una schermata indicante una tastiera su cui inserire una password per avere accesso ai dati di impostazione relativi al funzionamento della macchina ("Fig. 105").



AVVERTENZA

L'accesso a questi dati è consentito solo al personale autorizzato dalla ORSI GROUP

- Per rientrare nella lista IMPOSTAZIONI occorre premere il pulsante



ENGLISH

- On the SETUP item, by pressing the button of the potentiometer, a screen appears indicating a keyboard on which insert a password to have access to the setting data related to the operation of the machine ("Fig. 105").



PRUDENCE

Access to this data is allowed only to personnel authorized by ORSI GROUP

- To return to the SETTINGS list, press the button



FRANÇAIS

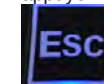
- Sur l'élément SETUP, en appuyant sur le bouton du potentiomètre, un écran apparaît indiquant un clavier sur lequel entrer un mot de passe pour accéder aux données de réglage relatives au fonctionnement de la machine. ("Fig. 105").



AVERTISSEMENT

L'accès à ces données est autorisé uniquement au personnel autorisé par ORSI GROUP

- Pour revenir à la liste des RÉGLAGES, appuyez sur le bouton



DEUTSCH

- Im SETUP-Menü wird beim Drücken der Taste des Potentiometers ein Bildschirm angezeigt, der eine Tastatur anzeigt, auf der ein Passwort eingegeben werden kann, um Zugriff auf die Einstellungsdaten für den Betrieb des Geräts zu erhalten ("Fig. 105").



WARNUNG

Der Zugriff auf diese Daten ist nur Personen erlaubt, die von ORSI GROUP autorisiert sind

- Um zur Liste EINSTELLUNGEN zurückzukehren, drücken Sie die Taste



ESPAÑOL

- En el elemento SETUP, al presionar el botón del potenciómetro, aparece una pantalla que indica un teclado en el que se ingresa una contraseña para acceder a los datos de configuración relacionados con el funcionamiento de la máquina ("Fig. 105").



ADVERTENCIA

El acceso a esta información está permitido solo para el personal autorizado por ORSI GROUP

- Para regresar a la lista de AJUSTES, presione el botón



PORTUGUÊS

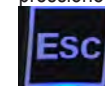
- No item SETUP, quando o botão potenciômetro é premido, aparece um ecrã mostrando um teclado no qual deve ser introduzida uma palavra-passe para ter acesso aos dados de configuração para o funcionamento da máquina ("Fig. 105").



ADVERTÊNCIA

O acesso a estes dados só é permitido ao pessoal autorizado por ORSI GROUP

- Para voltar à lista CONFIGURAÇÕES, pressione o botão



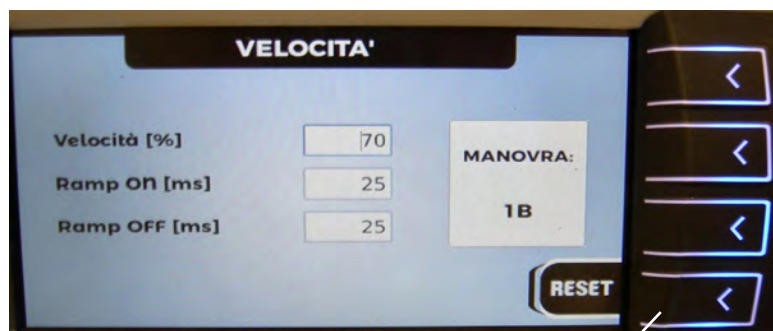


Fig. 106

1



Fig. 107

ITALIANO

Sulla voce VELOCITÀ, premendo il pulsante del potenziometro, appare una schermata indicante i valori di velocità e di rampa dei movimenti dei vari bracci ("Fig. 106").

Per impostarli occorre muovere il joystick nella direzione verso la quale si aziona il braccio i cui dati si vogliono variare.

Esempio

Sul display apparirà la scritta:

MANOVRA
1B

ENGLISH

On the SPEED item, by pressing the button on the potentiometer, a screen appears showing the speed and ramp values of the movements of the various arms ("Fig. 106").

To set them, move the joystick in the direction in which the arm whose data you want to change is operated

Example

On display will appear:

MANEUVER
1B

FRANÇAIS

Sur l'élément VITESSE, en appuyant sur le bouton du potentiomètre, un écran apparaît affichant les valeurs de vitesse et de rampe des mouvements des différents bras ("Fig. 106").

Pour les régler, déplacez le joystick dans le sens dans lequel le bras dont vous souhaitez modifier les données est actionné.

Exemple

Le message suivant apparaîtra sur l'écran

MANOEUVRE
1B

e i dati attualmente impostati

Per modificare i valori:

- ruotando il potenziometro ci si posiziona sulle voci da impostare
- cliccando il pulsante del potenziometro si sceglie la voce
- ruotando il potenziometro si aumenta o si diminuisce il valore
- cliccando il pulsante del potenziometro si salva il valore

Premendo il pulsante (1, "Fig. 106") (RESET) appare la schermata di figura ("Fig. 107") e scegliendo SI si ritorna ai valori impostati dalla fabbrica.

Per rientrare nella lista IMPOSTAZIONI occorre premere il pulsante

and the currently set data

To change the values:

- turning the potentiometer you position yourself on the items to be set
- clicking the button of the potentiometer you select the item
- turning the potentiometer you increase or decrease the value
- clicking the potentiometer button the value is saved

By pressing the (1, "Fig. 106") (RESET) button, the figure ("Fig. 107") shown appears and choosing YES you return to the values set by the factory.

To return to the SETTINGS list, press the button

et les données actuellement définies.

Pour changer les valeurs:

- en tournant le potentiomètre vous vous positionnez sur les éléments à régler
- en cliquant sur le bouton du potentiomètre vous sélectionnez l'élément
- en tournant le potentiomètre la valeur augmente ou diminue
- en cliquant sur le bouton du potentiomètre vous enregistrez la valeur

En appuyant sur le bouton (1, "Fig. 106") (RESET) l'écran de la figure ("Fig. 107") apparaît et en choisissant OUI vous revenez aux valeurs réglées en usine.

Pour revenir à la liste des RÉGLAGES, appuyez sur le bouton

DEUTSCH

An Typ GESCHWINDIGKEIT, beim Drücken der Taste auf dem Potentiometer auf dem Bildschirm die Anzeige der Geschwindigkeits- und Rampenwerte der Bewegungen der verschiedenen Arme erscheint ("Fig. 106").

Um sie einzustellen, bewegen Sie den Joystick in die Richtung, in der der Arm betätigt wird, dessen Daten Sie ändern möchten.

Beispiel
Die folgende Schrift erscheint auf dem Display:

MANÖVER 1B

und die aktuell eingestellten Daten
Um die Werte zu ändern:

- Drehen Sie das Potentiometer, um sich auf die einzustellenden Gegenstände zu positionieren
- Klicken Sie auf den Knopf am Potentiometer, um den Gegenstand auszuwählen
- Beim Drehen des Potentiometers wird der Wert erhöht oder verringert
- Beim Klicken auf den Knopf am Potentiometer wird der Wert gespeichert

Beim Drücken der Taste (1, "Fig. 106") (RESET) erscheint der Zahlenbildschirm ("Fig. 107") und die Auswahl von JA kehrt zu den werkseitig eingestellten Werten zurück. Um zur Liste EINSTELLUNGEN zurückzukehren, drücken Sie die Taste

ESPAÑOL

En el elemento VELOCIDAD, al presionar el botón en el potenciómetro, aparece una pantalla que muestra los valores de velocidad y rampa de los movimientos de los diversos brazos. ("Fig. 106").

Para configurarlos, mueva el joystick en la dirección en que funciona el brazo cuyos datos desea cambiar.

Ejemplo
El siguiente mensaje aparecerá en la pantalla:

MANIOBRA 1B

y los datos actualmente establecidos
Para cambiar los valores:

- girando el potenciómetro para posicionarlo en los elementos a configurar
- hacer clic en el botón del potenciómetro selecciona el elemento
- girar el potenciómetro aumenta o disminuye el valor
- hacer clic en el botón del potenciómetro guarda el valor.

Al presionar el botón (1, "Fig. 106") (RESET) aparece la pantalla de la figura ("Fig. 107") y la Auswahl von JA kehrt zu den werkseitig eingestellten Werten zurück.

y al elegir SÍ se recuperan los valores establecidos de fábrica.

Para regresar a la lista de CONFIGURACION, presione el botón

PORTUGUÊS

No item VELOCIDADE, premir o botão potenciómetro exibe um ecrã que mostra a velocidade e os valores de rampa dos vários movimentos dos braços ("Fig. 106").

Para os definir, deve mover o joystick na direção em que está a operar o braço cujos dados deseja variar.

Exemplo
O seguinte aparecerá no ecrã:

MANOBRA 1B

e os dados atualmente definidos
Para alterar valores:

- girando o potenciómetro posiciona-o para os itens a definir
- clicando no botão do potenciómetro seleciona-se o item
- girando o potenciómetro aumenta ou diminui o valor
- clicando no botão do potenciómetro guarda o valor

Ao premir o botão (1, "Fig. 106") (RESET), o ecrã mostrado na figura ("Fig. 107") aparece e escolhendo SIM voltará às definições de fábrica.

Para voltar à lista CONFIGURAÇÕES, pressione o botão

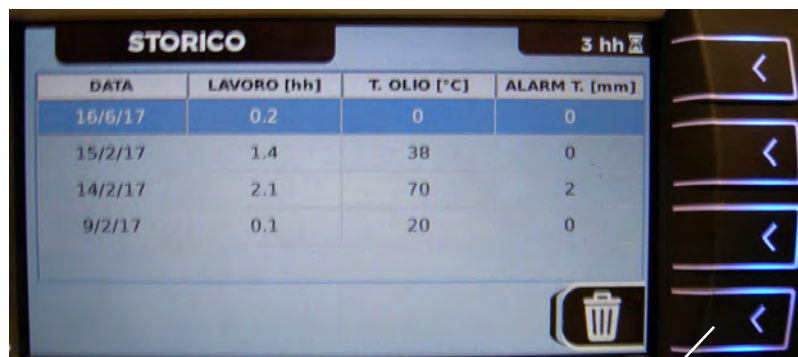


Fig. 108



Fig. 109

ITALIANO



Tipologia "STORICO"

Scelta la tipologia "STORICO", premendo il pulsante del potenziometro, sul display appare la schermata indicante ("Fig. 108")

- DATA
- ORE DI LAVORO
- TEMPERATURA OLIO
- ALLARME TEMPERATURA OLIO

Premendo il pulsante (1, "Fig. 108") sul display appare la schermata di figura ("Fig. 109") e scegliendo "SI" si cancellano tutti i dati memorizzati.

Per rientrare nella lista IMPOSTAZIONI occorre premere il pulsante



ENGLISH



Type "HISTORY"

Once the "HISTORY" type has been selected, by pressing the button on the potentiometer, the display will show the screen indicating: ("Fig. 108"):

- DATE
- WORK HOURS
- OIL TEMPERATURE
- OIL TEMPERATURE ALARM

By pressing button (1, "Fig. 108") A the figure shown appears on the display ("Fig. 109") display and selecting "YES" you delete all the stored data.

To return to the SETTINGS list, press the button



FRANÇAIS



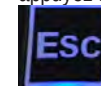
Modalité "HISTORIQUE"

Une fois la modalité "HISTORIQUE" sélectionné, en appuyant sur le bouton du potentiomètre, sur l'écran s'affiche: ("Fig. 108"):

- DATE
- HEURES DE TRAVAIL
- TEMPERATURE DE L'HUILE
- ALARME DE TEMPÉRATURE D'HUILE

En appuyant sur le bouton (1, "Fig. 108") la figure apparaît sur l'écran ("Fig. 109") et en sélectionnant "OUI" toutes les données stockées se suppriment.

Pour revenir à la liste des RÉGLAGES, appuyez sur le bouton





Typ "GESCHICHTE"

Sobald der Typ "GESCHICHTE" ausgewählt wurde, wird durch Drücken der Taste am Potentiometer der Bildschirm angezeigt, der Folgendes anzeigt ("Fig. 108"):

- DATUM
- ARBEITSSTUNDE
- ÖLTEMPERATUR
- ÖLTEMPERATURALARM

Beim Drücken der Taste (1, "Fig. 108") erscheint die Ziffernanzeige auf dem Display ("Fig. 109") und durch Auswahl von "JA" werden alle gespeicherten Daten gelöscht.

Um zur Liste EINSTELLUNGEN zurückzukehren, drücken Sie die Taste

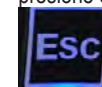


Tipología "HISTORIA"

Una vez que se ha seleccionado el tipo de "HISTORIA", al presionar el botón del potenciómetro, la pantalla mostrará la pantalla que indica ("Fig. 108"):

- FECHA
- HORAS DE TRABAJO
- TEMPERATURA DEL ACEITE
- ALARMA DE TEMPERATURA DE ACEITE

Al presionar el botón (1, "Fig. 108") aparece la pantalla de la figura ("Fig. 109") en la pantalla y al seleccionar "Sí" se eliminan todos los datos almacenados. Para regresar a la lista de AJUSTES, presione el botón



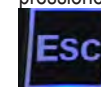
Tipo 'HISTÓRICO'

Uma vez selecionado o tipo 'HISTÓRICO', premindo o botão potenciômetro aparecerá o ecrã indicando ("Fig. 108"):

- DATA
- HORAS DE TRABALHO
- TEMPERATURA DO ÓLEO
- ALARME DE TEMPERATURA DO ÓLEO

Ao premir o botão (1, "Fig. 108"), o ecrã mostrado na figura ("Fig. 109") aparece no ecrã e ao escolher "SIM" apaga todos os dados armazenados.

Para voltar à lista CONFIGURAÇÕES, pressione o botão



5.9 TRASPORTO SU STRADA



NOTA

PER LA CIRCOLAZIONE SU STRADA, È NECESSARIO ATTENERSI ALLE NORMATIVE DEL CODICE STRADALE IN VIGORE NEL RELATIVO PAESE.

CONSULTARE I DATI TECNICI NEL CAPITOLO 2.8 PER LE DIMENSIONI. QUESTE ULTIME SONO UTILI PER CONTROLLARE LA POSSIBILITÀ DI PASSAGGIO IN GALLERIE O PASSAGGI ANGUSTI.

IN CASO DI MANOVRE CON SCARSA VISIBILITÀ UN OPERATORE A TERRA DEVE IMPARTIRE ORDINI AL CONDUCENTE DELLA TRATTRICE.



ATTENZIONE

Quando richiesto dalle normative sulla circolazione stradale, il trasporto su strada deve avvenire con i catarifrangenti, lampeggiante, segnale di veicolo lento e carico sporgente. Installare gli indicatori sul lato posteriore della macchina in modo ben visibile. In caso di spostamenti notturni o con scarsa visibilità installare le luci di segnalazione ed ingombro.

Vietato trasportare sulla macchina persone, animali o cose.

In curva, fare attenzione alla forza centrifuga esercitata dalla macchina.

In fase di trasporto su strada, con macchina sollevata, mettere in posizione di blocco la leva di comando del sollevatore idraulico della trattoria.

Durante il trasporto della macchina disinserire la presa di forza e scollegare l'albero cardanico dalla trattoria.

Il trasporto su strada deve avvenire con macchina sollevata da terra per almeno 40 cm e l'attrezzo terminale deve rimanere all'interno della carreggiata anteriore/posteriore. Rif. EN17106-4 ("Fig. 110")

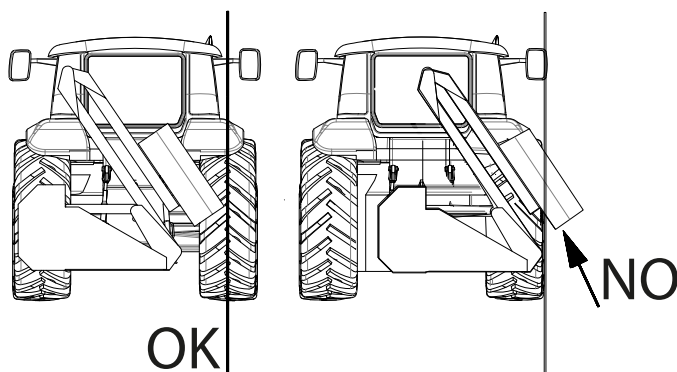


Fig. 110

5.9 TRANSPORT ON ROAD



NOTE

WHEN DRIVING ON THE ROAD, YOU MUST FOLLOW THE RULES OF THE HIGHWAY CODE IN FORCE IN THE RELEVANT COUNTRY.

REFER TO THE SPECIFICATIONS IN CHAPTER 2.8 FOR SIZE. THESE ARE USEFUL FOR CHECKING THE POSSIBILITY OF TRANSITION IN GALLERIES OR NARROW PASSAGES.

WHEN WORKING WITH POOR VISIBILITY A GROUND OPERATOR MUST GIVE ORDERS TO THE DRIVER OF THE TRACTOR.



ATTENTION

When required by the regulations on road traffic, road transport must be done with the reflectors, flashing, slow moving vehicle sign and projecting load. Install the indicators on the rear of the machine in a clearly visible. When you are moving at night or with poor visibility install signal lights and space.

Forbidden to transport on the cars people, animals or things.

In turn, pay attention to the centrifugal force exerted by the machine.

During the transport on the road, with raised machine, put in the locked position the control lever of the hydraulic lift of the tractor.

When transporting the machine off and disconnect the power take drive shaft from tractor.

Road transport must take place with the car off the ground for at least 40 cm and the terminale tool must remain within the front/rear axle track width. Ref. EN17106-4 ("Fig. 110").

5.9 TRANSPORT ROUTIER



NOTE

POUR CIRCULATION SUR ROUTE, IL EST NECESSAIRE SUIVRE LES REGLES DU CODE ROUTIER EN VIGUER DANS LE PAYS CONCERNÉ.

CONSULTER LES DONNÉES TECHNIQUES POUR LES DIMENSIONS CONTENUES DANS LE CHAPITRE 2.8. CELLES-CI SONT UTILES POUR VÉRIFIER LA POSSIBILITÉ DE PASSAGE DANS LES GALERIES OU DANS DES PASSAGES ÉTROITS.

EN CAS DE MANOEUVRES AVEC MAUVAISE VISIBILITÉ UN OPÉRATEUR À TERRE DOIT DONNER DES ORDRES AU CONDUCTEUR DU TRACTEUR.



ATTENTION

Lorsque requis par la réglementation sur la circulation routière, le transport routier doit être fait avec les réflecteurs, clignotants, panneau de véhicule lent et de chargement dépassant. Installer les indicateurs sur le côté postérieur de la machine d'une façon très visible. En cas de déplacement nocturnes ou avec mauvaise visibilité installer les feux de signalisation et encombrement.

Interdit de transporter sur la machine personnes, animaux ou choses.

Dans un tournant, faire attention à la force centrifuge exercée par la machine.

Pendant le transport routier, avec la machine soulevée, mettre en position de bloc le levier de commande du relevage hydraulique du tracteur.

Pendant le transport de la machine débrancher la prise de force et débrancher l'arbre de la cardan du tracteur.

Le transport sur route doit se faire avec la voiture décollée du sol sur au moins 40 cm et l'outil terminale doit rester dans la largeur de la voie avant&arrière de l'essieu. Réf. EN17106-4 ("Fig. 110").

5.9 STRASSENVERKEHR



HINWEIS

BEIM FAHREN AUF DER STRASSE, MÜSSEN SIE DIE REGELN DER STRASSENVERKEHRSORDNUNG IN KRAFT, IN DEM BETREFFENDEN LAND ZU FOLGEN.

PRÜFEN SIE TECHNISCHE DATEN FÜR MENGE IM KAPITEL 2.8. DIESE SIND NÜTZLICH FÜR DIE PRÜFUNG DER MÖGLICHKEIT DES ÜBERGANGS IN GALERIEN ODER ENGE DURCHGÄNGE.

BEI DER ARBEIT MIT SCHLECHTER SICHT EIN GRUND BETREIBER HAT AUFTRÄGE FÜR DEN FAHRER DES TRAKTORS GEBEN.



ACHTUNG

Wenn nach den Vorschriften über den Straßenverkehr erforderlich ist, muss den Straßenverkehr mit den Reflektoren erfolgen, blinkend, langsam fahrende Fahrzeuge und Projizieren Last. Installieren Sie die Anzeigen an der Rückseite der Maschine gut sichtbar. Für Nachtschichten oder bei schlechter Sicht installieren Sie Signalleuchten.

Transport von Menschen, Tiere oder Sache auf der Maschine ist verboten.

Im Gegenzug, achten Sie auf die von der Maschine ausgeübt Zentrifugalkraft.

Während des Transports auf der Straße, mit erhobenen Maschine, legte in der verriegelten Stellung des Steuerhebels der Hydrauliklift des Traktors.

Beim Transport der Maschine aus, und ziehen Sie die Gelenkwelle vom Traktor.

Der Straßenverkehr muss mit der Auto aus dem Boden mindestens 40 cm übernehmen und das Endwerkzeug muss innerhalb der vordere/hintere Achsenspurweite bleiben. Ref. EN17106-4 ("Fig. 110").

5.9 TRANSPORTO SOBRE CALLE



NOTA

POR LA CIRCULACIÓN SOBRE CALLE, ES NECESARIO ATENERSE A LAS NORMATIVAS DEL CÓDIGO VIAL EN VIGOR EN EL RELATIVO PAÍS.

CONSULTAR LOS DATOS TÉCNICOS POR LAS DIMENSIONES EN EL CAPÍTULO 2.8. ESTE ÚLTIMAS SON ÚTILES PARA CONTROLAR LA POSIBILIDAD DE PASO EN GALERÍAS O PASOS ESTRECHOS.

EN CASO DE MANIOBRAS CON ESCASA VISIBILIDAD UN OPERADOR A TIERRA TIENE QUE IMPARTIR ÓRDENES AL CONDUCTOR DEL TRACTOR.



ATENCIÓN

Cuando solicitado por las normativas sobre la circulación vial, el transporte sobre calle tiene que ocurrir con los faros pilotos, bombilla, señal de vehículo lento y carga saliente. Instalar los indicadores sobre el lado posterior de la máquina de modo bien visible. En caso de desplazamientos nocturnos o con escasa visibilidad instalar las luces de señal y estorbo.

Prohibido transportar sobre las máquinas personas, animales o cosas.

En curva, tener cuidado con la fuerza centrífuga ejercida por la máquina.

En fase de transporte sobre calle, con máquina levantada, poner en posición de bloque el botón de mando del levantador hidráulico del tractor.

Durante el transporte de la máquina desconectar por fuerza la toma y desconectar el árbol cardánico del tractor.

El transporte por carretera debe realizarse con el coche separado del suelo al menos 40 cm y la herramienta de terminación debe permanecer dentro del ancho de vía delantera/trasera del eje. Ref. EN17106-4 ("Fig. 110").

5.9 TRANSPORTE RODOVIÁRIO



NOTA

PARA A CIRCULAÇÃO RODOVIÁRIA, AS REGRAS DE TRÂNSITO EM VIGOR NO RESPECTIVO PAÍS DEVEM SER SEGUIDAS.

VER DADOS TÉCNICOS PARA DIMENSÕES DO CAPÍTULO 2.8. ESTES ÚLTIMOS SÃO ÚTEIS PARA VERIFICAR A POSSIBILIDADE DE PASSAGEM ATRAVÉS DE TÚNEIS OU PASSAGENS ESTREITAS.

AO MANOBRAR EM MÁ VISIBILIDADE, UM OPERADOR NO SOLO DEVE DAR ORDENS AO CONDUTOR DO TRATOR.



ATENÇÃO

Quando exigido pelas normas de trânsito rodoviário, o transporte rodoviário deve ser efetuado com refletores, luzes intermitentes, sinal de veículo lento e carga suspensa. Instalar os indicadores na parte de trás da máquina numa posição claramente visível. Quando viajar à noite ou com pouca visibilidade, instalar luzes de aviso e de obstrução.

É proibido o transporte de pessoas, animais ou coisas na máquina.

Ao curvar, preste atenção à força centrífuga exercida pela máquina.

Ao transportar na estrada, com a máquina levantada, colocar a alavanca de comando do elevador hidráulico do trator na posição de bloqueio.

Ao transportar a máquina, desinsere a TDF e desligar o eixo cardan do trator.

O transporte rodoviário deve ter lugar com a máquina levantada pelo menos 40 cm do solo e a ferramenta terminal deve permanecer dentro da estrada dianteira/traseira. Ref. EN17106-4 ("Fig. 110").



Fig. 111



Fig. 112



Fig. 113



Fig. 114



Fig. 115

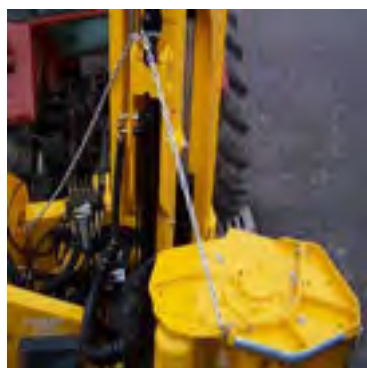


Fig. 116

ITALIANO

Verificare la stabilità del complesso trattrice-macchina.

Per il trasporto su strada la macchina deve essere legata con le apposite fasce: modelli Leader ("Fig. 111"), modelli Cut ("Fig. 112"), modelli Alpinist 310 - 380 - 440 - 460P - 500P ("Fig. 113"), modelli Royal ("Fig. 114"), modelli River Compact ("Fig. 115"), modelli Power e Acrobat ("Fig. 116") e modelli Vigna ("Fig. 117"). Tensionare le fasce di sicurezza al massimo.

5.10 INIZIO LAVORAZIONE



PERICOLO

Prima di mettere in funzione la macchina, controllare la perfetta integrità delle sicurezze.

È assolutamente vietato interpersi tra la trattrice e la macchina quando la trattrice ha il motore acceso e il cardano inserito.

L'operatore non deve mai lasciare il posto di guida se il motore della trattrice è acceso e / o la macchina è in funzione.

Vietato rimuovere le protezioni di sicurezza quando la macchina e i suoi accessori sono in movimento.



ATTENZIONE

Non mettere in funzione la macchina se si sospetta un avaria. Rivolgersi ad un Centro di Assistenza Specializzato.

Non inserire la presa di forza con il motore della trattrice spento. Pericolo di movimenti inattesi alla riaccensione della trattrice.

Disinserire la presa di forza quando la macchina non deve essere usata.

Pericolo di rottura. Non azionare lo spostamento idraulico con la macchina appoggiata a terra in posizione di lavoro.

ENGLISH

To verify the stability of the whole tractor.

For road transport the machine has to be linked with the relative chains: models Leader ("Fig. 111"), models Cut ("Fig. 112"), models Alpinist 310 - 380 - 440 - 460P - 500P ("Fig. 113"), models Royal ("Fig. 114"), models River Compact ("Fig. 115"), models Power e Acrobat ("Fig. 116") e models Vigna ("Fig. 117"). Tension safety chains to the maximum.

5.10 START WORKING



DANGER

Before putting the car in operation, to check the perfect integrity of the safeties.

It's absolutely forbidden to stand between the tractor and the machine when the tractor has the engine running and the cardan inserted.

The operator should never leave the driver's seat when the tractor engine is turned on and / or the machine is in operation.

Do not remove the safety guards when the machine and its accessories are moving.



ATTENTION

Do not operate the machine if you suspect a failure. Contact a Service Center Specialist.

Do not insert the power takeoff with the tractor engine off. Risk of unexpected movements to re-ignition of the tractor.

Disengage the power take when the machine should not be used.

Danger of breaking. Do not action the hydraulic side shift with the machine resting on the ground in the working position.

FRANÇAIS

Vérifier la stabilité du complexe tracteur-machine.

Pour le transport routier la machine doit être fixée avec les chaînes spécifiques: modèles Leader ("Fig. 111"), modèles Cut ("Fig. 112"), modèles Alpinist 310 - 380 - 440 - 460P - 500P ("Fig. 113"), modèles Royal ("Fig. 114"), modèles River Compact ("Fig. 115"), modèles Power e Acrobat ("Fig. 116") et modèles Vigna ("Fig. 117"). Tendre les chaînes de sécurité au maximum.

5.10 DEBUT TRAVAIL



DANGER

Avant de mettre en marche la machine, vérifier la parfaite intégrité des sécurités.

Il est absolument interdit de s'interposer entre le tracteur et la machine quand le tracteur a le moteur allumé et la cardan insérée.

L'opérateur ne doit jamais laisser le poste de conduite si le moteur du tracteur est allumé et / ou la machine est en fonction.

Interdit d'enlever les protections de sécurité lorsque la machine et ses accessoires sont en mouvement.



ATTENTION

Ne pas mettre en marche la machine si vous supposez une panne. S'adresser à un Centre d'Assistance Spécialisé.

Ne pas insérer la prise de force avec le moteur du tracteur éteint. Danger de mouvements inattendus à la remise en marche du tracteur.

Debrancher la prise de force quand la machine ne doit pas être utilisée.

Danger de rupture. Ne pas actionner le déplacement hydraulique avec la machine appuyée au sol dans la position de travail.

Überprüfen Sie die Stabilität des Traktors-Maschine.

Für den Straßentransport soll die Maschine mit den entsprechenden Ketten verknüpft werden: Modelle Leader ("Fig. 111"), Modelle Cut ("Fig. 112"), Modelle Alpinist 310 - 380 - 440 - 460P - 500P ("Fig. 113"), Modelle Royal ("Fig. 114"), Modelle River Compact ("Fig. 115"), Modelle Power e Acrobat ("Fig. 116") und Modelle Vigna ("Fig. 117"). die Sicherheitsketten auf den Maximal zu ziehen.

5.10 BEGINN DER ARBEIT



ACHTUNG

Vor dem Start der Maschine, überprüfen Sie die Integrität der Sicherheiten.

Ist verboten, zwischen Traktor und Maschine aufhalten, wenn der Traktor den Motor auf und Gelenkwelle eingefügt.

Der Betreiber sollte nie den Fahrersitz zu verlassen, wenn der Traktormotor eingeschaltet wird und / oder die Maschine in Betrieb ist.

Es ist verboten, die Schutzeinrichtungen zu entfernen, wenn das Gerät und sein Zubehör sind in Bewegung.



ACHTUNG

Stellen Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Fehler vermuten.,. Kontaktieren Sie einen spezielle Service-Center-Spezialist.

Den PTO nicht einsetzen, wenn der Traktormotor ausgeschaltet ist. Gefahr von unerwarteten Bewegungen die Wiederzündung des Traktors.

Die Zapfwelle ausschalten wenn die Maschine arbeitet nicht.

Bruchgefahr. Hydraulische Seitenverschiebung; mit Maschine an Boden im Arbeitsstelle nicht betätigt.

Averiguar la estabilidad del conjunto máquina-tractor.

Para el transporte en carreteras la maquina tiene que ser ligada con especificas cadenas: modelos Leader ("Fig. 111"), modelli Cut ("Fig. 112"), modelos Alpinist 310 - 380 - 440 - 460P - 500P ("Fig. 113"), modelos Royal ("Fig. 114"), modelos River Compact ("Fig. 115"), modelos Power e Acrobat ("Fig. 116")e modelos Vigna ("Fig. 117"). Tender las cadenas de seguridad al maximo.

5.10 INICIO ELABORACIÓN



PELIGRO

Antes de poner en función la máquina, controlar la perfecta integridad de las seguridades.

Està absolutamente prohibido interponerse entre el trattrice y la máquina cuando el trattrice tiene el motor encendido y el cardan integrado.

El operador no tiene que dejar nunca el sitio de guía si el motor del trattrice es puesto en marcha y / o la máquina está en función.

Prohibido remover las protecciones de seguridad cuando la maquina y sus accesorios estan en moto.



ATENCIÓN

No pongas en función la máquina si se sospecha un avería. Dirigir a un Centro de Asistencia Especializado.

No insertes por fuerza la toma con el motor del tractor apagado. Peligro de movimientos inesperados al riaccensione del tractor.

Desconectar por fuerza la toma cuando la máquina no tiene que ser usada.

Peligro de rotura. No accionar el desplazamiento hidraulico con la maquina al suelo e posicion de trabajo.

Verificar a estabilidade do conjunto trator-máquina.

Para o transporte rodoviário, a máquina deve ser amarrada com as cintas apropriadas: modelos Leader ("Fig. 111"), modelos Cut ("Fig. 112"), modelos Alpinist 310 - 380 - 440 - 460P - 500P ("Fig. 113"), modelos Royal ("Fig. 114"), modelos River Compact ("Fig. 115"), modelos Power e Acrobat ("Fig. 116") e modelos Vigna ("Fig. 117"). Tensionar as cintas de segurança ao máximo.

5.10 INÍCIO DO TRABALHO



PERIGO

Antes de colocar a máquina em funcionamento, verificar a integridade do cofre.

É absolutamente proibido ficar entre o trator e a máquina quando o trator tem o motor em funcionamento e o eixo cardan engatado.

O operador nunca deve abandonar o lugar do condutor se o motor do trator estiver em funcionamento e/ou a máquina estiver em funcionamento.

É proibido remover as proteções de segurança quando a máquina e os seus acessórios estão em movimento.



ATENÇÃO

Não operar a máquina se houver suspeita de uma avaria. Contactar um centro de assistência especializado.

Não engatar a tomada de força com o motor do trator desligado. Perigo de movimentos inesperados ao reiniciar o trator.

Desligar a tomada de força quando a máquina não se destina a ser utilizada.

Perigo de quebra. Não acionar o deslocamento hidráulico com a máquina apoiada no chão na posição de trabalho.



Fig. 117

ITALIANO

Avviare la decespugliatrice sollevata dal prodotto da lavorare, con la trattrice al minimo.



NOTA

PRIMA DI INIZIARE IL LAVORO, FAMILIARIZZARE CON I DISPOSITIVI DI COMANDO E LE LORO FUNZIONI.

CONTROLLARE LA ZONA DI LAVORO AL FINE DI PRENDERE CONFIDENZA COL TERRENO E VERIFICARE LA PRESENZA DI ECCESSIVE PENDENZE. ACCERTARSI CHE L'AREA SIA PRIVA DI OGGETTI CHE POTREBBERO ESSERE RACCOLTI E LANCIATI A DISTANZA. RIPULIRE LA ZONA DA TALI OGGETTI.

CONTROLLARE COSTANTEMENTE CHE NON VI SIANO PERSONE, BAMBINI O ANIMALI DOMESTICI NEL RAGGIO D'AZIONE DELLA MACCHINA.

PRIMA DI INSERIRE LA PRESA DI FORZA DAL COMANDO DELLA TRATTRICE, ACCERTARSI DEL NUMERO DI GIRI PRESTABILITO. NON SCAMBIARE IL REGIME TRA 540 GIRI/MIN 750 GIRI/MIN E 1000 GIRI/MIN.

- Controllare lo stato dei tubi per il passaggio dell'olio idraulico.
- Assicurarsi che, dove presenti, i rubinetti per il passaggio dell'olio siano aperti. Se rimangono chiusi possono provocare gravi danni alle pompe.
- Sollevare la macchina da terra. Escludere i piedi d'appoggio posizionandoli nei fori più bassi. Gli utensili non devono toccare il prodotto.
- Con basso numero di giri della trattrice, innestare la presa di forza.
- Aumentare progressivamente il numero di giri della presa di forza.
- Abbassare la macchina finché l'attrezzo terminale sia a contatto con il prodotto
- Se il terreno su cui si lavora presenta piccoli dossi, si consiglia in corrispondenza di essi di alzare la macchina. Superata la zona critica, riabbassare la macchina e riprendere il lavoro.

ENGLISH

Start the brushcutter raised by the product to be processed, with the tractor at minimum.



NOTE

BEFORE BEGINNING THE JOB TO FAMILIARIZE WITH THE DEVICES OF COMMAND AND THEIR FUNCTIONS.

CHECK THE WORK AREA IN ORDER TO BECOME FAMILIAR WITH THE GROUND AND CHECK FOR EXCESSIVE SLOPES. TO VERIFY THAT THE AREA IS IT DEPRIVES OF OBJECTS THAT COULD BE PICKED AND LAUNCHED TO DISTANCE. CLEAN THE AREA FROM SUCH OBJECTS.

CONSTANTLY CHECK THAT THERE ARE NO PEOPLE, CHILDREN OR PETS IN THE RANGE OF THE MACHINE.

BEFORE INSERTING THE TAKING OF STRENGTH FROM THE COMMAND OF THE TRACTOR, TO VERIFY SOME NUMBER OF TURNS PRE-ARRANGED. DO NOT INTERCHANGE ENGINE SPEED BETWEEN 540 RPM 750 RPM AND 1000 RPM.

- Check the status of the pipes for the passage of the hydraulic oil.
- Make sure that, when present, the taps are open for the oil passage. If they are closed can cause serious damage to the pumps.
- Lift the machine from the ground. Exclude foot stand positioning holes lower. The tools do not have to touch the product.
- With low number of revolutions of the tractor, engage the power take.
- Progressively increase the number of turns of the taking of strength.
- Lower the machine until the terminal tool is in contact with the product
- If the land on which you work has small bumps, we recommend at them to lift the machine. After the critical zone, lower the machine and start again to work.

FRANÇAIS

Allumer la débroussailleuse soulevée du produit à travailler, avec le tracteur au minimum.



NOTE

AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL, FAMILIARISER AVEC LES DISPOSITIFS DE COMMANDE ET LEURS FONCTIONS.

CONTROLLER LA ZONE DE TRAVAIL AU FIN DE PRENDRE CONFIANCE AVEC LE TERRAIN ET VERIFIER LA PRESENCE DE PENTES EXCESSIVES. VERIFIER QUE LA ZONE SOIT DEGAGÉE D'OBJETS QUI PEUVENT ETRE RECOLTÉS ET LANCÉS À DISTANCE. NETTOYER LA ZONE DES CES OBJETS.

CONTROLLER REGULIEREMENT QU'IL N'Y AI PAS DE PERSONNES, ENFANTS ET ANIMAUX DOMESTIQUES DANS LE RAYON D'ACTION DE LA MACHINE.

AVANT D'INSERER LA PRISE DE FORCE DE LA COMMANDE DU TRACTEUR, S'ASSURER DU NUMERO DE TOURS PRÉÉTABLI. NE PAS ÉCHANGER LE RÉGIME MOTEUR ENTRE 540 TR / MIN 750 TR / MIN ET 1000 TR / MIN.

- Verifier l'état des tuyaux au passage de l'huile hydraulique.
- S'assurer que, si présents, les robinets pour le passage de l'huile soient ouverts. S'ils restent fermés, cela peut causer de graves dommages aux pompes.
- Soulever la machine de terre. Exclure les pieds d'appui en les plaçant dans les trous les plus bas. Les outils ne doivent pas toucher le produit.
- Avec un bas numero de tours du tracteur, engager la prise de force.
- Augmenter progressivement le numero des tours de la prise de force.
- Baisser la machine jusqu'à quand l'outil terminal ne soit à contact avec le produit
- Si le terrain sur lequel on travail a des petites bosses, il est recommandé de soulever la machine en leur correspondance. Depassée la zone critique, baisser la machine et reprendre le travail.

DEUTSCH

Das Böschungs mäher von das Produkt zu Verarbeiten angehoben einzuschalten, und mit Schlepper in Leerlauf.



HINWEIS

VOR ARBEITSBEGINN MACHEN SIE SICH MIT DEN BEDIENELEMENTEN UND DEREN FUNKTIONEN.

ÜBERPRÜFEN SIE DEN ARBEITSBEREICH, UM SICH MIT DEM BODEN VERTRAUT UND AUF ÜBERMÄSSIGEN STEIGUNGEN. ACHTEN SIE DARAUF, DIE GEGEND IST FREI VON OBJEKTEN, DIE AUFGENOMMEN UND ENTSORGT WERDEN KÖNNEN. REINIGEN SIE DEN BEREICH VON SOLCHEN OBJEKTEN.

STÄNDIG ZU ÜBERPRÜFEN, DASS SICH KEINE PERSONEN, KINDER ODER TIERE IM BEREICH DER MASCHINE.

VOR DEM EINSETZEN DES ZAPF DER BEFEHLS DES SCHLEPPERS, STELLEN SIE SICHER, DIE MOTORDREHZAHN NICHT ZWISCHEN 540 U / MIN, 750 U / MIN UND 1000 U / MIN WECHSELN..

- Des Status der Rohre für den Durchgang des Hydrauliköls zu überprüfen.
- Sicherzustellen, dass die Wasserhähne, wenn vorhanden, für den Öldurchgang geöffnet sind. Wenn sie geschlossen bleiben, das kann zu schweren Schäden an den Pumpen führen.
- Heben Sie die Maschine aus dem Boden. Standfuß ausschließen, diesselbe in der unten Löchern aufsetzen. Die Werkzeuge sollen nicht den Produkt berühren.
- legen Sie die Zapfwelle mit geringe Anzahl von Umdrehungen des Schlepper.
- Erhöhen die Geschwindigkeit der Zapfwelle schrittweise.
- Die Maschine senken , bis das Werkzeug in Kontakt mit dem Produkt ist
- Wenn das Land, auf dem Sie arbeiten, hat kleine Unebenheiten, empfehlen wir auf sie, um die Maschine zu heben. Nach der kritischen Zone, die Maschine zu senken und die Arbeit wieder aufzunehmen.

ESPAÑOL

Encender la desbrozadora levantada del producto a ser cortado con el tractor al mínimo.



NOTA

ANTES DE INICIAR EL TRABAJO, FAMILIARIZARSE CON LOS APARATOS DE MANDO Y SUS FUNCIONES.

CONTROLAR LA ZONA DE TRABAJO PARA TOMAR CONFIANZA CON EL TERRENO Y AVERIGUAR LA PRESENCIA DE EXCESIVAS INCLINACIONES. SEGURARSE QUE EL AREA SEA PRIVA DE OBJETOS QUE PUDIERAN SER RECOGIDOS Y LANZADOS A DISTANCIA. LIMPIAR LA ZONA DE TÍOS OBJETOS.

CONTROLAR CONSTANTEMENTE QUE NO HAY PERSONAS, NIÑOS O ANIMALES CRIADOS EN EL RAYO DE ACCIÓN DE LA MÁQUINA.

ANTES DE INSERTAR POR FUERZA LA TOMA DEL MANDO DEL TRATTRICE, CERCIOARSE DEL NÚMERO DE VUELTAS FIJADO. NO INTERCAMBIE LA VELOCIDAD DEL MOTOR ENTRE 540 RPM, 750 RPM Y 1000 RPM..

- Controlar el estado de las mangueras para el paseo del aceite hidraulico.
- Segurarse que, donde presentes, los grifos para el paseo del aceite sean abiertos. Si quedan cerrados pueden provocar daños a las bombas.
- Levantar la máquina de tierra. Excluir los pies de apoyo posicionándolos en los agujeros más bajos. La herramienta no tiene que tocar el producto.
- Con bajo número de vueltas del tractor, isertar la toma de fuerza.
- Aumentar progresivamente las vueltas de la toma de fuerza.
- Bajar la maquina hasta que el equipo terminal sea a contacto con el producto
- Si el terreno sobre que se trabaja presenta pequeñas cimas, se consulta en correspondencia de ellos de levantar la máquina. Pasada la zona difícil, bajar la maquina y continuar el trabajo.

PORTUGUÊS

Iniciar o corta-mato a partir da colheita a ser trabalhada, com o trator em marcha lenta.



NOTA

ANTES DE COMEÇAR A TRABALHAR, FAMILIARIZE-SE COM OS DISPOSITIVOS DE CONTROLO E AS SUAS FUNÇÕES.

VERIFICAR A ÁREA DE TRABALHO PARA SE FAMILIARIZAR COM O TERRENO E VERIFICAR A EXISTÊNCIA DE DECLIVES EXCESSIVOS. CERTIFIQUE-SE DE QUE A ÁREA ESTÁ LIVRE DE OBJETOS QUE POSSAM SER RECOLHIDOS E LANÇADOS À DISTÂNCIA. LIMPAR A ÁREA DE TAIS OBJETOS.

VERIFICAR CONSTANTEMENTE SE NÃO HÁ PESSOAS, CRIANÇAS OU ANIMAIS DE ESTIMAÇÃO DENTRO DO ALCANCE DA MÁQUINA.

ANTES DE LIGAR A TOMADA DE FORÇA DO COMANDO DO TRATOR, CERTIFICAR-SE DO NÚMERO DE ROTAÇÕES DEFINIDO. NÃO ALTERNAR A VELOCIDADE ENTRE 540 RPM 750 RPM E 1000 RPM.

- Verificar o estado das mangueiras de óleo hidráulico.
- Assegurar que, quando instaladas, as torneiras de fluxo de óleo estejam abertas. Se permanecerem fechadas, podem causar danos graves nas bombas.
- Levantar a máquina do chão. Retirar os pés de apoio, colocando-os nos orifícios mais baixos. As ferramentas não devem tocar no produto.
- Com baixo número de rotações do trator, engatar a tomada de força.
- Aumentar gradualmente o número de rotações da TDF.
- Baixar a máquina até que a ferramenta final esteja em contacto com o produto
- Se o solo em que está a trabalhar tiver pequenas saliências, é aconselhável elevar a máquina acima delas. Uma vez ultrapassada a zona crítica, baixar a máquina e retomar o trabalho.

- Regolare l'altezza di lavoro, evitando che gli organi di taglio vadano a contatto con il prodotto. Verificare costantemente che non ci siano vibrazioni eccessive.


ATTENZIONE

La velocità della trattrice con la macchina in lavoro non deve superare i 3 Km/h al fine di evitare rotture o danneggiamenti.

- Occorre tenere presente che bisogna regolare la velocità di avanzamento della trattrice al tipo e alla quantità di materiale da trinciare in quanto una velocità eccessiva danneggia gli organi di trasmissione. In tal caso si avrà un triturato scadente con possibile espulsione di materiale grossolano.

5.10.1 Procedure in caso di infortunio o avaria

Nel caso di infortunio si deve sempre:

- Spegner la trattrice. Inserire il freno di stazionamento.
- Allontanare la persona infortunata ed assicurarsi delle sue condizioni. In relazione alla gravità dell'incidente chiamare il personale di pronto soccorso.
- Se la persona è rimasta impigliata con i vestiti in parti della macchina tagliare i vestiti per liberarla.
- Avvertire le autorità competenti.

In caso di blocco della macchina o in seguito a qualsiasi malfunzionamento o guasto, si deve sempre:

- Spegner la trattrice. Inserire il freno di stazionamento.
- Individuare la causa che ha provocato l'arresto o il malfunzionamento. Semplici operazioni di disincaglio di materiale possono essere svolte dall'operatore in base alle proprie mansioni. Per lo smontaggio della macchina rivolgersi al Centro di Assistenza Tecnica.

- Adjust the working height, avoiding that the cutting parts come into contact with the product. To constantly verify that there are no excessive vibrations.


ATTENTION

The speed of the tractor with the machine in working must not exceed 3 Km / h in order to avoid breakage or damage.

- It should be noted that it is necessary to adjust the speed of advance of the tractor to the type and quantity of material to be cut as excessive speed impairs the transmission organs. In this case you will have a poor triturated with possible expulsion of coarse material.

5.10.1 Procedures in the event of accident or breakdown

In case of an accident must always:

- To extinguish the tractor. Enter the parking brake.
- To get further the person infortunata and to make sure of his/her conditions. In relation to the severity of the incident call the staff of the emergency room.
- If the person is entangled with the clothes in the machine parts cut clothes to free.
- To warn the competent authorities.

In case of a block of the machine or due to any malfunction or failure, it must always:

- To extinguish the tractor. Enter the parking brake.
- Locate the cause of the crash or malfunction. Simple operations disincaglio material can be carried out by the operator according to their duties. To dismantle the machine contact the Service Center.
- After the restoration of normal operational efficiency you can proceed to the normal reboot.

In case of output of smoke or obvious signs of fire in any point of the machine:

- Regler la hauteur de travail, en évitant que les pièces de coupe entrent en contact avec le produit. Vérifier constamment qu'il n'y a pas de vibrations excessives.


ATTENTION

La vitesse du tracteur avec la machine en travail ne doit pas dépasser les 3 km/h afin d'éviter ruptures ou endommagements.

- Il faut prendre en consideration qu'il faut régler la vitesse d'avancement du tracteur au type et à la quantité du matériel à broyer car une vitesse excessive endommage les organes de transmission. Dans ce cas il y aura un broyage de mauvaise qualité avec possible expulsion de matériel grossier.

5.10.1 Procédures en cas d'accident ou de panne

En cas d'accident il faut toujours:

- Eteindre le tracteur. Insérer le frein de stationnement.
- Eloigner la personne blessée et s'assurer de ses conditions. En relation à la gravité de l'accident appeler le personnel du service des urgences.
- Si la personne est restée accrochée avec les vêtements à une partie de la machine couper les vêtements pour la libérer.

• Prevenir les autorités compétentes.

En cas de blocage de la machine ou suite à quelconque mauvais fonctionnement ou panne, il faut toujours:

- Eteindre le tracteur. Insérer le frein de stationnement.
- Individuer les causes qui ont provoqué l'arrêt ou le mauvais fonctionnement. Les simples opérations de décrochement du matériel peuvent être faites par l'opérateur suivant ses fonctions. Pour le

DEUTSCH

- Die Arbeitshöhe einzustellen und vermeiden, dass die Schneidteile in Kontakt mit dem Produkt kommen. Ständig zu überprüfen, dass es keine starken Vibrationen gibt.



ACHTUNG

Die Geschwindigkeit des Traktors mit der Maschine in Arbeits darf 3 Km / h nicht überschreiten, um ein Brechen oder eine Beschädigung zu vermeiden.

- Es ist notwendig, die Vorschubgeschwindigkeit des Traktors, nach der Art und Menge des zu schneidenden Materials, einzustellen, da überhöhte Geschwindigkeit beeinträchtigt die Übertragungsorgane. In diesem Fall werden Sie eine schlechte Verreibung mit möglichen Ausweisung von grobem Material haben.

5.10.1 Verfahren im Falle eines Unfalls oder einer Panne

Im Falle eines Unfalls muss immer:

- Schalten Sie den Traktor. Geben Sie die Feststellbremse.
- Entfernen Sie die verletzte Person und sein Zustand festzustellen. In Bezug auf die Schwere des Vorfalls nennen die Mitarbeiter der Notaufnahme.
- Wenn die Person mit der Kleidung in den Maschinenteilen verstrickt ist, die Kleidung schneiden, um Sie zu befreien.
- Zuständige Behörden benachrichtigen.

Im Fall eines Blocks mit der Maschine oder auf Grund einer Fehlfunktion oder Ausfall muss immer:

- Schalten Sie den Traktor. Geben Sie die Feststellbremse.
- Suchen Sie die Ursache des Absturzes oder einer Fehlfunktion. Einfache Operationen wie Material auflaufen, kann vom Betreiber nach ihrer Aufgaben durchgeführt werden. Um das Gerät zu demonstrieren an das Service Center fragen.

ESPAÑOL

- Regular la altura de trabajo, evitando que la herramienta de corte sea en contacto con el producto. Averiguar constantemente que no nos hemos vibraciones excesivas.



ATENCIÓN

La velocidad del tratrice con la máquina en trabajo no tiene que superar los 3 Km/h para evitar roturas o perjuicios.

- Hace falta tener presente que hace falta regular la velocidad de adelanto del tratrice al tipo y a la cantidad de material de trincar en cuanto una velocidad excesiva perjudica los órganos de transmisión. En tal caso se tendrá una molido ordinaria con posible expulsión de material grosero.

5.10.1 Procedimientos en caso de accidente o avería

En el caso de accidente se debe siempre:

- Apagar el tractor. Insertar el freno de estacionamiento.
- Alejar a la persona accidentada y asegurarse de sus condiciones. En relación a la gravedad del accidente llamar al personal de urgencias.
- Si la persona ha quedado enredada con los vestidos en partes de la máquina cortar los vestidos para liberarla.
- Advertir las autoridades competentes.

En caso de bloque de la máquina o en consecuencia de cualquier funcionamiento defectuoso o avería, se deben siempre:

- Apagar el tractor. Insertar el freno de estacionamiento.
- Localizar la causa que ha provocado la detención o el funcionamiento defectuoso. Simples operaciones de desencallo de material pueden ser desarrolladas por el operador con base en las mismas tareas. Por el desmontaje de la máquina dirigir al Centro de Asistencia Técnica.

PORTUGUÊS

- Ajustar a altura de trabalho de modo a que os elementos de corte não entrem em contacto com o produto. Verificar constantemente que não há vibrações excessivas.



ATENÇÃO

A velocidade do trator com a máquina em funcionamento não deve exceder 3 km/h a fim de evitar roturas ou danos.

- Deve-se ter em conta que a velocidade de avanço do trator deve ser ajustada ao tipo e quantidade de material a triturar, uma vez que a velocidade excessiva danificará os componentes de acionamento. Isto resultará num produto mal triturado com possível expulsão de material grosseiro.

5.10.1 Procedimentos em caso de acidente ou avaria

Em caso de acidente, é sempre necessário:

- Desligar o trator. Acionar o travão de mão.
- Afastar a pessoa ferida e verificar o seu estado. Dependendo da gravidade do acidente, chamar os serviços de emergência.
- Se a pessoa tiver a sua roupa presa em partes da máquina, corte a roupa para a libertar.
- Notificar as autoridades competentes.

Em caso de bloqueio da máquina ou na sequência de qualquer avaria ou falha, deve sempre

- Desligar o trator. Acionar o travão de mão.
- Identificar a causa da paragem ou do mau funcionamento. Operações simples de desbloqueio de material podem ser realizadas pelo operador, de acordo com as suas tarefas. Para desmontar a máquina, contactar o Centro de Assistência Técnica.

ITALIANO

- Dopo il ripristino delle normali condizioni di efficienza operativa si può procedere al normale riavvio.

In caso di uscita di fumo o evidenti segni di incendio in qualsiasi punto della macchina:

- Spegnerla la trattoria. Inserire il freno di stazionamento.
- Procedere allo spegnimento dell'incendio usando solo estintori a CO₂.
- Per ripristinare la macchina rivolgersi al Centro di Assistenza Tecnica.

5.11 ARRESTO

5.11.1 Soste brevi

- Fermare l'attrezzo terminale;
- Posizionare la macchina a terra su una superficie orizzontale e stabile;
- Posizionare l'attrezzo terminale a contatto con il terreno e su una superficie orizzontale e stabile;
- Disinserire la presa di forza della trattoria;
- Spegnerla la trattoria. Inserire il freno di stazionamento;
- Attendere l'arresto del rotore e di tutti gli organi mobili.
- Lasciare il posto di guida solo dopo aver tolto la chiave d'accensione

5.11.2 Soste prolungate

Eseguire la procedura descritta in "5.11.1 Soste brevi".

- Scollegare l'albero cardanico dalla presa di forza della trattoria. Appoggiare l'albero cardanico sul supporto cardano;
- Segnalare la zona di sosta della macchina. Se necessario, recintare la macchina.

ENGLISH

- To extinguish the tractor. Enter the parking brake.
- Proceed to extinguish fire using only CO₂ extinguishers.
- To reset the machine contact the Service Center.

5.11 ARREST

5.11.1 Brief standstills

- Stop the terminal tool;
- Put the machine down on a flat, stable surface;
- Place the terminal tool in contact with the ground and on a flat and stable surface;
- Disengage the power take of the tractor;
- To extinguish the tractor. Enter the parking brake;
- Attend the arrest of the rotor and all the mobile organs.
- Leaving the driver's seat only after removing the ignition key

5.11.2 Prolonged standstills

Perform the procedure in "5.11.1 Brief standstills".

- Disconnect the propeller shaft from the power take of the tractor. To support the tree cardanic on the support they card;
- To signal the zone of standstill of the car. If necessary, to fence the car.

FRANÇAIS

démontage de la machine s'adresser au Centre de Service Technique.

- Après le retablisement des normales conditions d'efficacité opérationnelle vous pouvez procéder à la réinitialisation normale.

En cas de sortie de fumée ou signes évidents d'incendie en quelconque point de la machine:

- Éteindre le tracteur. Insérer le frein de stationnement.
- Procéder à éteindre le feu à l'aide seulement d'extincteurs à CO₂.
- Pour rétablir la machine s'adresser au Centre de Service Technique.

5.11 ARRET

5.11.1 Arrêts courts

- Arrêter l'outil terminal;
- Placer la machine à terre sur une surface horizontale et stable;
- Placez l'outil terminal en contact avec le sol et sur une surface plane et stable;
- Débrancher la prise de force du tracteur;
- Éteindre le tracteur. Insérer le frein de stationnement;
- Attendre l'arrêt du rotor et de tous les organes mobiles.
- Quitter le poste de conduite seulement après avoir enlevé la clé de contact

5.11.2 Arrêts prolongés

Effectuer la procédure décrite en "5.11.1 Petits haltes".

- Débrancher l'arbre à cardan de la prise de force du tracteur. Poser l'arbre à cardan sur le support du cardan;
- Signaler la zone de stationnement de la machine. Si nécessaire, clôturer la machine.

DEUTSCH

- Nach der Wiederherstellung der normalen Betriebseffizienz können Sie in den normalen Neustart gehen.
- Im Falle der Ausgabe von Rauch oder offensichtliche Anzeichen von Feuer in einem beliebigen Punkt der Maschinena:
- Schalten Sie den Traktor. Geben Sie die Feststellbremse.
- Fahren Sie mit Feuer zu löschen nur mit Feuerlöscher CO₂.
- Für Reparatur der Maschine an das Service Center fragen.

5.11 STOPP

5.11.1 Kurz Haltestellen

- Das Werkzeug halten;
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Fläche;
- Das Gerät in Kontakt mit dem Boden und auf einer ebenen und stabilen Fläche zu stellen;
- Die Zapfwelle des Schlepper ausschalten;
- Schalten Sie den Traktor. Geben Sie die Feststellbremse;
- Warten bis das Anhalten des Rotors und alle beweglichen Elemente.
- Des Fahrersitzes erst nach Abziehen des Zündschlüssels verlassen

5.11.2 Längere Haltestellen

Das Verfahren im Befolgen Sie die Schritte unter "5.11.1 Kurz Haltestellen".

- Ziehen Sie den Gelenkwelle aus der Zapfwelle des Traktors. Legen Sie die Gelenkwelle an der Unterstützung der Gelenkwelle;
- Den Staging-Bereich des Maschinen melden. Bei Bedarf, fügen Sie das Gerät ein.

ESPAÑOL

- Después del restablecimiento de las normales condiciones de eficiencia operativa se puede proceder a lo normal reavivo.
- En caso de salida de humo o evidentes señales de incendio en cualquier punto de la máquina:
- Apagar el tractor. Insertar el freno de estacionamiento.
- Progreso al apagamiento del incendio sólo usando extintores a CO₂.
- Para restablecer la máquina dirigir al Centro de Asistencia Técnica.

5.11 DETENCION

5.11.1 Paradas breves

- Parar el equipo terminal;
- Posicionar la máquina a tierra sobre una superficie horizontal y estable;
- Posicionar el equipo terminal a contacto con el suelo y sobre una superficie horizontal y solida;
- Desconectar por fuerza la toma del tractor;
- Apagar el tractor. Insertar el freno de estacionamiento;
- Esperar la detención del rotor y todos los órganos móviles.
- Dejar la guía solo una vez quitada la llave de contacto

5.11.2 Paradas prolongadas

Ejecutar el procedimiento descrito en "5.11.1 Paradas cortas".

- Desconectar por fuerza el árbol cardánico de la toma del tractor. Apoyar la transmisión en el soporte cardan;
- Señalar la zona de parada de la máquina. Si necesario, vallar la máquina.

PORTUGUÊS

- Após as condições normais de funcionamento terem sido restabelecidas, pode ter lugar um reinício normal.
- Se houver fumo ou sinais óbvios de incêndio em qualquer parte da máquina:
- Desligar o trator. Acionar o travão de mão.
- Proceder com a extinção do incêndio utilizando apenas extintores de CO₂.
- Para reiniciar a máquina, por favor contacte o Centro de Assistência Técnica.

5.11 PARAGEM

5.11.1 Paragens breves

- Parar a ferramenta final;
- Colocar a máquina no chão sobre uma superfície horizontal e estável;
- Colocar a ferramenta terminal em contacto com o solo e sobre uma superfície horizontal e estável;
- Desligar a tomada de força do trator;
- Desligar o trator. Acionar o travão de mão;
- Esperar que o rotor e todas as partes móveis parem.
- Deixar o lugar do condutor apenas depois de remover a chave de ignição

5.11.2 Paragens prolongadas

Executar o procedimento descrito em "5.11.1 Paragens breves".

- Desligar o eixo cardan da TDF do trator. Colocar o eixo cardan no suporte cardan;
- Demarcar a área de paragem da máquina. Se necessário, recintar a máquina.

5.12 SMONTAGGIO DA TRATTRICE

- Ruotare totalmente la decespugliatrice, se prevista di rotazione;
- Far rientrare lo sfilo telescopico, l'attrezzo terminale deve appoggiare orizzontalmente al suolo;
- Posizionare la macchina a terra su una superficie orizzontale e stabile.
- Disinserire la presa di forza della trattrice.
- Spegner la trattrice. Inserire il freno di stazionamento.
- Attendere l'arresto del rotore e di tutti gli organi mobili.
- Lasciare la cabina di comando.
- Scollegare l'albero cardanico dalla presa di forza della trattrice. Appoggiare l'albero cardanico sul supporto cardano.
- Scollegare i tiranti supplementari e fissarli con le apposite spine;
- Abbassare i piedi di appoggio (1, "Fig. 118") fino a toccare terra. Inserire i perni. Bloccare i perni con la copiglia in dotazione. La macchina deve appoggiare a terra in modo stabile.
- Abbassare i bracci del sollevatore fino a che i piedi appoggiano al suolo;
- Rimuovere le copiglie di sicurezza e i perni. Scollegare il tirante del sollevatore della trattrice dall'attacco terzo punto (2, "Fig. 118").
- Rimuovere le copiglie di sicurezza e i perni. Scollegare il sollevatore della trattrice dai due attacchi inferiori della macchina (3, "Fig. 118").
- Scollegare i cavi di alimentazione;
- Togliere i comandi dalla cabina della trattrice.

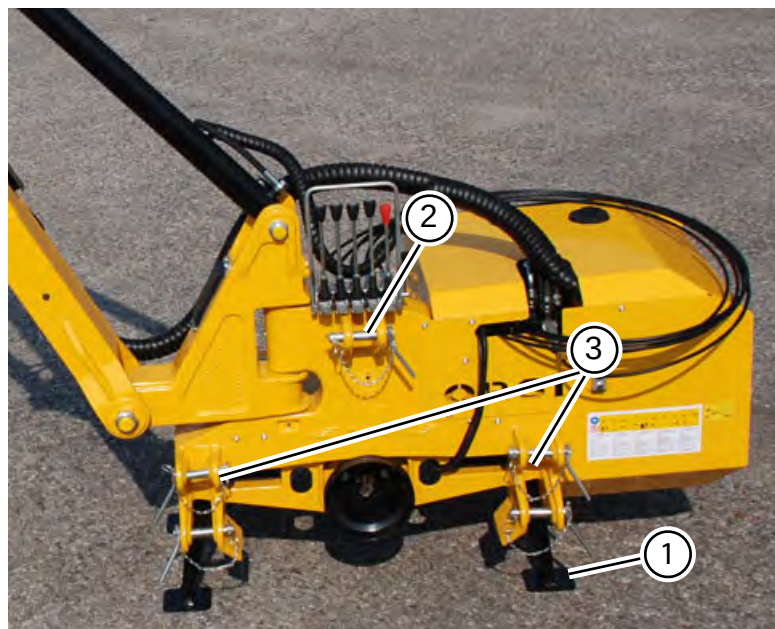


Fig. 118

5.12 DISMANTLEMENT OF TRACTOR

- Turn completely the brushcutter, if any rotation is present 75 °);
- Retract the telescopic boom, the terminal tool must lie horizontally to the ground;
- Put the machine down on a flat, stable surface.
- Disengage the power take of the tractor.
- To extinguish the tractor. Enter the parking brake.
- Attend the arrest of the rotor and all the mobile organs.
- Leave the cockpit.
- Disconnect the propeller shaft from the power take of the tractor. To support the tree cardanico on the support they card.
- Disconnect the additional braces and secure using the plugs;
- Lower support feet (1, "Fig. 118") till you touch the ground. Insert the pins. To stop the pivots with the copiglia in endowment. The machine must rest on the ground in a stable manner.
- Lower the lift arms of the lift until the feet then rest on the ground;
- Remove the cotter pins and safety pins. Disconnect the tie rod of the tractor lift from the third point hitch (2 "Fig. 118").
- Remove the cotter pins and safety pins. Disconnect the lift of the tractor by the two lower joints of the machine (3, "Fig. 118").
- Disconnect the power cables;
- Remove the controls from the tractor cabin.

5.12 DEMONTAGE DE TRACTEUR

- Tourner complètement la débroussailleuse, si elle est prévue de rotation;
- Rétracter la flèche télescopique, l'outil terminal doit appuyer horizontalement au sol;
- Placer la machine à terre sur une surface horizontale et stable.
- Debrancher la prise de force du tracteur.
- Eteindre le tracteur. Insérer le frein de stationnement.
- Attendre l'arrêt du rotor et de tout les organes mobiles.
- Laisser la cabine de commande.
- Debrancher l'arbre à cardan de la prise de force du tracteur. Poser l'arbre à cardan sur le support du cardan.
- Debrancher les tirants supplémentaires et les fixer avec les épingles appropriées;
- Baisser les pieds d'appui (1, "Fig. 118") jusqu'à toucher parterre. Insérer les pins. Bloquer les pins avec la goupille en dotation. La machine doit être posée parterre d'un façon stable.
- Baisser les bras du soulevement jusqu'à quand les pieds touchent au sol;
- Retirer les goupilles de sécurité et les pivots. Debrancher le tirant du soulevement du tracteur du tracteur du troisième point (2, "Fig. 118").
- Retirer les goupilles de sécurité et les pivots. Debrancher le levage du tracteur des deux articulations inférieures de la machine (3, "Fig. 118").
- Debrancher les cables d'alimentation;
- Enlever les commandes de la cabine du tracteur.

DEUTSCH

5.12 ENTFERNEN VOM TRAKTOR

- Das Böschungsmäher komplett zu drehen, wenn die Drehung vorgesehen ist;
- die Teleskopausleger zurückzuziehen, dann soll der Werkzeug waagrecht auf den Boden legen;
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Fläche.
- Die Zapfwelle des Schlepper ausschalten.
- Schalten Sie den Traktor. Geben Sie die Feststellbremse.
- Warten bis das Anhalten des Rotors und alle beweglichen Elemente.
- Die Kabine zu verlassen.
- Ziehen Sie den Gelenkwelle aus der Zapfwelle des Traktors. Legen Sie die Gelenkwelle an der Unterstützung der Gelenkwelle.
- die zusätzlichen Klammern zu schließen und sie mit den Steckern zu befestigen;
- die Stützfüße zu senken (1, "Fig. 118"), bis den Boden zu berühren. die Stifte einzusetzen. Sperren Sie die Bolzen mit Federstecker geliefert. Die Maschine ist auf dem Boden in einer stabilen Weise ruhen.
- die Hebearme der Hebebühne zu senken, bis die Füße auf dem Boden aufliegen sind;
- Splinte und Sicherheitsnadeln entfernen. Die Verbindungsstange des Aufzugs des Traktors vom dritten Punkt zu trennen (2, "Fig. 118").
- Splinte und Sicherheitsnadeln entfernen. den Aufzug des Traktors von beiden unteren Gelenke der Maschine zu trennen (3, "Fig. 118").
- Die Stromkabel zu trennen;
- die Steuerungen aus der Schlepperkabine zu entfernen.

ESPAÑOL

5.12 DESMONTAJE DE TRACTOR

- Voltrear totalmente la desbrozadora, si prevista de rotación;
- Retraer el telescopico, el equipo terminal tiene que apoyar horizontal al suelo;
- Posicionar la máquina a tierra sobre una superficie horizontal y estable.
- Desconectar por fuerza la toma del tractor.
- Apagar el tractor. Insertar el freno de estacionamiento.
- Esperar la detención del rotor y todos los órganos móviles.
- Dejar la cabina de mando.
- Desconectar por fuerza el árbol cardánico de la toma del tractor. Apoyar la transmisión en el soporte cardan.
- Desconectar los tirantes suplementares y conectarlos con espinas propias;
- Bajar los pies de apoyo (1, "Fig. 118") hasta tocar el suelo. Insertar los pernos. Parar los pernos con el copete en dotación. La máquina tiene que apoyar a tierra de modo estable.
- Bajar los brazos del levantador hasta que los pies apoyan al suelo;
- Remover los copiglie de seguridad y los goznes. Desconectar el tirante del levantador del tractor del enganche tercero punto (2, "Fig. 118").
- Remover los copiglie de seguridad y los goznes. Desconectar el levantador del tractor de los enganches inferiores de la maquina (3, "Fig. 118").
- Desconectar los cables de maxima presión;
- Sacar los mados por la cabina del tractor.

PORTUGUÊS

5.12 DESMONTAGEM DO TRATOR

- Rodar o corta-mato completamente, se a rotação estiver planeada;
- Retrair a extensão telescópica, a alfaia deve repousar horizontalmente no chão;
- Colocar a máquina no chão sobre uma superfície horizontal e estável.
- Desligar a tomada de força do trator.
- Desligar o trator. Acionar o travão de mão.
- Esperar que o rotor e todas as partes móveis parem.
- Deixar a cabina de comando.
- Desligar o eixo cardan da TDF do trator. Apoiar o eixo cardan no suporte cardan.
- Desligar os tirantes adicionais e prendê-los com as fichas apropriadas;
- Baixar os pés de apoio (1, "Fig. 118") até tocarem o chão. Inserir os pinos. Fixar os pinos com o pino de contrapino fornecido. A máquina deve repousar de modo estável no chão.
- Baixar os braços de elevação até que os pés descansam no chão;
- Remover as cavilhas de segurança e pinos. Desligar a ligação do elevador de tratores da ligação superior (2, "Fig. 118").
- Remover as cavilhas de segurança e pinos. Desligar o elevador do trator das duas conexões inferiores da máquina (3, "Fig. 118").
- Desconectar os cabos de alimentação;
- Retirar os controlos da cabina do trator.

5.13 RIMESSAGGIO

Lo stoccaggio della macchina deve avvenire in ambienti protetti dalle intemperie e dal sole.

- Prima del rimessaggio si consiglia di pulire accuratamente tutta la macchina e di lubrificare adeguatamente tutti gli organi meccanici per proteggerla dalla ruggine.

Prima di mettere la macchina a riposo per lunghi periodi è opportuno operare come segue:

- Pulire accuratamente la macchina sia nella zona del rotore che esternamente.
- Effettuare un controllo a vista della macchina per individuare eventuali lesioni strutturali.
- Verificare l'integrità degli utensili, in modo da constatare che non ci siano utensili danneggiati o con profonde ammaccature.
- Verificare tutti i perni di fissaggio degli utensili sul rotore siano in ottime condizioni e non usurati.
- Ingrassare tutti gli organi meccanici e i perni di serraggio.
- Verificare che i tubi idraulici non presentino lacerazioni.
- Verificare che non vi siano perdite costanti di liquidi.

6 MANUTENZIONE

6.1 AVVERTENZE DI SICUREZZA



NOTA

LA LETTURA DEL PRESENTE CAPITOLO PRESUPPONE, AI FINI DI UN UTILIZZO SICURO DELLA MACCHINA, LA CONOSCENZA DI QUANTO CONTENUTO NEL PARAGRAFO 1.3 "AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA".

LA PERIODICITÀ DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE È DETERMINATA DAL TEMPO DI FUNZIONAMENTO, MA NON DOVRÀ MAI SUPERARE IL TEMPO MASSIMO DI CALENDARIO PREVISTO NELLE TABELLE DI MANUTENZIONE.

5.13 GARAGING

The storage of the machine must take place in an environment protected from the weather and sun.

- Before the rimessaggio it recommends him to carefully clean the whole car and to adequately lubricate all the mechanical organs to protect it from the rust.

Before putting the car to rest for long periods it is opportune to operate as it follows:

- Thoroughly clean the machine is in the area of the rotor and externally.
- To effect a control to sight of the car to individualize possible structural lesions.
- Check the integrity of the utensils, so that to ascertain that there are no damaged utensils or with deep bruises.
- To verify all the pivots of fixing of the utensils on the rotor is under good conditions and not damaged.
- Lubricate all the mechanical and locking pins.
- Verify that the hydraulic pipes don't introduce lacerations.
- Make sure there is no constant leakage of liquid.

6 MAINTENANCE

6.1 SAFETY INSTRUCTIONS



NOTE

THE READING OF THIS CHAPTER ASSUMES, FOR THE PURPOSES OF THE SAFE USE OF THE MACHINE, THE KNOWLEDGE CONTAINED IN THE PARAGRAPH 1.3 "GENERAL SAFETY".

THE FREQUENCY OF MAINTENANCE YOU DETERMINED BY OPERATING TIME, BUT DO NOT EVER EXCEED THE TIME LIMIT OF EXPECTED TIMETABLE IN THE TABLES OF MAINTENANCE.

5.13 STOCKAGE

Le stockage de la machine doit être fait dans des milieux protégés des intempéries et du soleil.

- Avant l'entreposage il est conseillé de nettoyer soigneusement la machine entière et de lubrifier correctement toutes les pièces mécaniques pour prévenir la corrosion.

Avant de mettre la machine à repos pour des longues périodes il est recommandé d'opérer comme il suit:

- Nettoyer soigneusement la machine soit dans la zone du rotor que à l'extérieur.
- Effectuer un contrôle à vue de la machine pour individuer éventuelles lésions structurales.
- Vérifier l'intégrité des outils, afin de contrôler qu'il n'y a pas d'outils endommagés ou avec des irrégularités profondes.
- Vérifier que tous les pivots de fixation des outils sur le rotor soient en bon état et non usés.
- Engraisser tout les organes mécaniques et les goupilles de verrouillage.
- Vérifier que les tuyaux hydrauliques n'ont pas de lacerations.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuites constantes de liquide.

6 ENTRETIEN

6.1 AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ



NOTE

LA LECTURE DU PRÉSENT CHAPITRE SUPPOSE, POUR UNE UTILISATION EN SÉCURITÉ DE LA MACHINE, LA CONNAISSANCE DE CE QUI EST CONTENU DANS LE PARAGRAPHE 1.3 "AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ".

LA FRÉQUENCE DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN EST DÉTERMINÉE PAR LE TEMPS DE FONCTIONNEMENT, MAIS IL NE DEVRA JAMAIS DÉPASSER LE TEMPS MAXIMUM DE CALENDRIER PRÉVU DANS LES TABLEAUX DE MAINTENANCE.

5.13 LAGERUNG

Die Speicherung der Maschine muss in einer Umgebung vor dem Wetter und Sonne geschützt zu nehmen.

- Vor der Lagerung wird empfohlen, die gesamte Maschine sorgfältig reinigen und schmieren richtig alle mechanischen Teile zur Vermeidung von Korrosion.

Bevor Sie die Maschine in den Ruhezustand über einen längeren Zeitraum, sollten Sie wie folgt machen:

- Gründlich reinigen die Maschine im Bereich des Rotors als auch äußere.
- Führen Sie eine Sichtkontrolle der Maschine, alle strukturellen Veränderungen zu erkennen.
- Überprüfen Sie die Integrität der Werkzeuge, um sich zu vergewissern, dass es keine beschädigten Werkzeuge oder mit tiefen Einbuchtungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Befestigungsstifte der Werkzeuge auf dem Rotor in gutem Zustand und nicht abgenutzt sind.
- Alle mechanischen Teilen und Sperrstifte schmieren.
- Überprüfen Sie, dass die Hydraulikschläuche nicht vorhanden Wunden.
- Sichezustellen, dass es keine Auslaufen von Flüssigkeit konstant gibt.

6 WARTUNG

6.1 SICHERHEITS ANWEISUNGEN



NOTE

DAS LESEN DIESES KAPITELS SETZT DIE KENNNTNIS DES ABSATZEN 1.3 „ALLGEMEINE SICHERHEIT“, FÜR DIE ZWECKE DER SICHEREN ANWENDUNG DER MASCHINE.

DIE WARTUNGSHÄUFIGKEIT IST VOM BETRIEBSZEIT GEGEBEN, ABER NIE FRIST KALENDER ÜBERSCHREITEN MÜSS, DIE IM WARTUNG REGELUNGEN GEWÄRT IST.

5.13 GARAJE

El almacenaje de la máquina tiene que ocurrir en entornos protegidos de las intemperies y del sol.

- Antes del rimessaggio se consulta de limpiar esmeradamente toda la máquina y de lubricar adecuadamente todos los órganos mecánicos para protegerla del orín.

Antes de poner la máquina a descanso por largos periodos es oportuno obrar como sigue:

- Limpiar esmeradamente la máquina sea en la zona del rotor que externamente.
- Efectuar un control a vista de la máquina para localizar eventuales lesiones estructurales.
- Veificare la integridad de los utensilios, de modo que constatar que no nos sean útiles dañados o con profundas abolladuras.
- Averiguar todos los goznes de fijado de los utensilios sobre el rotor estén en óptimas condiciones y no se gastados.
- Engordar todos los órganos mecánicos y los goznes de serraggio.
- Averiguar que los tubos hidráulicos no presenten laceraciones.
- Averiguar no sean perdidas constantes de líquidos.

6 MANUTENCIÓN

6.1 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



NOTA

LA LECTURA DEL PRESENTE CAPÍTULO PRESUPONE, A LOS OBJETIVOS DE UN EMPLEO SEGURO DE LA MÁQUINA, EL CONOCIMIENTO DE LO QUE CONTENIDO EN EL ABSATZEN 1.3 "ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD".

LA PERIODICIDAD DE LAS OPERACIONES DE MANUTENCIÓN ES DETERMINADA POR EL TIEMPO DE FUNCIONAMIENTO, MA NO TENDRÁ QUE SUPERAR NUNCA EL TIEMPO MÁXIMO DE CALENDARIO PREVISTO EN LOS TABLEROS DE MANUTENCIÓN.

5.13 ARMAZENAMENTO

As máquinas devem ser armazenadas em salas protegidas dos agentes atmosféricos e do sol.

- Antes do armazenamento, é aconselhável limpar bem toda a máquina e lubrificar adequadamente todas as partes mecânicas para a proteger da ferrugem.

Antes de colocar a máquina em repouso por longos períodos, devem ser tomadas as seguintes medidas:

- Limpar cuidadosamente a máquina tanto na área do rotor como no exterior.
- Efetuar uma verificação visual da máquina para detetar danos estruturais.
- Verificar a integridade das ferramentas quanto a ferramentas danificadas ou profundamente amolgadas.
- Verificar se todos os pinos de fixação das ferramentas no rotor estão em bom estado e não estão desgastados.
- Lubrificar todas as peças mecânicas e pinos de aperto.
- Verificar se os tubos hidráulicos apresentam lacerações.
- Verificar se não há fugas constantes de líquidos.

6 MANUTENÇÃO

6.1 ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA



NOTA

A LEITURA DESTE CAPÍTULO PRESSUPÕE O CONHECIMENTO DO CONTEÚDO DO PARÁGRAFO 1.3 "ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA" PARA UMA UTILIZAÇÃO SEGURA DA MÁQUINA.

A FREQUÊNCIA DAS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO É DETERMINADA PELO TEMPO DE FUNCIONAMENTO, MAS NUNCA DEVE EXCEDER O TEMPO MÁXIMO DE CALENDÁRIO ESPECIFICADO NAS TABELAS DE MANUTENÇÃO.

ITALIANO

CON IL PASSARE DEL TEMPO OCCORRE DIMINUIRE LA FREQUENZA DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE ORDINARIA.

**PERICOLO**

Procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia solo dopo aver messo la macchina in sicurezza.

Per effettuare una corretta manutenzione, è spesso necessario rimuovere alcune protezioni e/o ripari. Alla fine delle operazioni di manutenzione e controllo, tutte le protezioni e i ripari debbono essere rimontati correttamente.

Lasciare almeno un metro di spazio intorno alla macchina durante le operazioni di manutenzione.

Prima di avviare la macchina, dopo una riparazione, per un collaudo, verificare che nessuna persona sosti o transiti nella zona di lavoro degli utensili. Bloccare sempre il componente sollevato per impedire che cada.

È scorretto che in caso di guasti o malfunzionamenti gli operatori non debitamente addestrati e qualificati cerchino di individuare le cause del malfunzionamento o del guasto.

In caso di usura o rottura di un componente contattare subito il costruttore per ordinare il particolare di ricambio.

Utilizzare solo ricambi originali.

**AVVERTENZA**

Non eseguire alcuna operazione di saldatura, molatura, smerigliatura e foratura senza il permesso e le istruzioni della Orsi Group Srl.

ENGLISH

WITH OVER TIME SHOULD REDUCE THE FREQUENCY OF MAINTENANCE ORDINARY.

**DANGER**

Proceed with the maintenance and cleaning only after putting the machine safely.

To make a proper maintenance, it is often necessary to remove certain protections and / or shelters. At the end of the maintenance and control operations, all the protections and guards must be refitted correctly.

Leave at least one meter of space around the machine during maintenance operations.

Before starting the car, after a repair, for a testing, to verify that any person stops or transits in the zone of job of the utensils. To always stop the component lifted for preventing that it fall.

It is incorrect that in case of breakdowns or malfunctions the operators duly trained not and qualified tries to individualize the causes of the malfunction or the breakdown.

In case of wear or failure of a component immediately contact the manufacturer to order special parts.

To use only original exchanges.

**PRUDENCE**

Do not perform any welding, grinding, grinding and drilling without permission and instructions of the Orsi Group Srl.

FRANÇAIS

AVEC LE PASSAGE DU TEMPS IL FAUT DIMINUER LA FREQUENCE DES OPERATION D'ENTRETIEN ORDINAIRE.

**DANGER**

Procéder avec les travaux d'entretien et de nettoyage seulement après avoir mis la machine en sécurité.

Pour faire un bon entretien, il est souvent nécessaire d'enlever certaines protections et / ou abris. À la fin de l'entretien et du contrôle, toutes les protections et les gardes doivent être remontés correctement.

Laisser au moins un metre d'espace autour de la machine pendant les opérations d'entretien.

Avant de mettre en marche la machine, après une réparation, pour un test, vérifier qu'aucune personne stationne ou passe dans la zone de travail des outils.

Bloquer toujours le composant soulevé pour éviter qu'il tombe.

Il n'est pas correcte que en cas de panne ou mauvais fonctionnement des operateurs pas suffisamment entraînés et qualifiés essayent d'individuer les causes du mauvais fonctionnement ou de la panne.

En cas d'usure ou rupture d'un composant contacter de suite le constructeur pour commander la piece de rechange.

Utiliser uniquement pieces de rechanges authentiques.

**AVERTISSEMENT**

Ne pas souder, fraiser, polir à l'ameri ou percer sans l'autorisation et les instructions de Orsi Group Srl.

DEUTSCH

IM LAUFE DER ZEIT DIE GEWÖHNLICHE WARTUNG WIRD HERAB.



ACHTUNG

Gehen Sie bei der Wartung und Reinigung erst nach Inbetriebnahme der Maschine sicher.

Um eine ordnungsgemäße Wartung zu machen, ist es oft notwendig, bestimmte Schutzmaßnahmen und / oder Unterstände zu entfernen. Am Ende der Wartung und Kontrolle sollen alle Schutzvorrichtungen korrekt umgerüstet werden.

Verlassen mindestens einem Meter von Raum um die Maschine während der Wartung.

Vor dem Start der Maschine nach einer Reparatur, für einen Test, kontrollieren dass niemand in den Arbeitsbereich der Werkzeuge steht oder fährt. Immer das Bauteil angehoben, um ein Herunterfallen zu verhindern sperren.

Es ist nicht richtig, dass bei einem Ausfall oder Fehlfunktionen, Betreiber nicht ordnungsgemäß ausgebildet und qualifiziert versuchen, die Ursachen für die Fehlfunktion oder Ausfall zu identifizieren.

Bei Verschleiß oder Ausfall einer Komponente sofort an den Hersteller, um Ersatzteile bestellen.

Nur Originalteile.



WARNUNG

Keine Schweißen, Schleifen oder Bohren ohne Genehmigung und Anweisungen des Orsi Group Srl.

ESPAÑOL

CON IL PASAR DEL TIEMPO HACE FALTA DISMINUIR LA FRECUENCIA DE LAS OPERACIONES DE MANUTENCIÓN ORDINARIA.



PELIGRO

Progreso con los trabajos de manutención y limpieza sólo después de haber puesto la máquina en seguridad.

Para hacer una correcta manutención puede ser necesario remover algunas protecciones o coberturas. Al final de las operaciones de manutención y control, todas las protecciones tienen que ser remontados correctamente.

Dejar al menos un metro de espacio alrededor de la máquina durante las operaciones de manutención.

Antes de encaminar la máquina, después de una reparación, por una prueba, averiguar que ninguna persona estaciona o tránsito en la zona de trabajo de los utensilios.

Parar siempre la pieza levantada para evitar que se cae.

Es incorrecto que en caso de averías o funcionamientos defectuosos los operadores no debidamente adiestrados y calificados traten de localizar las causas del funcionamiento defectuoso o la avería.

En caso de usura o rotura de un miembro contactar enseguida al constructor para ordenar el detalle de repuesto.

Sólo utilizar repuestos originales.



ADVERTENCIAS

No ejecute alguna operación de soldadura, afiladura, esmerilado y pinchazo sin el permiso y las instrucciones de la Orsi Group Srl.

PORTUGUÊS

À MEDIDA QUE O TEMPO PASSA, A FREQUÊNCIA DAS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO DE ROTINA DEVE SER REDUZIDA.



PERIGO

Só proceder aos trabalhos de manutenção e limpeza depois de a máquina ter sido colocada em segurança.

A fim de efetuar uma manutenção adequada, é frequentemente necessário remover certas proteções e/ou protetores. No final das operações de manutenção e controlo, todos os protetores e proteções devem ser corretamente remontados.

Deixar pelo menos um metro de espaço à volta da máquina durante as operações de manutenção.

Antes de ligar a máquina, após uma reparação, para um teste de funcionamento, certificar-se de que nenhuma pessoa fica de pé ou passa na área de trabalho da ferramenta. Fixar sempre o componente levantado para evitar a sua queda.

É impróprio que os operadores que não estão devidamente treinados e qualificados tentem identificar a causa do mau funcionamento ou da falha.

Em caso de desgaste ou quebra de um componente, contactar imediatamente o fabricante para encomendar a peça de substituição.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais.



ADVERTÊNCIA

Não efetuar quaisquer operações de soldadura, retificação, moagem ou perfuração sem a permissão e instruções da Orsi Group Srl.



Obbligo di protezione delle mani con guanti



Obbligo di indossare la tuta per la protezione del corpo



Obbligo di indossare calzature di sicurezza

6.2 MACCHINA IN SICUREZZA



PERICOLO

Posizionare la macchina a terra su una superficie orizzontale e stabile.

Disinserire la presa di forza della trattrice. Spegnerla la trattrice. Inserire il freno di stazionamento.

Attendere l'arresto del rotore e di tutti gli organi mobili.

Lasciare la cabina di comando.

Scollegare l'albero cardanico dalla presa di forza della trattrice. Appoggiare l'albero cardanico sul supporto cardano.



AVVERTENZA

L'olio per i circuiti idraulici è particolarmente nocivo. Prima di una qualsiasi operazione l'operatore deve essere dotato di mezzi di protezione individuale.

Trattare gli oli usati in conformità con le disposizioni di legge anti-inquinamento.



Obbligo di protezione delle mani con guanti



Obbligo di indossare la tuta per la protezione del corpo



Obbligo di indossare calzature di sicurezza



Obligation to protect hands with gloves



Obligation to wear the suit to protect the body



Obligation to wear safety shoes

6.2 MACHINE SAFETY



DANGER

Put the machine down on a flat, stable surface.

Disengage the power take of the tractor. To extinguish the tractor. Enter the parking brake.

Attend the arrest of the rotor and all the mobile organs.

Leave the cockpit.

Disconnect the propeller shaft from the power take of the tractor. To support the tree cardanico on the support they card.



PRUDENCE

The oil for hydraulic circuit is especially harmful. Before any operation the operator must be equipped with individual protection means.

To treat the oils used in conformity with the dispositions of law anti-pollution.



Obligation to protect hands with gloves



Obligation to wear the suit to protect the body



Obligation to wear safety shoes



Obligation de protection des mains avec gants



Obligation de porter une combinaison de travail pour la protection du corps



Obligation de porter des chaussures de sécurité

6.2 MACHINE EN SECURITÉ



DANGER

Placer la machine à terre sur une surface horizontale et stable.

Debrancher la prise de force du tracteur. Eteindre le tracteur. Insérer le frein de stationnement.

Attendre l'arrêt du rotor et de tout les organes mobiles.

Laisser la cabine de commande.

Debrancher l'arbre à cardan de la prise de force du tracteur. Poser l'arbre à cardan sur le support du cardan.



AVERTISSEMENT

L'huile pour les systèmes hydrauliques est particulièrement nocif. Avant toute opération, l'opérateur doit être équipé de moyens de protection individuelle.

Traiter les huiles usagées conformément aux dispositions de loi anti-pollution.



Obligation de protection des mains avec gants



Obligation de porter une combinaison de travail pour la protection du corps



Obligation de porter des chaussures de sécurité



Verpflichtung zur Hände mit Handschuhen schützen



Verpflichtung zur den Anzug, um den Körper zu schützen tragen



Verpflichtung zur Sicherheitsschuhe tragen

6.2 MASCHINENSICHERHEIT



ACHTUNG

Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Fläche.

Die Zapfwelle des Schlepper ausschalten. Schalten Sie den Traktor. Geben Sie die Feststellbremse.

Warten bis das Anhalten des Rotors und alle beweglichen Elemente.

Die Kabine zu verlassen.

Ziehen Sie den Gelenkwelle aus der Zapfwelle des Traktors. Legen Sie die Gelenkwelle an der Unterstützung der Gelenkwelle.



WARNUNG

Das Öl für die Hydrauliksysteme besonders schädlich ist. Vor jedem Eingriff soll der Bediener mit individuellen Schutzmittel ausgerüstet werden.

Behandeln Altöle in Einklang mit den Bestimmungen des Umweltschutz.



Verpflichtung zur Hände mit Handschuhen schützen



Verpflichtung zur den Anzug, um den Körper zu schützen tragen



Verpflichtung zur Sicherheitsschuhe tragen



Obligación de protección de las manos con guantes



Obligación de vestir el chándal por la protección del cuerpo



Obligación de vestir calzados de seguridad

6.2 MÁQUINA EN SEGURIDAD



PELIGRO

Posicionar la máquina a tierra sobre una superficie horizontal y estable.

Desconectar por fuerza la toma del tractor. Apagar el tractor. Insertar el freno de estacionamiento.

Esperar la detención del rotor y todos los órganos móviles.

Dejar la cabina de mando.

Desconectar por fuerza el árbol cardánico de la toma del tractor. Apoyar la transmisión en el soporte cardan.



ADVERTENCIAS

El aceite de los circuitos hidráulicos es nocivo. Antes de cualquier operación el operador debe tener adecuadas protecciones propias.

Tratarle aceite usado en conformidad con las disposiciones de ley anti-polución.



Obligación de protección de las manos con guantes



Obligación de vestir el chándal por la protección del cuerpo



Obligación de vestir calzados de seguridad



Obrigaçao de proteger as mãos com luvas



Obrigaçao de usar fato para proteção do corpo



Obrigaçao de usar calçado de segurança

6.2 MÁQUINA EM SEGURANÇA



PERIGO

Colocar a máquina no chão sobre uma superfície horizontal e estável.

Desligar a tomada de força do trator. Desligar o trator. Acionar o travão de mão.

Esperar que o rotor e todas as partes móveis parem.

Deixar a cabina de comando.

Desligar o eixo cardan da TDF do trator. Apoiar o eixo cardan no suporte cardan.



ADVERTÊNCIA

O óleo para circuitos hidráulicos é particularmente nocivo. Antes de qualquer operação, o operador deve estar equipado com equipamento de proteção individual.

Tratar os óleos usados em conformidade com os regulamentos anti-poliuição.



Obrigaçao de proteger as mãos com luvas



Obrigaçao de usar fato para proteção do corpo



Obrigaçao de usar calçado de segurança

6.3 MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Le ore sono riferite al funzionamento della macchina. I giorni o anni sono riferiti al ciclo solare.

6.3.1 Dopo le prime 8 ore di lavoro

Personale richiesto: 1

Qualifica: operatore

Stato macchina: in sicurezza

- Controllo del serraggio di tutti i bulloni della macchina.

6.3.2 Ogni 8 ore di lavoro / 1 giorno

Personale richiesto: 1

Qualifica: operatore

Stato macchina: in sicurezza

- Controllo efficienza e usura delle protezioni.
- Controllo del fissaggio delle protezioni.
- Verifica presenza e collegamento di perni, copiglie e fermi.
- Controllo del livello di lubrificante nella scatola del moltiplicatore.
- **OPT** Controllo perdite di lubrificante dai tubi idraulici.
- Ingrassaggio.
- Se la macchina prevede il kit kompressor controllare che la lancetta dell'indicatore del filtro non sia sul rosso ("Fig. 119").

6.3.3 Dopo le prime 50 ore di lavoro

Personale richiesto: 1

Qualifica: operatore

- Sostituire la cartuccia del filtro n°2 se la macchina predispone del kit kompressor ("Fig. 119").

6.3 SCHEDULED MAINTENANCE

The hours are referred to operation of the machine. The days or years are referred to the solar cycle.

6.3.1 After the first 8 hours of work

Staff required: 1

Qualification: operator

Condition of the machine: in safety

- Check tightness of all bolts of the machine.

6.3.2 Every 8 hours / 1 day

Staff required: 1

Qualification: operator

Condition of the machine: in safety

- Control efficiency and wear protection.
- Checking Protective devices.
- It verifies presence and connection of pivots, copiglies and locks.
- Checking the level of lubricant in the box of the gear box.
- **OPT** Control leaks from plumbing pipes.
- Greasing.
- If the machine is equipped with kit Kompressor check that the pointer of the filter is not on the red. ("Fig. 119").

6.3.3 After first 50 work hours

Staff required: 1

Qualification: operator

- Replace the filter cartridge no.2 if the machine is equipped with kit kompressor ("Fig. 119").

6.3 ENTRETIEN PROGRAMMÉ

Les heures se referent au fonctionnement de la machine. Les jours ou les années se referent au cycle solaire.

6.3.1 Après les premieres 8 heures de travail

Personnel requis: 1

Qualification: operateur

Etat de la machine: en sécurité

- Controle du serrage de tout les boulons de la machine.

6.3.2 Chaque 8 heures de travail / 1 jours

Personnel requis: 1

Qualification: operateur

Etat de la machine: en sécurité

- controle efficacité et usure des protections.
- Controle de la fixation des protections.
- Vérifier la presence et la connexion de pivots, goupilles et arrêts.
- Contrôle du niveau de lubrifiant dans la boîte du multiplicateur.
- **OPT** controle de pertes de lubrifiant des tuyaux hydrauliques.
- Graissage.
- Si la machine dispose d'un Kit Kompressor vérifier que le pointeur de l'indicateur du filtre ne soit pas sur le rouge ("Fig. 119").

6.3.3 Après les premieres 50 heures de travail

Personnel requis: 1

Qualification: operateur

- Remplacer la cartouche du filtre n° 2 si la machine dispose du kit Kompressor. ("Fig. 119").



Fig. 119

DEUTSCH

6.3 PLANMÄSSIGE WARTUNG

Die Stunden werden um den Betrieb der Maschine bezeichnet. Die Tage und Jahre werden dem Sonnenzyklus bezeichnet.

6.3.1 Nach die erste 8 Arbeit Stunden

Mitarbeiter erforderlich: 1

Qualifikation: Betreiber

Maschinezustand: in Sicherheit

- Kontrolle Feste Sitz aller Schrauben der Maschine.

6.3.2 Je 8 Arbeitsstunden / 1 Tage

Mitarbeiter erforderlich: 1

Qualifikation: Betreiber

Maschinezustand: in Sicherheit

- Steuern Sie Wirkungsgrad und Verschleißschutz.
- Schutzeinrichtungen zu überprüfen.
- Präsenz und Verbindungsschrauben, Ringe und Halterungen prüfen.
- Überprüfung der Höhe der Schmierstoff in Getriebe.
- **OPT Kontrolle Schmiermittelverlust von hydraulischen Schläuchen.**
- Schmieren.
- Wenn das Gerät mit einem Kompressor-Kit vorgesehen ist, soll man prüfen, dass der Zeiger des Filters nicht auf den Rot ist. ("Fig. 119").

6.3.3 Nach die erste 50 Arbeit Stunden

Mitarbeiter erforderlich: 1

Qualifikation: Betreiber

- die Filterpatrone No. 2 zu ersetzen, wenn die Maschine das Kit Kompressor bereitet. ("Fig. 119").

ESPAÑOL

6.3 MANUTENCIÓN PROGRAMADA

Las horas son referidas al funcionamiento de la máquina. Los días o años son referidos al ciclo solar.

6.3.1 Después de los estrenos 8 horas de trabajo

Personal requerido: 1

Título: operador

Estado máquina: en seguridad

- Control del cierre de todos los pernos de la máquina.

6.3.2 Cada 8 horas de trabajo / 1 día

Personal requerido: 1

Título: operador

Estado máquina: en seguridad

- Control de eficiencia y usura de las protecciones.
- Control del fijado de las protecciones.
- Averigua presencia y enlace de goznes, chavetas y detenciones.
- Control del nivel de lubricante en el multiplicador.
- **OPT Control de pérdidas de lubricante de los tubos hidráulicos.**
- Engrase.
- Si la máquina tiene el kit compresor controlar que el indicador del filtro no sea en el rojo. ("Fig. 119")

6.3.3 Después de las primeras 50 horas de trabajo

Personal requerido: 1

Título: operador

- Reemplazar el cartucho del filtro nº2 si la máquina tiene el kit compresor ("Fig. 119").

PORTUGUÊS

6.3 MANUTENÇÃO PROGRAMADA

As horas referem-se ao funcionamento da máquina. Os dias ou anos referem-se ao ciclo solar.

6.3.1 Após as primeiras 8 horas

Pessoal necessário: 1

Qualificação: operador

Estado da máquina: em segurança

- Verificar o aperto de todos os parafusos da máquina.

6.3.2 A cada 8 horas de trabalho / 1 dia

Pessoal necessário: 1

Qualificação: operador

Estado da máquina: em segurança

- Verificação da eficiência e do desgaste dos protetores.
- Verificação da fixação dos protetores.
- Verificação da presença e ligação de pínos, cavilhas e travas.
- Verificação do nível de lubrificante na caixa de velocidades.
- **OPT Verificação de fugas de lubrificante de tubos hidráulicos.**
- Lubrificação.
- Se o carro estiver equipado com o kit compressor, verificar se o ponteiro do indicador do filtro não está no vermelho ("Fig. 119").

6.3.3 Após as primeiras 50 horas

Pessoal necessário: 1

Qualificação: operador

- Substituir o cartucho de filtro nº 2 se a máquina estiver equipada com o kit compressor ("Fig. 119").

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS
6.3.4 Ogni 100 ore di lavoro Personale richiesto: 1 Qualifica: operatore Stato macchina: in sicurezza • Controllo / rifornimento dell'olio nella scatola del moltiplicatore.	6.3.4 Every 100 hours of work Staff required: 1 Qualification: operator Condition of the machine: in safety • Control / supply of oil the box of the gear box.	6.3.4 Chaque 100 heures de travail Personnel requis: 1 Qualification: operateur Etat de la machine: en sécurité • Contrôle et remplissage d'huile dans la boîte du multiplicateur.
6.3.5 Ogni 120 ore di lavoro Personale richiesto: 1 Qualifica: operatore Stato macchina: in sicurezza • Controllare il livello dell'olio nel moltiplicatore attraverso la spia relativa; • Se necessario, eseguire il rabbocco immettendo olio SPARTAN E 150 o similare.	6.3.5 Every 120 hours of work Staff required: 1 Qualification: operator Condition of the machine: in safety • Check the oil level in the gear box through the relative lamp; • If necessary, top up putting oil SPARTAN EP 150 or similar.	6.3.5 Chaque 120 heures de travail Personnel requis: 1 Qualification: operateur Etat de la machine: en sécurité • Vérifier le niveau d'huile dans le multiplicateur à travers le voyant concerné; • Si nécessaire, faire mettre de l'huile Qualification: operateur
6.3.6 Ogni 250 ore di lavoro Personale richiesto: 1 Qualifica: operatore Stato macchina: in sicurezza • Sostituire la cartuccia del filtro.	6.3.6 Every 250 hours of work Staff required: 1 Qualification: operator Condition of the machine: in safety • Replace the filter cartridge.	6.3.6 Chaque 250 heures de travail Personnel requis: 1 Qualification: operateur Etat de la machine: en sécurité • Changer la cartouche du filtre.
6.3.7 Ogni 500 ore di lavoro / 1 anno Personale richiesto: 1 Qualifica: operatore Stato macchina: in sicurezza • Sostituzione olio nel moltiplicatore. • Sostituire l'olio e la cartuccia del filtro presente nel serbatoio.	6.3.7 Every 500 hours / 1 year Staff required: 1 Qualification: operator Condition of the machine: in safety • Replacing oil in the gear box. • Replace the the oil and the filter cartridge in the tank.	6.3.7 Chaque 500 heures de travail / 1 an Personnel requis: 1 Qualification: operateur Etat de la machine: en sécurité • Changer l'huile dans le boîtier. • Changer l'huile et la cartouche du filtre dans le réservoir.
6.3.8 Manutenzione su albero cardanico Fare riferimento al manuale del costruttore dell'albero cardanico.	6.3.8 Maintenance of drive shaft Refer to the manual of universal drive shaft manufacturer.	6.3.8 Entretien sur l'arbre à cardan Se référer au manuel du constructeur de l'arbre à cardan.

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

6.3.4 Je 100 Arbeitstunden

Mitarbeiter erforderlich: 1
Qualifikation: Betreiber
Maschinezustand: in Sicherheit
• Öl Kontrolle / Versorgung in Getriebe.

6.3.5 Je 120 Arbeitstunden

Mitarbeiter erforderlich: 1
Qualifikation: Betreiber
Maschinezustand: in Sicherheit
• Den Ölstand im Getriebe durch die jeweilige Lampe zu überprüfen;
• Falls erforderlich, mit SPARTAN EP 150 Öl oder ähnliche nachzufüllen.

6.3.6 Je 250 Arbeitstunden

Mitarbeiter erforderlich: 1
Qualifikation: Betreiber
Maschinezustand: in Sicherheit
• die Filterpatrone zu ersetzen.

6.3.7 Je 500 Arbeitstunden/1 Jahr

Mitarbeiter erforderlich: 1
Qualifikation: Betreiber
Maschinezustand: in Sicherheit
• Das Öl in Getriebe zu ersetzen.
• das Öl und die Filterpatrone in dem Tank zu ersetzen.

6.3.8 Wartung der Gelenkwelle

Lesen Sie im Handbuch des Gelenkwellenherstellers.

6.3.4 Cada 100 horas de trabajo

Personal requerido: 1
Titulo: operador
Estado máquina: en seguridad
• Control / suministro del aceite en el multiplicador.

6.3.5 Cada 120 horas de trabajo

Personal requerido: 1
Titulo: operador
Estado máquina: en seguridad
• Controlar el nivel de aceite en el multiplicador por medio de su luz;
• Si necesario, llenar con aceite SPARTAN E 150 o similar.

6.3.6 Cada 250 horas de trabajo

Personal requerido: 1
Titulo: operador
Estado máquina: en seguridad
• Reemplazar el cartucho del filtro.

6.3.7 Cada 500 horas de trabajo / 1 año

Personal requerido: 1
Titulo: operador
Estado máquina: en seguridad
• Reemplazar aceite en el multiplicador.
• Reemplazar el aceite y el cartucho filtro del tanque.

6.3.8 Manutención su árbol cardanico

Hacer referencia al manual del constructor del árbol cardanico.

6.3.4 A cada 100 horas de trabalho

Pessoal necessário: 1
Qualificação: operador
Estado da máquina: em segurança
• Verificação / reenchimento do óleo na caixa do multiplicador.

6.3.5 A cada 120 horas de trabalho

Pessoal necessário: 1
Qualificação: operador
Estado da máquina: em segurança
• Verificar o nível de óleo na caixa do multiplicador através do visor de óleo;
• Se necessário, reabastecer com óleo SPARTAN E 150 ou similar.

6.3.6 A cada 250 horas de trabalho

Pessoal necessário: 1
Qualificação: operador
Estado da máquina: em segurança
• Substituir o cartucho do filtro.

6.3.7 A cada 500 horas de trabalho / 1 ano

Pessoal necessário: 1
Qualificação: operador
Estado da máquina: em segurança
• Mudança de óleo no multiplicador.
• Substituir o óleo e o cartucho do filtro no tanque.

6.3.8 Manutenção do eixo Cardan

Consultar o manual do fabricante do eixo cardan.

6.4 LUBRIFICAZIONE



PERICOLO

Mettere la macchina in sicurezza come descritto al paragrafo "6.2 Macchina in sicurezza".

Tenere i lubrificanti fuori dalla portata dei bambini.



ATTENZIONE

Lubrificare ed ingrassare ogni punto previsto dai pittogrammi presenti sulla macchina.

Leggere attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui contenitori dei lubrificanti.

Dopo l'utilizzo lavarsi con cura e a fondo.

Trattare gli oli usati in conformità con le disposizioni di legge anti-inquinamento.



NOTA

L'INTRODUZIONE NEL PUNTO DI INGRASSAGGIO DI UNA GRANDE QUANTITÀ DI GRASSO CON ELEVATA PRESSIONE, PUÒ DANNEGGIARE LE PROTEZIONI DEI CUSCINETTI.



I punti di lubrificazione della macchina sono indicati dall'apposito pittogramma

6.4 LUBRICATION



DANGER

Put the machine safely as described under "6.2 Car in safety".

Tender the lubricants out of the course of children.



ATTENTION

Lubricate and grease each point provided by the pictograms on the machine.

Carefully read the instructions and safety labels on the containers of lubricants.

After use wash carefully and thoroughly.

To treat the oils used in conformity with the dispositions of law anti-pollution.



NOTE

THE INTRODUCTION IN THE GREASING POINT OF A LARGE AMOUNT OF FAT WITH A HIGH PRESSURE, CAN DAMAGE THE BEARING SHIELDS.



The lubrication points of the machine are given in the appropriate pictogram

6.4 LUBRIFICATION



DANGER

Mettre la machine en sécurité comme indiqué au paragraphe "6.2 Machine en sécurité".

Garder les lubrifiants hors de la portée des enfants.



ATTENTION

Lubrifier et engraisser tous les points prévus par les pictogrammes présents sur la machine.

Lire attentivement les avertissements et les précautions indiquées sur les récipients des lubrifiants.

Après l'utilisation se laver soigneusement et minutieusement.

Traiter les huiles usagées conformément aux dispositions de loi anti-pollution.



NOTE

L'INTRODUCTION DANS LE POINT D'ENGRAISSAGE D'UNE GRANDE QUANTITÉ DE GRAS AVEC UNE PRESSION ELEVÉE, PEUT ENDOMMAGER LES PROTECTIONS DES ROULEMENTS.



Les points de lubrification de la machine sont indiqués sur le pictogramme concerné

6.4 SCHMIERUNG



ACHTUNG

Setzen Sie die Maschine sicher, wie unter "6.2 Maschine in Sicherheit".

Halten Schmiermittel nicht in die Hände von Kindern.



ACHTUNG

Alle Stelle wie von den Piktogrammen auf der Maschine vorgesehenen schmieren und fetten.

Lesen Sie bitte vorsichtig die Anweisungen und Sicherheitszeichen der Behältern von Schmierstoffen.

Nach dem Gebrauch sorgfältig und gründlich waschen.

Behandeln Altöle in Einklang mit den Bestimmungen des Umweltschutz.



HINWEIS

DIE EINFÜHRUNG IN DIE SCHMIERSTELLE EINER GROSSEN MENGE AN FETT MIT HOHEM DRUCK KANN DIE LAGERSCHILDE BESCHÄDIGEN.



Die Schmierstellen der Maschine von besondere Piktogramm angezeigt sein

6.4 LUBRICACIÓN



PELIGRO

Poner la máquina en seguridad como descrita al párrafo "6.2 Máquina de forma segura".

Tiernas los lubricante fuera del alcance de los niños.



ATENCIÓN

Lubricar cada punto previsto por los pictogramas presentes sobre la máquina.

Ligeras cuidadosamente las advertencias y las precauciones indicadas sobre los contenedores de los lubricante.

Después del empleo lavarse con cura y a fondo.

Tratarle aceite usado en conformidad con las disposiciones de ley anti-polución.



NOTA

LA INTRODUCCIÓN EN EL PUNTO DE ENGRASE DE UNA GRAN CANTIDAD DE GRASA CON ELEVADA PRESIÓN, PUEDE PERJUDICAR LAS PROTECCIONES DE LOS COJINES.



Los puntos de lubricación de la máquina son indicados por la adecuada pictograma

6.4 LUBRIFICAÇÃO



PERIGO

Colocar a máquina em segurança como descrito no parágrafo "6.2 Máquina em segurança".

Manter os lubrificantes fora do alcance das crianças.



ATENÇÃO

Lubrificar e lubrificar cada ponto de acordo com os pictogramas da máquina.

Ler cuidadosamente as advertências e precauções indicadas nos recipientes de lubrificante.

Lavar a fundo e cuidadosamente após a utilização.

Tratar os óleos usados em conformidade com os regulamentos anti-poliuição.



NOTA

A INTRODUÇÃO DE UMA GRANDE QUANTIDADE DE GRAXA NO PONTO DE LUBRIFICAÇÃO COM ALTA PRESSÃO PODE DANIFICAR OS ESCUDOS DOS ROLAMENTOS.



Os pontos de lubrificação da máquina são indicados pelo pictograma apropriado

ITALIANO

Tipi di olio utilizzati:

Dove	Tipo di olio
Impianto idraulico	olio ISO VG 68 (DIN 51524-2)
Riduttori	olio ingranaggi ISO VG 150 (DIN 51517-3)

OLIO SPECIALE PER IMPIANTO IDRAULICO LEADER GP 815 T

L'olio idraulico utilizzato per la macchina LEADRE GP 815 T è:

Marca: Pakelo.

Tipo: HYDRAULIC SYNT H-0 ISO68.

Non è possibile eseguire rabbocchi o sostituzioni con oli di qualità diversa.

Nel caso si intenda eseguire la sostituzione o un rabbocco utilizzare oli con le seguenti caratteristiche:

Lubrificante SINTETICO per impianti oleodinamici iso 68 avente i seguenti livelli di prestazione:

- Parker Hannifin (Denison) HF-0 (Hybrid Pump Bosch variable vane pumps)
- Parker Hannifin (Denison) HF-1 / HF-2
- DIN 51524 Part 3
- Afnor NFE 48-690(dry)
- Afnor NFE 48-691(wet)
- ISO 6743-4 HV
- Afnor NFE 48-602
- ISO 11158, DIN 51524 Part 3 HVLP
- ASTM D6158
- Vickers I-286-S / M-2950-S
- Cincinnati Machine P-68 / P-69 / P-70
- U.S. Steel 126 / 127 / 136
- JCMAS HK
- Rexroth RE 90220
- Sauer Danfoss 520L0463
- General Motors (LS-2) LH-03-1 / LH-04-1 / LH-06-1
- SEB 181222.

ENGLISH

Types of oils used:

Where	Oil type
Hydraulic system	gear oil ISO VG 68 (DIN 51524-2)
Reducers	gear oil ISO VG 150 (DIN 51517-3)

SPECIAL OIL FOR LEADER GP 815 T HYDRAULIC SYSTEM

The hydraulic oil used for the LEADRE GP 815 T machine is:

Brand: Pakelo.

Type: HYDRAULIC SYNT H-0 ISO68.

It is not possible to refill or replace with different quality oils.

In the case of replacing or refilling, use oils with the following characteristics:

Synthetic lubricant for ISO 68 hydraulic systems with the following performance levels:

- Parker Hannifin (Denison) HF-0 (Hybrid Pump Bosch variable vane pumps)
- Parker Hannifin (Denison) HF-1 / HF-2
- DIN 51524 Part 3
- Afnor NFE 48-690(dry)
- Afnor NFE 48-691(wet)
- ISO 6743-4 HV
- Afnor NFE 48-602
- ISO 11158, DIN 51524 Part 3 HVLP
- ASTM D6158
- Vickers I-286-S / M-2950-S
- Cincinnati Machine P-68 / P-69 / P-70
- U.S. Steel 126 / 127 / 136
- JCMAS HK
- Rexroth RE 90220
- Sauer Danfoss 520L0463
- General Motors (LS-2) LH-03-1 / LH-04-1 / LH-06-1
- SEB 181222.

FRANÇAIS

Types d'huile utilisés:

Où	Type d'huile
Système hydraulique	huile ISO VG 68 (DIN 51524-2)
Reducteurs	huile engrenages ISO VG 150 (DIN 51517-3)

HUILE SPÉCIALE POUR LE SYSTÈME HYDRAULIQUE LEADER GP 815 T

L'huile hydraulique utilisée pour la machine LEADRE GP 815 T est:

Marque: Pakelo.

Type: HYDRAULIC SYNT H-0 ISO68.

Il n'est pas possible de remplir ou de remplacer par des huiles de qualité différentes. Dans le cas du remplacement ou du remplissage, utiliser des huiles présentant les caractéristiques suivantes:

Lubrifiant synthétique pour systèmes hydrauliques ISO 68 avec les niveaux de performance suivants:

- Parker Hannifin (Denison) HF-0 (Hybrid Pump Bosch variable vane pumps)
- Parker Hannifin (Denison) HF-1 / HF-2
- DIN 51524 Part 3
- Afnor NFE 48-690(dry)
- Afnor NFE 48-691(wet)
- ISO 6743-4 HV
- Afnor NFE 48-602
- ISO 11158, DIN 51524 Part 3 HVLP
- ASTM D6158
- Vickers I-286-S / M-2950-S
- Cincinnati Machine P-68 / P-69 / P-70
- U.S. Steel 126 / 127 / 136
- JCMAS HK
- Rexroth RE 90220
- Sauer Danfoss 520L0463
- General Motors (LS-2) LH-03-1 / LH-04-1 / LH-06-1
- SEB 181222.

DEUTSCH

Verwendete Ölsorten:

Wo	Ölsorten
Hydraulische Anlage	Öl ISO VG 68 (DIN 51524-2)
Adapter	Öl für Getriebe ISO VG 150 (DIN 51517-3)

SPEZIALÖL FÜR LEADER GP 815 T HYDRAULIKSYSTEM

Das für die LEADRE GP 815 T Maschine verwendete Hydrauliköl ist:

Marke: Pakelo

Typ: HYDRAULISCHES SYNT H-0 ISO68

Es ist nicht möglich, mit verschiedenen Qualitätsölen nachzufüllen oder zu ersetzen.

Im Falle des Austauschs oder Nachfüllens verwenden Sie Öle mit folgenden Merkmalen:

Synthetisches Schmiermittel für ISO 68 Hydrauliksysteme mit folgenden Leistungsniveaus:

- Parker Hannifin (Denison) HF-0 (Hybrid Pump Bosch variable vane pumps)
- Parker Hannifin (Denison) HF-1 / HF-2
- DIN 51524 Part 3
- Afnor NFE 48-690(dry)
- Afnor NFE 48-691(wet)
- ISO 6743-4 HV
- Afnor NFE 48-602
- ISO 11158, DIN 51524 Part 3 HVLP
- ASTM D6158
- Vickers I-286-S / M-2950-S
- Cincinnati Machine P-68 / P-69 / P-70
- U.S. Steel 126 / 127 / 136
- JCMAS HK
- Rexroth RE 90220
- Sauer Danfoss 520L0463
- General Motors (LS-2) LH-03-1 / LH-04-1 / LH-06-1
- SEB 181222.

ESPAÑOL

Tipos de aceites usados:

Donde	Tipo de aceite
Sistema hidráulico	aceite ISO VG 68 (DIN 51524-2)
Reductores	aceite engranjes ISO VG 150 (DIN 51517-3)

ACEITE ESPECIAL PARA EL SISTEMA HIDRÁULICO LEADER GP 815 T

El aceite hidráulico utilizado para la máquina LEADRE GP 815 T es:

Marca: Pakelo.

Tipo: SISTEMA HIDRÁULICO H-0 ISO68.

No es posible rellenar o sustituir con aceites de calidad diferentes.

En caso de sustitución o recarga, utilizar aceites con las siguientes características: Lubricante sintético para sistemas hidráulicos ISO 68 con los siguientes niveles de rendimiento:

- Parker Hannifin (Denison) HF-0 (Hybrid Pump Bosch variable vane pumps)
- Parker Hannifin (Denison) HF-1 / HF-2
- DIN 51524 Part 3
- Afnor NFE 48-690(dry)
- Afnor NFE 48-691(wet)
- ISO 6743-4 HV
- Afnor NFE 48-602
- ISO 11158, DIN 51524 Part 3 HVLP
- ASTM D6158
- Vickers I-286-S / M-2950-S
- Cincinnati Machine P-68 / P-69 / P-70
- U.S. Steel 126 / 127 / 136
- JCMAS HK
- Rexroth RE 90220
- Sauer Danfoss 520L0463
- General Motors (LS-2) LH-03-1 / LH-04-1 / LH-06-1
- SEB 181222

PORTUGUÊS

Tipos de óleo utilizados:

Onde	Tipo de óleo
Sistema hidráulico	óleo ISO VG 68 (DIN 51524-2)
Redutores	óleo para engrenagens ISO VG 150 (DIN 51517-3)

ÓLEO ESPECIAL PARA SISTEMA HIDRÁULICO LEADER GP 815 T

O óleo hidráulico utilizado para a máquina LEADRE GP 815 T é:

Marca: Pakelo.

Tipo: HYDRAULIC SYNT H-0 ISO68.

Não são possíveis recargas ou substituições com óleos de qualidade diferente.

Se for necessário proceder à substituição ou ao enchimento, utilizar óleos com as seguintes características:

Lubrificante SINTÉTICO para sistemas hidráulicos ISO 68 com os seguintes níveis de desempenho:

- Parker Hannifin (Denison) HF-0 (Hybrid Pump Bosch bombas de palhetas variáveis)
- Parker Hannifin (Denison) HF-1 / HF-2
- DIN 51524 Part 3
- Afnor NFE 48-690(dry)
- Afnor NFE 48-691(wet)
- ISO 6743-4 HV
- Afnor NFE 48-602
- ISO 11158, DIN 51524 Part 3 HVLP
- ASTM D6158
- Vickers I-286-S / M-2950-S
- Cincinnati Machine P-68 / P-69 / P-70
- U.S. Steel 126 / 127 / 136
- JCMAS HK
- Rexroth RE 90220
- Sauer Danfoss 520L0463
- General Motors (LS-2) LH-03-1 / LH-04-1 / LH-06-1
- SEB 181222.

6.5 PULIZIA


PERICOLO

In caso di ingolfamento degli utensili è severamente vietato tentare di pulire la macchina mentre è in movimento.

Mettere la macchina in sicurezza come descritto al paragrafo “6.2 Macchina in sicurezza”.

Attendere che ogni organo in movimento, sia completamente fermo e procedere con molta cautela alla pulizia.


ATTENZIONE

I pittogrammi sulla macchina devono essere sempre visibili. Tenere puliti i pittogrammi.

L'uso di lance di lavaggio a pressione possono staccare i pittogrammi.

Sostituire i pittogrammi se usurati. Richiedere i ricambi alla Orsi Group Srl.

Non dirigere getti d'acqua a pressione sulle estremità del rotore.

Lavare la macchina da concimi e da prodotti chimici ed asciugarla. Utilizzare esclusivamente solventi commerciali non infiammabili e non tossici.



Obbligo di indossare gli occhiali per la protezione della vista

6.5 CLEANING


DANGER

In case of flooding of the tools is strictly prohibited groped to clean the machine while it is moving.

Put the machine safely as described under “6.2 Car in safety”.

Attend that every organ in movement, is completely lock and progress with a lot of caution to the cleaning.


ATTENTION

The pictograms on the machine should always be visible. Tender cleaned the pictograms.

The use of spears pressure washing can remove the pictograms.

Replace if worn pictograms. Request parts to the Orsi Group Srl.

Do not direct water jets pressure on the ends of the rotor.

Wash the car from fertilizers and chemicals and dry. To use not exclusively inflammable commercial solvents and not toxic.



Obligation to wear glasses for eye protection

6.5 NEOTTYAGE


DANGER

En cas de noyage des outils il est severement interdit d'essayer de nettoyer la machine quand elle est en mouvement.

Mettre la machine en securité comme indiqué au paragraphe “6.2 Machine en securité”..

Attendre que chaque organe en mouvement, soit complètement arrêté et proceder avec beacoup d'attention au nettoyage.


ATTENTION

Les pictogrammes sur la machine doivent etre toujours visibles. Garder propores les pictogrammes.

L'utilisation de lances de nettoyage à pression peut detacher les pictogrammes.

Changer les pictogrammes si usurés. Demander les pieces de rechange à Orsi Group Srl.

Ne pas diriger jets d'eau à pression sur les extremitées du rotor.

Laver la machine de engrais et de produits chimiques et l'essuyer. Utilisez uniquement des solvants commerciaux non inflammables et non toxiques.



Obligation de porter lunettes de protection de la vue

6.5 REINIGUNG


ACHTUNG

Im Falle einer Überflutung der Werkzeuge ist strengstens untersagt tastete, um die Maschine zu reinigen, während es sich bewegt.

Setzen Sie die Maschine sicher, wie unter "6.2 Maschine in Sicherheit".

Warten Sie, bis alle beweglichen Teile, zum Stillstand gekommen ist und die Lauffläche sorgfältig reinigen.


ACHTUNG

Die Piktogramme auf der Maschine sollte immer sichtbar sein. Halten Sie die Piktogramme sauber.

Der Einsatz von Speeren Druckreinigung kann die Piktogramme entfernen.

Falls beschädigt, ersetzen Piktogramme. An Orsi Group Srl Demontage und Entsorgung

Waschen Sie das Auto von Düngemitteln und Chemikalien und trocknen Sie es ab. Nicht ausschließlich brennbare handelsübliche Lösungsmittel verwenden und nicht giftig



Pflicht zum Tragen einer Brille zum Schutz der Augen

6.5 LIMPIEZA


PELIGRO

En caso de ahogo de los utensilios está severamente prohibido intentar limpiar la máquina mientras está en movimiento.

Poner la máquina en seguridad como descrita al párrafo "6.2 Máquina de forma segura".

Esperar que cada elemento en movimiento sea completamente parado y proceder con cuidado a la limpieza.


ATENCION

Los pictogramas sobre la máquina tienen que siempre ser visibles. Tiernas limpiados los pittogrammi.

El empleo de lanzas de lavado a presión pueden despegar los pictogramas.

Reemplazar los pitogramos si gastados. Solicitar los repuestos a la Orsi Group Srl.

No dirijas chorros de agua a presión sobre las extremidades del rotor.

Lavar la máquina de abonos y de productos químicos y secarla. Utilizar exclusivamente solventes comerciales no inflamables y no tóxicos.



Obligación de vestir las gafas por la protección de la vista

6.5 LIMPEZA


PERIGO

É rigorosamente proibido tentar limpar a máquina enquanto esta está a funcionar.

Colocar a máquina em segurança como descrito no parágrafo "6.2 Máquina em segurança".

Esperar até que cada órgão em movimento tenha ficado completamente parado e proceder com muito cuidado à limpeza.


ATENÇÃO

Os pictogramas na máquina devem estar sempre visíveis. Manter os pictogramas limpos.

A utilização de lanças de lavagem sob pressão pode destacar pictogramas.

Substituir pictogramas se desgastados. Pedir peças sobressalentes à Orsi Group Srl.

Não dirigir os jatos de água pressurizados nas extremidades do rotor.

Lavar a máquina de fertilizantes e produtos químicos e secá-la. Utilizar apenas solventes comerciais não inflamáveis e não tóxicos.



Obrigação de usar óculos de proteção da vista

6.6 RICERCA GUASTI

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	RIMEDIO	Qualifica
Rumori anomali provenienti dalla macchina	Livello olio basso scatola ingranaggi	Rabboccare.	
	Velocità errata della presa di forza della macchina	Verificare la velocità della presa di forza (540 o 1000 giri/min)	
Vibrazioni eccessive	Velocità errata della presa di forza della trattrice	Verificare la velocità della presa di forza (540 o 1000 giri/min)	
Taglio irregolare	Velocità errata della presa di forza della trattrice	Verificare la velocità della presa di forza (540 o 1000 giri/min)	
Inceppamento in posizione di una leva di comando	Usura del cursore a causa di sporco o ruggine	Sostituire	
Per le macchine dotate di scambiatore di calore, la ventola non parte (la ventola si avvia solo quando viene raggiunta la temperatura di 45 - 50°C)	Fusibile guasto	Sostituire	
	Elettroventola bruciata	Sostituire	
	Bulbo radiatore bruciato	Verificare cablaggio elettrico diretto alla batteria e sostituire il bulbo	
Tutti i bracci della decespugliatrici non si muovono	Distributore idraulico inceppato	Per verificare il funzionamento del distributore, agire nel seguente modo: 1) Assicurarsi che il tubo proveniente dalla pompa sia correttamente collegato 2) Scollegare il tubo di scarico e controllare che l'olio esca con la giusta intensità 3) Sostituire il tubo	
	Valvola massima pressione inceppata	Sostituire la valvola controllo massima pressione	
	Pompa	Sostituire	
L'accessorio o terminale si è fermato o non lavora correttamente	Scattata la valvola di massima pressione	Rimettere in folle la leva di comando attrezzo terminale e solo per la testata trinciante o rotofossi, fare girare il motore in senso opposto per sbloccare l'attrezzo. Riportare il senso di marcia corretto e riavviare, se non riparte chiamare il centro assistenza	

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	RIMEDIO	Qualifica
Non si riesce a comandare un singolo movimento	Cavo comando a distanza rotto	Sostituire il cavo	
	Occhiello cursore rotto	Sostituire il cursore	
	Valvola di massima pressione inceppata	Sostituire la valvola	
Non si riesce a comandare un singolo movimento in caso di macchina dotata di comandi elettrici	Posizione della chiave d'accensione	Verificare	
	Posizione del fungo di emergenza	Verificare	
	Fusibile	Verificare	
	Fili tagliati	Verificare	
	Contatti degli interruttori e manipolatori difettosi	Verificare	

6.6 TROUBLESHOOTING

PROBLEMS	POSSIBLE CAUSES	REMEDY	Qualification
Abnormal noises coming from the machine	Low oil gearbox	Top up	
	Wrong speed of the taking of strength of the car	To verify the speed of the taking of strength (540 or 1000 turns / min)	
Excessive vibrations	Wrong speed of the taking of strength of the tractor	To verify the speed of the taking of strength (540 or 1000 turns / min)	
Irregular cut	Wrong speed of the taking of strength of the tractor	To verify the speed of the taking of strength (540 or 1000 turns / min)	
Jam at the position of a control lever	Wear cursor due to dirt or rust	Replace	
For machines equipped with heat exchanger, the fan does not work (the fan starts only when the temperature reaches 45-50 ° C)	Blown fuse	Replace	
	electric fan burned	Replace	
	Radiator bulb burned	Check electrical wiring directly to the battery and replace the bulb	
All the arms of the bush cutters do not move	Hydraulic distributor jammed	To verify the operation of the distributor, act in the following way: 1) Make sure the hose from the pump is properly connected 2) Disconnect the output pipe and check that the oil comes out with the right intensity 3) Replace the pipe	
	Pressure relief valve jammed	Replace the maximum pressure control valve	
	Pump	Replace	

PROBLEMS	POSSIBLE CAUSES	REMEDY	Qualification
The accessory or terminal has stopped or does not work properly	Taken the pressure relief valve	Put in neutral position the control lever of the terminal tool and only for the cutting head or ditch cutter, let the engine turn in the opposite direction to unlock the equipment. Return the direction correct and restart, if not relight, call the service center	
You can not control a single movement	Cable remote control broken	Replace the cable	
	Eye cursor broken	Replace the cursor	
	Pressure relief valve jammed	Replace the valve	
You can not control a single movement in the event of machine equipped with electrical controls	Position of the ignition key	Check	
	Position of the emergency button	Check	
	Fuse	Check	
	Cut wires	Check	
	Switch contacts and manipulators defective	Check	

6.6 DEPANNAGE

PROBLEMES	CAUSES POSSIBLES	REMEDE	Qualification
Bruits anormaux provenant de la machine	Niveau huile boitier bas.	Recharger	
	Vitesse erronée de la prise de force de la machine	Vérifier la vitesse de la prise de force (540 ou 1000 t/min)	
Vibrations excessives	Vitesse erronée de la prise de force du tracteur	Vérifier la vitesse de la prise de force (540 ou 1000 t/min)	
Coupe irrégulière	Vitesse erronée de la prise de force du tracteur	Vérifier la vitesse de la prise de force (540 ou 1000 t/min)	
Coincement en position d'un levier de commande	Usure du curseur à cause de saleté ou de rouille	Changer	
Pour les machines équipées de radiateur, le ventilateur ne fonctionne pas (le ventilateur ne démarre que lorsque la température atteint 45-50°C)	Fusible abimé	Changer	
	Electrovanne brûlée	Changer	
	Bulbe radiateur brûlé	Contrôler le câblage électrique directe à la batterie et remplacer le bulbe	
tous les bras de la debroussailleuse ne bougent pas	Dispositif hydraulique coincé	Pour vérifier le fonctionnement du distributeur, procéder comme suit: 1) S'assurer que le tuyau qui vient de la pompe soit branché correctement 2) Debrancher le tuyau de dechargement et controler que l'huile sort avec la bonne intensité 3) Changer le tuyau	
	Soupape de max pression coincé	Remplacer la soupape de controle de max. pression	
	Pompe	Changer	

PROBLEMES	CAUSES POSSIBLES	REMEDE	Qualification
L'accessoire ou l'outil terminal est arrêté ou ne fonctionne pas correctement	En cas de déclenchement de la soupape de max. pression	Remettre le levier de commande de l'outil terminal dans la position neutre et, seulement pour la tête de broyage ou la cureuse de fossé, laisser tourner le moteur dans le sens opposé pour déverrouiller l'outil. Remettre la direction de marche correcte et redémarrer, si ça ne marche pas, contacter le centre de service.	
N'arrive pas à commander un mouvement singulier	Cable de commande à distance cassé	Remplacer le cable	
	Oeillet curseur cassé	Remplacer le curseur	
	Soupape de max pression coincé	Remplacer la soupape	
N'arrive pas à commander un mouvement singulier en cas de machine avec commandes électriques	Position de la clé de contact	Verifier	
	Position de l'arrêt d'urgence	Verifier	
	Fusible	Verifier	
	Fils coupés	Verifier	
	Contacts des interrupteur et et manipulateurs défectueux	Verifier	

6.6 FEHLERBEHEBUNG

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFE	Qualifikation
Von der Maschine kommen ungewöhnliche Geräusche	Niedriger Ölgetriebe	Nachfüllen	
	Falsche Zapfwelle Maschine	Prüfen Sie die Geschwindigkeit der Zapfwelle (540 o 1000 U/Min)	
Übertriebene Vibrationen	Falsche Zapfwelle Traktor	Prüfen Sie die Geschwindigkeit der Zapfwelle (540 o 1000 U/Min)	
Unregelmäßige Schnitt	Falsche Zapfwelle Traktor	Prüfen Sie die Geschwindigkeit der Zapfwelle (540 o 1000 U/Min)	
Stau an einer Position eines Steuerhebels	Cursorverschleiß durch Schmutz oder Rost	Ersetzen	
Bei Maschinen, die mit einem Wärmetauscher ausgestattet sind, startet der Lüfter nicht (der Lüfter startet erst, wenn die Temperatur von 45 - 50°C erreicht ist)	Durchgebrannte Sicherung	Ersetzen	
	Durchgebrannter elektrischer Ventilator	Ersetzen	
	Durchgebrannte Kühlerlampe	Ersetzen	
Alle Arme des Freischneiders bewegen sich nicht	Hydraulikverteiler verklemmt	Um die Funktion des Spenders zu überprüfen, gehen Sie wie folgt vor: 1) Stellen Sie sicher, dass der von der Pumpe kommende Schlauch richtig angeschlossen ist in Verbindung gebracht 2) Trennen Sie den Ablassschlauch und prüfen Sie, ob die richtige Ölmenge austritt Intensität 3) Tauschen Sie den Schlauch aus	
	Maximaldruckventil klemmt	Ersetzen Sie das Maximaldruckregelventil	
	Pumpe	Ersetzen	
Das Zubehör oder Terminal ist gestoppt oder nicht funktioniert korrekt	Das Maximaldruckventil hat ausgelöst	Stellen Sie den Steuerhebel des Anbaugeräts wieder in die Neutralstellung und drehen Sie den Motor nur beim Mulch- oder Rotationsgrabenkopf in die entgegengesetzte Richtung, um das Anbaugerät zu entriegeln. Kehren Sie in die richtige Fahrtrichtung zurück und starten Sie neu. Wenn es nicht neu startet, rufen Sie das Assistenzzentrum an	

DEUTSCH

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFE	Qualifikation
Es ist nicht möglich, eine einzelne Bewegung zu befehlen	Defektes Fernbedienungskabel	Tauschen Sie das Kabel aus	
	Defekte Schieberöse	Ersetzen Sie den Cursor	
	Maximaldruckventil klemmt	Tauschen Sie das Ventil aus	
Eine einzelne Bewegung nicht kontrolliert werden kann im Fall einer Maschine mit elektrischen Steuerungen	Position des Zündschlüssels	Prüfen	
	Position der Notruftaste	Prüfen	
	Schmelzsicherung	Prüfen	
	Geschnittene Drähte	Prüfen	
	Defekte Schaltkontakte und Manipulatoren	Prüfen	

6.6 INVESTIGA AVERÍAS

PROBLEMAS	POSIBLES CAUSAS	REMEDIO	Título
Ruidos anormales provenientes de la máquina	Nivel aceite baja caja engranajes	Rellenar	
	Velocidad errada de la toma por fuerza de la máquina	Averiguar por fuerza la velocidad de la toma (540 o 1000 giri/min)	
Vibraciones excesivas	Velocidad errada de la toma por fuerza del tractor	Averiguar por fuerza la velocidad de la toma (540 o 1000 giri/min)	
Corte irregular	Velocidad errada de la toma por fuerza del tractor	Averiguar por fuerza la velocidad de la toma (540 o 1000 giri/min)	
Bloqueo en posición de una palanca de mando	Usura del cursor por sucio o herrumbre	Substituir	
Para las máquinas con radiador, el ventilador no va (el ventilador va solo cuando se llega a una temperatura de 45°-50°C)	Fusible quemado	Substituir	
	Electroventilador quemado	Substituir	
	Bulbo del radiador quemado	Averiguar cableado eléctrico directo a la batería y reemplazar el bulbo	
Todos los brazos de las desbrozadoras no se mueven	Distribuidor hidráulico atascado	Para averiguar la función del distribuidor, hacer como sigue: 1) Segurarse que la manguera de la bomba sea conectada correctamente. 2) Desconectar la manguera de descarga y controlar que el aceite salga con intensidad correcta 3) Substituir la manguera	
	Valvula de máxima presión atascada	Reemplazar la valvula de control máxima presión	
	Bomba	Substituir	

PROBLEMAS	POSIBLES CAUSAS	REMEDIO	Titulo
El equipo o terminal se ha parado o no trabaja corectamente	Saltada la valvula de maxima presion	Poner neutra la palanca de mando equipo terminal y solo para el cabezal de corte o binaderas, rotear el motor en sentido contrario para desbloquear el equipo. Volver en sentido de marcha corecto y reiniciar, si no va llamar el centro asistencia	
No se comanda un singolo movimiento	Cabo mando a distancia roto	Reemplazar el cabo	
	Ojal cursor roto	Reemplazar el cursor	
	Valvula de maxima presion atascada	Reemplazar la valvula	
No se comanda un singolo movimiento con maquina con mandos electricos	Posicion de llave de contacto	Averiguar	
	Posicion del boton de parada	Averiguar	
	Fusible	Averiguar	
	Hilos cortados	Averiguar	
	Contactos de los interruptores y manipuladores defectosos	Averiguar	

6.6 PESQUISA DE PROBLEMAS

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÃO	Qualificação
Ruídos anormais vindos da máquina	Baixo nível de óleo da caixa de engrenagens	Reabastecer	
	Velocidade incorreta da tomada de força da máquina	Verificar a velocidade da TDF (540 ou 1000 rpm)	
Vibrações excessivas	Velocidade incorreta da tomada de força do trator	Verificar a velocidade da TDF (540 ou 1000 rpm)	
Corte irregular	Velocidade incorreta da tomada de força do trator	Verificar a velocidade da TDF (540 ou 1000 rpm)	
Encravamento na posição de uma alavanca de controlo	Desgaste do cursor por sujidade ou ferrugem	Substituir	
Para máquinas equipadas com um permutador de calor, o ventilador não arranca (o ventilador só arranca quando é atingida uma temperatura de 45 - 50°C)	Fusível queimado	Substituir	
	Ventilador elétrico queimado	Substituir	
	Lâmpada de radiador queimada	Verificar a cablagem elétrica da bateria e substituir a lâmpada	
Todos os braços do pincel cortador não se movem	Distribuidor hidráulico encravado	Para verificar o funcionamento do distribuidor, proceder como se segue: 1) Assegurar que o tubo proveniente da bomba está corretamente ligado. 2) Desconectar o tubo de descarga e verificar se o óleo flui com a intensidade correta 3) Substituir o tubo	
	Válvula de pressão máxima encravada	Substituir a válvula de controlo de pressão máxima	
	Bomba	Substituir	

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÃO	Qualificação
O acessório ou terminal parou ou não está a funcionar corretamente	A válvula de alívio de pressão é acionada	Colocar a alavanca de controlo do implemento terminal em ponto morto e apenas para a cabeça trituradora ou tanque rotativo, rodar o motor na direção oposta para desbloquear a ferramenta. Mudar novamente para a direção correta da marcha e reiniciar, se não reiniciar, ligar para o centro de serviço	
Não se pode comandar um único movimento	Cabo de controlo remoto avariado	Substituir o cabo	
	Olhal cursor quebrado	Substituir o cursor	
	Válvula de alívio de pressão encravada	Substituir a válvula	
Não é possível controlar um único movimento no caso de uma máquina equipada com comandos elétricos	Posição da chave de ignição	Verificar	
	Localização do cogumelo de emergência	Verificar	
	Fusível	Verificar	
	Fios cortados	Verifique	
	Contactos de interruptores e manipuladores defeituosos	Verificar	

7 SMONTAGGIO E SMALTIMENTO



NOTA

RISPETTARE LE LEGGI IN VIGORE NEL PAESE DI UTILIZZO DELLA MACCHINA RELATIVAMENTE ALL'USO E ALLO SMALTIMENTO DEI PRODOTTI IMPIEGATI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA, NONCHÉ OSSERVARE QUANTO RACCOMANDA IL PRODUTTORE DI TALI PRODOTTI.

IN CASO DI ROTTAMAZIONE DELLA MACCHINA, ATTENERSI ALLE NORMATIVE ANTI-INQUINAMENTO PREVISTE NEL PAESE DI UTILIZZAZIONE.

In caso di smantellamento della macchina, attenersi alle leggi anti-inquinamento ed in particolare, smaltire i lubrificanti esausti ed i vari elementi, in funzione della loro struttura differenziata.

8 RICAMBI

8.1 COME ORDINARE LE PARTI DI RICAMBIO



AVVERTENZA

Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dalla Orsi Group Srl. Usare solo ricambi originali.

Tutte le parti componenti la macchina, possono essere richieste alla Orsi Group Srl specificando:

- Modello di macchina.
- Numero di matricola della macchina.
- Anno di costruzione.
- Codice identificativo del pezzo desiderato (rilevabile dal catalogo parti di ricambio), descrizione del pezzo e relativa quantità.
- Mezzo di trasporto.

La Orsi Group Srl è sempre a disposizione per qualsiasi necessità di assistenza e/o ricambi.

7 DISMANTLEMENT AND DISPOSAL



NOTE

RESPECT THE LAWS IN FORCE IN THE COUNTRY OF USE OF THE MACHINE REGARDING THE USE AND DISPOSAL OF PRODUCTS USED FOR CLEANING AND MAINTENANCE OF THE MACHINE, AS WELL AS OBSERVE THE RECOMMENDED MANUFACTURER OF SUCH PRODUCTS.

IN CASE OF SCRAPPING THE MACHINE, FOLLOW THE ANTI-POLLUTION REGULATIONS PROVIDED FOR IN THE COUNTRY OF USE.

In case of dismantling the machine, refer to the anti-pollution laws and, in particular, dispose of the used lubricants and the various elements, as a function of their differentiated structure.

8 SPARE PARTS

8.1 HOW TO ORDER SPARE PARTS



PRUDENCE

Replacement parts must conform to the requirements defined by the Orsi Group Srl. To use only original exchanges.

All the component parts the car, can be in demand to the Orsi Group Srl specifying:

- Machine model.
- Serial number of the machine.
- Year of construction.
- Identification code of the desired piece (detectable from the catalog of spare parts), description of the piece and its quantity.
- Transport.

The Orsi Group Srl is always available for any need of assistance and / or spare parts.

7 DEMONTAGE ET ÉLIMINATION



NOTE

RESPECTER LES LOIS EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'UTILISATION DE LA MACHINE SUR L'UTILISATION ET L'ÉLIMINATION DES PRODUITS UTILISÉS POUR LE NETTOYAGE ET L'ENTRETIEN DE LA MACHINE, AINSI QUE D'OBSERVER CEUX RECOMMANDÉ PAR LE FABRICANT DE CES PRODUITS.

EN CAS DE MISE EN REBUT DE LA MACHINE, IL FAUT SE CONFORMER AUX NORMES ANTI-POLLUTION PREVUES DANS LE PAYS D'UTILISATION.

En cas de demantelement de la machine, il faut se conformer aux lois anti-pollution et en particulier, écouler les lubrifiants épuisés et les divers elements, en fonction de leur structure différenciée.

8 PIECES DE RECHANGE

8.1 COMMENT COMMANDER LES PIECES DE RECHANGE



AVERTISSEMENT

Les pieces de rechanges doivent correspondre aux exigences definies par Orsi Group Srl. Utiliser seulement pieces de rechange authentiques.

Toutes les parties qui compose la machine, peuvent etre demandées à Orsi Group Srl en specifiant:

- Modello de machine.
- Numéro de serie de la machine.
- Année de construction.
- Code identificatif de la piece désirée (relevable du catalogue piece de rechange), description de la piece et quantité relative.
- Moyens de transport.

Orsi Group Srl est toujours disponible pour n'importe quel besoin concernant l'assistance et / ou les pieces de rechange.

7 DEMONTAGE UND BESEITIGUNG

HINWEIS

BEACHTEN SIE DIE GELTENDEN VORSCHRIFTEN IM LAND DER VERWENDUNG DER MASCHINE IN BEZUG AUF DIE VERWENDUNG UND ENTSORGUNG VON PRODUKTEN ZUR REINIGUNG UND WARTUNG DER MASCHINE VERWENDET WIRD, SOWIE BEACHTEN SIE DIE EMPFOHLENEN HERSTELLER SOLCHER PRODUKTE.

BEI DER VERSCHROTTUNG DER MASCHINE, BEFOLGEN SIE DIE UMWELTSCHUTZVORSCHRIFTEN FÜR DIE IM LAND DER NUTZUNG ZUR VERFÜGUNG GESTELLT.

Bei der Demontage des Systems finden Sie in der Umweltschutzgesetze, insbesondere Entsorgen Sie die verwendeten Schmierstoffe und die verschiedenen Elemente, in Abhängigkeit von ihren differenzierten Struktur.

8 ERSATZTEILE

8.1 WIE DIE ERSATZTEILE BESTELLEN

WARNUNG

Ersatzteile müssen den Anforderungen der Orsi Group Srl festgelegt entsprechen. Nur Originalteile.

Alle Teile der Maschine, an Orsi Group Srl fragen, bei erklären:

- Model der Maschine.
- Serien Nummer der Maschine.
- Baujahr.
- Artikelsnummer des gewünschten Stück (nachweisbar aus dem Katalog der Ersatzteile), die Beschreibung des Stückes und seiner Menge.
- Verkehr.

Die Orsi Group Srl ist immer für jede Notwendigkeit oder Ersatzteile zur Verfügung.

7 DESMONTAJE Y LIQUIDACIÓN

NOTA

RESPECTAR RELATIVAMENTE LAS LEYES EN VIGOR EN EL PAÍS DE EMPLEO DE LA MÁQUINA AL EMPLEO Y A LA LIQUIDACIÓN DE LOS PRODUCTOS EMPLEADO POR LA LIMPIEZA Y LA MANUTENCIÓN DE LA MÁQUINA, ADEMÁS DE OBSERVAR CUÁNTO EL PRODUCTOR DE TALES PRODUCTOS ENCOMIENDA.

EN CASO DE DESGUACE DE LA MÁQUINA, ATENERSE A LA NORMATIVA ANTI-POLUCIÓN PREVISTA EN EL PAÍS DE EMPLEO.

En caso de desmantelamiento de la máquina, atenerse a las leyes anti-polución y en particular, eliminar los lubricante exhaustos y los varios elementos, en función de su estructura distinta.

8 REPUESTOS

8.1 COMO ORDENAR LAS PARTES DE REPUESTO

ADVERTENCIAS

Las partes de repuesto tienen que corresponder a las exigencias definidas por la Orsi Group Srl. Sólo usar repuestos originales.

Todas las partes componentes la máquina, puede ser requeridas a la Orsi Group Srl precisando:

- Modelo de máquina.
- Número de matrícula de la máquina.
- Año de construcción.
- Código identificativo de la pieza deseada (se encuentra en el despiece de repuestos), descripción de la pieza y relativa cantidad.
- Medio de transporte.

La Orsi Group Srl es siempre a disposición por cualquiera necesidades de asistencia e/o corresponde.

7 DESMONTAGEM E ELIMINAÇÃO

NOTA

OBSERVAR AS LEIS EM VIGOR NO PAÍS ONDE A MÁQUINA É UTILIZADA NO QUE RESPEITA À UTILIZAÇÃO E ELIMINAÇÃO DE PRODUTOS UTILIZADOS PARA A LIMPEZA E MANUTENÇÃO DA MÁQUINA, BEM COMO AS RECOMENDAÇÕES DO FABRICANTE DE TAIS PRODUTOS.

SE A MÁQUINA FOR DEMOLIDA, CUMPRIR OS REGULAMENTOS ANTI-POLUIÇÃO NO PAÍS DE UTILIZAÇÃO.

Ao dismantelar a máquina, cumprir as leis antipoluição e, em particular, eliminar os lubrificantes usados e vários elementos de acordo com a sua estrutura diferenciada.

8 PEÇAS SOBRESSALENTES

8.1 COMO ENCOMENDAR PEÇAS

ADVERTÊNCIA

As peças de substituição devem corresponder aos requisitos definidos pela Orsi Group Srl. Utilizar apenas peças sobressalentes originais.

Todas as peças da máquina podem ser solicitadas à Orsi Group Srl, especificando:

- Modelo da máquina.
- Número de série da máquina.
- Ano de construção.
- Número da peça desejada (identificado no catálogo de peças sobressalentes), descrição e quantidade da peça.
- Meios de transporte.

Orsi Group Srl está sempre disponível para quaisquer necessidades de assistência e/ou peças sobressalentes.

9 ALLEGATI

9.1 MODELLO MACCHINA UNIMOG 1450

9.1.1 Premessa

Per le avvertenze generali, come leggere il manuale di istruzioni, i pittogrammi utilizzati nel manuale, il glossario e le avvertenze generali di sicurezza si deve fare riferimento ai paragrafi 1.1, 1.2, 1.3, del seguente manuale.

9.2 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

- 1) Primo braccio
- 2) Secondo braccio
- 3) Terzo braccio
- 4) Attrezzo terminale
- 5) Asta di sicurezza

9.3 PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Per i dati tecnici si fa riferimento al capitolo 2.8 del seguente manuale.

9.4 DATI TECNICI

Per i dati tecnici si fa riferimento al capitolo 2.8 modello AGILE 485 SAFETY.

9.5 DIMENSIONI DI INGOMBRO

Per le dimensioni di ingombro si fa riferimento al capitolo 2.9 modello AGILE 485 SAFETY.

9.6 RUMORE E VIBRAZIONI

Per il rumore e le vibrazioni si fa riferimento al capitolo 2.10, 2.11, del seguente manuale.

9 ATTACHMENTS

9.1 UNIMOG 1450 MACHINE MODEL

9.1.1 Premise

For general warnings, how to read the instruction manual, the pictograms used in the manual, the glossary and the general safety warnings, reference should be made to paragraphs 1.1, 1.2, 1.3, of this manual.

9.2 MACHINE DESCRIPTION

- 1) First arm
- 2) Second arm
- 3) Third arm (optional)
- 4) Terminal tool
- 5) Security auction

9.3 PRINCIPLE OF OPERATION

For technical data refer to the paragraph 2.8 of this manual.

9.4 TECHNICAL DATA

For technical data refer to paragraph 2.8 model AGILE 485 SAFETY.

9.5 OVERALL DIMENSIONS

For the overall dimensions refer to paragraph 2.9 model AGILE 485 SAFETY.

9.6 NOISE AND VIBRATIONS

For noise and vibration we refer to the paragraphs 2.10, 2.11, of this manual.

9 PIÈCES JOINTES

9.1 MODÈLE DE MACHINE UNIMOG 1450

9.1.1 prémisses

Pour les avertissements généraux, comment lire le manuel d'instructions, les pictogrammes utilisés dans le manuel, le glossaire et les avertissements de sécurité généraux, reportez-vous aux paragraphes 1.1, 1.2, 1.3, de ce manuel.

9.2 DESCRIPTION DE LA MACHINE

- 1) Premier bras
- 2) deuxième bras
- 3) troisième bras (facultatif)
- 4) outil terminal
- 5) enchères de sécurité

9.3 PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Pour les données techniques, voir le paragraphe 2.8 de ce manuel.

9.4 DONNÉES TECHNIQUES

Pour les données techniques, voir le paragraphe 2.8, modèle AGILE 485 SAFETY.

9.5 DIMENSIONS GLOBALES

Pour les dimensions globales, voir le paragraphe 2.9, modèle AGILE 485 SAFETY.

9.6 BRUIT ET VIBRATIONS

Pour le bruit et les vibrations, reportez-vous aux paragraphes 2.10, 2.11, de ce manuel.



Fig. 120

9 ZUBEHÖR

9.1 UNIMOG 1450 MASCHINENMODELL

9.1.1 Prämisse

Für allgemeine Warnhinweise, zum Lesen der Bedienungsanleitung, der in der Bedienungsanleitung verwendeten Piktogramme, des Glossars und der allgemeinen Sicherheitshinweise wird auf die Absätze 1.1, 1.2, 1.3, dieser Bedienungsanleitung verwiesen.

9.2 MASCHINENBESCHREIBUNG

- 1) Erster Arm
- 2) Zweiter Arm
- 3) Dritter Arm (optional)
- 4) Terminalwerkzeug
- 5) Sicherheitsauktion

9.3 FUNKTIONSPRINZIP

Technische Daten siehe Absatz 2.8 dieses Handbuchs.

9.4 TECHNISCHE DATEN

Technische Daten finden Sie in Abschnitt 2.8, Modell AGILE 485 SAFETY.

9.5 GESAMTABMESSUNGEN

Die Gesamtabmessungen finden Sie in Abschnitt 2.9, Modell AGILE 485 SAFETY.

9.6 GERÄUSCHE UND VIBRATIONEN

Siehe Kapitel 2.10, 2.11, dieses Handbuchs.

9 ADJUNTOS

9.1 MODELO DE MÁQUINA UNIMOG 1450

9.1.1 Premisa

Para las advertencias generales, cómo leer el manual de instrucciones, los pictogramas utilizados en el manual, el glosario y las advertencias de seguridad generales, debe hacerse referencia a los párrafos 1.1, 1.2, 1.3, de este manual.

9.2 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

- 1) primer brazo
- 2) Segundo brazo
- 3) Tercer brazo (opcional)
- 4) herramienta terminal
- 5) Subasta de seguridad

9.3 PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Para datos técnicos consulte el párrafo 2.8 de este manual.

9.4 DATOS TÉCNICOS

Para datos técnicos, consulte el párrafo 2.8 modelo AGILE 485 SEGURIDAD.

9.5 DIMENSIONES TOTALES

Para las dimensiones generales, consulte el párrafo 2.9 modelo AGILE 485 SEGURIDAD.

9.6 RUIDO Y VIBRACIONES

Para ruido y vibración nos referimos a los párrafos 2.10, 2.11, de este manual.

9 ANEXOS

9.1 MODELO MÁQUINA UNIMOG 1450

9.1.1 Prefácio

Para avisos gerais, como ler o manual de instruções, os pictogramas utilizados no manual, o glossário e os avisos gerais de segurança, consulte as secções 1.1, 1.2, 1.3, do presente manual.

9.2 DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

- 1) Primeiro braço
- 2) Segundo braço
- 3) Terceiro braço
- 4) Ferramenta terminal
- 5) Haste de segurança

9.3 PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO

Para dados técnicos, consultar o capítulo 2.8 deste manual.

9.4 DADOS TÉCNICOS

Para obter dados técnicos, consultar o capítulo 2.8 modelo AGILE 485 SAFETY.

9.5 DIMENSÕES GLOBAIS

Para dimensões globais, consultar o capítulo 2.9 modelo AGILE 485 SAFETY.

9.6 RUÍDO E VIBRAÇÕES

Para ruído e vibrações, consultar o capítulo 2.10, 2.11, do presente manual.

9.7 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Fare riferimento al capitolo 3 del seguente manuale.

9.8 ASSEMBLAGGIO

Fare riferimento al capitolo 4 del seguente manuale.

9.9 USO DELLA MACCHINA

Fare riferimento al capitolo 5 del seguente manuale.

9.10 USO PREVISTO

La macchina è stata progettata per lavorare siepi, fossi e cigli stradali. La macchina deve lavorare in posizione orizzontale o verticale a contatto con il terreno o con l'oggetto da lavorare.

La macchina deve essere utilizzata in ambienti aperti.

La macchina non deve lavorare in immersione.

Gli utensili non devono toccare il terreno.

La velocità massima di avanzamento che si deve tenere 4 km/h.

9.11 USO SCORRETTO PREVEDIBILE



PERICOLO

È assolutamente vietato condurre o far condurre la trattoria, con la macchina agganciata, da personale sprovvisto di patente di guida adeguata, inesperto o non in buone condizioni di salute psicofisiche.

Non utilizzare parti della macchina per arrampicarsi come se fosse una scala. Non servirsi delle leve dei comandi o tubi flessibili come appigli.

Quando il motore è in movimento non intervenire con attrezzi, con le mani o con i piedi, per togliere o spingere prodotto all'interno della macchina.

9.7 HANDLING AND TRANSPORT

Refer to chapter 3 of this manual.

9.8 ASSEMBLING

Refer to chapter 4 of the following manual.

9.9 USE OF THE MACHINE

Refer to chapter 5 of the following manual.

9.10 INTENDED USE

The machine has been designed to work hedges, ditches and road sides.

The machine must work in a horizontal or vertical position in contact with the ground or the object to be worked.

The machine must be used in open environments.

The machine must not work in immersion.

The tools must not touch the ground. The maximum advance speed that must be kept 4 km / h.

9.11 PREDICTABLE MISUSE



DANGER

It is absolutely forbidden to drive or take the tractor, with the attached machine, by personnel lacking an adequate driving license, inexperienced or not in a healthy mental and physical condition.

Do not use parts of the machine to climb as if it were a ladder. Do not use control levers or flexible hoses as handles.

When the motor is in motion, do not use tools, hands or feet to remove or push the product inside the machine.

Do not use the machine in a way contrary to the direction of work.

Do not connect the machine to tractors with a power take-off number other than those specified by the machine.

9.7 MANUTENTION ET TRANSPORT

Reportez-vous au chapitre 3 du manuel suivant.

9.8 ASSEMBLAGE

Reportez-vous au chapitre 4 du manuel suivant.

9.9 UTILISATION DE LA MACHINE

Reportez-vous au chapitre 5 du manuel suivant.

9.10 UTILISATION PRÉVUE

La machine a été conçue pour travailler les haies, les fossés et les bords de la route.

La machine doit fonctionner en position horizontale ou verticale en contact avec le sol ou l'objet à travailler.

La machine doit être utilisée dans des environnements ouverts.

La machine ne doit pas fonctionner en immersion.

Les outils ne doivent pas toucher le sol. La vitesse maximale d'avancement qui doit être maintenue à 4 km / h.

9.11 MAUVAISE UTILISATION PRÉVISIBLE



DANGER

Il est absolument interdit de conduire ou de prendre le tracteur, avec la machine attelée, par du personnel ne disposant pas du permis de conduire adéquat, inexpérimenté ou non en bon état mental et physique.

N'utilisez pas des pièces de la machine pour grimper comme s'il s'agissait d'une échelle. N'utilisez pas de leviers de commande ou de flexibles comme poignées.

Lorsque le moteur est en mouvement, n'utilisez pas d'outils, de mains ou de pieds pour retirer ou pousser le produit à l'intérieur de la machine.

Ne pas utiliser la machine dans un sens contraire à la direction du travail.

DEUTSCH

9.7 HANDHABUNG UND TRANSPORT

Siehe Kapitel 3 des folgenden Handbuchs.

9.8 MONTAGE

Siehe Kapitel 4 des folgenden Handbuchs.

9.9 GEBRAUCH DER MASCHINE

Siehe Kapitel 5 des folgenden Handbuchs.

9.10 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Maschine wurde entwickelt, um Hecken, Gräben und Straßenränder zu bearbeiten.

Die Maschine muss in horizontaler oder vertikaler Position in Kontakt mit dem Boden oder dem zu bearbeitenden Gegenstand arbeiten.

Das Gerät muss in offenen Umgebungen verwendet werden.

Die Maschine darf nicht im Tauchbetrieb arbeiten.

Die Werkzeuge dürfen den Boden nicht berühren. Die maximale Vorschubgeschwindigkeit, die eingehalten werden muss, beträgt 4 km / h.

9.11 VORHERSEHBARER MISSBRAUCH



ACHTUNG

Es ist absolut verboten, den Traktor mit angebauter Maschine zu fahren oder zu nehmen, wenn das Personal nicht über einen angemessenen Führerschein verfügt, unerfahren ist oder sich nicht in einem gesunden geistigen und körperlichen Zustand befindet.

Verwenden Sie keine Maschinenteile zum Klettern, als wäre es eine Leiter. Verwenden Sie keine Steuerhebel oder flexiblen Schläuche als Griffe.

Wenn der Motor in Bewegung ist, dürfen Sie das Produkt nicht mit Werkzeugen, Händen oder Füßen aus der Maschine nehmen oder hineinschieben.

ESPAÑOL

9.7 MANEJO Y TRANSPORTE

Consulte el capítulo 3 del siguiente manual.

9.8 ASAMBLEA

Consulte el capítulo 4 del siguiente manual.

9.9 USO DE LA MÁQUINA

Consulte el capítulo 5 del siguiente manual.

9.10 USO PREVISTO

La máquina ha sido diseñada para trabajar setos, zanjas y caminos.

La máquina debe trabajar en posición horizontal o vertical en contacto con el suelo o el objeto a trabajar.

La máquina debe usarse en entornos abiertos.

La máquina no debe funcionar en inmersión.

Las herramientas no deben tocar el suelo.

La velocidad de avance máxima que debe mantenerse 4 km / h.

9.11 MAL USO PREDECIBLE



PELIGRO

Está absolutamente prohibido conducir o llevar el tractor, con la máquina adjunta, por parte del personal que carece de una licencia de conducir adecuada, sin experiencia o sin una condición física y mental saludable.

No use partes de la máquina para subir como si fuera una escalera. No use palancas de control o mangueras flexibles como manijas.

Cuando el motor esté en movimiento, no use herramientas, manos o pies para retirar o empujar el producto dentro de la máquina.

No utilice la máquina de manera contraria a la dirección del trabajo.

PORTUGUÊS

9.7 MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTE

Consulte por favor o Capítulo 3 deste manual.

9.8 MONTAGEM

Consulte por favor o Capítulo 4 deste manual.

9.9 UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

Consulte o capítulo 5 deste manual.

9.10 USO PREVISTO

A máquina foi concebida para trabalhar sebes, valas e bermas de estrada. A máquina deve trabalhar em posição horizontal ou vertical em contacto com o solo ou o objeto a trabalhar.

A máquina deve ser utilizada ao ar livre.

A máquina não deve trabalhar em imersão.

As ferramentas não devem tocar no solo.

A velocidade máxima de avanço a ser mantida é de 4 km/h.

9.11 USO INCORRETO PREVISÍVEL



PERIGO

É absolutamente proibido conduzir ou mandar conduzir o trator, com a máquina acoplada, por pessoal sem carta de condução adequada, inexperiente ou não em boa saúde física ou mental.

Não utilizar partes da máquina para subir como se fosse uma escada. Não utilizar alavancas de controlo ou manigueiras como pontos de fixação.

Quando o motor estiver em movimento, não utilizar ferramentas, mãos ou pés para remover ou empurrar o produto para dentro da máquina.

Não utilizar a máquina contra a direção de trabalho.

ITALIANO

Non utilizzare la macchina in modo contrario al verso di lavoro.

Non collegare la macchina a trattori con numero di giri della presa di forza diversi da quelli previsti dalla macchina.

Non utilizzare per eseguire scavi o demolizioni.

Non utilizzare su terreni sassosi.

Non utilizzare la macchina in condizioni di equilibrio precario.

Non immergere in acqua.

Non utilizzare la macchina con il braccio del terzo punto allentato.

Vietato avanzare al senso opposto di avanzamento.

La macchina non deve essere utilizzata per lavori notturni, salvo apposite segnalazioni luminose e addetti specializzati.

Non sollevare persone, animali o cose.

Non utilizzare la macchina come gru.

Non utilizzare la macchina in ambienti chiusi.

Vietato lavorare in ambienti sotterranei e/o caratterizzati da atmosfere esplosive.

Vietato smontare le protezioni.

9.12 RISCHI RESIDUI E ZONE PERICOLOSE



PERICOLO

Pericolo di schiacciamento (1, "Fig. 121"). Zona fra macchina, trattore e attacco a tre punti, durante le fasi di aggancio, sgancio, uso della macchina e sosta con il motore della trattore acceso. Fra albero e attacco durante la fase di spostamento della macchina rispetto alla trattore.

ENGLISH

Do not use for digging or demolition.

Do not use on stony ground.

Do not use the machine in conditions of precarious balance.

Do not immerse in water.

Do not use the machine with the arm of the third loose point.

It is forbidden to advance to the opposite direction.

The machine must not be used for night work, except for special light signals and specialized workers.

Do not lift people, animals or things.

Do not use the machine as tower crane.

Do not use the machine indoors.

It is forbidden to work in underground environments and / or characterized by explosive atmospheres.

Protections must not be removed.

9.12 RESIDUAL RISKS AND DANGEROUS AREAS



DANGER

Danger of crushing (1, "Fig. 121") Zone between machine, tractor and three-point hitch, during the phases of coupling, uncoupling, use of the machine and parking with the engine of the tractor on. Between shaft and coupling during the machine moving phase with respect to the tractor.

FRANÇAIS

Ne connectez pas la machine à des tracteurs avec un numéro de prise de force autre que ceux spécifiés par la machine.

Ne pas utiliser pour creuser ou démolir.

Ne pas utiliser sur un sol pierreux.

N'utilisez pas la machine dans des conditions d'équilibre précaire.

Ne pas plonger dans l'eau.

Ne pas utiliser la machine avec le bras du troisième point desserré.

Il est interdit d'avancer dans la direction opposée.

La machine ne doit pas être utilisée pour le travail de nuit, sauf pour les signaux lumineux spéciaux et les ouvriers spécialisés.

Ne soulevez pas des personnes, des animaux ou des objets.

Ne pas utiliser la machine comme grue à tour.

N'utilisez pas la machine à l'intérieur.

Il est interdit de travailler dans des environnements souterrains et / ou caractérisés par des atmosphères explosives.

Les protections ne doivent pas être enlevées.

9.12 RISQUES RÉSIDUELS ET ZONES DANGEREUSES



DANGER

Risque d'écrasement (1, "Fig. 121") Zone entre la machine, le tracteur et l'attelage trois points, pendant les phases d'accouplement, de désaccouplement, d'utilisation de la machine et de stationnement avec le moteur du tracteur en marche. Entre l'arbre et l'accouplement pendant la phase de déplacement de la machine par rapport au tracteur.

DEUTSCH

Verwenden Sie die Maschine nicht in einer Weise, die der Arbeitsrichtung widerspricht.
Schließen Sie die Maschine nicht an Traktoren mit einer anderen als der von der Maschine angegebenen Nebenantriebsnummer an.
Nicht zum Graben oder Abreißen verwenden.
Nicht auf steinigem Untergrund verwenden.
Verwenden Sie das Gerät nicht in einem Zustand mit schwerem Gleichgewicht.
Nicht ins Wasser tauchen.
Benutzen Sie die Maschine nicht mit dem Arm der dritten losen Stelle.
Es ist verboten, in die entgegengesetzte Richtung vorzustoßen.
Die Maschine darf nicht für Nacharbeiten verwendet werden, außer für spezielle Lichtsignale und Facharbeiter.
Heben Sie keine Menschen, Tiere oder Gegenstände an.
Verwenden Sie die Maschine nicht als Turmdrehkran.
Verwenden Sie das Gerät nicht in Innenräumen.
Es ist verboten, in unterirdischen Umgebungen und / oder in explosionsgefährdeten Bereichen zu arbeiten.
Schutzvorrichtungen dürfen nicht entfernt werden.

9.12 RESTRISIKEN UND GEFÄHRliche BEREICHE



ACHTUNG

Quetschgefahr (1, "Fig. 121") Zone zwischen Maschine, Traktor und Dreipunktaufhängung während der Phasen des Ankuppelns, Abkuppelns, der Benutzung der Maschine und des Parkens bei eingeschaltetem Motor des Traktors. Zwischen Welle und Kupplung während der Fahrphase der Maschine in Bezug auf den Traktor.

ESPAÑOL

No conecte la máquina a tractores con un número de toma de fuerza diferente al especificado por la máquina.
No lo use para cavar o demoler.
No utilizar en terreno pedregoso.
No utilice la máquina en condiciones de equilibrio precario.
No sumergir en agua.
No utilice la máquina con el brazo del tercer punto suelto.
Está prohibido avanzar en la dirección opuesta.
La máquina no debe utilizarse para el trabajo nocturno, excepto para señales luminosas especiales y trabajadores especializados.
No levantar personas, animales o cosas.
No use la máquina como grúa torre
No utilice la máquina en interiores.
Está prohibido trabajar en ambientes subterráneos y / o caracterizados por atmósferas explosivas.
No se deben quitar las protecciones.

9.12 RIESGOS RESIDUALES Y ÁREAS PELIGROSAS



PELIGRO

Peligro de aplastamiento (1, "Fig. 121") Zona entre la máquina, el tractor y el enganche de tres puntos, durante las fases de acoplamiento, desacoplamiento, uso de la máquina y estacionamiento con el motor del tractor encendido. Entre el eje y el acoplamiento durante la fase de movimiento de la máquina con respecto al tractor.

PORTUGUÊS

Não ligar a máquina a tratores com números de rotações de TDF que não as especificadas pela máquina.
Não utilizar para escavação ou demolição.
Não utilizar em solo pedregoso.
Não utilizar a máquina em condições de equilíbrio precárias.
Não mergulhar na água.
Não operar a máquina com o braço do terceiro ponto solto.
É proibido avançar na direção oposta à de avanço.
A máquina não deve ser utilizada para trabalhos noturnos, exceto por pessoal especializado e luzes de aviso.
Não levantar pessoas, animais ou coisas.
Não utilizar a máquina como grua.
Não utilizar a máquina dentro de casa.
O trabalho em atmosferas subterrâneas e/ou explosivas é proibido.
É proibido desmontar os protetores.

9.12 RISCOS RESIDUAIS E ÁREAS PERIGOSAS



PERIGO

Perigo de esmagamento (1, "Fig. 121"). Área entre a máquina, trator e conexão de três pontos, durante o engate, desengate, utilização da máquina e paragem com o motor do trator em funcionamento. Entre o eixo e o engate ao mover a máquina em relação ao trator.



Fig. 121

ITALIANO

Pericolo di schiacciamento (2, "Fig. 121"). Zona fra macchina e piano di calpestio durante la fase di abbassamento della macchina per inizio lavorazione, parcheggio e manutenzione ordinaria.

Pericolo proiezione oggetti (3, "Fig. 121"). Durante le operazioni di lavoro è possibile che si verifichi la proiezione di oggetti e sassi dal lato posteriore della macchina. Mantenersi ad almeno 50 m di distanza da passanti, strade, sentieri, aree abitate ecc...

Pericolo di ribaltamento. Non parcheggiare e non sostare su terreni in pendenza.

Pericolo di ustioni. L'uso prolungato della macchina può dare come effetto secondario il riscaldamento della scatola moltiplicatore, del cambio e degli eventuali elementi del circuito idraulico. Non toccare le parti calde durante e subito dopo l'uso.

In qualsiasi condizione di manovra è obbligatorio mantenere una distanza minima dalle linee elettriche di 6 m.

Leggere attentamente il libretto di istruzioni dell'albero cardanico allegato al cardano stesso. Se vi fossero dubbi sulla sua funzionalità, fosse privo delle protezioni o fosse usurato o rotto, sostituirlo con un nuovo albero cardanico marcato «CE» avente le stesse caratteristiche.

9.13 DESCRIZIONE DELLE SICUREZZE

Si fa riferimento al capitolo 5.5 di questo manuale.

ENGLISH

Danger of crushing (2, "Fig. 121"). Area between the machine and the walking surface during the lowering phase of the machine to start working, parking and routine maintenance.

Danger of projecting objects (3, "Fig. 121"). During work operations it is possible to see the projection of objects and stones from the rear side of the machine. Keep at least 50 m away from passers-by, roads, paths, inhabited areas etc ...

Danger of tipping over. Do not park or stand on sloping grounds.

Danger of burns. The prolonged use of the machine can give the secondary effect of heating the multiplier box, the gearbox and any elements of the hydraulic circuit.

Do not touch hot parts during and immediately after use.

In any operating condition it is mandatory to maintain a minimum distance from the electric lines of 6 m.

Carefully read the instruction manual of the cardan shaft attached to the cardan shaft itself. If there are any doubts about its functionality, it is devoid of the protections or it is worn or broken, replace it with a new cardan shaft marked «CE» with the same characteristics.

9.13 DESCRIPTION OF THE SECURITIES

Refer to paragraph 5.5 of this manual.

FRANÇAIS

Danger d'écrasement (2, "Fig. 121"). Zone entre la machine et la surface de marche pendant la phase de descente de la machine pour commencer le travail, le stationnement et la maintenance de routine.

Danger de projection d'objets (3, "Fig. 121"). Pendant les travaux, il est possible de voir la projection d'objets et de pierres depuis l'arrière de la machine. Tenez-vous à au moins 50 m des passants, des routes, des sentiers, des zones habitées, etc.

Risque de basculer. Ne pas se garer ou se tenir sur des terrains en pente.

Danger de brûlures. L'utilisation prolongée de la machine peut donner l'effet secondaire de chauffer le multiplicateur, le réducteur et tous les éléments du circuit hydraulique.

Ne touchez pas les parties chaudes pendant et immédiatement après utilisation.

Dans toutes les conditions de fonctionnement, il est obligatoire de respecter une distance minimale de 6 m des lignes électriques.

Lisez attentivement le manuel d'instructions de l'arbre à cardan fixé à l'arbre à cardan lui-même. En cas de doute sur son fonctionnement, s'il est dépourvu de protections ou s'il est usé ou cassé, remplacez-le par un nouveau cardan marqué «CE» présentant les mêmes caractéristiques.

9.13 DESCRIPTION DES TITRES

Reportez-vous au paragraphe 5.5 de ce manuel.

Quetschgefahr (2, "Fig. 121"). Bereich zwischen der Maschine und der Lauffläche während der Absenkphase der Maschine, um mit der Arbeit, dem Parken und der routinemäßigen Wartung zu beginnen.

Gefahr durch herausstehende Gegenstände (3, "Fig. 121"). Während des Arbeitsvorgangs ist es möglich, die Projektion von Gegenständen und Steinen von der Rückseite der Maschine aus zu sehen. Halten Sie einen Abstand von mindestens 50 m zu Passanten, Straßen, Wegen, bewohnten Gebieten usw. ein.

Kippgefahr. Parken oder stehen Sie nicht auf abschüssigem Gelände.

Verbrennungsgefahr. Bei längerem Gebrauch der Maschine können das Multiplikatorgehäuse, das Getriebe und andere Teile des Hydraulikkreislaufs erwärmt werden.

Berühren Sie während und unmittelbar nach dem Gebrauch keine heißen Teile.

In jedem Betriebszustand ist ein Mindestabstand von 6 m zu den elektrischen Leitungen einzuhalten.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung der an der Kardanwelle angebrachten Kardanwelle sorgfältig durch. Wenn Zweifel an der Funktionsweise bestehen, die Schutzvorrichtungen nicht vorhanden sind oder der Motor abgenutzt oder defekt ist, ersetzen Sie ihn durch eine neue Kardanwelle mit der Aufschrift «CE» mit den gleichen Eigenschaften.

9.13 BESCHREIBUNG DER WERTPAPIERE
Siehe Abschnitt 5.5 dieses Handbuchs.

Peligro de aplastamiento (2, "Fig. 121"). Área entre la máquina y la superficie para caminar durante la fase de descenso de la máquina para comenzar a trabajar, estacionarse y realizar un mantenimiento de rutina.

Peligro de proyección de objetos (3, "Fig. 121"). Durante las operaciones de trabajo, es posible ver la proyección de objetos y piedras desde la parte trasera de la máquina. Mantener al menos a 50 m de los transeúntes, carreteras, caminos, áreas habitadas, etc.

Peligro de vuelco. No se estacione ni se pare en terrenos inclinados.

Peligro de quemaduras. El uso prolongado de la máquina puede dar el efecto secundario de calentar la caja multiplicadora, la caja de engranajes y cualquier elemento del circuito hidráulico.

No toque las partes calientes durante e inmediatamente después del uso.

En cualquier condición de funcionamiento, es obligatorio mantener una distancia mínima de las líneas eléctricas de 6 m.

Lea atentamente el manual de instrucciones del eje cardán conectado al eje cardán mismo. Si tiene dudas sobre su funcionalidad, carece de las protecciones o está desgastado o roto, reemplácelo con un nuevo eje cardán marcado «CE» con las mismas características.

9.13 DESCRIPCIÓN DE LOS VALORES

Consulte el párrafo 5.5 de este manual.

Perigo de esmagamento (2, "Fig. 121"). Área entre a máquina e a superfície do andar ao baixar a máquina para o início do trabalho, estacionamento e manutenção de rotina.

Perigo de lançamento de objetos (3, "Fig. 121"). Objetos e pedras podem ser lançados da parte de trás da máquina durante as operações de trabalho. Manter pelo menos 50 m de distância de transeuntes, estradas, caminhos, áreas habitadas, etc.

Perigo de capotamento. Não estacionar ou ficar em terreno inclinado.

Perigo de queimaduras. O uso prolongado da máquina pode ter o efeito secundário de aquecer a caixa de multiplicador, de velocidades e quaisquer elementos do circuito hidráulico. Não tocar nas partes quentes durante e imediatamente após a utilização.

Em todas as condições de manobra, deve ser mantida uma distância mínima de 6 m das linhas elétricas.

Ler cuidadosamente o folheto de instruções do eixo cardan que acompanha o eixo cardan. Se houver alguma dúvida sobre a sua funcionalidade, se faltar a sua proteção ou se estiver gasta ou quebrada, substituí-la por um novo eixo cardan com a marca "CE" com as mesmas características.

9.13 DESCRIÇÃO DAS SEGURANÇAS

Consulte por favor o capítulo 5.5 deste manual.



Fig. 122



Fig. 124

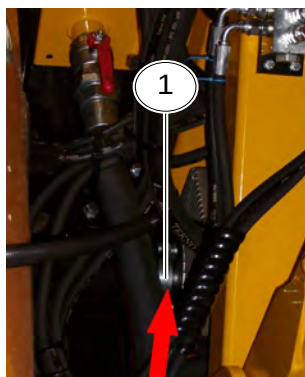


Fig. 126



Fig. 123

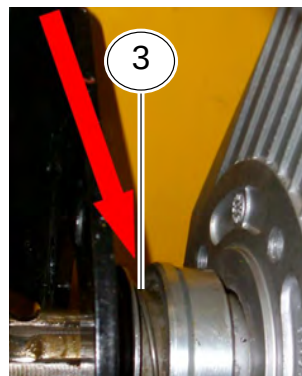


Fig. 125

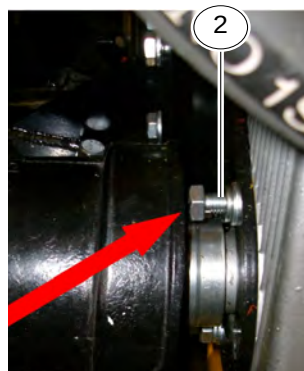


Fig. 127

ITALIANO

9.14 MONTAGGIO SU MEZZO SESCOVENTE

UNIMOG 1450

Avvicinarsi con la motrice all'attrezzatura ("Fig. 122") e abbassare i piedi di appoggio incastrando gli agganci nelle apposite sedi del quadrante ("Fig. 123").

Attaccare i connettori idraulici ("Fig. 124")

Tirare la flangia di blocco del moltiplicatore (1, "Fig. 125"); e innestare il gruppo pompa alla PTO (2, "Fig. 126") Fissare il gruppo pompa avvitando i 4 bulloni. (3, "Fig. 127");

ENGLISH

9.14 MOUNTING ON SELF-PROPELLED VEHICLE

Move the tractor closer to the equipment ("Fig. 122") and lower the support feet by fitting the hooks into the appropriate seats in the dial ("Fig. 123").

Attach the hydraulic connectors ("Fig. 124")

Pull the multiplier locking flange (1, "Fig. 125"); and insert the pump unit at the PTO (2, "Fig. 126") Fix the pump unit by tightening the 4 bolts. (3, "Fig. 127");

FRANÇAIS

9.14 MONTAGE SUR VÉHICULE AUTOMOTEUR

Rapprochez le tracteur de l'équipement ("Fig. 122") et abaissez les pieds de support en insérant les crochets dans les logements appropriés du cadran ("Fig. 123").

Fixez les connecteurs hydrauliques ("Fig. 124")

Tirez la bride de verrouillage du multiplicateur (1, "Fig. 125"); et insérez la pompe au niveau de la prise de force (2, "Fig. 126"). Fixez la pompe en serrant les 4 boulons. (3, "Fig. 127");

9.14 MONTAGE AM SELBSTFAHRENDEN FAHRZEUG

Bewegen Sie den Traktor näher an das Gerät heran ("Fig. 122") und senken Sie die Stützfüße ab, indem Sie die Haken in die entsprechenden Sitze im Zifferblatt einsetzen ("Fig. 123").

Bringen Sie die Hydraulikanschlüsse an ("Fig. 124")

Ziehen Sie am Verriegelungsflansch des Multiplikators (1, "Fig. 125"). Setzen Sie die Pumpeneinheit in die Zapfwelle ein (2, "Fig. 126"). Befestigen Sie die Pumpeneinheit, indem Sie die 4 Schrauben festziehen. (3, "Fig. 127");

9.14 MONTAJE EN VEHÍCULO AUTOPROPULSADO

Acerque el tractor al equipo ("Fig. 122") y baje los pies de soporte colocando los ganchos en los asientos apropiados en el dial ("Fig. 123").

Conecte los conectores hidráulicos ("Fig. 124")

Tire de la brida de bloqueo del multiplicador (1, "Fig. 125"); e inserte la unidad de bomba en la toma de fuerza (2, "Fig. 126")

Fije la unidad de bomba apretando los 4 pernos. (3, "Fig. 127");

9.14 MONTAGEM EM VEÍCULO AUTO-PROPULSIONADO

UNIMOG 1450

Aproximar o equipamento com o trator ("Fig. 122") e baixar os pés de apoio encaixando os ganchos nas ranhuras apropriadas no quadrante ("Fig. 123").

Fixar os conectores hidráulicos ("Fig. 124")

Puxar a flange de bloqueio do multiplicador (1, "Fig. 125"); e acoplar o conjunto da bomba à TDF (2, "Fig. 126") Fixar o conjunto da bomba apertando os 4 parafusos. (3, "Fig. 127");

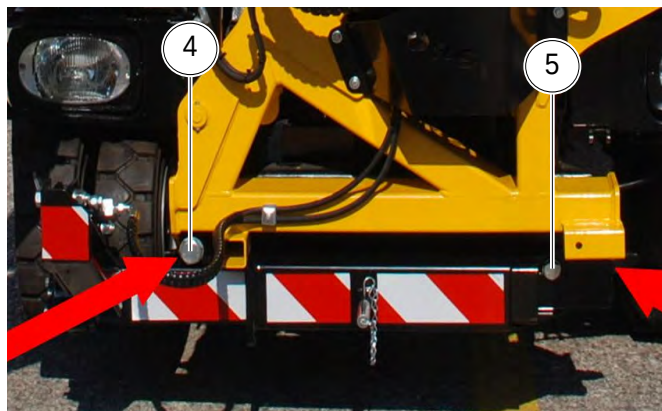


Fig. 128

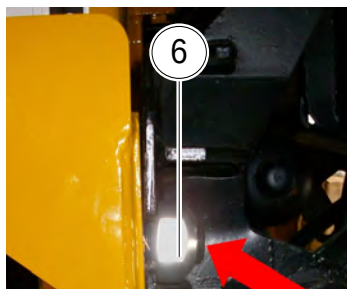


Fig. 129

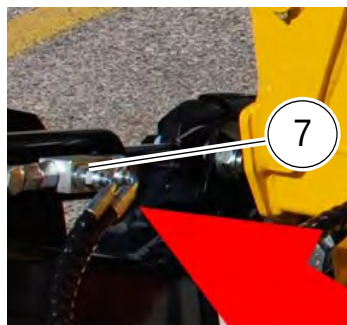


Fig. 130

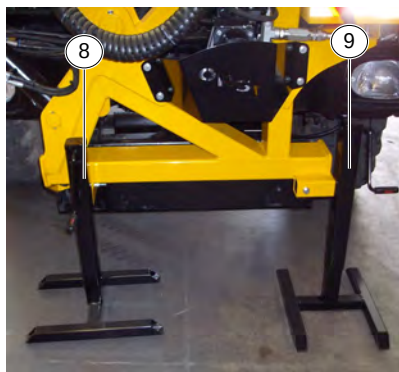


Fig. 131



Fig. 132



Fig. 133

ITALIANO

Inserire i due bulloni di fissaggio alla piastra anteriore (4-5, "Fig. 128" - 6, "Fig. 129"); Collegare i due tubi idraulici al pistone ruota (7, "Fig. 130"); Disinserire i piedi d'appoggio (8-9, "Fig. 131"); Inserire i piedi d'appoggio (8-9, "Fig. 131"); Sollevare la macchina mediante i piedi telescopici fino alla fuori uscita dalla sede del perno d'aggancio (10, "Fig. 132"); Mettere carter protezione rotore.

UNIMOG U300

Avvicinarsi con la motrice all'attrezzatura e abbassare i piedi di appoggio incastrando gli agganci nelle apposite sedi del quadrante.
Effettuare il collegamento idraulico (vedi paragrafo 9.16).
Effettuare il collegamento elettrico della scatola comandi inversione rotazione rotore ("Fig. 133").
Inserire i bulloni di fissaggio della piastra anteriore e serrarli.
Disinserire i piedi di appoggio.
Togliere il carter di protezione rotore.

ENGLISH

Insert the two fixing bolts to the front plate (4-5, "Fig. 128" - 6, "Fig. 129"); Connect the two hydraulic pipes to the wheel piston (7, "Fig. 130"); Disconnect the support feet (8-9, "Fig. 131"); Insert the support feet (8-9, "Fig. 131"); Lift the machine using the telescopic feet up to the exit from the coupling pin seat (10, "Fig. 132")
Put rotor protection casing.

UNIMOG U300

Move the equipment closer to the tractor and lower the support feet by fitting the hooks into the appropriate seats in the dial.
Make the hydraulic connection (see paragraph 9.16).
Make the electrical connection of the rotor rotation reversal control box ("Fig. 133").
Insert the front plate fixing bolts and tighten them.
Disconnect the support feet.
Remove the rotor protection cover.

FRANÇAIS

Insérer les deux boulons de fixation sur la plaque avant (4-5, "Fig. 128" - 6, "Fig. 129"); Reliez les deux tuyaux hydrauliques au piston de la roue (7, "Fig. 130"); Débranchez les pieds de support (8-9, "Fig. 131"); Insérer les pieds de support (8-9, "Fig. 131"); Soulevez la machine à l'aide des pieds télescopiques jusqu'à la sortie du siège de la broche d'accouplement (10, "Fig. 132").
Mettez le boîtier de protection du rotor.

UNIMOG U300

Rapprochez l'équipement du tracteur et abaissez les pieds de support en fixant les crochets aux sièges appropriés du cadran.
Effectuer le raccordement hydraulique (voir paragraphe 9.16).
Effectuer le raccordement électrique du boîtier de contrôle de l'inversion de rotation du rotor ("Fig. 133").
Insérez les boulons de fixation de la plaque avant et serrez-les.
Déconnectez les pieds de support.
Retirez le couvercle de protection du rotor.

DEUTSCH

Setzen Sie die beiden Befestigungsschrauben in die Frontplatte ein (4-5, "Fig. 128"-6, "Fig. 129"); Verbinden Sie die beiden Hydraulikleitungen mit dem Radkolben (7, "Fig. 130");
Trennen Sie die Stützfüße (8-9, "Fig. 131").
Setzen Sie die Stützfüße ein (8-9, "Fig. 131"); Heben Sie die Maschine mit den Teleskopfüßen bis zum Ausgang des Kupplungsbolzensitzes an (10, "Fig. 132").
Rotorschutzhülle aufsetzen.

UNIMOG U300

Bewegen Sie das Gerät näher an den Traktor und senken Sie die Stützfüße ab, indem Sie die Haken in die entsprechenden Sitze im Zifferblatt einsetzen.
Stellen Sie den hydraulischen Anschluss her (siehe Abschnitt 9.16).
Stellen Sie den elektrischen Anschluss des Schaltkastens für die Umkehrung der Rotordrehung her ("Fig. 133").
Setzen Sie die Befestigungsschrauben der Frontplatte ein und ziehen Sie sie fest.
Trennen Sie die Stützfüße.
Entfernen Sie die Rotorschutzabdeckung.

ESPAÑOL

Inserte los dos pernos de fijación en la placa frontal (4-5, "Fig. 128" - 6, "Fig. 129"); Conecte los dos tubos hidráulicos al pistón de la rueda (7, "Fig. 130");
Desconecte los pies de soporte (8-9, "Fig. 131");
Inserte los pies de soporte (8-9, "Fig. 131"); Levante la máquina con los pies telescópicos hasta la salida del asiento del pasador de acoplamiento (10, "Fig. 132")
Poner la carcasa de protección del rotor.

UNIMOG U300

Acerque el equipo al tractor y baje los pies de soporte colocando los ganchos en los asientos apropiados del dial.
Realice la conexión hidráulica (ver párrafo 9.16).
Realice la conexión eléctrica de la caja de control de inversión de rotación del rotor ("Fig. 133").
Inserte los pernos de fijación de la placa frontal y apriételos.
Desconecte los pies de soporte.
Retire la cubierta de protección del rotor.

PORTUGUÊS

Fixar os dois parafusos de fixação à placa frontal (4-5, "Fig. 128" - 6, "Fig. 129"); Ligar as duas mangueiras hidráulicas ao pistão da roda (7, "Fig. 130");
Desengatar os pés de apoio (8-9, "Fig. 131");
Inserir os pés de suporte (8-9, "Fig. 131");
Levantar a máquina por meio dos pés telescópicos até o pino de acoplamento (10, "Fig. 132") sair do alojamento.
Colocar o cárter de proteção de rotor.

UNIMOG U300

Aproximar o equipamento com o trator e baixar os pés de apoio encaixando os ganchos nas ranhuras apropriadas no quadrante.
Fazer a ligação hidráulica (ver parágrafo 9.16).
Fazer a ligação elétrica da caixa de controlo de inversão da rotação do rotor ("Fig. 133").
Inserir os parafusos de fixação da placa frontal e apertá-los.
Desengatar os pés de apoio.
Remover a proteção do rotor.

UNIMOG 1450

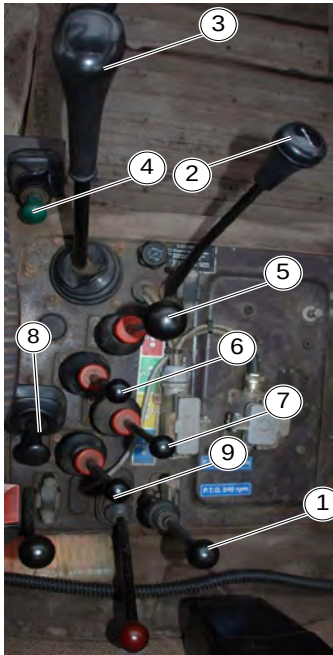


Fig. 134

ITALIANO

9.15 COMANDI



AVVERTENZA

Il posizionamento dei comandi in cabina deve essere effettuato da personale specializzato, creando un apposito supporto comodo ed ergonomicamente corretto.

9.15.1 Comandi macchina

- 1) Azionato assieme al 4, presa di forza ("Fig. 134");
- 2) Selettore avanzamento ("Fig. 134");
- 3) Marce ("Fig. 134");
- 4) Inserimento presa di forza ("Fig. 134");
- 5) Movimentazione primo braccio ("Fig. 134");
- 6) Movimentazione secondo braccio ("Fig. 134");
- 7) Movimentazione secondo braccio ("Fig. 134");
- 8) Inclinazione testa ("Fig. 134");
- 9) Freno ("Fig. 134");

ENGLISH

9.15 COMMANDS



PRUDENCE

The positioning of the controls in the cabin must be carried out by specialized personnel, creating a special comfortable and ergonomically correct support.

9.15.1 Machine controls

- 1) Powered together with 4, power take-off ("Fig. 134");
- 2) Feed selector ("Fig. 134");
- 3) Gears ("Fig. 134");
- 4) Power takeoff insertion ("Fig. 134");
- 5) First arm movement ("Fig. 134");
- 6) Second arm movement ("Fig. 134");
- 7) Movement of the third arm ("Fig. 134");
- 8) Head inclination ("Fig. 134");
- 9) Brake ("Fig. 134").

FRANÇAIS

9.15 COMMANDES



AVERTISSEMENT

Le positionnement des commandes dans la cabine doit être effectué par du personnel spécialisé, ce qui crée un support spécial, confortable et ergonomique.

9.15.1 Contrôles de la machine

- 1) Actionné avec 4, prise de force ("Fig. 134");
- 2) Sélecteur d'alimentation ("Fig. 134");
- 3) Engrenages ("Fig. 134");
- 4) Insertion de la prise de force ("Fig. 134");
- 5) Premier mouvement du bras ("Fig. 134");
- 6) Deuxième mouvement du bras ("Fig. 134");
- 7) Mouvement du troisième bras ("Fig. 134");
- 8) inclinaison de la tête ("Fig. 134");
- 9) Frein ("Fig. 134");

9.15 BEFEHLE



WARNUNG

Die Positionierung der Bedienelemente in der Kabine muss von Fachpersonal durchgeführt werden, um eine besonders komfortable und ergonomisch korrekte Abstützung zu gewährleisten.

9.15.1 Maschinensteuerungen

- 1) Wird zusammen mit 4 Zapfwellen betrieben ("Fig. 134");
- 2) Vorschubwähler ("Fig. 134");
- 3) Zahnräder ("Fig. 134");
- 4) Zapfwelleneinschaltung ("Fig. 134");
- 5) Bewegung des ersten Arms ("Fig. 134");
- 6) Bewegung des zweiten Arms ("Fig. 134");
- 7) Bewegung des dritten Arms ("Fig. 134");
- 8) Kopfnäigung ("Fig. 134");
- 9) Bremse ("Fig. 134");

9.15 COMANDOS



ADVERTENCIAS

El posicionamiento de los controles en la cabina debe ser realizado por personal especializado, creando un soporte especial cómodo y ergonómicamente correcto.

9.15.1 Controles de la máquina

- 1) Accionado junto con 4, toma de fuerza ("Fig. 134");
- 2) Selector de alimentación ("Fig. 134");
- 3) Engranajes ("Fig. 134");
- 4) Compromiso del PTO ("Fig. 134");
- 5) Primer movimiento del brazo ("Fig. 134");
- 6) Movimiento del segundo brazo ("Fig. 134");
- 7) Movimiento del tercer brazo ("Fig. 134");
- 8) Inclinación de la cabeza ("Fig. 134");
- 9) Freno ("Fig. 134");

9.15 COMANDOS



ADVERTÊNCIA

O posicionamento dos comandos na cabina deve ser feito por pessoal especializado, criando um apoio confortável e ergonomicamente correto.

9.15.1 Controlos da máquina

- 1) Acionado em conjunto com 4, tomada de força ("Fig. 134");
- 2) Seletor de avanço ("Fig. 134");
- 3) Marchas ("Fig. 134");
- 4) Engajamento da tomada de força ("Fig. 134");
- 5) Movimentação primeiro braço ("Fig. 134");
- 6) Movimentação segundo braço ("Fig. 134");
- 7) Movimentação segundo braço ("Fig. 134");
- 8) Inclinação da cabeça ("Fig. 134");
- 9) Travão ("Fig. 134");



Fig. 135

UNIMOG U 300



Fig. 136

ITALIANO

9.15.2 Comandi marcia rotore



AVVERTENZA

Vi sta la complessità dei comandi macchina del veicolo Unimog U 300 ("Fig. 136") si consiglia di leggere le istruzioni riportate.

Collegare i comandi alla presa 12V o 24V come indicato sulla spina ("Fig. 135").

Se la presa non è presente, collegarsi direttamente alla batteria interponendo un fusibile da 10 A

- 1) Accensione del pannello di controllo con chiave ("Fig. 136"); ACCESO SPENTO
- 2) Arresto di emergenza ("Fig. 136");
- 3) Avviamento del rotore ("Fig. 136");
- 4) Inversione del rotore ("Fig. 136"); 1 - 0 - 2;

ENGLISH

9.15.2 Rotor gear controls



PRUDENCE

There is the complexity of the machine controls of the Unimog U 300 vehicle ("Fig. 136"), we recommend reading the instructions given

Connect the controls to the socket 12V or 24V as indicated on the plug ("Fig. 135").

If the socket is not present, connect directly to the battery by inserting a 10 A fuse

- 1) Control panel ignition with key ("Fig. 136"); ON-OFF
- 2) Emergency stop ("Fig. 136");
- 3) Rotor starting ("Fig. 136");
- 4) Rotor inversion ("Fig. 136"); 1 - 0 - 2

FRANÇAIS

9.15.2 Commandes de vitesse de rotor



AVERTISSEMENT

En raison de la complexité des commandes de la machine du véhicule Unimog U 300 ("Fig. 136"), nous vous recommandons de lire les instructions fournies. Connecter les contrôles à la prise 12V ou 24V comme indiqué sur la fiche ("Fig. 135").

Si la prise n'est pas présente, connectez directement à la batterie en insérant un fusible de 10 A

- 1) Allumage du tableau de commande avec clé ("Fig. 136"); ALLUMÉ ÉTEINT
- 2) arrêt d'urgence ("Fig. 136");
- 3) démarrage du rotor ("Fig. 136");
- 4) inversion de rotor ("Fig. 136"); 1 - 0 - 2

9.15.2 Rotor Getriebesteuerung



WARNUNG

Die Maschinensteuerung des Unimog U 300 ist komplex ("Fig. 136"). Wir empfehlen, die Anweisungen zu lesen

Verbinden Sie die Bedienelemente mit der Steckdose 12V oder 24V wie am Stecker angegeben ("Fig. 135").

Wenn die Steckdose nicht vorhanden ist, schließen Sie sie direkt an die Batterie an, indem Sie eine 10-A-Sicherung einsetzen

- 1) Zündung der Zentrale mit Schlüssel ("Fig. 136"); AN AUS
- 2) Not-Aus ("Fig. 136");
- 3) Starten des Rotors ("Fig. 136");
- 4) Rotorumkehrung ("Fig. 136"); 1 - 0 - 2

9.15.2 Controles del engranaje del rotor



ADVERTENCIAS

Existe la complejidad de los controles de la máquina del vehículo Unimog U 300 ("Fig. 136"), recomendamos leer las instrucciones proporcionadas

Conecte los controles al zócalo 12V o 24V como se indica en el enchufe ("Fig. 135").

Si el enchufe no está presente, conéctelo directamente a la batería insertando un fusible de 10 A

- 1) Encendido del panel de control con llave ("Fig. 136"); ENCENDIDO APAGADO
- 2) parada de emergencia ("Fig. 136");
- 3) Arranque del rotor ("Fig. 136");
- 4) Inversión del rotor ("Fig. 136"); 1 - 0 - 2

9.15.2 Controlos do rotor



ADVERTÊNCIA

Existe a complexidade dos comandos de máquina do veículo Unimog U 300 ("Fig. 136") por favor leia as instruções.

Ligar os controlos à tomada de 12V ou 24V como indicado na ficha ("Fig. 135").

Se a tomada não estiver presente, ligar diretamente à bateria através da interposição de um fusível de 10 A

- 1) Ligar o painel de controlo com chave ("Fig. 136"); ACESO DESLIGADO
- 2) Paragem de emergência ("Fig. 136");
- 3) Arranque do rotor ("Fig. 136");
- 4) Inversão do rotor ("Fig. 136"); 1 - 0 - 2;



Fig. 137

ITALIANO

È possibile aggiungere un selettore A funzionamento ruota anteriore (optional) ("Fig. 137") che, se viene attivato, devia l'olio dal 3° braccio al pistone della ruota d'appoggio, quando è in funzione si accende il led rosso B. Necessario nel caso il veicolo non abbia 4 comandi idraulici disponibili



AVVERTENZA

Avviare il rotore partendo con un basso numero di giri, aumentandoli lentamente in maniera progressiva .

NON AVVIARE IL ROTORE AL MASSIMO NUMERO DI GIRI.

Invertire il senso di rotazione solamente a rotore fermo.

Operare in questo modo:

Posizionare il selettore in posizione "0" e attendere l'arresto del rotore.

Abbassare il numero di giri del motore del veicolo: 1000 rpm max.

Posizionare il selettore di azionamento del rotore nella posizione 1 (direzione lavoro) o 2 (direzione inversa).

Riportare a regime il numero di giri del motore del veicolo:

- 2000 rpm STANDARD di lavoro
- 2200 rpm MAX

ENGLISH

It is possible to add a selector A operating front wheel (optional) ("Fig. 137") which, if activated, diverts the oil from the 3rd arm to the piston of the support wheel, when it is working the LED lights up red B. Required if the vehicle does not have 4 hydraulic controls available



PRUDENCE

Start the rotor starting with a low number of revolutions, slowly increasing them progressively.

DO NOT START THE ROTOR AT THE MAXIMUM NUMBER OF RPM

Reverse the direction of rotation only with the rotor stopped.

Work like this:

Position the selector in position "0" and wait for the rotor to stop.

Lower the number of vehicle engine revs: 1000 rpm max

Position the rotor operating selector in position 1 (work direction) or 2 (reverse direction).

Bring the vehicle's engine revs up to speed:

- 2000 rpm STANDARD working
- 200 rpm MAX

FRANÇAIS

Il est possible d'ajouter un sélecteur A roue motrice en fonctionnement (optionnel) ("Fig. 137") qui, s'il est activé, détourne l'huile du 3ème bras vers le piston de la roue de support, la LED s'allume en rouge quand elle fonctionne B. Nécessaire si le véhicule ne dispose pas de 4 commandes hydrauliques disponibles



AVERTISSEMENT

Démarrer le rotor en commençant avec un nombre de tours faible, en les augmentant progressivement.

NE PAS DÉMARRER LE ROTOR AU NOMBRE MAXIMAL DE RPM

Inversez le sens de rotation uniquement lorsque le rotor est arrêté.

Travailler comme ça:

Positionnez le sélecteur sur "0" et attendez l'arrêt du rotor.

Réduisez le nombre de tours du moteur du véhicule: 1000 tr / min maximum

Positionnez le sélecteur de fonctionnement du rotor en position 1 (sens de travail) ou 2 (sens inverse).

• Amener le moteur du véhicule à pleine vitesse:

- 2000 tr / min en fonctionnement STANDARD
- 200 tours maximum

DEUTSCH

Es ist möglich, einen Wählschalter A für das Vorderrad (optional) hinzuzufügen ("Fig. 137"), der, falls aktiviert, das Öl vom 3. Arm zum Kolben des Stützrads umleitet, wenn es in Betrieb ist, leuchtet die LED rot auf B. Erforderlich, wenn das Fahrzeug nicht über 4 Hydrauliksteuerungen verfügt



WARNUNG

- **Starten Sie den Rotor mit einer geringen Drehzahl und erhöhen Sie diese schrittweise.**

STARTEN SIE DEN ROTOR NICHT MIT DER MAXIMALEN DREHZAHL

Drehrichtung nur bei stehendem Rotor umkehren.

So arbeiten:

Stellen Sie den Wahlschalter auf "0" und warten Sie, bis der Rotor zum Stillstand gekommen ist.

Verringern Sie die Drehzahl des Fahrzeugmotors: 1000 U / min max

Stellen Sie den Rotor-Betriebsschalter auf Position 1 (Arbeitsrichtung) oder 2 (Rückwärtsrichtung).

Den Motor des Fahrzeugs auf Drehzahl bringen:

- 2000 U / min STANDARD arbeiten
- 200 U / min max

ESPAÑOL

Es posible agregar un selector A que opera la rueda delantera (opcional) ("Fig. 137") que, si está activada, desvía el aceite del tercer brazo al pistón de la rueda de soporte, cuando está funcionando, el LED se ilumina en rojo B. Requerido si el vehículo no tiene 4 controles hidráulicos disponibles



ADVERTENCIAS

Arranque el rotor comenzando con un número bajo de revoluciones, incrementándolas lentamente progresivamente.

NO INICIE EL ROTOR AL NÚMERO MÁXIMO DE RPM

Invierta la dirección de rotación solo con el rotor detenido.

Trabaja así:

Coloque el selector en la posición "0" y espere a que el rotor se detenga.

Reduzca el número de revoluciones del motor del vehículo: 1000 rpm máx.

Coloque el selector de operación del rotor en la posición 1 (dirección de trabajo) o 2 (dirección inversa).

Lleve las revoluciones del motor del vehículo a la velocidad:

- 2000 rpm de trabajo ESTÁNDAR
- 200 rpm MAX

PORTUGUÊS

É possível adicionar um seletor A operação da roda dianteira (opcional) ("Fig. 137") que, quando ativado, desvia o óleo do 3º braço para o pistão da roda de apoio, quando em funcionamento o LED vermelho B acende. Necessário se o veículo não tiver 4 comandos hidráulicos disponíveis



ADVERTÊNCIA

Iniciar o rotor começando com um baixo número de rotações, aumentando-as lentamente de uma forma progressiva.

NÃO LIGAR O ROTOR AO MÁXIMO NÚMERO DE ROTAÇÕES.

Inverter o sentido de rotação apenas quando o rotor estiver parado.

Operar desta forma:

Colocar o seletor na posição '0' e aguardar que o rotor pare.

Reduzir o número de rotações do motor do veículo: 1000 rpm máx.

Posicionar o seletor de acionamento do rotor na posição 1 (direção de trabalho) ou 2 (direção inversa).

Voltar a aumentar o número de rotações do motor do veículo:

- 2000 rpm PADRÃO de trabalho
- 2200 rpm MÁX

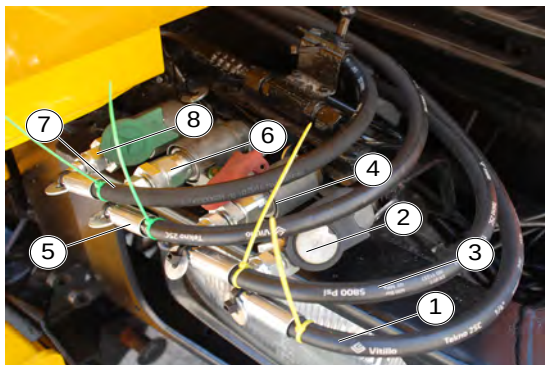


Fig. 138

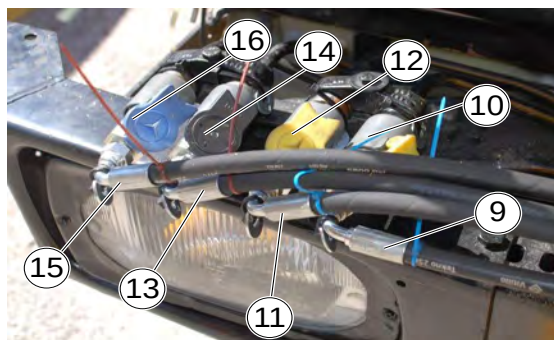


Fig. 139



Fig. 140

9.16 COLLEGAMENTI IDRAULICI

Unimog 1450

Collegare il tubo idraulico (1, "Fig. 138"), nell'attacco (2, "Fig. 138") e il tubo idraulico (3, "Fig. 138") nell'attacco (4, "Fig. 138") per la movimentazione del primo braccio; Collegare il tubo idraulico (5, "Fig. 138"), nell'attacco (6, "Fig. 138") e il tubo idraulico (7, "Fig. 138") nell'attacco (8, "Fig. 138") per la movimentazione del secondo braccio;

Collegare il tubo idraulico (9, "Fig. 139"), nell'attacco (10, "Fig. 139") e il tubo idraulico (11, "Fig. 139") nell'attacco (12, "Fig. 139") per la movimentazione del terzo braccio;

Collegare il tubo idraulico (13, "Fig. 139"), nell'attacco (14, "Fig. 139") e il tubo idraulico (15, "Fig. 139") nell'attacco (16, "Fig. 139") per l'inclinazione.

UNIMOG U300 DOTATO DI CIRCUITI I E II ("Fig. 140")

- 1 - 2 movimentazione 2° braccio
- 3 - 4 movimentazione 1° braccio
- 5 - 6 movimentazione testata
- 7 - 8 movimentazione ruota di appoggio
- P - T movimentazione rotore
- D drenaggio



AVVERTENZA

Se il veicolo non è dotato dell'innesto rapido anteriore del circuito II del veicolo occorre far disporre anteriormente un innesto rapido maschio 3/4" collegandolo a quello posteriore tramite un tubo idraulico avente le seguenti caratteristiche:

- dimensioni 3/4"
- resistenza alla pressione 200 bar.

9.16 HYDRAULIC CONNECTIONS

Unimog 1450

Connect the hydraulic hose (1, "Fig. 138"), in the connection (2, "Fig. 138") and the hydraulic hose (3, "Fig. 138") in the connection (4, "Fig. 138") for the movement of the first arm; Connect the hydraulic hose (5, "Fig. 138"), in the connection (6, "Fig. 138") and the hydraulic hose (7, "Fig. 138") in the connection (8, "Fig. 138") for the movement of the second arm;

Connect the hydraulic hose (9, "Fig. 139"), in the connection (10, "Fig. 139") and the hydraulic hose (11, "Fig. 139") in the connection (12, "Fig. 139") for moving the third arm;

Connect the hydraulic hose (13, "Fig. 139"), in the connection (14, "Fig. 139") and the hydraulic hose (15, "Fig. 139") in the connection (16, "Fig. 139") for the inclination.

UNIMOG U300 EQUIPPED WITH I AND II CIRCUITS ("Fig. 140")

- 1 - 2 2nd arm movement
- 3 - 4 handling 1st arm
- 5 - 6 head movement
- 7 - 8 support wheel movement
- P - T rotor movement
- D drainage



PRUDENCE

If the vehicle is not equipped with the front quick coupling of the vehicle circuit II, a male quick-release coupling must be placed at the front, connecting it to the rear one using a hydraulic hose with the following characteristics:

- size 3/4"
- pressure resistance 200 bar.

9.16 CONNEXIONS HYDRAULIQUES

Unimog 1450

Raccordez le tuyau hydraulique (1, "Fig. 138") au raccord (2, "Fig. 138") et le tuyau hydraulique (3, "Fig. 138") au raccord (4, "Fig. 138") pour le mouvement du premier bras; raccordez le tuyau hydraulique (5, "Fig. 138") au raccord (6, "Fig. 138") et le tuyau hydraulique (7, "Fig. 138") au connecteur connexion (8, "Fig. 138") pour le mouvement du second bras;

Raccordez le tuyau hydraulique (9, "Fig. 139") au raccord (10, "Fig. 139") et le tuyau hydraulique (11, "Fig. 139") au raccord (12, "Fig. 139") pour déplacer le troisième bras;

Raccorder le tuyau hydraulique (13, "Fig. 139") au raccord (14, "Fig. 139") et le tuyau hydraulique (15, "Fig. 139") au raccord (16, "Fig. 139") pour l'inclinaison.

UNIMOG U300 ÉQUIPÉ DE CIRCUITS I ET II ("Fig. 140")

- 1 - 2 2e mouvement du bras
- 3 - 4 1er bras de manutention
- Mouvement de tête 5 - 6
- Mouvement de la roue de support 7 - 8
- Mouvement rotor P - T
- D drainage



AVERTISSEMENT

Si le véhicule n'est pas équipé du raccord rapide avant du circuit du véhicule II, un raccord rapide mâle doit être placé à l'avant, en le raccordant à l'arrière à l'aide d'un tuyau hydraulique présentant les caractéristiques suivantes:

- taille 3/4"
- résistance à la pression 200 bar.s

9.16 HYDRAULIKANSCHLÜSSE

Unimog 1450

Verbinden Sie den Hydraulikschlauch (1, "Fig. 138") mit dem Anschluss (2, "Fig. 138") und den Hydraulikschlauch (3, "Fig. 138") mit dem Anschluss (4, "Fig. 138"). Verbinden Sie den Hydraulikschlauch (5, "Fig. 138") mit dem Anschluss (6, "Fig. 138") und den Hydraulikschlauch (7, "Fig. 138") in der Anschluss (8, "Fig. 138") für die Bewegung des zweiten Arms; Verbinden Sie den Hydraulikschlauch (9, "Fig. 139") mit dem Anschluss (10, "Fig. 139") und den Hydraulikschlauch (11, "Fig. 139") mit dem Anschluss (12, "Fig. 139") zum Bewegen des dritten Arms; Verbinden Sie den Hydraulikschlauch (13, "Fig. 139") mit dem Anschluss (14, "Fig. 139") und den Hydraulikschlauch (15, "Fig. 139") mit dem Anschluss (16, "Fig. 139") für die Neigung.

UNIMOG U300 AUSGESTATTET MIT I-UND II-KREIS ("Fig. 140")

- 1 - 2 2. Armbewegung
- 3 - 4 Handhabung 1. Arm
- 5 - 6 Kopfbewegung
- 7 - 8 Stützradbewegung
- P - T Rotorbewegung
- D Entwässerung



WARNUNG

Wenn das Fahrzeug nicht mit der vorderen Schnellkupplung des Fahrzeugkreises II ausgestattet ist, muss vorne eine Schnellkupplung mit Außengewinde angebracht werden, die mit einem Hydraulikschlauch mit den folgenden Eigenschaften mit dem hinteren verbunden wird:

- Größe $\frac{3}{4}$ "
- Druckfestigkeit 200 bar.

9.16 CONEXIONES HIDRAULICAS

Unimog 1450

Conecte la manguera hidráulica (1, "Fig. 138"), en la conexión (2, "Fig. 138") y la manguera hidráulica (3, "Fig. 138") en la conexión (4, "Fig. 138") para el movimiento del primer brazo; Conecte la manguera hidráulica (5, "Fig. 138"), en la conexión (6, "Fig. 138") y la manguera hidráulica (7, "Fig. 138") en el conexión (8, "Fig. 138") para el movimiento del segundo brazo; Conecte la manguera hidráulica (9, "Fig. 139"), en la conexión (10, "Fig. 139") y la manguera hidráulica (11, "Fig. 139") en la conexión (12, "Fig. 139") para mover el tercer brazo; Conecte la manguera hidráulica (13, "Fig. 139"), en la conexión (14, "Fig. 139") y la manguera hidráulica (15, "Fig. 139") en la conexión (16, "Fig. 139") para la inclinación.

UNIMOG U300 EQUIPADO CON CIRCUITOS I Y II ("Fig. 140")

- 1 - 2 movimiento del segundo brazo
- 3 - 4 manejando el 1er brazo
- 5-6 movimientos de la cabeza
- 7 - 8 movimiento de la rueda de apoyo
- P - T movimiento del rotor
- D drenaje



ADVERTENCIAS

Si el vehículo no está equipado con el acoplamiento rápido delantero del circuito II del vehículo, se debe colocar un acoplamiento de liberación rápida macho teriormente "en la parte delantera, conectándolo a la parte trasera utilizando una manguera hidráulica con las siguientes características:

- tamaño $\frac{3}{4}$ "
- resistencia a la presión 200 bar.

9.16 LIGAÇÕES HIDRÁULICAS

Unimog 1450

Ligar o tubo hidráulico (1, "Fig. 138"), no acoplamento (2, "Fig. 138") e o tubo hidráulico (3, "Fig. 138") no acoplamento (4, "Fig. 138") para mover o primeiro braço; Ligar o tubo hidráulico (5, "Fig. 138"), no acoplamento (6, "Fig. 138") e o tubo hidráulico (7, "Fig. 138") no acoplamento (8, "Fig. 138") para mover o segundo braço; Ligar o tubo hidráulico (9, "Fig. 139"), ao acoplamento (10, "Fig. 139") e o tubo hidráulico (11, "Fig. 139") ao acoplamento (12, "Fig. 139") para mover o terceiro braço; Ligar o tubo hidráulico (13, "Fig. 139") na ligação (14, "Fig. 139") e o tubo hidráulico (15, "Fig. 139") na ligação (16, "Fig. 139") para inclinação.

UNIMOG U300 EQUIPADO COM CIRCUITOS I E II ("Fig. 140")

- 1 - 2 movimentação do 2º braço
- 3 - 4 movimentação do 1º braço
- 5 - 6 movimentação da cabeça
- 7 - 8 movimentação da roda de apoio
- P - T movimentação de rotor
- D drenagem



ADVERTÊNCIA

Se o veículo não estiver equipado com o acoplamento rápido frontal do circuito II, deve ser instalado um acoplamento rápido macho $\frac{3}{4}$ " à frente e ligado à traseira por meio de um tubo hidráulico com as seguintes características:

- dimensões $\frac{3}{4}$ "
- resistência à pressão 200 bar.



Fig. 141

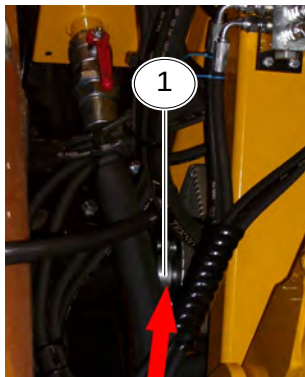


Fig. 143

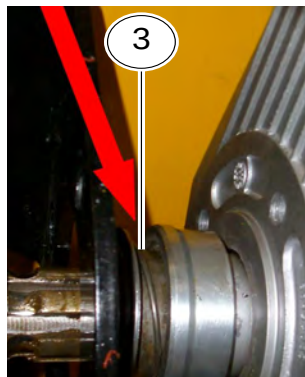


Fig. 145



Fig. 142

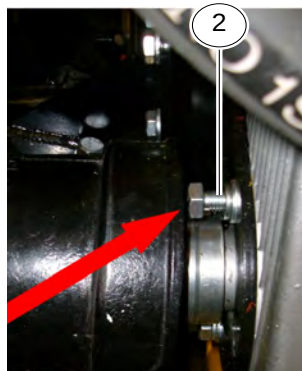


Fig. 144

ITALIANO

9.17 TRASPORTO SU STRADA

Fare riferimento al capitolo 5.9 di questo manuale.

9.18 INIZIO LAVORAZIONE

Fare riferimento al paragrafo 5.10 di questo manuale.

9.19 PROCEDURE IN CASO DI INFORTUNIO O AVARIA

Fare riferimento al paragrafo 5.5 del seguente manuale.

9.20 ARRESTO, SOSTE BREVI, SOSTE PROLUNGATE E RIMESSAGGIO

Fare riferimento al capitolo 5.11 e 5.13 di questo manuale.

9.21 SMONTAGGIO DAL MEZZO SESCOVENTE

UNIMOG 1450

- Mettere il braccio in posizione di riposo ("Fig. 141");
- Staccare i connettori idraulici ("Fig. 142") facendo attenzione a scaricare la pressione dell'impianto idraulico muovendo le relative leve di comando in cabina con il motore del veicolo spento.
- Scollegare gruppo pompa dalla PTO (2, "Fig. 143"), svitando i 4 bulloni di fissaggio (3, "Fig. 144");
- Arretrare la flangia di blocco tirandola manualmente verso il gruppo pompa e sfilare il gruppo pompa dalla presa di forza. (1, "Fig. 145");

ENGLISH

9.17 ROAD TRANSPORT

Refer to chapter 5.9 of this manual.

9.18 START OF PROCESSING

Refer to chapter 5.10 of this manual.

9.19 PROCEDURES IN CASE OF ACCIDENT OR BREAKDOWN

Refer to chapter 5.5 of the following manual.

9.20 SHUTDOWN, SHORTS STOPS, PROLONGED STOPS AND STORAGE

Refer to chapter 5.11, 5.13 of this manual.

9.21 DISMANTLING FROM THE SELF-PROPELLED VEHICLE

UNIMOG 1450

- Put the arm in rest position ("Fig. 141");
- Disconnect the hydraulic connectors ("Fig. 142") paying attention to relieve the pressure of the hydraulic system by moving the relative control levers in the cabin with the vehicle engine off.
- Disconnect the pump assembly from the PTO (2, "Fig. 143"), unscrewing the 4 fixing bolts (3, "Fig. 144");
- Move back the locking flange by pulling it manually towards the pump unit and remove the pump unit from the power take-off. (1, "Fig. 145");

FRANÇAIS

9.17 TRANSPORT ROUTIER

Reportez-vous au chapitre 5.9 de ce manuel.

9.18 DÉBUT DU TRAITEMENT

Reportez-vous au chapitre 5.10 de ce manuel.

9.19 PROCÉDURES EN CAS D'ACCIDENT OU DE PANNE

Reportez-vous au chapitre 5.5 du manuel suivant.

9.20 ARRÊT, ARRÊTS COURTS, ARRÊTS PROLONGÉS ET STOCKAGE

Reportez-vous au chapitre 5.11, 5.13 de ce manuel.

9.21 DÉMANTÈLEMENT DU VÉHICULE AUTOMOTEUR

UNIMOG 1450

- Mettez le bras en position de repos ("Fig. 141");
- Débranchez les connecteurs hydrauliques ("Fig. 142") en veillant à relâcher la pression du système hydraulique en déplaçant les leviers de commande correspondants dans la cabine avec le moteur éteint.
- Débranchez la pompe de la prise de force (2, "Fig. 143") en dévissant les 4 boulons de fixation (3, "Fig. 144");
- Reculez la bride de verrouillage en la tirant manuellement vers l'unité de pompage et retirez-la de la prise de force. (1, "Fig. 145");

DEUTSCH

9.17 STRASSENTRANSPORT

Siehe Kapitel 5.9 dieses Handbuchs.

9.18 BEGINN DER BEARBEITUNG

Siehe Kapitel 5.10 dieses Handbuchs.

9.19 VERFAHREN IM FALLE EINES UNFALLS ODER EINER PANNE

Siehe Kapitel 5.5 des folgenden Handbuchs.

9.20 HERUNTERFAHREN, KURZE UNTERBRECHUNGEN, LÄNGERE UNTERBRECHUNGEN UND LAGERUNG

Siehe Kapitel 5.11, 5.13 dieses Handbuchs.

9.21 DEMONTAGE VOM SELBSTFAHRENDEN FAHRZEUG

UNIMOG 1450

- Arm in Ruhestellung bringen ("Fig. 141");
- Die Hydraulikstecker ("Fig. 142") abziehen und dabei darauf achten, den Druck im Hydrauliksystem zu entlasten, indem die entsprechenden Steuerhebel in der Kabine bei abgestelltem Fahrzeugmotor bewegt werden.
- Trennen Sie die Pumpenbaugruppe von der Zapfwelle (2, "Fig. 143"), und lösen Sie die 4 Befestigungsschrauben (3, "Fig. 144").
- Bewegen Sie den Verriegelungsflansch zurück, indem Sie ihn manuell in Richtung der Pumpeneinheit ziehen und entfernen Sie die Pumpeneinheit vom Nebenabtrieb. (1, "Fig. 145");

ESPAÑOL

9.17 TRANSPORTE POR CARRETERA

Consulte el capítulo 5.9 de este manual.

9.18 INICIO DE PROCESAMIENTO

Consulte el capítulo 5.10 de este manual.

9.19 PROCEDIMIENTOS EN CASO DE ACCIDENTE O AVERÍA.

Consulte el capítulo 5.5 del siguiente manual.

9.20 APAGADO, PARADAS CORTAS, PARADAS PROLONGADAS Y ALMACENAMIENTO

Consulte el capítulo 5.11, 5.13 de este manual.

9.21 DESMONTAJE DEL VEHÍCULO AUTOPROPULSADO

UNIMOG 1450

- Ponga el brazo en posición de reposo ("Fig. 141");
- Desconecte los conectores hidráulicos ("Fig. 142") prestando atención para aliviar la presión del sistema hidráulico moviendo las palancas de control relativas en la cabina con el motor del vehículo apagado.
- Desconecte el conjunto de la bomba de la toma de fuerza (2, "Fig. 143"), desensroscando los 4 pernos de fijación (3, "Fig. 144");
- Mueva hacia atrás la brida de bloqueo tirando de ella manualmente hacia la unidad de bomba y retire la unidad de bomba de la toma de fuerza. (1, "Fig. 145");

PORTUGUÊS

9.17 TRANSPORTE RODOVIÁRIO

Consulte por favor o Capítulo 5.9 deste manual.

9.18 INÍCIO DO TRABALHO

Consulte por favor o Capítulo 5.10 deste manual.

9.19 PROCEDIMENTOS EM CASO DE ACIDENTE OU AVARIA

Consulte por favor o Capítulo 5.5 deste manual.

9.20 PARAGEM, PARAGENS BREVES, PARAGENS PROLONGADAS E ARMAZENAMENTO

Consultar os capítulos 5.11, 5.13 do presente manual.

9.21 DESMONTAGEM DO VEÍCULO AUTO-PROPULSIONADO

UNIMOG 1450

- Colocar o braço na posição de descanso ("Fig. 141");
- Desligar os conectores hidráulicos ("Fig. 142"), tendo o cuidado de aliviar a pressão do sistema hidráulico movendo as respetivas alavancas de controlo no acoplamento com o motor do veículo desligado.
- Desligar a unidade da bomba da TDF (2, "Fig. 143"), desaparafusando os 4 parafusos de fixação (3, "Fig. 144");
- Puxar manualmente a flange de bloqueio para trás em direção à unidade de bomba e retirar a unidade de bomba da tomada de força. (1, "Fig. 145");

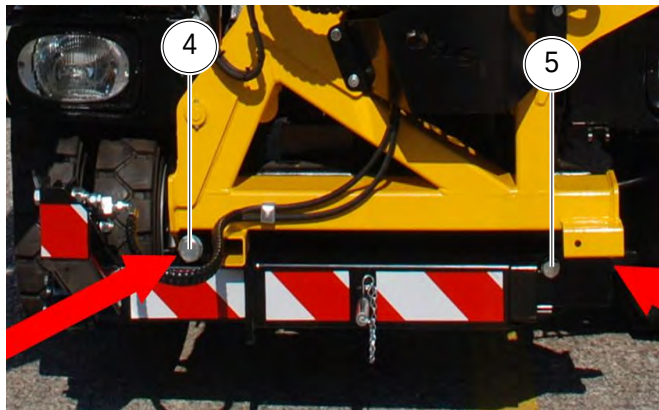


Fig. 146

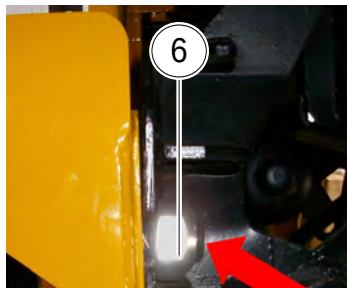


Fig. 147

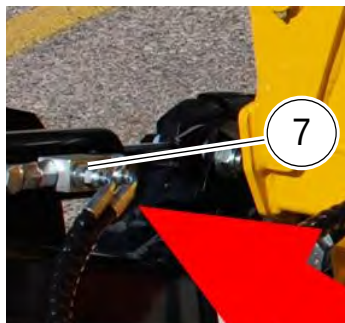


Fig. 148

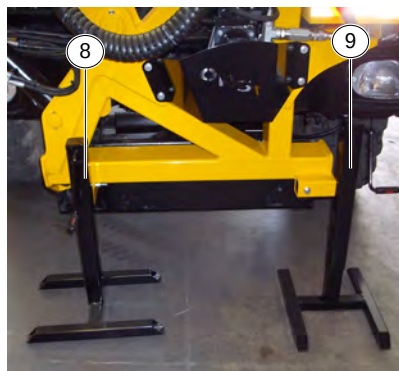


Fig. 149



Fig. 150

ITALIANO

- Togliere i due bulloni di fissaggio alla piastra anteriore (4-5, "Fig. 146" – 6, "Fig. 147");
- Scollegare i due tubi idraulici collegati al pistone ruota (7, "Fig. 148");
- Inserire i piedi d'appoggio (8-9, "Fig. 149");
- Mettere carter protezione rotore
- Utilizzando i piedi di appoggio, sollevare la macchina fino alla fuori uscita degli agganci dalle relative sedi dell'attacco alla motrice (10, "Fig. 150")
- Arretrare con la motrice

UNIMOG U300

Mettere il braccio in posizione di riposo. Staccare i connettori idraulici facendo attenzione a scaricare la pressione dell'impianto idraulico muovendo le relative leve di comando in cabina con il motore del veicolo spento.

Staccare i connettori idraulici dell'azionamento del rotore P, T e drenaggio. Staccare la spina elettrica della scatola comandi inversione rotore.

Togliere i bulloni di aggancio del telaio all'attacco della motrice

Inserire i piedi d'appoggio.

Mettere carter protezione rotore.

Utilizzando i piedi di appoggio sollevare la macchina fino alla fuori uscita degli agganci dalle relative sedi dell'attacco alla motrice.

ENGLISH

- Remove the two fixing bolts from the plate front panel (4-5, "Fig. 146" – 6, "Fig. 147");
- Disconnect the two hydraulic hoses connected to the wheel piston (7, "Fig. 148");
- Insert the support feet (8-9, "Fig. 149");
- Put rotor protection casing
- Using the support feet, lift the machine up to the exit of the hooks from the relative seats of the connection to the tractor (10, "Fig. 150")
- Back off with the tractor

UNIMOG U300

Put the arm in rest position.

Disconnect the hydraulic connectors taking care to release the pressure of the hydraulic system by moving the relative control levers in the cabin with the vehicle engine off.

Disconnect the hydraulic connectors of the P, T and drain rotor drive.

Disconnect the electric plug of the rotor reversing control box.

Remove the frame attachment bolts from the tractor attachment

Insert the support feet.

Put rotor protection casing.

Using the support feet, lift the machine up to the exit of the hooks from the relevant seats of the attachment to the tractor.

FRANÇAIS

- Retirez les deux boulons de fixation de la plaque panneau avant (4-5, "Fig. 146" – 6, "Fig. 147");
- Débrancher les deux flexibles hydrauliques raccordés au piston de roue (7, "Fig. 148");
- Insérer les pieds de support (8-9, "Fig. 149");
- Mettez le boîtier de protection du rotor
- À l'aide des pieds de support, soulevez la machine jusqu'à la sortie des crochets depuis les sièges respectifs de la connexion au tracteur (10, "Fig. 150").
- Reculez avec le tracteur

UNIMOG U300

Mettez le bras en position de repos.

Débranchez les connecteurs hydrauliques en prenant soin de relâcher la pression du système hydraulique en déplaçant les leviers de commande correspondants dans la cabine avec le moteur du véhicule à l'arrêt.

Débranchez les connecteurs hydrauliques des entraînements P, T et du rotor de drainage.

Débranchez la prise électrique du boîtier de contrôle de l'inversion du rotor.

Retirez les boulons de fixation du cadre de la fixation du tracteur

Insérez les pieds de support.

Mettez le boîtier de protection du rotor.

À l'aide des pieds de support, soulevez la machine jusqu'à la sortie des crochets depuis les sièges correspondants de l'accessoire jusqu'au tracteur.

DEUTSCH

- Entfernen Sie die beiden Befestigungsschrauben von der Platte.
- Frontplatte (4-5, "Fig. 146" - 6, "Fig. 147");
- Die beiden am Radkolben (7, "Fig. 148") angeschlossenen Hydraulikschläuche abklemmen.
- Setzen Sie die Stützfüße ein (8-9, "Fig. 149");
- Rotorschutzhülle aufsetzen
- Heben Sie die Maschine mit den Stützfüßen bis zum Hakenausgang von den entsprechenden Sitzen der Verbindung zum Traktor an (10, "Fig. 150").
- Zurück mit dem Traktor

UNIMOG U300

Bringen Sie den Arm in Ruhestellung.

Trennen Sie die Hydraulikkupplungen, und achten Sie darauf, den Druck des Hydrauliksystems zu entlasten, indem Sie die entsprechenden Steuerhebel in der Kabine bei ausgeschaltetem Fahrzeugmotor bewegen.

Trennen Sie die Hydraulikstecker von P, T und lassen Sie den Rotor ab.

Den elektrischen Stecker des Schaltkastens für die Rotorumkehr abziehen.

Entfernen Sie die Rahmenbefestigungsschrauben von der Traktorbefestigung

Setzen Sie die Stützfüße ein.

Rotorschutzhülle aufsetzen.

Heben Sie die Maschine mit den Stützfüßen an den entsprechenden Stellen des Anbaugeräts am Traktor bis zum Hakenausgang an.

ESPAÑOL

- Retire los dos pernos de fijación de la placa panel frontal (4-5, "Fig. 146" - 6, "Fig. 147");
- Desconecte las dos mangueras hidráulicas conectadas al pistón de la rueda (7, "Fig. 148");
- Inserte los pies de soporte (8-9, "Fig. 149");
- Poner la carcasa de protección del rotor
- Usando los pies de soporte, levante la máquina hasta la salida de los ganchos desde los asientos relativos de la conexión al tractor (10, "Fig. 150")
- Retrocede con el tractor

UNIMOG U300

Ponga el brazo en posición de reposo.

Desconecte los conectores hidráulicos teniendo cuidado de liberar la presión del sistema hidráulico moviendo las palancas de control relativas en la cabina con el motor del vehículo apagado.

Desconecte los conectores hidráulicos de la P, T y el accionamiento del rotor de drenaje.

Desconecte el enchufe eléctrico de la caja de control de inversión del rotor.

Retire los pernos de fijación del marco del accesorio del tractor

Inserte los pies de apoyo.

Poner la carcasa de protección del rotor.

Usando los pies de soporte, levante la máquina hasta la salida de los ganchos de los asientos relevantes del accesorio al tractor.

PORTUGUÊS

- Retirar os dois parafusos que fixam a placa dianteira (4-5, "Fig. 146" - 6, "Fig. 147");
- Desligar os dois tubos hidráulicos ligados ao pistão da roda (7, "Fig. 148")
- Inserir pés de apoio (8-9, "Fig. 149");
- Colocar o cárter de proteção do rotor
- Utilizando os pés de apoio, levantar a máquina até os engates saírem dos seus assentos no acoplamento ao trator (10, "Fig. 150")
- Recuar com o trator

UNIMOG U300

Colocar o braço na posição de repouso.

Desligar os conectores hidráulicos, tendo o cuidado de aliviar a pressão do sistema hidráulico movendo as respetivas alavancas de controlo na cabina com o motor do veículo desligado.

Desligar os conectores hidráulicos de acionamento do rotor P, T e drenagem.

Desligar a ficha elétrica da caixa de controlo de inversão do rotor.

Retirar os parafusos de fixação da estrutura ao acoplamento do trator

Inserir pés de apoio.

Colocar o cárter de proteção de rotor.

Utilizando os pés de apoio, levantar a máquina até que os acoplamentos saiam das suas fixações no trator.

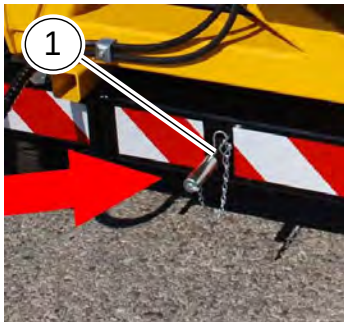


Fig. 151

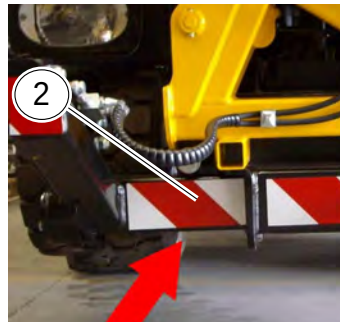


Fig. 152



Fig. 153

ITALIANO

9.22 SMONTAGGIO RUOTA D'APPOGGIO



AVVERTENZA

SOLO SU UNIMOG 1450 con azionamento del rotore mediante presa di forza.

Togliere perno di blocco del telescopico (1, "Fig. 151");
Sfilare telescopico ruota fino alla completa estrazione del pezzo (2, "Fig. 152");
Rimuovere i bulloni di fissaggio alla piastra (4,5, "Fig. 153").

9.23 MANUTENZIONE, MACCHINA IN SICUREZZA, MANUTENZIONE PROGRAMMATA, SOSTITUZIONE UTENSILI, LUBRIFICAZIONE, PULIZIA E RICERCA GUASTI

Fare riferimento al capitolo 6 di questo manuale.

9.24 SMONTAGGIO, SMALTIMENTO E RICAMBI

Fare riferimento al capitolo 7 e 8 di questo manuale.

ENGLISH

9.22 SUPPORT WHEEL DISASSEMBLY



PRUDENCE

ONLY ON UNIMOG 1450 with rotor drive by PTO.

Remove the telescopic locking pin (1, "Fig. 151");
Extract the telescopic wheel until the piece is completely removed (2, "Fig. 152");
Remove the fixing bolts to the plate (4,5, "Fig. 153").

9.23 MAINTENANCE, MACHINE IN SAFETY, SCHEDULED MAINTENANCE, TOOL REPLACEMENT, LUBRICATION, CLEANING AND TROUBLESHOOTING

Refer to chapter 6 of this manual.

9.24 DISASSEMBLY, DISPOSAL AND SPARE PARTS

Refer to chapter 7 and 8 of this manual.

FRANÇAIS

9.22 DÉMONTAGE DE LA ROUE D'APPUI



AVERTISSEMENT

UNIQUEMENT SUR UNIMOG 1450 avec entraînement du rotor par prise de force.

Retirez la goupille de verrouillage télescopique (1, "Fig. 151");
Extraire la roue télescopique jusqu'à ce que la pièce soit complètement enlevée (2, "Fig. 152");
Retirez les boulons de fixation de la plaque (4,5, "Fig. 153").

9.23 MAINTENANCE, MACHINE EN SÉCURITÉ, MAINTENANCE PROGRAMMÉE, REMPLACEMENT D'OUTILS, LUBRIFICATION, NETTOYAGE ET DÉPANNAGE

Reportez-vous au chapitre 6 de ce manuel.

9.24 DÉMONTAGE, ÉLIMINATION ET PIÈCES DE RECHANGE

Reportez-vous aux chapitres 7 et 8 de ce manuel.

DEUTSCH

9.22 DEMONTAGE DER STÜTZRÄDER


WARNUNG

NUR AUF UNIMOG 1450 mit Rotorantrieb durch Zapfwelle.

Entfernen Sie den Teleskopverriegelungsstift (1, "Fig. 151").
Das Teleskoprad herausziehen, bis das Teil vollständig entfernt ist (2, "Fig. 152").
Entfernen Sie die Befestigungsschrauben an der Platte (4,5, "Fig. 153").

9.23 WARTUNG, SICHERHEIT DER MASCHINE, GEPLANTE WARTUNG, WERKZEUGWECHSEL, SCHMIERUNG, REINIGUNG UND FEHLERSUCHE

Siehe Kapitel 6 dieses Handbuchs.

9.24 DEMONTAGE, ENTSORGUNG UND ERSATZTEILE

Siehe Kapitel 7 und 8 dieses Handbuchs.

ESPAÑOL

9.22 DESMONTAJE DE LA RUEDA DE APOYO


ADVERTENCIAS

SOLO EN UNIMOG 1450 con accionamiento de rotor por toma de fuerza.

Retire el pasador de bloqueo telescópico (1, "Fig. 151");
Extraiga la rueda telescópica hasta que la pieza se retire por completo (2, "Fig. 152");
Retire los pernos de fijación de la placa (4,5, "Fig. 153").

9.23 MANTENIMIENTO, MÁQUINA EN SEGURIDAD, MANTENIMIENTO PROGRAMADO, REEMPLAZO DE HERRAMIENTAS, LUBRICACIÓN, LIMPIEZA Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.

Consulte el capítulo 6.

9.24 DESMONTAJE, ELIMINACIÓN Y REPUESTOS

Consulte los capítulos 7 y 8.

PORTUGUÊS

9.22 DESMONTAR A RODA DE APOIO


ADVERTÊNCIA

SOMENTE EM UNIMOG 1450 com acionamento por rotor de tomada de força.

Remover o pino de bloqueio do telescópico (1, "Fig. 151");
Puxar o telescópico da roda até a peça ser completamente removida (2, "Fig. 152");
Retirar os parafusos que fixam a placa (4,5, "Fig. 153").

9.23 MANUTENÇÃO, MÁQUINA EM SEGURANÇA, MANUTENÇÃO PROGRAMADA, SUBSTITUIÇÃO DE FERRAMENTAS, LUBRIFICAÇÃO, LIMPEZA E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Consulte por favor o Capítulo 6 deste manual.

9.24 DESMONTAGEM, ELIMINAÇÃO E PEÇAS SOBRESSALENTES

Consulte por favor os capítulos 7 e 8 deste manual.

ITALIANO

**ATTENZIONE**

Questo manuale di istruzioni soggiace alle leggi internazionali sul copyright. Qualsiasi divulgazione non autorizzata di tutto o parte di esso può essere perseguita a norma di legge!

ENGLISH

**ATTENTION**

This instruction manual is subject to international copyright laws. Any unauthorized disclosure of all or part of it may be pursued under the law!

FRANÇAIS

**ATTENTION**

Ce manuel d'instructions est soumis aux lois internationales sur le droit d'auteur. Toute divulgation non autorisée de tout ou partie de celui-ci peut être poursuivie en vertu de la Loi!

DEUTSCH

**AUFMERKSAMKEIT**

Diese Bedienungsanleitung unterliegt internationalen Urheberrechtsgesetzen. Jede unerlaubte Offenlegung von allem oder einem Teil davon kann nach dem Gesetz verfolgt werden

ESPAÑOL

**ATENCIÓN**

Este manual de instrucciones está sujeto a las leyes internacionales de copyright. ¡Cualquier divulgación no autorizada de la totalidad o parte de la misma puede ser perseguido bajo la ley!

PORTUGUÊS

**ATENÇÃO**

Este manual de instruções está sujeito às leis internacionais de direitos de autor. Qualquer divulgação não autorizada de todo ou parte dele pode ser processada em toda a extensão da lei!



Via S. Andrea, 2/A | 40050 Mascarino di Castello d'Argille (BO) - Italy
tel. +39 051 6867072 | info@orsigroup.it | www.orsigroup.it